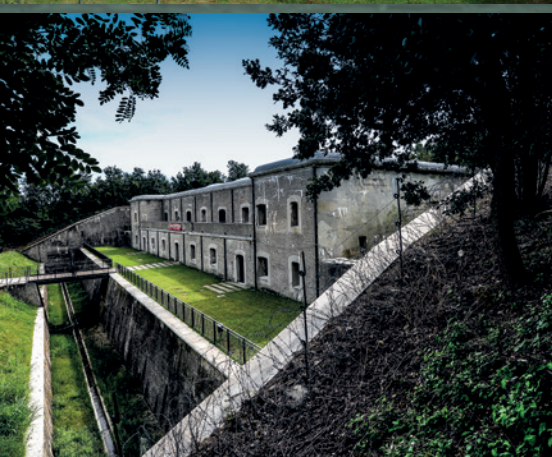




MILITARY
ARCHITECTURE
NETWORK
EXPERIENCE YOUR HISTORY

A CURA DI / UREDIL

MAURO SCROCCARO

DALLE TORRI AI FORTI

*Itinerari tra
le strutture difensive
dell'Alto Adriatico*

OD STOLPOV DO UTRDB

*Poti med
obrambnimi zgradbami
severnega Jadrana*



2007-2013
cooperazione territoriale europea
programma per la cooperazione
transfrontaliera
Italia-Slovenia

evropsko teritorialno sodelovanje
program čezmejnega sodelovanja
Slovenija-Italija



Investiamo nel
vostro futuro!

Naložba v vašo
prihodnost!

www.ita-slo.eu

Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di
sviluppo regionale
Projekt sofinancira Evropski sklad
za regionalni razvoj

A CURA DI: MAURO SCROCCARO

DALLE TORRI AI FORTI

*Itinerari tra le strutture difensive
dell'Alto Adriatico*

UREDIL: MAURO SCROCCARO

OD STOLPOV DO UTRDB

*Poti med obrambnimi zgradbami
severnega Jadrana*

LEAD PARTNER



REGIONE DEL VENETO

Autori / Avtorji

Massimo Cavallina, Barbara Jejčič, Luca Lanzoni,
Zvezdana Modrijan, Michlea Morocutti,
Francesco Scafuri, Mauro Scroccaro,
Mateja Simčič, Mario Steffè

Editore / Založnik

Copyright: Regione del Veneto e Marco Polo System
g.e.i.e. - Tutti i diritti riservati

Comitato Editoriale / Uredniški odbor

Fausta Bressani, Martina Gamboz,
Elisabetta Patrizi, Mauro Scroccaro

Editing

Arianna Bernardi, Beatrice Gambillara,
Martina Gamboz, Mauro Scroccaro

Traduzione / Prevod

Agenzia, Martina Gamboz / Agencija Multilingual,
Martina Gamboz

Revisione linguistica / Lektoriranje

Martina Gamboz, Špela Križ, Mauro Scroccaro

Attribuzione delle Foto / Slikovno gradivo

VENETO

Archivio Centro Documentazione per le architetture
militari di Forte Marghera / Arhiv centra za dokumen-
tiranje vojaških arhitektur utrdb Forte Marghera

EMILIA ROMAGNA / EMILIA ROMAGNA

TryeCo2.0 srl & Innova srl

Claudio Tassinari

Luca Lanzoni

FRIULI VENEZIA GIULIA / FURLANIJA JULIJSKA KRAJINA

Comune di Palmanova / Občina Pamanova

Archivio della Comunità Collinare del Friuli /

Arhiv Comunità Collinare del Friuli

SLOVENIA / SLOVENIJA

Franci Virant

Grafica e anteprima di stampa /

Grafično oblikovanje in predogled tiska

La Tipografica srl

via Julia, 27 - 33030 Basaldella di Campoformido

UD - Italia

info@tipografica.it - www.tipografica.it

Stampato da / Tisk

La Tipografica srl

via Julia, 27 - 33030 Basaldella di Campoformido

UD - Italia

info@tipografica.it - www.tipografica.it

Tiratura / Naklada

700 copie

Luogo e data di stampa / Kraj in datum tiska

La Tipografica srl

via Julia, 27 - 33030 Basaldella di Campoformido

UD - Italia

info@tipografica.it - www.tipografica.it

Novembre 2014 / November 2014

ISBN

978-88-908629-4-6

La presente pubblicazione è reperibile in formato elettronico all'indirizzo:

Publikacija je na voljo v elektronski obliki na naslednjem naslovu:

<http://www.camaa.eu/it/download>

<http://www.regione.veneto.it/web/cultura/beni-culturali>

Pubblicazione finanziata nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.

Projekt sofinanciran v okviru Programa Čezmej - nega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev.

Il contenuto della presente pubblicazione non rispetta necessariamente le posizioni ufficiali dell'Unione europea. La responsabilità del contenuto della presente pubblicazione appartiene all'autore Mauro Scroccaro.

Publikacija sofinancirana v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev. Vsebina publikacije ne odraža nujno uradnega stališča Evropske unije. Za vsebino publikacije je odgovoren izključno avtor Mauro Scroccaro.

Avvertenza per il lettore: la redazione declina qualsiasi responsabilità per eventuali modifiche degli orari di visita, indirizzi mail, pagine web e numeri di telefono indicati per ogni singolo sito descritto dopo la pubblicazione di questo volume. Si consiglia pertanto sempre e comunque una verifica aggiornata degli stessi.

Opomba bralcu: v uredništvu ne odgovarjamo za spremembe navedenih odpiralnih časov, e-poštних naslovov, spletnih strani in telefonskih števil po izidu knjige. Priporočamo, da vedno preverite točnost navedenih podatkov.

INDICE

KAZALO

Presentazione <i>Marino Zorzato</i> <i>Andrej Gaspari</i>	pag. 4	Predstavitev <i>Marino Zorzato</i> <i>Andrej Gaspari</i>	pag. 4
Premessa <i>Mauro Scroccaro</i>	pag. 8	Uvod <i>Mauro Scroccaro</i>	pag. 8
Laguna fortificata. Quattro itinerari tra la Venezia che non ti aspetti. <i>Mauro Scroccaro</i>	pag. 11	Utrdbe v laguni. Štiri nevsakdanje zgodovinske poti za ogled Benetk. <i>Mauro Scroccaro</i>	pag. 11
Veneto. Tra città murate, città fortificate e Grande Guerra. <i>Mauro Scroccaro</i>	pag. 75	Veneto. Med utrjenimi in z obzidji obdanimi mesti in prvo svetovno vojno. <i>Mauro Scroccaro</i>	pag. 75
Emilia Romagna. I castelli degli Este. <i>Massimo Cavallina, Luca Lanzoni,</i> <i>Francesco Scafuri</i>	pag. 99	Emilia Romagna. Gradovi družine Este. <i>Massimo Cavallina, Luca Lanzoni,</i> <i>Francesco Scafuri</i>	pag. 99
Friuli Venezia Giulia e Alto Isonzo. Il paesaggio e l'architettura militare. <i>Michela Morocutti, Elena Buttazzoni</i>	pag. 121	Furlanija - Julijska krajina in zgornje Posočje. Pokrajina in vojaška arhitektura. <i>Michela Morocutti, Elena Buttazzoni</i>	pag. 121
Slovenia. L'organizzazione dei confini. <i>Barbara Jejčič, Zvezdana Modrijan,</i> <i>Mateja Simčič, Mario Steffè</i>	pag. 143	Slovenija. Ureditev meja. <i>Barbara Jejčič, Zvezdana Modrijan,</i> <i>Mateja Simčič, Mario Steffè</i>	pag. 143

ACRONIMI UTILIZZATI

A.C.D.A.M.F.M.
Archivio Centro Documentazione
per le Architetture Militari di Forte Marghera

A.C.C.F.
Archivio della Comunità Collinare del Friuli

KRATICE

A.C.D.A.M.F.M.
Arhiv Centra za Dokumentiranje
Vojaških Utrdb – Forte Marghera

A.C.C.F.
Arhiv Comunità Collinare del Friuli

PRESENTAZIONE

Le architetture e i forti militari costituiscono un patrimonio complesso di particolare valore storico, culturale e architettonico all'interno di aree di notevole interesse paesaggistico e naturalistico.

Con il progetto CAMAA sono stati predisposti una serie di interventi volti alla valorizzazione integrata di queste importantissime testimonianze storiche per favorire la loro conoscenza, ma anche la loro fruizione da parte dei cittadini.

Molte architetture militari dell'area transfrontaliera che sono rimaste per lungo tempo in uso esclusivo delle forze armate, oggi stanno tornando alla collettività e alla società civile facendo emergere nuove esigenze ma anche opportunità per lo sviluppo socio-economico dell'area italo-slovena.

L'obiettivo del progetto CAMAA è proprio quello di restituire alla cittadinanza questi spazi, predisponendo interventi per la valorizzazione architettonica e ambientale, turistica e culturale delle architetture militari e del patrimonio fortificato. Questo straordinario patrimonio di paesaggi e architetture attende di essere rivitalizzato ed è proprio per questa ragione che il partenariato italo-sloveno ha intrapreso una serie di azioni significative, contribuendo a creare un bacino potenziale di offerta, quello dell'Alto Adriatico, davvero unico nel panorama internazionale.

Grazie al partenariato italo-sloveno, la Re-

PREDSTAVITEV

Vojaške arhitekture in utrdbe sestavljajo kompleksno dediščino, ki ima posebno zgodovinsko, kulturno in arhitektonsko vrednost znotraj območij z znatnim krajinskim in naravnim interesom.

S projektom CAMAA je bila pripravljena vrsta posegov za integrirano vrednotenje teh izredno pomembnih zgodovinskih pričevanj z namenom spodbujanja tako njihovega poznavanja kot tudi javne uporabe.

Danes je veliko čezmejnih vojaških arhitektur, ki so bile dalj časa uporabljene izključno v vojaške namene, ponovno uporabnih za skupnost in lokalno družbo, kar prinaša s seboj nove izzive, pa tudi nove priložnosti za družbeno-gospodarski razvoj slovensko-italijanskega čezmejnega območja.

Cilj projekta CAMAA je prav vrnitev teh prostorov lokalnemu prebivalstvu s pripravo posegov arhitektonskega, okoljskega, turističnega in kulturnega vrednotenja vojaških arhitektur in utrjenih vojaških zgradb. Oživitve te izjemne krajinske in arhitekturne dediščine pa je razlog, da je partnerstvo med Slovenijo in Italijo sprejelo številne pomembne ukrepe, ki prispevajo k ustvarjanju potencialne ponudbe na območju Severnega Jadrana, edinstvenemu na mednarodni ravni. Zahvaljujoč temu partnerstvu je Dežela Veneta prispevala k spodbujanju čezmejne teritorialne integracije za mreženje okoljskih in kulturnih virov, ki se nahajajo na obeh ozemljih.

gione Veneto ha contribuito a favorire l'integrazione territoriale trasfrontaliera per mettere in rete le risorse ambientali e culturali dei due territori.

Con la pubblicazione di questo volume si intende fornire un contributo al sistema delle fortificazioni, affinché possa consolidarsi l'interazione tra cultura, sviluppo turistico ed economico delle diverse realtà. In tal senso il recupero del patrimonio militare ha la possibilità di essere letto non più solo in termini di costo, ma anche come significativa leva di sviluppo per nuove economie di scala, crescita locale e potenziamento del sistema turistico-culturale.

Un modello di valorizzazione che punti alla tutela dei beni e al rafforzamento della competitività e attrattività del contesto, a seconda delle specificità di ogni territorio e della sostenibilità della trasformazione.

Questi siti militari, simbolo di difesa nel passato, oggi divengono elementi per una rinnovata unione tra genti e popoli, come vero e proprio motore di integrazione sociale e di crescita territoriale sostenibile.

Marino Zorzato

Vice Presidente della Regione del Veneto
e Assessore al Territorio, alla Cultura,
agli Affari Generali

Namen objave te publikacije je zagotoviti prispevek sistemu utrjenih vojaških zgradb za okrepitev interakcije med kulturo, turizmom in gospodarskim razvojem v različnih kontekstih. V tem smislu je ponovna pridobitev vojaške dediščine videna ne samo s stroškovnega vidika, ampak tudi kot pomembna spodbuda za razvoj novih ekonomij obsega, lokalne rasti in krepitve turistično-kulturnega sistema.

Model vrednotenja je usmerjen v varstvo kulturne dediščine ter krepitve konkurenčnosti in privlačnosti okolja glede na specifičnost posameznega območja in trajnost preoblikovanja.

Te vojaške lokacije, ki so v preteklosti predstavljale simbol obrambe, so danes postale osnova za obnovljeno zvezo med narodi in ljudstvi ter služijo kot pravi motor za socialno integracijo in trajnostno teritorialno rast.

Marino Zorzato

Podpredsednik in odbornik za prostor,
kulturo in splošne zadeve Dežele Veneto

Nell'ambito del monitoraggio della cooperazione transfrontaliera Slovenia-Italia 2007-2013, il Direttorato dei beni culturali presso il Ministero della Cultura della Repubblica di Slovenia ha prestato particolare attenzione nei confronti di iniziative, progetti e provvedimenti riguardanti il terzo asse prioritario del programma. Il principale potenziale dell'attività "Rafforzamento dei sistemi di comunicazione" è stato ravvisato proprio nel settore di gestione e promozione turistica delle risorse ambientali e culturali nell'area dell'Alto Adriatico con il suo entroterra.

Conformemente alle linee d'intervento strategiche identificate, il Ministero si è dimostrato particolarmente favorevole ai progetti che, oltre a istituti di ricerca, servizi per la protezione del patrimonio culturale e agenzie di sviluppo regionale, coinvolgevano quali partner del progetto anche comunità locali, imprese ad alta tecnologia e vari soggetti interessati nel settore del turismo. Un'attenzione particolare è stata rivolta anche ai progetti volti all'incremento e gestione di rete dell'offerta turistica, a una migliore riconoscibilità del territorio frontaliere e perfezionamento delle prassi applicate nei modelli di gestione sostenibile delle risorse di interesse naturale e culturale - il tutto nell'ottica di implementazione delle politiche orizzontali e con l'intento di favorire la creazione di nuove possibilità di inserimento nel mondo del lavoro.

V okviru spremljanja Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 smo Strokovne službe Direktorata za kulturno dediščino Ministrstva za kulturo Republike Slovenije posebno pozornost namenjale pobudam, projektom in ukrepom iz okvira tretje prednostne naloge programa. Ključen potencial naloge »Izboljšanje sistemov komuniciranja« smo videli ravno na področju upravljanja in turistične promocije naravnih in kulturnih potencialov na območju severnega Jadrana z zaledjem.

V skladu s prepoznanimi strateškimi izhodišči je bilo ministrstvo naklonjeno zlasti projektom, ki so med partnerje ob raziskovalnih institucijah, službah varstva kulturne dediščine in regionalnih razvojnih ustanovah vključevali lokalne skupnosti, visokotehnološka podjetja in različne deležnike s področja turizma, in so bili usmerjeni v oplemenitenje in mreženje turistične ponudbe, boljšo prepoznavnost obmejnega območja ter izboljšave obstoječih praks v modelih trajnostnega upravljanja naravnih in kulturnih znamenitosti - vse ob izpolnjevanju izhodišč horizontalnih politik zlasti na področju ustvarjanja novih delovnih mest.

Izhodišča in cilji projekta CAMAA, med katerimi izpostavljamo vrednotenje in ohranjanje utrjenih vojaških zgradb, izdelavo vzorčnih konservatorskih načrtov in načrtov upravljanja spomenikov, oblikovanje novih poklicnih profilov ter promocijo kulture kot pomemb-

Le priorità e gli obiettivi del progetto CAMAA, fra i quali si evidenziano in particolare modo la valorizzazione e la conservazione di costruzioni militari fortificate, l'elaborazione di progetti-campione di conservazione nonché di piani di gestione delle risorse monumentali, la creazione di nuovi profili professionali e la promozione della cultura quale importante fonte di valore economico aggiunto, per molti aspetti sono stati già conseguiti, confermando in tal modo l'adeguata strutturazione di gruppo dei partner coinvolti nel progetto, a garanzia dell'eccellenza tecnica e scientifica degli studi condotti e a supporto di un'efficace promozione dei risultati progettuali conseguiti. Siamo pertanto profondamente convinti che ciò costituisca sufficiente garanzia per il permanere degli effetti e benefici derivanti da tali opportunità, presenti e future, per lo sviluppo socio-economico del territorio transfrontaliero italo-sloveno.

dr. Andrej Gaspari

sottosegretario del Dipartimento dei beni
culturali presso il Ministero della Cultura
della Repubblica di Slovenia

nega vira ekonomske dodane vrednosti, so v marsičem že doseženi, kar potrjuje ustrežnost sestave skupine partnerskih ustanov, ki zagotavljajo strokovno in znanstveno odličnost izvedenih študij, in uspešnost promocije rezultatov projekta. Po našem globokem prepričanju je to dovolj dobro zagotovilo za trajnost učinkov novo ustvarjenih ali prepoznanih priložnosti za družbeno-gospodarski razvoj slovensko-italijanskega čezmejnega območja.

dr. Andrej Gaspari

podsekretar Direktorata za kulturno
dediščino Ministrstva za kulturo
Republike Slovenije

L'area alto adriatica per caratteristiche morfologiche, ma anche e soprattutto per le sue peculiarità storiche e geografiche offre sul tema delle architetture militari uno scenario che potremo senz'altro definire: "a tutto tondo". In un'area che va dalla grande pianura alluvionale disegnata dal Po con tutte le sue deviazioni, passa per il sistema delle lagune, abbraccia i contrafforti prealpini veneto e friulano, le Alpi Giulie e termina sull'altipiano carsico che si inoltra nella penisola istriana, l'esercizio dell'arte difensiva ha avuto modo nei secoli di confrontarsi con le più svariate condizioni e di trovare di fronte a ciò anche le più originali e funzionali soluzioni. In questa stessa area si sono incontrati e scontrati grandi imperi, piccole comunità, signorie locali e libere città, sistemi politici, che hanno fatto di questa piccola parte d'Europa uno dei punti nevralgici più sensibili nel quale l'arte della difesa si è dovuta confrontare con tutti i sistemi dell'arte ossidionale che la comunità umana ha saputo mettere in campo e che vanno dall'arco con le frecce per terminare agli immani schieramenti di artiglieria della prima guerra mondiale e fino alle armi atomiche della guerra fredda.

Gli itinerari che qui vengono proposti rappresentano una piccola sintesi di tutto ciò; una sorta di "antologia a cielo aperto" (riprendendo una felice definizione qui usata per descrivere il sistema difensivo lagunare) delle architetture militari realizzate dal periodo

Območje severnega Jadrana zaradi morfoloških značilnosti, predvsem pa zaradi zgodovinskih dogodkov in zemljepisnega položaja ponuja široko in celovito množico vojaške arhitekture. Na območju, ki obsega veliko poplavno nižino reke Pad z njenimi pritoki, Beneško laguno in predalpski svet dežel Veneto in Furlanija, Julijske Alpe ter kraško planoto vse do istrskega polotoka, so se obrambni sistemi skozi stoletja gradili v različnih razmerah ter izoblikovali tudi zelo izvirne in funkcionalne rešitve. Na tem območju so se bile bitke med velikimi cesarstvi, manjšimi skupnostmi, lokalnimi gospostvi, svobodnimi mesti in političnimi režimi in zaradi teh je ta majhen del Evrope postal eno izmed najbolj čutljivejših vozlišč, na katerem je obrambna arhitektura morala uporabljati vse sisteme, ki jih je izumilo človeštvo - od lokostrelstva in velikih topniških enot med prvo svetovno vojno do atomskega orožja med hladno vojno.

Poti, ki jih predlagamo v tej knjižici, so le delček vseh poti in znamenitosti oziroma so nekakšna antologija na prostem vojaške arhitekture od rimskih časov do prve svetovne vojne; obsega obzidja srednjeveških gospodskih gradov, mestna obzidja naselij v Beneški republiki in napoleonske ali habsburške utrdbe iz 19. stoletja. Ta knjižica ni namenjena izčrpnim predstaviti teh vsebin, ker bi to zahtevalo veliko obsežnejše in bolj poglobljeno delo. Želeli smo le na kratko

romano alla prima guerra mondiale, passando per le mura dei castelli signorili medievali, le cortine urbiche della repubblica veneziana i forti ottocenteschi napoleonici o asburgici. Non si tratta e non si voleva trattare di un lavoro esaustivo che ben altre dimensioni ed energie dovrebbe mettere in gioco, ma di una sintesi appunto, di un assaggio, di un invito a cogliere ancora una volta la straordinaria ricchezza e varietà storica, geografica, ambientale e culturale di quest'area.

Mauro Scroccaro
collaboratore scientifico
Marco Polo system g.e.i.e.

prikazati različne mogoče poti, s tem pa vabimo k vnovičnemu spoznavanju izjemnega bogastva ter zgodovinske, zemljepisne, okoljske in kulturne raznovrstnosti tega območja.

Mauro Scroccaro
strokovni sodelavec
Marco Polo system g.e.i.e.

MAURO SCROCCARO



1

LAGUNA FORTIFICATA

4 itinerari

tra la Venezia che non ti aspetti

UTRDBE V LAGUNI

Štiri nevsakdanje

zgodovinske poti za ogled Benetk

Tra le “tante Venezia” che si possono raccontare ce n'è una che nonostante la sua straordinaria unicità bisogna attrezzarsi per volerla scoprire. È la Venezia della Piazza di Difesa Marittima, con il suo sistema di difesa composto di più di 100 manufatti distribuiti tra la laguna, i litorali, l'immediata terraferma, che rappresentano una vera e propria antologia a cielo aperto dell'architettura militare che va dal XV° al XX° secolo. Venezia, da sempre si era fatta vanto di essere stata l'unica capitale di un grande stato a non essere mai stata costretta a rinchiudersi dentro ad asfittiche e malsane mura. Da sempre la sua difesa era stata rappresentata dalle acque della laguna: quella sorte di mura naturali che nella storia più volte avevano dimostrato la loro capacità e la loro efficienza. Ma da sempre la città sulla laguna era ricorsa anche a presidi di difesa dapprima sui litorali con torri e castelli che dovevano proteggerla dalle flotte nemiche poi, con il crescere della potenza delle artiglierie anche su isole interne alla laguna e poi, per volere dei governi suoi successori (francesi, austriaci, italiani) tutto al suo intorno, irrobustendo l'esistente e aggiungendo nuove ulteriori e potenti realizzazioni a difesa del porto della città e del suo importantissimo arsenale. Ecco allora che forti del Campo trincerato di Mestre, ottagoni lagunari, batterie costiere, torri telemetriche e campi di volo possono diventare un modo nuovo di percorrere Venezia.

Med neštetimi podobami Benetk, o katerih lahko pripovedujemo, se je treba za odkrivanje ene izmed njih ustrezno pripraviti. Gre za obalni obrambni sistem Benetk (*Piazza di Difesa Marittima*), sestavljen iz več kot 100 razpršenih zgradb po celotni laguni, ob obali in na kopnem, ki pomenijo pravi zbornik vojaške obrambne arhitekture na prostem v obdobju med 15. in 20. stoletjem. Benetke so se vedno ponašale s tem, da so bile edina prestolnica velike države, ki se ji ni bilo treba zapreti za zadušljivim in nezdravim obzidjem. Že od nekdaj je voda lagune varovala mesto; to je bilo svojevrstno naravno obzidje, ki je večkrat v zgodovini izkazalo svojo zmogljivost in učinkovitost. Mesto v laguni pa je vedno posegalo tudi po obalnih obrambnih sistemih, ki so jih sestavljali stolpi in gradovi za obrambo pred tujimi flotami. Pozneje so ob vse večjem dometu topništva obrambne sisteme postavili na otokih v notranjosti lagune, še pozneje pa so jih po volji naslednjih vladavin (francoske, avstrijske in italijanske) postavili tudi na kopnem ter dodali nove in močnejše zgradbe za obrambo mestnega pristanišča in vojaške ladjedelnice (*Arsenale*). Ogled utrdb in trdnjav na območju *Campo trincerato di Mestre*, osmerokotnih vojašnic v laguni, obalnih utrdb in topniških baterij, telemetričnih stolpov in vojaških letališč lahko postane nova pot za odkrivanje Benetk.

IL CAMPO TRINCERATO DI MESTRE

OBRAMBNO OBMOČJE CAMPO TRINCERATO DI MESTRE

FORTE MARGHERA

Via forte Marghera, 30
info: tel. +39 041 5319706, fax +39 041 5311108
www.fortemarghera.org
info@marcopolosystem.it
ingresso: libero
apertura: dal martedì alla domenica dalle 9.00 al tramonto. Nel forte è presente un bar con servizio di ristorazione. Possibilità di visite guidate da concordare

UTRDBA MARGHERA

Via forte Marghera 30
info: tel. št.: +39 041 5319706
št. faks: +39 041 5311108
www.fortemarghera.org
info@marcopolosystem.it
vstop: prost
odprto: od torka do nedelje od 9.00 do mraka.
V utrdbi je bar z restavracijo.
Mogoči so vođeni ogledi po dogovoru



Forte Marghera. Veduta aerea. A.C.D.A.M.F.M.

Forte Marghera. Pogled iz zraka. A.C.D.A.M.F.M.

Per la sua posizione baricentrica rispetto al Campo trincerato di Mestre, dotato di servizi e di un buon parcheggio, si presenta come l'ideale punto di partenza per questo itinerario.

Utrdba Marghera je zaradi osrednjega položaja na obrambnem območju *Campo trincerato di Mestre*, ponudbe gostinskih storitev in urejenega parkirišča odlično izhodišče za

Con i suoi 48 ettari di superficie, adagiato tra la terraferma e i primi lembi della laguna, è il più vecchio, ma anche il più grande dei forti di Mestre e tra i maggiori dell'intera Piazza di difesa marittima di Venezia. Pensato e costruito in fasi diverse tra il 1797 e il 1814 sul sito del vecchio borgo di Malghera, è realizzato su tre differenti linee di difesa separate tra di loro da fossati artificiali riempiti con le acque della laguna. La struttura richiama la tradizionale forma stellata con bastioni in terrapieno ricavati dallo scavo dei fossati sui quali trovavano posto le postazioni in barbetta per le artiglierie ancora ben distinguibili. Per queste sue caratteristiche il forte rappresenta la tappa finale di un metodo costruttivo continuamente affinato ma rimasto di base sostanzialmente lo stesso dal momento dell'affermarsi delle artiglierie nel XV° secolo. Si trattava per tutti questi secoli di far fronte all'efficacia dei proiettili a palla sparati dalle armi a canna liscia, fossero stati di pietra, di ferro fuso o granate a miccia, per difendersi dai quali era sufficiente realizzare dei robusti bastioni in terra senza fare grosso ricorso a particolari strutture edilizie. E alla prova dei fatti, con i tre assedi subiti nel 1809, nel 1813/14 e nel 1848/49, il forte darà conto della sua validità costruttiva. Al suo interno oggi il forte presenta l'aspetto di una cittadella dovuto alla realizzazione di molti nuovi edifici adibiti ad uffici, magazzini, laboratori, eretti a partire dai primi del '900 quando viene ad assumere via via un ruolo sempre più significativo di polo logistico e destinato a culminare durante la prima guerra mondiale. Con questa funzione di centro logistico, il forte opererà fino al 1995. Dopo varie traversie e lunghe trattative dal 2010 è proprietà del Comune di Venezia che ha dovuto acquistarlo per 9 milioni di euro dal Ministero della Difesa.

začetek ogleda te zgodovinske poti. S svojimi 48 hektarji površine, ki se raztezajo na kopnem in po robu lagune, je najstarejša in največja utrdba v mestu Mestre ter ena večjih v obalnem obrambnem sistemu Benetk. Načrtovana in zgrajena je bila v več fazah med letoma 1797 in 1814 na prostoru starega naselja Marghera; grajena je na treh obrambnih linijah, ki jih ločujejo umetni jarki, napolnjeni z vodo iz lagune. Utrdba je klasične zvezdaste oblike z obrambnimi nasipi, izdelanimi iz izkopanega materiala iz jarkov. Polvkopni obrambni nasipi za topništvo so dobro razpoznavni še danes. Zaradi teh značilnosti utrdba predstavlja gradbeno metodo, ki se je sicer nenehno izpopolnjevala, a je ostala v osnovi enaka od nastanka topniških enot v 15. stoletju. V stoletjih je bila namenjena predvsem obrambi pred izstrelki okrogle oblike iz orožja z gladko cevjo, ne glede na to, ali so bile to kroglice iz kamna ali litega železa oziroma granate z vžigalno vrvico. Za obrambo pred navedenimi izstrelki so bili dovolj trdni zemeljski nasipi in ni bilo treba postaviti posebnih zgradb. To dokazujejo tri obleganja v letih 1809, 1813/14 in 1848/49, ko je utrdba izkazala vso svojo gradbeno učinkovitost. V notranjosti ima podobno mestne trdnjave zaradi številnih novih objektov, namenjenih pisarnam, skladiščem, laboratoriju in podobno. Te so začeli graditi na začetku 20. stoletja, ko je utrdba logistično postajala vse pomembnejša in je dosegla svoj vrhunec med prvo svetovno vojno. Utrdba je delovala kot logistično središče do leta 1995. Po številnih pripetljajih in dolgotrajnih pogajanjih je leta 2010 njena lastnica postala mestna občina Benetke, ki jo je od ministrstva za obrambo odkupila za devet milijonov evrov.

FORTE MANIN

Parco di San Giuliano - Mestre
info: tel. +39 041 5319706
fax +39 041 5311108
info@marcopolosystem.it
ingresso: visitabile solo dall'esterno

UTRDBA MANIN

Parco di San Giuliano - Mestre
info: tel. št.: +39 041 5319706
št. faksa: +39 041 5311108
info@marcopolosystem.it
vstop: ogled mogoč samo od zunaj



Forte Manin. Veduta aerea. A.C.D.A.M.F.M.

Forte Manin. Pogled iz zraka. A.C.D.A.M.F.M.

A non più di un chilometro di distanza da forte Marghera, si trova forte Manin. Costruito contemporaneamente a forte Marghera tra il 1806 e il 1814, il suo nome originale era forte Eau, mutato in Gorzhowski dagli austriaci e reintitolato nel pieno della rivolta antiaustriaca, il 4 febbraio del 1849, al presidente della rinata Repubblica Daniele Manin. Serviva a coprire il lato settentrionale di forte Marghera a ridosso dell'Osellino (nome che prende il fiume Marzenego dopo aver attraversato il centro di Mestre) dalle cui acque era circondato e sul quale controllava anche le "Rotte" attraverso le quali si potevano allagare le zone antistanti forte Marghera. Dei camminamenti coperti lo collegavano direttamente a forte Marghera. Perse la sua forma originaria stellata, con i relativi bastioni, dopo la trasformazione in polveriera ai primi del '900, anni ai quali risale la realizzazione all'interno dell'isolotto dei bunker in cemento armato che oggi lo caratterizzano.

Ne več kot kilometer od utrdbe Marghera stoji utrdba Manin. Zgrajena je bila hkrati z Marghero med letoma 1806 in 1814; sprva se je imenovala Forte Eau, Avstrijci so jo preimenovali v Gorzhowski, potem so jo znova preimenovali med protiaustrijsko vstajo 4. februarja leta 1849 in jo poimenovali po predsedniku obujene republike Danielu Maninu. Namenjena je bila obrambi severnega dela utrdbe Marghera ob vodnem kanalu Osellino (to je ime reke Marzenego po prečkanju središča mesta Mestre), ki jo je obkrožal. Nadzorovala tudi morebitno popuščanje nasipov, ki bi lahko povzročila širjenje vodne površine pred utrdbo Marghera. Pokrite pohodne poti so to utrdbo neposredno povezovala z Marghero. Svojo začetno zvezdasto obliko z obrabnimi nasipi je izgubila na začetku 20. stoletja, potem ko so jo preuredili v smodnišnico. V tem obdobju so postavili tudi betonske bunkerje, po čemer je dandanes najbolj poznana.

POLVERIERA BAZZERA

Via Bazzera

info: tel. +39 327 7320677

CCRT (Comitato Culturale Ricreativo Tesserà)

www.fortebazzera.it

ingresso: libero

apertura: da aprile a settembre tutti i giorni dalle 09.00 alle 12.00 e dalle 14.00 alle 20.00. Da ottobre a marzo dalle 09.00 alle 12.00 e dalle 14.00 alle 18.00. Ampio parcheggio all'esterno e possibilità di uso dei locali esterni e di visite guidate da concordare

SMODNIŠNICA BAZZERA

Via Bazzera

info: +39 327 7320677

CCRT (Kulturni-rekreacijski odbor Tesserà)

www.fortebazzera.it

vstop: prost

odprto: od aprila do septembra vsak dan od 9.00 do 12.00 in od 14.00 do 20.00. Od oktobra do marca od 9.00 do 12.00 in od 14.00 do 18.00. Veliko zunanje parkirišče, mogoča uporaba zunanjih prostorov in vodeni ogledi po dogovoru



Polveriera Bazzera. Veduta aerea. A.C.D.A.M.F.M.

Smodnišnica Bazzera. Pogled iz zraka. A.C.D.A.M.F.M.

Impropriamente nota come “forte” risale al 1910, costruita come polveriera al servizio dei forti del Campo trincerato di Mestre secondo più evolute concezioni difensive che prevedevano i depositi di munizioni non più all'interno dei singoli forti, ma allontanati, ancorché in luoghi facilmente accessibili. La struttura è composta da due imponenti blocchi di cemento armato con un terrapieno di difesa rivolto verso la terraferma e completamente circondata dalle acque dello scolo Bazzera che vengono sollevate meccanicamente poco più avanti da una moderna idrovora trovandosi tutta quest'area al di sotto del livello medio del mare.

Stavba, napačno znana kot utrdba, je bila zgrajena leta 1910 kot smodnišnica za vse utrdbe na obrambnem območju *Campo trincerato di Mestre* na podlagi naprednih pogledov, ki so predvidevali skladišča za strelivo ne več v samih utrbah, temveč na drugih krajih v bližini. Sestavljata jo mogočna betonska bloka z obrambnim nasipom v smeri kopnega, v celoti pa jo obkroža voda iz potočka Bazzera, ki se malo naprej mehansko dviga ob pomoči vodne črpalke; celotno območje je namreč pod povprečno višino morske gladine.

FORTE ROSSAROL

Via Pezzana, 1 - Tesserà

info: tel. +39 041 2619065, fax +39 041 5415757

Centro di Solidarietà don Milani

www.icareminori.org

ingresso: l'area del forte ospita una Comunità Minori e non è normalmente visitabile. Nel corso dell'anno vengono comunque programmate una serie di iniziative sportive, culturali o di solidarietà aperte al pubblico

UTRDBA ROSSAROL

Via Pezzana 1 - Tesserà

info: tel. št.: +39 041 2619065

št. faksa: +39 041 5415757

Solidarno središče don Milani

www.icareminori.org

vstop: območje utrdbе gosti minoritsko skupnost in navadno ni na ogled. Med letom organizirajo številne športne, kulturne in dobrodelne prireditve, odprte za javnost



Forte Rossarol. A.C.D.A.M.F.M.

Utrdba Rossarol. A.C.D.A.M.F.M.

Costruito nel 1907 in località Tesserà, è il più vecchio dei forti detti di seconda generazione, più arretrato rispetto a questi ed in linea invece con i forti di fine '800. L'idea di costruire un forte in questa posizione a difesa dell'Arsenale verso la terraferma, appare in tutti i progetti e nelle lunghe discussioni che si sono susseguite attorno alla realizzazione del Campo trincerato di Mestre, tanto che era previsto sia si fosse realizzata la versione completa della testa di ponte di Mestre che doveva comprendere tre forti staccati e batterie intermedie che facessero sistema con forte Marghera, sia si fosse realizzato il piano ridotto che prevedeva la costruzione del solo forte nella zona detta di Campalto, vicino a Tesserà appunto. Forte Rossarol è il più vecchio dei forti di seconda generazione e l'unico

Utrdba je bila zgrajena leta 1907 v kraju Tesserà. To je najstarejša utrdba tako imenovane drugega rodu; je bolj starodobna v primerjavi z drugimi in bolj podobna utrdbam iz 19. stoletja. Zamisel o gradnji utrdbе na takem kraju, da bi lahko varovala mestno vojaško ladjedelnico (*Arsenale*) proti kopnemu, se pojavlja v vseh projektih in dolgotrajnih razpravah o postavitvi obrambnega območja *Campo trincerato di Mestre*. Njena graditev je bila predvidena ob izvedbi celotne različice stalnega obrambnega sistema Mestre; obsegala naj bi tri ločene utrdbе in vmesne baterije, ki bi se povezale v celoto z utrdbо Marghera; ali ob izvedbi okrnjenega načrta, ki je predvideval samo postavitve ene utrdbе na območju z imenom Campalto v bližini kraja Tesserà. Utrdba Rossarol je najstarejša

ad essere costruito secondo i progetti originali del modello Rocchi su due piani. Alto poco più di 9 metri era dotato di quattro torri corazzate girevoli poste sulla sommità alle quali si accedeva tramite scale dal corridoio del secondo piano dove si trovava anche la sala di comando. Al piano inferiore si trovavano gli alloggi per la guarnigione, i magazzini, la stazione ventilatrice e il gruppo elettrogeno. Sul terrapieno frontale erano ricavate quattro postazioni in pozzo a scomparsa per mitragliatrici per la difesa ravvicinata, raggiungibili ognuna con una galleria lunga 14 metri che partiva dal corpo centrale. Tra le altre particolarità va citato il fatto che forte Rossarol è l'unico dei forti di seconda generazione ad aver conservato il fossato perimetrale.

utrdba drugega rodu in edina grajena po originalnih projektih modela Rocchi v dveh etažah. Visoka je nekaj več kot devet metrov, ima štiri vrtljive oklepljene stolpe na slemenu, do katerih se je prišlo po stopnicah s hodnika v drugem nadstropju, v njem je bila tudi nadzorna soba. V pritličju so bili prostori za vojake, skladišča, ventilacijska postaja in elektropostaja. Na čelnem nasipu so bili štirje vkopani položaji za strojnice, ki so jih uporabljali za obrambo v bližnjih spopadih. Do vsake postojanke je vodil 14 metrov dolg predor, vsi pa so izhajali iz osrednjega objekta. Utrdba Rossarol ima kot edina utrdba drugega rodu ohranjen obodni jarek.

FORTE PEPE

Via Triestina Cà Noghera - Tesserà
info: tel. +39 041 5319706
 fax +39 041 5311108
 info@marcopolosystem.it
ingresso: visitabile solo dall'esterno

UTRDBA PEPE

Via Triestina, Cà Noghera - Tesserà
info: tel. št.: +39 041 5319706
 št. faks: +39 041 5311108
 info@marcopolosystem.it
vstop: ogled mogoč samo od zunaj



Forte Pepe. A.C.D.A.M.F.M.

Utrdba Pepe. A.C.D.A.M.F.M.

Costruito nel 1909 in località Pagliaga, a ridosso del fiume Dese ed esteso su 10 ettari era il più esterno verso nord dei forti del Campo trincerato di Mestre e si raccordava direttamente con il forti lagunari di Mazzorbo e Crevan per la chiusura del fronte setten-

Utrdba je bila zgrajena leta 1909 v kraju Pagliaga blizu reke Dese in se razteza na 10 hektarjih površine. Postavljena je bila na severnem skrajnem robu vseh drugih utrdb na obrambnem območju *Campo trincerato di Mestre* in se je neposredno povezovala z la-

trionale della laguna verso i forti corazzati del litorale del Cavallino. Era dotato di sei cannoni 149A installati in cupola del tipo Armstrong su affusto girevole e di quattro torrette per mitragliatrici a scomparsa. Lungo circa 116 metri e largo quasi 25, è tra i più grandi dei forti di seconda generazione. Per la sua posizione posta molto vicino alla fronte del Piave dopo essere stato quasi completamente disarmato tra l'estate e l'inverno del 1915 quando il fronte sembrava destinato a rimanere molto lontano da Venezia, nel gennaio del 1918 una direttiva del Comando supremo, a firma del suo uovo comandante, il generale Armando Diaz, ne riordinava l'attrezzamento e la messa a disposizione della III Armata per il rafforzamento delle difese della laguna. Sull'area di pertinenza del forte a sud ovest dell'opera sono state rinvenute le fondamenta di una Domus rurale di epoca romano/imperiale facente parte dell'agro della vicinissima Altino.

gunska utrdama Mazzorbo in Crevan, s katerima je zapirala severni del lagune v smeri oklepljenih utrd na obalnem pasu Cavallino. Oborožena je bila s šestimi topovi Armstrong 149 A, postavljenimi v obliki kupole na vrtljivi lafeti, in s štirimi vkopanimi stolpiči za strojnico. Utrdba je bila dolga 116 metrov in široka skoraj 25 metrov; spada med večje utrdbe drugega rodu. Potem ko je bila skoraj povsem razorožena med poletjem in zimo leta 1915, ko je kazalo, da bo vojna fronta ostala daleč stran od Benetk, so utrdbo januarja leta 1918 na ukaz vrhovnega poveljstva, podpisal ga je takratni novi poveljnik general Armando Diaz, znova oborožili in jo prepustili tretji armadi za okrepitev obrambne črte lagune. Na območju utrdbe na jugozahodni strani objekta so odkrili temelje ruralne naselbine (*Domus rurale*) iz obdobja rimskega cesarstva; spadala je pod ozemlje bližnjega mesta Altino (*Agro di Altino*).

CAMPO DI VOLO DI MARCON

Via Fornace - Marcon

info: tel. +39 041 5319706, fax +39 041 5311108

info@marcopolosystem.it

ingresso: visitabile solo dall'esterno

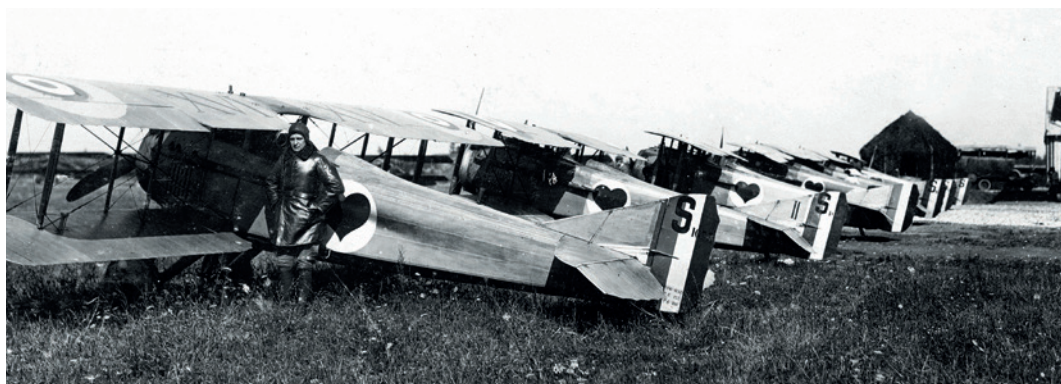
LETALIŠČE MARCON

Via Fornace - Marcon

info: tel. št.: +39 041 5319706

št. faksa: +39 041 5311108, info@marcopolosystem.it

vstop: ogled mogoč samo od zunaj



Campo di volo di Marcon. Spad della 77^a Squadriglia. Collezione privata. A.C.D.A.M.F.M.

Letališče Marcon. SPAD 77. letalske eskadrilje. Zasebna zbirka. A.C.D.A.M.F.M.

Il Campo di volo di Marcon è l'unico esempio di Campo di volo della prima guerra mondiale sopravvissuto al mondo con le sue strutture originarie risalenti al 1917. Tutta l'area purtroppo è ancora proprietà demaniale e nonostante vari tentativi operati da parte del Comune di Marcon di ottenerne una disponibilità d'uso che ne permetta almeno la fruizione e la salvaguardia dell'esistente, deperisce lentamente sommerso dalla vegetazione che sta giorno dopo giorno distruggendo quanto rimane di suggestivi hangar in laterizio, delle palazzine dei piloti e delle varie strutture di servizio per la truppa e gli specialisti. Finita la guerra, il Campo viene rapidamente dismesso e usato come deposito di artiglieria e dopo la seconda guerra mondiale come area di alloggio per sfollati. Questa particolare coincidenza ne ha permesso la sopravvivenza nelle sue forme originali a differenza di altri campi che rimasti in uso sono stati naturalmente via via adeguati alle nuove esigenze.

Letališče Marcon je edini primer letališča iz prve svetovne vojne z ohranjenimi izvirnimi objekti iz leta 1917. Celotno območje je še vedno v državni lasti in kljub številnim poskusom občine Marcon za pridobitev pravice do uporabe in ohranitve, počasi propada in je poraščeno z rastlinjem, ki dan za dnem uničuje ostanke opečnatih hangarjev, prostorov za pilote in različnih pomožnih objektov za pehoto in specialne enote. Po prvi svetovni vojni so letališče postopno opustili oziroma so ga uporabljali kot skladišče za topniške enote, po drugi svetovni vojni pa za nastanitev beguncev. Zato so se objekti ohranili v svoji izvorni obliki, medtem ko so letališča, ki so bila še vedno v uporabi, postopno prilagodili novim potrebam.

FORTE COSENZ

Via Forte Cosenz

info: tel. +39 041 2794114, fax +39 041 2794118

OCRAD (Dopolavoro Dipendenti Regione del Veneto)

ocrad@regione.veneto.it

www.ocradregioneveneto.it

ingresso: non aperto al pubblico

UTRDBA COSENZ

Via Forte Cosenz

info: tel. št.: +39 041 2794114

št. faksa: +39 041 2794118 - OCRAD (Združenje delavcev dežele Veneto), ocrad@regione.veneto.it

www.ocradregioneveneto.it

vstop: ni odprta za javnost



Forte Cosenz. Veduta aerea. A.C.D.A.M.F.M.

Utrdba Cosenz. Pogled iz zraka. A.C.D.A.M.F.M.

Il forte costruito nel 1911 si trova a ridosso della ferrovia per Trieste a pochi passi dalle anse del fiume Dese, che dà il nome alla

Utrdba je bila zgrajena leta 1911. Stoji ob železniški progi proti Trstu, le nekaj korakov od rokavov reke Dese, po kateri se imenuje

località, e nel cuore del “Bosco di Mestre”, un’area di circa 200 ettari completamente riforestata e ottimamente attrezzata per escursioni a piedi, in bicicletta o a cavallo, prima parte di un grandioso progetto che a compimento vedrà la nascita del più grande bosco urbano in Europa, della dimensione di 1.400 ettari. Forte Cosenz si presenta come un severo monolite di 73 metri di lunghezza dai profili tondeggianti. Era dotato di quattro cannoni da 149A in cupole Armstrong che alla stregua degli altri forti verranno rimossi tra l’estate e l’inverno del 1915 per essere inviati sul fronte del Carso, quattro cannoni da 75A e quattro mitragliatrici dei quali è ancora dotato il forte nel 1916. Dopo lo sfondamento di Caporetto il Comando supremo lo destina a costituire uno dei caposaldi della linea arretrata del Dese assieme a forte Mezzacapo e a forte Rossarol. Vi vengono smontate le cupole corazzate e i gruppi elettrogeni e finirà la sua attività con l’assestamento del fronte. Finita la guerra diviene un deposito di munizioni e con questa funzione rimarrà attivo fino ai primi anni ’90. Con il nuovo uso intervengono anche alcune importanti modifiche, sparisce il fossato che in origine circondava tutti i forti e che ora finiva per ostacolare i movimenti dei mezzi pesanti presentando anche non poche difficoltà manutentive. Il presidio, ridotto ad un semplice corpo di guardia e a qualche ufficio di conduzione, viene portato all’esterno della struttura in nuovi e più salubri edifici fabbricati ex novo di fianco all’originale alloggio del “guardabatteria”; compare anche un grande contenitore cilindrico posto all’ingresso dell’opera originaria con funzioni di vasca di riserva d’acqua ad uso antincendio. Nel corpo dell’opera originaria vengono tamponati i pozzi delle torri corazzate e chiuse le scale di accesso.

kraj, in v osrčju gozda *Bosco di Mestre*. Gre za 200 hektarjev popolnoma pogozdene in odlično urejene površine, primerne za ekskurzije peš, s kolesom ali na konju. To je prvi del velikega projekta, v katerem naj bi nastal največji urbani gozd v Evropi v izmeri 1.400 hektarjev. Utrdba Cosenz ima strogo zaokroženo obliko monolita v dolžini 73 metrov. Opremljena je bila s štirimi topovi s kupolo Armstrong 149 A, ki so jih tako kot iz drugih utrd ob odstranili med poletjem in zimo leta 1915 in jih poslali na kraško fronto, štirimi topovi 75 A in s štirimi strojnimi, ki so leta 1916 še vedno stale na utrdbi. Po preboju pri Kobaridu je vrhovno poveljstvo utrdbo oblikovalo v eno osrednjih opornih točk obrambne črte v zaledju reke Dese skupaj z utrd bama Mezzacapo in Rossarol. Takrat so razstavili oklepljene kupole in elektropostajo, njeno delovanje pa se je počasi končalo po umiritvi fronte. Po vojni je utrdba postala skladišče za strelivo do začetka devetdesetih let prejšnjega stoletja. Ob spremembi namembnosti utrdbe so izvedli nekaj pomembnih ukrepov: izginil je jarek, ki je obdajal vse utrdbe, ker je oviral gibanje težkih vozil, zahtevno pa je bilo tudi njegovo vzdrževanje. Vojaški objekt, ki je postal le še nadzorna postojanka z nekaj pisarnami za vodilne kadre, je bil prestavljen na zunanjo stran zgradbe, v novejši in do zdravja prijaznejše objekte v bližini stražarnice; tu stoji tudi velik cilindričen bazen, postavljen ob vhodu v izvorni objekt, ki so ga uporabljali kot protipožarni zbiralnik za vodo. V izvornem objektu so zasuli jaške stolpov in zaprli stopnišče.

FORTE CARPENEDO

Via Vallon, 113 - Mestre

info: tel. +39 339 5257573 - Gruppo di Iniziativa per la salvaguardia e il riutilizzo pubblico di Forte Carpenedo/ Cooperativa Forte Carpenedo ONLUS fortecarpenedo@gmail.com, www.fortecarpenedo.it

ingresso: libero

apertura: da marzo ad ottobre mar/ven 15.30-19.00 sab/dom dalle 9.00 alle 13.00 e dalle 15.30 alle 19.00. Da novembre a febbraio mer/gio/ven 15.00 alle 19.00 sab/dom dalle 9.00 alle 13.00 e dalle 15.00 alle 19.00. Visite guidate all'interno dei locali la prima domenica di ogni mese o su appuntamento. Il forte è allestito come museo di se stesso con ricostruzioni dei locali per la vita militare di fine '800. Nel forte è attivo anche un Centro di Educazione Ambientale e un piccolo bar con ristorante



Forte Carpenedo. Portale d'ingresso. A.C.D.A.M.F.M.

Utrdba Carpenedo. Vhodni portal. A.C.D.A.M.F.M.

UTRDBA CARPENEDO

Via Vallon 113 - Mestre

info: tel. št.: +39 339 5257573 - Civilna iniciativa za ohranitev in javno uporabo utrdbe Forte Carpenedo/Zadruga Forte Carpenedo ONLUS, fortecarpenedo@gmail.com

vstop: prost

odprto: od marca do oktobra od torka do petka od 15.30 do 19.00, v soboto in nedeljo od 9.00 do 13.00 in od 15.30 do 19.00; od novembra do februarja v sredo, četrtek, in petek od 15.00 do 19.00, v soboto in nedeljo od 9.00 do 13.00 in od 15.00 do 19.00. Vodení ogledi v notranjosti objekta prvo nedeljo v mesecu ali po vnaprejšnjem dogovoru. Utrdba je urejena kot muzej, z rekonstrukcijo izvornih prostorov za vojsko konec 19. stoletja. V utrdbi delujeta še središče za okoljevarstveno vzgojo in manjši bar z restavracijo



Forte Carpenedo. Traversone centrale. A.C.D.A.M.F.M.

Utrdba Carpenedo. Osrednja prečnica. A.C.D.A.M.F.M.

Il forte sorge su di un'area un tempo interamente occupata dall'antico Bosco di Valdemare, gelosamente custodito dalla Repubblica di Venezia per le sue produzioni in arsenale, la cui progressiva scomparsa si deve proprio alla costruzione del manufatto militare e alla realizzazione delle spianate al suo intorno. Un relitto di questo bosco pianiziale, testimonianza dei fitti boschi che occupavano l'intera pianura Padana più di 3.000 anni fa, sopravvive a pochi centinaia di metri in linea d'aria a sud-ovest del forte ed è raggiungibile con una tranquilla passeggiata. Prima di imboccare la stradina che discostandosi dalla via Vallon da accesso al forte si incontra a sinistra una piccola casa colonica. Si tratta

Utrdba stoji na območju, ki ga je nekoč v celoti pokrival stari gozd *Bosco di Valdemare*. Tega je Beneška republika skrbno varovala za proizvodne potrebe svoje ladjedelnice. Gozd je izumrl prav zaradi njegovega izkoriščanja za graditev vojaškega objekta in postavitev ploščadi okrog njega. Ostanek tega nižinskega gozda, ki potrjuje razširjenost strnjenih gozdov pred tri tisoč leti v celotni Padski nižini, je jugozahodno od utrdbe, le nekaj sto metrov stran in se do njega lahko pride peš. Preden stopite na pot, ki s ceste Vallon pelje do utrdbe, lahko na levi strani vidite manjšo kolonialno hišo. Gre za hišo varuha gozda iz 16. stoletja, ki mu je Beneška republika naložila nadzor nad gozdom in preprečitev poseke

della cinquecentesca casa del “Custode del Bosco” che per conto della Serenissima doveva controllare il bosco e impedire tagli che non fossero autorizzati dai protti dell’Arsenale. Forte Carpenedo (o Vallon come venne battezzato inizialmente) viene realizzato tra il 1887 e il 1890 con alcune modifiche rispetto agli originali progetti dei gemelli Brendole (Gazzera) e Tessera secondo il modello detto di tipo Tunkler, dal nome del progettista, il colonnello austriaco Andreas Tunkler o anche di “tipo prussiano” per l’alto numero di esempi che vi erano stati realizzati in quello stato. Si tratta di un “prototipo” progettato a metà ‘800, che ebbe molta fortuna e si trova realizzato in molte parti d’Europa (Lipsia in Germania, Anversa nelle Fiandre, Parigi in Francia, Bucarest in Romania, solo per citare i luoghi più conosciuti). La forma è quella di un poligono a sei lati completamente circondato da un fossato con enormi masse di terra atte a coprire verso il fronte di attacco tutte le strutture murarie. Dall’esterno il forte si doveva presentare come un piccolo rialzo di terra, appena percettibile all’orizzonte e al contrario di oggi, con nessuna forma di vegetazione ad alto o medio fusto la cui posizione sui rampari avrebbe potuto creare problemi per effetto della spinta delle radici sulle parti in muratura sottostanti ed offrire un facile punto di riferimento per il tiro degli avversari. L’unica parte visibile rimaneva perciò quella posteriore, qui caratterizzata dallo spettacolare portale di accesso oltre il ponte in stile neoclassico, sormontato dallo stemma sabaudo e dalle insegne dell’artiglieria e le quattro caponiere protese nel fossato dalle quali attraverso feritoie per mitragliatrici e fucileria si poteva tenere sotto tiro tutto lo specchio d’acqua. Come per gli altri forti, anche a Carpenedo, a seguito della trasfor-

brez dovoljenja ladjedelnice. Utrdba Carpenedo (ali Vallon, kot se je sprva imenovala) je bila zgrajena med letoma 1887 in 1890 z manjšimi spremembami v primerjavi z izvornimi projekti njenih dvojčic, utrdob Brendole (Gazzera) in Tessera, po tako imenovanem modelu Tunkler (ime je dobil po projektantu, avstrijskem polkovniku Andreasu Tunklerju) oziroma tudi pruskem modelu zaradi številnih podobnih primerkov v tisti državi. Gre za priljubljen vzorec v prvi polovici 19. stoletja, ki ga lahko najdemo v številnih delih Evrope (Leipzig v Nemčiji, Antwerpen v Flandriji, Pariz v Franciji, Bukarešta v Romuniji, če omenimo le najbolj znane). Utrdba ima obliko šesterokotnika; v celoti jo obdaja jarek z večjimi zemeljskimi nasipi, ki varujejo vse zidane objekte pred napadom. Od zunaj naj bi bila utrdba videti kot manjša, komaj vidna vzpetina. Danes je poraščena s srednje visokim in visokim rastjem, takrat pa je bila neporaščena, saj bi lahko na utrjenih nasipih korenine izpodrivale spodaj stoječe zidane zgradbe in izpostavile utrdbo kot lažjo tarčo za nasprotnike. Edini opazni deli so bili na hrbtni strani, na kateri stojijo značilen slikovit dostopni portal čez most v slogu neoklasicizma, s savojskim grbom in z oznakami topništva, ter štirje kaponirji v jarku, iz katerih so lahko skozi strelne line za strojnice in puške nadzorovali celotno vodno površino. Kot pri drugih utrdbah so bili tudi v Carpenedu po preureditvi smodnišnice z zunanje strani ob prostorih stražarnice dograjeni novi objekti za posadko in vojaško delovanje. Po prečkanju mostu, sprva oblikovanem kot srednjeveški dvizni most, se lahko spustite do prvih prostorov utrdbe, ki vas bodo očarali s svojo estetsko arkado z opečnatimi zidaki. Notranji del sestavlja osrednji prostor z arkadami, zgornji del pa je bil leta 1910 predelan,

mazione in polveriera all'esterno, accanto all'abitazione del "Guadabatteria", vennero realizzate nuove strutture per il presidio e il funzionamento. Varcato il ponte, che nella sua parte finale aveva le caratteristiche di un medievale ponte levatoio si ha accesso ai primi locali del forte che colpiscono per gli indubbi effetti estetici delle loro copertura a volta in mattoni. L'interno presenta da subito un blocco centrale ad arcate con la parte superiore modificata nel 1910 per ricavarci 6 nuove postazioni in pozzo più moderne ed efficienti delle originali postazioni in barbetta allo scoperto posizionate sui rampari. Ai lati in posizione simmetrica due ampi portoni danno accesso ad un lungo corridoio che si estende per più di 500 metri che mette in comunicazione tutte le parti funzionali del forte e, attraverso 12 scale, con le postazioni poste sulla sommità dei rampari. Sul corridoio davano le camerate, le officine, le scuderie, i depositi di munizioni, permettendo alla guarnigione di muoversi all'interno del forte rimanendo sempre al riparo. Con dei montacarichi manuali si potevano far salire alle postazioni le munizioni. La parte superiore del forte presenta sul fronte d'attacco 7 postazioni principali in barbetta con fondo pavimentato con 2 pezzi ciascuna e tre su ogni lato più piccole con il fondo in terra. Quattro piccoli cannoni erano collocati sul fronte di gola.

tako da so pridobili šest novih postojank, ki so bile modernejšje in učinkovitejšje v primerjavi z izvornimi odkritimi obrambnimi vkopi na zunanjih utrjenih nasipih. Ob straneh, v zrcalnem položaju, sta dva širša portala, ki omogočata dostop več kot 500 m dolgega hodnika, ki preko dvanajstih stopnišč povezuje vse najpomembnejše dele utrdbe z vkopi na vrhu utrjenih nasipov. Proti hodniku so bili obrnjeni sobe, delavnice, konjušnica in skladišča za strelivo, kar je omogočalo varen umik posadke v utrdbo. Z ročnimi tovnimi dvigali so dostavljali strelivo do postojank v višjih nadstropjih.

Z ročnimi tovnimi dvigali so dostavljali strelivo do postojank v višjih nadstropjih. Zgornji del utrdbe ima na napadni fronti sedem glavnih obrambnih položajev s tlakovanimi tlemi, vsak obrambni položaj je imel dva topova; ob vsaki stranici utrdbe so bili še trije manjši položaji z zemljenimi tlemi. Na glavnem čelnem delu so bili postavljeni štirje topovi.



Forte Carpenedo. Camerata. A.C.D.A.M.F.M.

Utrdba. Notranjost vojašnice. A.C.D.A.M.F.M.

FORTE MEZZACAPO

Via Scaramuzza angolo via Gatta - S. Lucia

info: tel. +39 331 1365298

Associazione dalla guerra alla pace - Forte alla Gatta

info@fortemezzacapo.com

www.fortemezzacapo.com

apertura: in occasione delle varie programmazioni o su appuntamento. All'interno è attrezzato un museo della civiltà contadina

UTRDBA MEZZACAPO

Via Scaramuzza na vogalu z Via Gatta - S. Lucia

info: tel. št.: +39 331 1365298

Društvo od vojne k miru - Forte alla Gatta

info@fortemezzacapo.com

www.fortemezzacapo.com

odprto: v okviru posameznih prireditev ali po dogovoru. V notranjosti je urejen muzej kmetijstva



Forte Mezzacapo. Fronte d'attacco. A.C.D.A.M.F.M.

Utrdba Mezzacapo. Bojna črta. A.C.D.A.M.F.M.

Ultimato nel 1911 e praticamente identico a forte Pepe, si sviluppa su di un'area di 11 ettari complessivi misurando 123 metri di lunghezza per 15,80 di larghezza al centro e 20,52 alle estremità. Allo scoppio della prima guerra mondiale è armato con 6 cannoni da 149A in cupole corazzate Armstrong e 4 cannoni da 75A. Come per il gemello forte Pepe 4 mitragliatrici in pozzi a scomparsa erano posizionate alle 4 estremità. La struttura è caratterizzata da un lungo corridoio percorso per intero da un binario di servizio dove si affacciavano sul lato nord le riserve per i cartocci e i proiettili e sul lato sud i locali di servizio per l'alloggiamento delle truppe e dei macchinari. Sei rampe di scale, oggi murate, davano accesso ai pozzi e sui lati delle stesse dei trasportatori metallici permettevano di portare in postazione le granate del peso di 42 chilogrammi. Dopo l'estate del 1915 anche forte Mezzacapo, come tutti gli altri forti del Campo trincerato di Mestre viene disarmato e inizia la sua funzione di deposito e laboratorio. All'esterno dove era già presente la casa del "Guardabatteria" vengono costruiti i nuovi corpi di guardia e degli altri capannoni in legno. Agli inizi degli anni '60 viene interrato il largo fossato che

Utrdba je bila dokončana leta 1911 in je povsem enaka utrdbi Pepe. Stoji na površini 11 hektarjev, dolga je 123 metrov in široka 15,80 metra v sredini ter 20,52 metra ob robovih. Ob izbruhu prve svetovne vojne je bila oborožena s šestimi topovi s kupolo Armstrong 149 A in štirimi topovi 75 A. Kot pri njeni dvojčici - utrdbi Pepe - so bile na štirih skrajnih robovih postavljene štiri vkopane strojnice. Zgradbo sestavlja daljši hodnik, skozi katerega po vsej dolžini teče tirnica. Na severni strani so bila skladišča za strelivo, na južni strani pa pomožni prostori za nastanitev posadke in vojnih strojev. Šest stopnišč, danes zazidanih, je omogočalo dostop do jaškov, ob straneh stopnišč so bili nameščeni kovinski transportni trakovi za prenos granat, težkih 42 kg, do postojank. Po poletju leta 1915 je bila tudi utrdba Mezzacapo - kot vse preostale na obrambnem območju *Campo trincerato di Mestre* - razorožena ter namenjena skladiščenju in delavnicam. Na zunanji strani, na kateri je že bila hiša stražarja, so dozidali nove stražne objekte in lesena poslopja. Na začetku šestdesetih let prejšnjega stoletja so vkopali širok jarek. Tega je zapolnila voda potok Bazzera, ki teče ob utrdbi. Takrat so odkopali tudi zemeljski obrambni

era alimentato dallo scolo Bazzera che scorre di fianco al forte e viene anche rimossa la massa di terra che proteggeva il fronte d'attacco. Forte Mezzacapo sarà tra gli ultimi forti di Mestre ad essere abbandonati dall'esercito quasi alle soglie del 2000.

nasip na napadni fronti. Utrdba Mezzacapo je ena izmed zadnjih utrdb v mestu Mestre, ki jo je vojska zapustila skoraj na pragu 21. stoletja.

FORTE GAZZERA

Via Brendole, 109 - Mestre
info: tel. +39 347 1818790; fax +39 041 910021
Comitato Forte Gazzera www.fortegazzera.it
ingresso: libero

apertura: la prima domenica di ogni mese con visite guidate all'interno dei locali dove è allestito un museo delle tradizioni e dell'artigianato locale. In altre date su prenotazione o in coincidenza con particolari programmazioni. L'area esterna è sempre aperta e molto ben attrezzata per pic-nic, barbecue, feste, ecc. (consigliata la prenotazione)

UTRDBA GAZZERA

Via Brendole 109 - Mestre
info: tel. št.: +39 347 1818790
št. faksa: +39 041 910021, Odbor utrdbe Gazzera,
www.fortegazzera.it

vstop: prost

odprto: prvo nedeljo v mesecu z vodenimi ogledi v notranjih prostorih, v katerih je urejen muzej lokalne obrti in običajev. Sicer po dogovoru ali ob posebnih prireditvah. Zunanji del je vedno odprt za javnost in urejen za piknike, zabave in podobno (priporočena je rezervacija)



Forte Gazzera. Portale d'ingresso. A.C.D.A.M.F.M.

Utrdba Gazzera. Vhodni portal. A.C.D.A.M.F.M.



Forte Gazzera. Interno della caponiera del fronte di gola. A.C.D.A.M.F.M.

Utrdba Gazzera. Notranjost obrambnega stolpa. A.C.D.A.M.F.M.

Forte Gazzera (o Brendole come veniva chiamato agli inizi), è il più vecchio dei forti Tunkler di prima generazione costruiti attorno a forte Marghera iniziato nel 1883. Il forte si estende su di un'area complessiva di 13 ettari, appena un po' più piccola di quella di forte Carpenedo, posizionata tra il fiume Marzenego e il rio Dosa dai quali, all'occorrenza, con un complesso sistema di chiaviche e di canalini, fino agli anni '70 prendeva o scaricava l'acqua del fossato. Essendo il primo dei forti della prima cintura ad essere stato realizzato mantiene tutte le caratteristiche tipiche del progetto originario,

Utrdba Gazzera (ali Brendole, kot se je sprva imenovala) je najstarejša utrdba tipa Tunkler prvega rodu, ki so jih od leta 1883 gradili okrog utrdbe Marghera. Utrdba se razteza na 13 hektarjih, kar je le malo manj od površine, na kateri stoji utrdba Carpenedo. Gazzera leži med rekama Marzenego in Dosa, iz katerih so po potrebi ob pomoči zapletenega sistema zbirnih jaškov in kanalov do sedemdesetih let prejšnjega stoletja črpali ali odvajali vodo iz jarka okrog utrdbe. Ker je bila utrdba zgrajena med prvimi v prvem obrambnem pasu, ima vse značilnosti izvirnega projekta in se

discostandosi per questo per alcuni particolari dai gemelli forti Carpenedo e Tron dove alcune scelte di razionalizzazione e risparmio hanno portato all'eliminazione di elementi divenuti di fatto inutili. Il riferimento in particolare va ai quattro archi che mettevano in comunicazione l'ingresso delle due caponiere principali e i due ingressi laterali al corridoio con il traverso centrale permettendo di fatto di muoversi all'interno di tutte le strutture del forte rimanendo sempre al riparo. Gli stessi archi verranno parzialmente abbattuti durante la seconda guerra mondiale per permettere una circolazione più libera degli automezzi all'interno del deposito. Sempre a differenza dei forti Carpenedo e Tron gli spazi risultano un po' più angusti, il corridoio perimetrale è sicuramente più stretto e sono presenti due suggestive polveriere sui due fianchi mentre sono sicuramente più ampie, quasi il doppio, le due caponiere dei fronti di attacco e di gola e le due semicaponiere laterali. Anche le postazioni in barbetta sui rampari hanno un sistema di accesso dal corridoio e di sollevamento delle munizioni un po' diverso reso più funzionale nei due forti successivi.

zato nekoliko razlikuje od svojih dvojčic, utrdb Carpenedo in Tron, pri katerih so zaradi racionalizacije in varčevanja odstranili nekaj nepotrebnih delov. Gre predvsem za štiri oboke, ki so povezovali vhoda v dva glavna kaponirja in dva stranska vhoda z glavnim hodnikom, kar je omogočalo varno premikanje v celotni utrdbi. Te oboke so delno porušili med drugo svetovno vojno za lažji prehod vozil v skladišče. V primerjavi z utrdbama Carpenedo in Tron je obodni hodnik ožji, saj ima na dveh bokih dve smodnišnici, medtem ko so prav gotovo širši - skoraj dvakrat - oba kaponirja na napadnem čelu in oba stranska polkaponirja. Tudi polvkopni obrambni nasipi na podpornih nasipih okrog utrdbe imajo nekoliko drugačen dostop iz hodnika in drugačen sistem za dvigovanje streliva, saj so ju na dveh pozneje grajenih utrdbah nekoliko posodobili oziroma izboljšali.

FORTE SIRTORI

Via Forte Sirtori - Spinea

info: +39 041 5319706, fax +39 041 5311108

info@marcopolosystem.it

ingresso: il Forte è stato acquistato da privati ed inserito in un intervento di recupero abitativo. Non è visitabile

UTRDBA SIRTORI

Via Forte Sirtori - Spinea

info: tel. št.: +39 041 5319706

št. faksa: +39 041 5311108

info@marcopolosystem.it

vstop: utrdbo so odkupili zasebniki in jo obnovili v stanovanjske namene. Ogled ni mogoč



Forte Sirtori. Postazione laterale per pezzo da 75A. A.C.D.A.M.F.M.

Utrdba Sirtori. Bočni topniški položaj 75A. A.C.D.A.M.F.M.



Pianta di forte Sirtori. A.C.D.A.M.F.M.

Načrt utrdbe Forte Sirtori. A.C.D.A.M.F.M.

Costruito nel 1911 è il più piccolo dei forti di seconda generazione (73 metri di lunghezza per sedici di larghezza) con misure praticamente identiche a quelle di forte Cosenz, ma sprovvisto delle relative mitragliatrici. Riguardo le dimensioni dei forti, ne approfittiamo qui per sottolineare il rapporto inversamente proporzionale che si viene a creare nel tempo tra struttura difensiva e capacità distruttiva delle armi d'attacco. Lo facciamo ponendo l'attenzione sulle dimensioni dei forti del Campo trincerato di Mestre che vanno dai 48 ettari di forte Marghera, nel quale l'intera estensione fa parte della struttura difensiva con i suoi bastioni perimetrali dove sono posizionate le batterie, passano ai 10/12 ettari complessivi costituenti la parte funzionale della struttura nei forti di prima generazione, fino a scendere a 1.000/2.000 mq. nei forti di seconda generazione e diventare dei budelli scavati nella terra durante la prima guerra mondiale quando la potenza devastante e la precisione delle bocche da fuoco rendeva più sicuro un piccolissimo buco nel quale rintanarsi, piuttosto che un grande edificio facilmente esposto ai tiri nemici. Nel 1913, alla sua entrata in servizio il forte è armato con 4 cannoni da 149A in cupole corazzate Armsrong, e 4 cannoni da 75A. All'interno dello schieramento il suo compito era difendere il lato occidentale del Campo ed in particolare la via Miranese che collega Mestre con Mirano e la ferrovia Padova Venezia. Dopo l'estate del 1915 viene anche questo disarmato e trasformato in una batteria antiaerea a protezione della ferrovia. La trasformazione in deposito e laboratorio modificherà come per tutti gli altri anche il suo aspetto che si arricchisce all'esterno di nuovi edifici per il presidio di guardia e la conduzione amministrativa portando anche qui alla scomparsa del fossato perimetrale.

Zgrajena je bila leta 1911 in je najmanjša utrdba drugega rodu (dolga 73 metrov in široka 16 metrov); ima enake mere kot utrdba Cosenz, le da je brez strojnic. Pri merah utrdbe je treba omeniti proporcionalno razmerje, ki se je sčasoma uveljavilo med velikostjo obrambne zgradbe in zmogljivostjo napadalnega orožja. Utrdbe na obrambnem območju *Campo trincerato di Mestre* obsegajo pri utrdbi Marghera 48 hektarjev, ki jih v celoti pokriva obrambni sistem z obodnimi obrambnimi stolpi, v katerih stojijo baterije, na 10-12 hektarjih pa stoji najpomembnejši del utrdb prvega rodu. Pri utrdbah drugega rodu najpomembnejši del utrdb pokriva le še tisoč do dva tisoč kvadratnih metrov. Med prvo svetovno vojno so se utrjeni obrambni sistemi zmanjšali le še na izkopne jarke, saj je bil majhen prostor (luknja) ob izjemni uničujoči moči in natančnosti topništva še najvarnejše zatočišče v nasprotju z veliko izpostavljeno zgradbo, ki bi bila lahka tarča za sovražnika. Leta 1913, ob vključitvi utrdbe v vojne namene, je bila oborožena s štirimi topovi s kupolo Armstrong 149 A in štirimi topovi 75 A. Med vojno je bila odgovorna za varovanje zahodnega dela obrambnega območja, posebno poti *Via Miranese*, ki povezuje Mestre in Mirano z železniškim odsekom Padova-Benetke. Po poletju leta 1915 so utrdbo razorožili in spremenili v protiletalsko baterijo za obrambo železnice. Zaradi preureditve v skladišče in delavnico se je tako kot pri preostalih utrdbah spremenila njena podoba; na zunanji strani so namreč postavili nove stražne in upravne stavbe ter zasuli obodni jarek okrog utrdbe.

FORTE TRON

Via Colombara - Marghera
info: tel. +39 041 932003, fax +39 041 5384743
Cooperativa Limosa
www.limosa.it, limosa@limosa.it
ingresso: libero
apertura: da marzo ad ottobre ogni IV domenica del mese con visite guidate. Presso il forte la cooperativa Limosa organizza anche attività didattiche e naturalistiche, feste tematiche, centri estivi

UTRDBA TRON

Via Colombara - Marghera
info: tel. št.: +39 041 932003
št. faksa: +39 041 5384743, Zadruga Limosa
www.limosa.it, limosa@limosa.it
vstop: prost
odprto: od marca do oktobra vsako četrto nedeljo v mesecu z vodenimi ogledi. Na utrdbi zadruga Limosa organizira tudi didaktične in naravoslovne dejavnosti, tematske prireditve in poletne delavnice



Forte Tron. Veduta aerea. A.C.D.A.M.F.M.

Utrdba Tron. Pogled iz zraka. A.C.D.A.M.F.M.

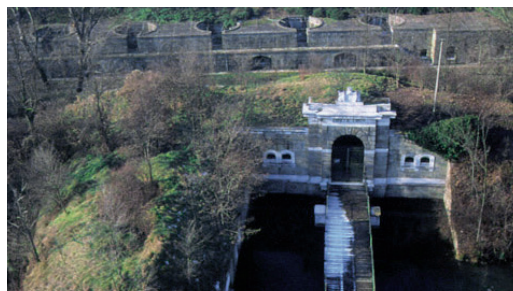
Costruito negli stessi anni di forte Carpenedo ne ricalca sostanzialmente le forme anche se con dimensioni complessive un po' più contenute. L'impianto è quello tipico dei forti di tipo Tunkler di un poligono a sei lati completamente circondato da un fossato e con tutte le strutture murarie ricoperte di terra. Il portale di accesso si presenta meno ricercato rispetto a quelli dei gemelli Gazzera e Carpenedo, ma anche qui, come sugli altri due sulla sua sommità è conservato lo stemma originale di fine '800, la croce dei Savoia sormontata dalla corona reale e alle spalle

Zgrajena je bila v istem obdobju kot utrdba Carpenedo in v grobem povzema njene oblike, čeprav je nekoliko manjša. Njena zasnova je značilna za vse utrdbe tipa Tunkler, ki jih sestavljajo šesterokotnik z obodnim jarkom okrog utrdbe in vkopane oziroma nasipne zidane konstrukcije. Dostopni portal ni tako dodelan kot pri utrdbah Gazzera in Carpenedo, a tudi na njem je na vrhu ohranjen izvorni grb s konca 19. stoletja, Savojski križ s kraljevsko krono, za njim pa grb topniške vojske. To so enote, namenjene za obrambo te utrdbe ter specializirane za obrambo

gli stemmi dell'arma dell'artiglieria, il corpo destinato al presidio di queste strutture attraverso la sua specialità dell'"artiglieria da costa e da fortezza". Il forte è posizionato tra i corsi d'acqua Cime e Lusore usati con una serie di collegamenti per la gestione delle acque del fossato in una zona ai margini dell'area industriale che ha conservato un importante aspetto ambientale e paesaggistico tanto che nel 1996 il forte diviene "Oasi Provinciale di protezione della flora e della fauna". Questo aspetto ci dà modo di introdurre il tema, comune a tutti gli altri forti del Campo trincerato di Mestre, della loro trasformazione fisica seguita alla loro conversione in depositi. Tutti i forti si presentano oggi con un aspetto molto rigoglioso, ricchi di vegetazione, delle vere e proprie oasi ai margini del tessuto abitativo. In realtà non doveva essere assolutamente questo in origine il loro aspetto. Dei bei rilievi curati dal servizio di informazioni austro-ungarico nel 1900 ci mostrano come si dovevano presentare i forti nel periodo della loro massima efficienza. Sono tutti assolutamente privi di vegetazione, in specie ad alto fusto che sarebbe incautamente servita come punto di riferimento per i tiri dell'avversario oltre che a rappresentare un pericolo per gli occupanti se eventualmente colpita. Sarà con la trasformazione in depositi, che a scopo mimetico, contro l'osservazione dall'alto, vi vengono lasciati crescere alberi ed arbusti in abbondanza sopra tutte le coperture e lungo le scarpate fino ad arrivare a dare loro il caratteristico aspetto attuale. La progressiva rarefazione della presenza antropica poi e gli anni di abbandono, hanno portato questi posti a diventare un facile rifugio per varie specie animali che ne hanno impreziosito il valore anche sotto il profilo ambientale,

obal in utrdb. Utrdba Tron stoji med vodotokoma Cime in Lusorem; ob pomoči različnih povezovalnih sistemov sta urejala vode na robu industrijske cone. Območje je do danes ohranilo svojo okoljevarstveno in krajinsko podobo, tako da je leta 1996 postalo pokrajinska oaza za zaščito rastlinstva in živalstva. To nas spomni na skupno značilnost vseh utrdb na obrambnem območju *Campo trincerato di Mestre*, in sicer njihovo preobrazbo ob spremembi namembnosti v skladiščne prostore. Vsa območja utrdb so danes prekrita z zelo bujnim rastlinjem; so prave oaze na robu naseljenih območij. V resnici pa taka podoba utrdb ni bila načrtovana. Iz posnetkov avstro-ogrske informacijske službe iz leta 1900 lahko vidimo, kakšne bi morale biti utrdbne na vrhuncu svojega delovanja. Rastlinje (posebno visoko drevje) ni bilo predvideno saj bi to nehote pomenilo tarčo za strele sovražnika oziroma bi utegnili biti nevarno za prebivalce utrdb ob padanju dreves pod streli orožja. Ko so utrdbne začeli spreminjati v skladišča, so za zaščito pred opazovanjem iz zraka nad vsemi strehami in ob pobočjih oziroma nasipih pustili razraščanje dreves in grmovja. To rastlinje še danes daje značilen pečat utrdbam. Zaradi postopnega zmanjšanja človeške navzočnosti in dolgih let, med katerimi so bile utrdbne zapuščene, so ta območja postala zavetišča za različne vrste živali in so okolico obogatila z vidika varstva okolja. Na drugi strani pa se je postopno slabšalo vodovarstveno upravljanje in s tem življenjske razmere vodnih živali. Njihove vrste so se od takrat, ko so obrambni jarki treh utrdb prvega rodu postali samo zbiralniki nepretočnih voda brez povezav z bližnjimi vodotoki, izjemno razredčile. Te stalne vode so bile izpostavljene tudi evtrofikaciji in kolonizaciji z invazivnim rastjem, ki so ga vanje neprimerno vnesli prav ljudje.

mentre proprio l'abbandono peggiorava per contro quello legato alla gestione idraulica e alle condizioni dell'ittifauna profondamente impoverita da quando i fossati sopravvissuti nei tre forti di prima generazione, sono diventati di fatto degli specchi d'acqua chiusi senza più contatto con i corsi d'acqua limotrofici e soggetti a pesanti processi di eutrofizzazione e colonizzazioni di specie invasive inopportuna­mente immesse dall'uomo.



Forte Tron. Portale d'ingresso con caponiera del fronte di gola. A.C.D.A.M.F.M.

Utrdba Tron. Vhodni portal v utrjeno zaledje. A.C.D.A.M.F.M.

FORTE POERIO

Via Risorgimento - Mira
info: tel. +39 041 5628211, fax +39 041 422023
 Comune di Mira/Cooperativa sociale Primavera
 info@fortepoeriomira.it
 nfo@coopprimavera.com
 www.comune.mira.ve.it
ingresso: libero alla parte esterna, non visitabile al momento l'interno
apertura: 1 maggio/30 settembre 8.00-20.00.
 1 ottobre/30 aprile 8.00-17.00. Le aperture possono subire modifiche in caso di manifestazioni

UTRDBA POERIO

Via Risorgimento - Mira
info: tel. št.: +39 041 5628211
 št. faksa: +39 041 422023
 Občina Mira / Socialna zadruga Primavera
 info@fortepoeriomira.it, info@coopprimavera.com
 www.comune.mira.ve.it
vstop: prost z zunanje strani, trenutno ogled notranjega dela ni mogoč
odprto: Od 1. maja do 30. septembra od 8.00 do 22.00 ure. Od 1. oktobra do 30. aprila od 8.00 do 17.00 ure. Ob prireditvah se lahko odpiralni čas spremeni



Forte Poerio. Fronte di gola. A.C.D.A.M.F.M.

Utrdba Poerio. Varovano območje - zaledje. A.C.D.A.M.F.M.

Il suo progetto è del 1908 e doveva essere identico nella proposta iniziale al suo omologo opposto Rossarol, costruito perciò secondo il modello Rocchi con una struttura a due piani alta più di 9 metri. Sarà invece realizzato nel 1910 secondo le stesse caratteristiche dei forti Pepe e Mezzacapo, perciò con una struttura in linea ad un piano lungo circa 116 me-

Njen načrt sega v leto 1908 in bi po prvem predlogu moral biti enak zrcalni utrdbi na drugi strani obrambnega območja - utrdbi Rossarol. Grajena naj bi bila po modelu Rocchi v dveh etažah nad devet metrov višine. V resnici pa je bila leta 1910 grajena z značilnostmi utrdbe Pepe in Mezzacapo, torej v eni etaži, dolgi 116 metrov in široki 25 metrov,

tri per 25, nei punti massimi alle estremità, di larghezza. Sulla sommità, sei torri corazzate girevoli ospitavano altrettanti cannoni modello 149A in grado di sparare proiettili di più di 40 chilogrammi fino a 12 chilometri e anche oltre di distanza. Per l'autodifesa, alla stregua dei suoi forti gemelli era dotato di due cannoni da 75A posti ai fianchi e 4 mitragliatrici in torretta a scomparsa. Allo scoppio della prima guerra mondiale è presidiato da 82 uomini che, data la locazione molto lontana del forte rispetto a delle linee di invasione nemiche verso Venezia, risulta essere tra le guarnigioni numericamente più contenute se paragonate ai 238 uomini di forte Pepe, ai 186 di forte Cosenz, ai 280 di forte Carpenedo. Disarmato anche questo dopo l'estate del 1915 e destinato a funzioni di deposito e laboratorio, per ordine del Comando supremo, dopo lo sfondamento di Caporetto viene inserito come caposaldo della linea Dolo-Mira-Fusina apprestata in caso di sfondamento anche sul Piave. Alla stregua di tutte le altre opere di seconda generazione del Campo trincerato di Mestre perderà attorno agli anni '60 il profondo fossato che lo circondava. Con forte Mezzacapo sarà tra gli ultimi forti del Campo trincerato ad essere abbandonato dall'Esercito Italiano ormai alle soglie del 2000.

na najširših delih na dveh skrajnih robovih. Na vrhu je stalo šest oklepljenih vrtljivih stolpov, v katerih je bilo isto število topov modela 149 A, ki so lahko izstrelili izstrelke, težke več kot 40 kg, do 12 kilometrov daleč in še dlje. Za svojo obrambo, tako kot njeni utrdbi dvojčici, je imela dva topova 75 A ob boku in štiri polvkopne stolpne strojnice. Ob začetku prve svetovne vojne je imela utrdba posadko z 82 vojaki, ki je bila glede na oddaljenost od sovražnikove frontne črte v smeri Benetk ena izmed manjših enot v primerjavi s posadko z 238 vojaki na utrdbi Pepe, s 186 vojaki na utrdbi Cosenz in z 280 vojaki na utrdbi Carpenedo. Tudi ta utrdba je bila po letu 1915 razorožena ter namenjena skladišču in laboratoriju. Na ukaz vrhovnega poveljstva po preboju pri Kobaridu je bila utrdba uvrščena med glavne opornice obrambne črte Dolo-Mira-Fusina, v pripravljenosti ob preboju čez Piavo. Kot vse druge utrdbe drugega rodu na obrambnem območju *Campo trincerato di Mestre* je v šestdesetih letih prejšnjega stoletja izgubila tudi svoj obrambni jarek. Skupaj z utrdbo Mezzacapo je bila ena izmed zadnjih utrdb na območju *Campo trincerato*, ki jih je italijanska vojska zapustila na pragu 21. stoletja.

I LIDI

FORTE SAN NICOLÒ

(Quartier Grande dei Soldai
Ridotto Austriaco - Batteria Bragadin
Campo di volo)

Via Riviera - San Nicolò

info: tel. +39 041 5319706, fax +39 041 5311108

info@marcopolosystem.it

ingresso: parte consistente dell'area interna ai bastioni è liberamente circolabile, trovandosi abitazioni, la chiesa, un centro universitario. Non lo sono invece la parte a nord in uso alla Marina Militare e le strutture del Ridotto e dell'ex Caserma Pepe. L'aerostazione è invece normalmente aperta, al suo interno ci sono un bar e un ristorante e vi si svolgono numerose manifestazioni

(Nicelli spa tel: +39 041 770300

fax: +39 041 2428714, nicelli@aeroportonicelli.it)

L'area del forte di San Nicolò è un vero concentrato di architetture militari che si sono successivamente stratificate all'interno dei bastioni cinquecenteschi su di una superficie complessiva di più di 84 ettari. Nel 1805 i tecnici militari austriaci la descrivono come una fortificazione *"di circa 600 passi in cui sono conteggiati per la difesa più di 120 cannoni. In questo spazio racchiuso c'è una caserma molto buona e ampia, in caso di necessità, per 4000 uomini; un numero considerevole di cisterne per conservare la scorta d'acqua e uno spiazzo interno libero, dove possono accamparsi 10.000 uomini senza il minimo ostacolo"*. La visita al complesso del forte di San Nicolò, si può iniziare ai piedi del così detto ponte "Romano" del 1572, ai piedi del quale si apre un bel portale di accesso realizzato dagli austriaci sui cinquecenteschi bastioni che ancora si intravedono e che qui collegavano mare e laguna tagliando l'intero litorale. Varcato il ponte si entra all'interno del forte. Subito alla destra si trova la chiesa

BENEŠKA OBALA (LIDI)

UTRDBA SAN NICOLÒ

(Quartier Grande dei Soldai
Ridotto Austriaco - Baterija Bragadin
Campo di volo)

Via Riviera - San Nicolò

info: tel. št.: +39 041 5319706

št. faksa: +39 041 5311108

info@marcopolosystem.it

vstop: dober del obrambnih stolpov v osrednjem delu je prosto prehodni, saj ob njih stojijo stanovanjski prostori, cerkev in univerza. Ni mogoč ogled severnega dela, ki ga uporablja vojna mornarica, ter zgradbe na območju Ridotto in nekdanje kasarne Pepe. Letališče obratuje, na njem stojita okrepitevalnica in restavracija. Tu potekajo tudi številne prireditve (Nicelli spa, tel. št.: +39 041 770300, št. faksa: +39 041 2428714, nicelli@aeroportonicelli.it)



Forte San Nicolò del Lido. Tratto di bastione sud occidentale. A.C.D.A.M.F.M.

Utrdba San Nicolò del Lido. Jugo-zahodni del utrdbе. A.C.D.A.M.F.M.

di San Nicolò con i resti del complesso conventuale, ai tempi della Serenissima spazio cerimoniale di fronte al quale dal Bucintoro si celebrava lo "sposalizio del mare". Di fianco alla chiesa, la cosiddetta "Casa del Consiglio dei X" dove, in caso di pericolo, soprattutto interno, poteva trovare rifugio il temuto organo di governo della Repubblica. Di fianco a questo edificio una piccola strada alberata dà accesso al "**Quartier Grande dei soldai**" del 1591-1594. La struttura è stata in uso fino alla fine degli anni '90 al reggimento Lagunari "Serenissima" dell'Esercito Italiano con il nome di Caserma Pepe, ora è chiusa e resta del tutto inaccessibile a fronte della sua straordinaria bellezza. L'ingresso principale, posto sul lato nord, è anteposto da una recinzione in ferro finemente lavorato con punte di lancia all'estremità superiore e si presenta composto con due colonne doriche sormontate da un architrave con un leone marciano e iscrizione commemorativa. Tutto l'insieme è inquadrato da un arco in bugnato d'Istria con mascherone come chiave di volta e da un androne a volta dal quale partono le scale che conducono alla loggia. L'edificio presenta una corte rettangolare con pavimentazione in mattoni a spina di pesce con al centro una monumentale vera da pozzo in pietra d'Istria. Attorno alla corte si sviluppa il fabbricato definito da una successione di arcate, tamponate su tre lati e aperte sul lato nord. Il porticato dà accesso ad una serie di locali con soffitto a volta e fori di ventilazione, originariamente adibiti a botteghe in affitto e funzionali alla vita della caserma. Il piano superiore era destinato ad alloggio per i soldati.

Tornati in Riviera San Nicolò, si prosegue verso destra e raggiunta una piazzetta si imbocca la via dei Sanmicheli che si appropria

Na območju utrdbe San Nicolò je nakopičena vojaška arhitektura, ki se je pozneje nadgrajevala po slojih znotraj obrambnih stolpov iz 16. stoletja na skupni površini več kot 84 hektarjev. Leta 1805 so jo avstrijski vojaški inženirji opisali kot trdnjavo *velikosti približno 600 korakov, ki šteje več kot 120 obrambnih tipov. V tem zaprtem delu so dobra in velika kasarna, ki po potrebi lahko gosti štiri tisoč vojakov, ter večje število zbiralnikov za vodo in notranje dvorišče, na katerem lahko šotori deset tisoč vojakov brez katere koli ovire.* Ogled utrdbe San Nicolò se lahko začne ob vznožju tako imenovanega Rimskega mostu iz leta 1572, na katerem se dviga lep dostopni portal. Tega so izdelali Avstrijci na še vidnih obrambnih stolpih iz 16. stoletja, ki so povezovali morje z laguno in sekali celotno obalo. Po prečkanju poti stopite v notranji del utrdbe. Na desni strani stoji cerkev sv. Nikolaja z ruševinami starega samostana, v katerem so pod vladavino Beneške republike z nasproti stoječe ladje beneškega doža (Bucintora) slavili »morsko poroko«. Ob cerkvi stoji tako imenovana vladna hiša *Casa del Consiglio dei X*, v katero se je ob nevarnosti (predvsem notranji) lahko zatekel vladni organ republike. Ob njej je manjši drevored, ki pelje do glavnega štaba vojske **Quartier Grande dei soldai** iz let 1591-1594. Ta objekt je do konca devetdesetih let prejšnjega stoletja uporabljal lagunski polk italijanske vojske *Lagunari della Serenissima* pod imenom kasarna Pepe. Ta je zdaj, kljub svoji veličastni lepoti, zaprta in nedostopna. Glavni vhod na severni strani varuje ograja iz fino obdelanega železa s konicami v obliki sulic. Vpeta je med dva dorska stebra, ki ju povezuje preklada z levom sv. Marka in s spominskim napisom. Celoto pokrivata obok iz klesanega istrskega kamna z masko v sredini in arkadna veža, skozi katero se dviga stopnišče,

al **Ridotto Austriaco**, anche questo ora non visitabile ed in condizioni per nulla buone, sommerso da una fitta vegetazione che ne rende poco percepibili le forme stesse. Costruito in più riprese tra il 1848 e il 1851 durante la terza dominazione austriaca, con la sua moderna concezione poligonale andava a rinforzare, in maniera sostanziale, la capacità difensiva del vecchio forte di San Nicolò. L'impianto è a basa quadrata di 125 metri di lato, concepito secondo due linee difensive concentriche: la linea esterna composta di un ampio terrapieno perimetrale bastionato ai vertici, provvisto di una caponiera a metà di ogni lato (quella del lato est demolita a metà degli anni '30 con l'ingrandimento dall'aeroporto Nicelli e quella del lato sud inserita all'interno del perimetro dell'area militare della Caserma Pepe) accessibile dal piazzale interno tramite una galleria voltata in mattoni (poterna) e originariamente circondato da un fossato; quella interna, costituita dalla caserma nucleo principale del sistema, a base quadrata, disposta su due livelli con una corte interna attorno alla quale si sviluppano le stanze per la truppa, accessibili per mezzo di un corridoio interno. La forma del complesso è parallelepipedo, a doppia altezza, coperta da volte a botte a sesto ribassato su impalcato di legno. I due lati minori si affacciano uno sulla corte interna con ampie finestre, e l'altro verso l'esterno con feritoie e cannoniere. Usato durante le due guerre mondiali come base antiaerea, alla fine del secondo conflitto mondiale ospitò per diversi decenni famiglie di profughi di origine italiana provenienti dalle zone dell'Istria e della Dalmazia annesse alla Jugoslavia. Ritornati in riviera San Nicolò, si può proseguire solo poco oltre verso nord incontrando presto l'ingresso della zona militare oggi in capo

ki pelje do lože. Zgradba ima pravokotno dvorišče z opečnatimi tlakovci, ki so položeni v obliki ribje kosti. V sredini stoji velik vodnjak. Okrog dvorišča je grajen objekt z vrsto arkad, ki so na treh straneh zazidane, na severni strani pa so proste. Iz arkadnega hodnika se vstopi v prostore z arkadnim stropom in zračnimi odprtini. Ti so bili namenjeni trgovinam, ki so jih oddajali v najem in so služile potrebam kasarne. V zgornjem nadstropju so bile spalnice za vojake.

Ko se vrnete na riviero San Nicolò, nadaljujte proti desni in prispeli boste do manjšega trga; tu zavijte v ulico Via dei Sanmicheli, zraven je utrdba **Ridotto Austriaco**. Ta ni na ogled niti ni dobro ohranjena, prekriva jo gosto rastje, zato so oblike stavbe komaj vidne. Utrdba je bila zgrajena v več fazah od leta 1848 do leta 1851 med tretjo avstrijsko vladavino. Stavba je v obliki mnogokotnika in je bila v uporabi predvsem kot dodatni obrambni objekt v podporo stari utrdbi San Nicolò. Tloris je štirikotne oblike in stranica meri 125 metrov, načrtovan pa je bil z dvema obrabnima koncentričnima pasovima. Zunanji pas je sestavljen iz širšega obodnega nasipa z obrabnimi stolpi in po enega kaponirja na polovici vsake stranice (na vzhodni strani je bil kaponir v tridesetih letih prejšnjega stoletja porušen zaradi širitve letališča Nicelli, južni kaponir pa je bil zajet znotraj vojaškega območja kasarne Pepe). Kaponirji so dostopni z osrednjega dvorišča skozi arkadni hodnik iz opeke in jih je obkrožal obrambni jarek. Notranji obrambni pas sestavlja glavna kasarna štirioglate oblike v dveh nadstropjih z notranjim dvoriščem, okrog katerega stojijo sobane za vojake, dostopne skozi notranji hodnik. Zgradba je v obliki paralelepipedo, v dveh nadstropjih z znižanim arkadnim stropom z lesenim ogradjem. Dve manjši stavbi gledata na notranje dvorišče skozi velika okna, na dru-

alla Marina Militare all'interno della quale si trovava il perimetro del quattrocentesco Castelvechio.

Riguadagnata la chiesa di San Nicolò si accede, passando alla sua destra, all'ingresso dell'aeroporto Nicelli dopo aver incrociato una delle torri goniostadiometriche realizzate per la direzione di tiro delle batterie costiere realizzate a ridosso della prima guerra mondiale. Le suggestive forme architettoniche attuali dell'aerostazione risalgono al 1936, salvatesi fortunatamente dalle distruzioni belliche della seconda guerra mondiale, ma il **Campo di volo** di San Nicolò del Lido inizia la sua vita nel 1915, quando la Marina decise di mettere a disposizione di una squadriglia da caccia francese inviata dagli alleati per la difesa aerea di Venezia e basata inizialmente al campo della Bazzera a Campalto, il Campo di Marte del forte di San Nicolò. Dall'aerostazione è possibile vedere, ma non raggiungere, al di là della pista, sullo sfondo, la **Batteria Marcantonio Bragadin** la cui costruzione ebbe inizio nel 1912. La batteria, gemella delle Vettor Pisani del Cavallino, Francesco Morosini degli Alberoni e Penzo di Sottomarina, è costituita da un corpo centrale in cemento armato con sei postazioni in barbetta per pezzi da 280 mm e due caratteristiche torri ai lati alte tra gli 8 e i 9 metri collegate sul lato anteriore della struttura da un muro di cinta con feritoie. Completano la struttura due casermette di servizio con corpo in linea e lievemente disassate rispetto alla batteria che accoglievano tutti i locali di servizio necessari al regolare funzionamento della batteria. La batteria fu operativa in entrambi i conflitti mondiali.

Sempre all'interno del Forte di San Nicolò e dell'attuale area aeroportuale, nello stesso torno di tempo era stata costruita anche la

gi strani pa gledata na zunanost skozi strelne in topniške line. Med obema vojnoma je bila utrdba protiletalska baza, ob koncu druge svetovne vojne pa so v njej več desetletij prebivali begunci italijanskega rodu, prebežniki iz Istre in Dalmacije po njuni pridružitvi Jugoslaviji. Če se vrnete na riviero San Nicolò, lahko nadaljujete le malo naprej proti severu in boste zelo kmalu naleteli na vojaško območje. To je danes pod vojno mornarico, v 15. stoletju pa je tam stal Castelvechio.

Ko znova prispete do cerkve sv. Nikolaja, in če se držite njene desne, boste prišli do letališča Nicelli, vmes pa boste srečali enega izmed goniostadiometričnih stolpov za usmerjanje strelav obalnih vojnih baterij med prvo svetovno vojno. Zdajšnje zanimive arhitektonske oblike letališča so nastale leta 1936, saj se je to na srečo rešilo pred napadi v drugi svetovni vojni. Nastanek letališča San Nicolò sicer sega v leto 1915; vojaška mornarica se je odločila, da ga bo dala na voljo francoski eskadrilji lovskih letal, ki so jo poslali zavezniki za letalsko obrambo Benetk. Najprej je bila ta baza na območju *Campo di Bazzera* v Campaltu, potem pa na območju *Campo di Marte* pri utrdbi San Nicolò. Z letališča lahko v ozadju - čez letalsko stezo (do tja pa ne morete) - vidite **baterijo Marcantonio Bragadin**, ki so jo začeli graditi leta 1912. To baterijo, ki je enaka kot baterije *Vettor Pisani del Cavallino*, *Francesco Morosini degli Alberoni* in *Penzo di Sottomarina*, sestavljajo osrednja stavba iz armiranega betona s šestimi polvkopnimi nasipnimi postojankami za 280-milimetrske strojnice in dva značilna stolpa na vogalih, visoka od osem do devet metrov, ki ju na čelni strani povezuje obzidje s strelnimi linami. Ob zgradbi stojita še dve pomožni kasarnici v isti zračni črti; sta rahlo izbočeni glede na baterijo, v njiju pa so bili vsi pomožni prostori za urejeno delovanje

Batteria Venier, posizionata nell'area a nord e demolita negli anni '30 per fare spazio alla nuova pista dell'aeroporto Nicelli. La batteria era dotata di quattro pezzi di artiglieria da 152 mm su affusto girevole scudato. La forma si presentava con un corpo centrale che ospitava le postazioni dei cannoni collegate posteriormente da un ballatoio accessibile da scale esterne.

vojaške batterie. Ta je operirala med obema svetovnimi vojnami.

V notranjem delu utrdbe San Nicolò in na območju zdajšnjega letališča je bila v istem obdobju zgrajena tudi **baterija Venier** v severnem delu. V tridesetih letih prejšnjega stoletja so jo porušili zaradi graditve nove steze za pristajanje letal na letališču Nicelli. Bateria je imela štiri 152-milimetrske topove na oklepni vrtljivi lafeti. Obsega osrednjo zgradbo s topniškimi postojankami, ki so bile s hrbtni strani povezane s terasnim hodnikom, dostopnim z zunanjih stopnic.

BATTERIA CASABIANCA

Via Pigafetta - Lido
info: tel. +39 041 5319706, fax +39 041 5311108
info@marcopolosystem.it
ingresso: non accessibile. Parzialmente visibile solo dall'esterno

BATERIJA CASABIANCA

Via Pigafetta - Lido
info: tel. št.: +39 041 5319706
št. faks: +39 041 5311108
info@marcopolosystem.it
vstop: ni mogoč. Delno vidna samo od zunaj



Batteria Casabianca. A.C.D.A.M.F.M.

Baterija Casabianca. A.C.D.A.M.F.M.

La Batteria Casabianca viene costruita dagli austriaci dopo il 1815, ma viene significativamente trasformata e potenziata ad iniziare dal 1880 ad opera degli italiani che vi pongono in opera 6 pezzi a retrocarica da 240 mm. Allo scoppio della prima guerra mondiale risulta dotata di 4 pezzi da 240.

Baterijo Casabianca so zgradili Avstrijci po letu 1815, pomembno pa so jo prenovili in razširili od leta 1880 Italijani, ki so vanjo postavili šest topov za 240-milimetrske granate. Ob začetku prve svetovne vojne je bila oborožena s štirimi topovi za 240-milimetrske granate.

BATTERIA EMO

Via Pigafetta - Lido
info: tel. +39 041 5319706, fax +39 041 5311108
info@marcopolosystem.it
ingresso: non accessibile. Parzialmente visibile solo dall'esterno

Giusto di fianco ed in continuità con la Batteria Casabianca, nel 1909 viene iniziata la costruzione della Batteria Angelo Emo costituita da una massiccia struttura monolitica in cemento armato dotata di due cannoni da 305 in torri girevoli con cupole corazzate e gemella delle batterie San Marco a Cavallino e Dandolo a Pellestrina. La Batteria, presidiata anche durante la seconda guerra mondiale non sarà mai comunque coinvolta in combattimenti, venendo di fatto abbandonata con tutto il resto del complesso dopo la fine del conflitto.

BATERIJA EMO

Via Pigafetta - Lido
info: tel. št.: +39 041 5319706
št. faksa: +39 041 5311108
info@marcopolosystem.it
vstop: ni mogoč. Delno vidna samo od zunaj

Tik ob vojaški bateriji Casabianca so leta 1909 začeli graditi baterijo Angelo Emo, ki jo sestavlja masivna monolitna konstrukcija iz armiranega betona; opremljena je z dvema topovoma za 305-milimetrsk granate z vrtljivimi stolpi in oklepljeno kupolo in je povsem enaka baterijama San Marco v kraju Cavallino in Dandolo v kraju Pellestrina. Baterija je bila naseljena tudi med drugo svetovno vojno, a ni nikoli sodelovala v spopadih, ob koncu vojne pa so jo opustili skupaj z drugimi objekti v njeni okolici.

BATTERIA TERRE PERSE

Via Jacopo Fontana - Lido
info: tel. +39 041 5319706; fax +39 041 5311108
info@marcopolosystem.it
ingresso: non accessibile. Abbastanza visibile dall'esterno

BATERIJA TERRE PERSE

Via Jacopo Fontana - Lido
info: tel. št.: +39 041 5319706
št. faksa: +39 041 5311108
info@marcopolosystem.it
vstop: ni mogoč. Še kar dobro vidna od zunaj



Batteria Terreperse. A.C.D.A.M.F.M.

Baterija Terreperse. A.C.D.A.M.F.M.

Costruita prima del 1850, durante la seconda dominazione austriaca e in forme identiche alla batteria Santa Maria Elisabetta. Nel 1888

Zgrajena je bila leta 1850, med drugo avstrijsko vladavino, in je povsem enake oblike kot baterija Santa Maria Elisabetta. Leta 1888 je

risulta come opera da armare solo in caso di necessità. Durante la prima guerra mondiale funziona come batteria antiaerea con 4 cannoni ed un presidio di 50 uomini dotata di un impianto fotoelettrico e di una centrale a vapore che forniva energia anche ai forti Alberoni e Casabianca/Emo. Durante la seconda guerra mondiale vi sono state inserite delle batterie costiere in cemento armato. Salendo sulla diga dei Murazzi si può cogliere complessivamente la struttura, circondata da un muro in mattoni e, in origine, circondata da un fossato oggi scomparso. Tutti gli edifici si affacciano su un cortile interno che conserva una vera e propria pozzo in pietra d'Istria e mattoni. I manufatti più rappresentativi sono: all'ingresso la tipica caponiera dall'impianto absidato, il cui prospetto risulta definito da una successione di piccole finestre per la fucileria; al centro una casamatta di particolare pregio architettonico che si presenta come un articolato volume in mattoni pieni ad un solo piano. Sul tetto della struttura sono visibili i resti della batteria costruita durante la seconda guerra mondiale sulla preesistente centrale elettrica.

FORTE MALAMOCCO

Via Strada del Forte - Malamocco

info: tel. +39 049 657884

Est Capital SGR, info@estcapital.it

ingresso: non accessibile. Il complesso del forte è stato acquistato dalla Est Capital SGR che ha in programma un piano di ristrutturazione immobiliare concordato con un accordo di programma con il Comune di Venezia. Dall'esterno è comunque in parte visibile

Il forte risale al periodo della seconda dominazione austriaca e in origine occupava il Lido per l'intera sua larghezza per mezzo di un trinceramento inglobato alla struttura attraverso due cortine divergenti che si staccavano dalle due estremità della parte

spadala med objekte, ki so jih oborožili le po potrebi. Med prvo svetovno vojno je delovala kot protiletalska baterija s štirimi topovi in posadko 50 vojakov, s fotoelektrično napeljavno in parno centralo, ki se je oskrbovala z energijo utrdbe Alberoni in Casabianca/Emo. Med drugo svetovno vojno so jo nadgradili z obalnimi baterijami iz armiranega betona. Če se povzpnete na jez Murazzi, lahko vidite celotno konstrukcijo, ki jo obdaja obzidje iz zidakov; v preteklosti jo je obdajal tudi obrambni jarek, tega danes ni več. Vsi objekti gledajo na notranje dvorišče, na sredini tega stoji vodnjak iz istrskega kamna in zidakov. Najzanimivejši objekti so: ob vhodu stoji kaponir v obliki apsida, na sprednjih stenah je vrsta manjših strelnih oken za puške. V osrednjem delu baterije stoji enoetažni bunker iz zidakov. Na strehi so vidni ostanki manjše baterije, ki je bila zgrajena med drugo svetovno vojno nad električno centralo.

UTRDBA MALAMOCCO

Via Strada del Forte - Malamocco

info: tel. št.: +39 049 657884

Est Capital SGR

info@estcapital.it

vstop: ni mogoč. Utrdba je kupila družba Est Capital SGR in načrtuje obnovo za stanovanjske namene v dogovoru z občino Benetke. Delno je vidna od zunaj

Utrdba sega v čas druge avstrijske nadvlade in je prvotno obsegala celotno širino Lida. Obdana je bila z globokim jarkom, ki se je ob zadnji daljši stranici utrdbne razcepil v dva poševna kraka z dvema zajedama na koncu. Na tak način je jarek služil tako za obrambno



Forte Malamocco. Ingresso. A.C.D.A.M.F.M.

Utrdba Malamocco. Vhod. A.C.D.A.M.F.M.

posteriore del forte e terminavano con due ridotti sul fronte lagunare dando all'insieme la capacità di ostacolare attacchi da terra, incursioni dal mare e costituire nello stesso tempo un approdo sicuro in caso di necessità per i rinforzi. In seguito fu potenziato e rafforzato dagli italiani che al 1900 lo presidiavano con 26 pezzi di artiglieria e una guarnigione di 350/380 uomini. Il forte, circondato da un fossato, è a pianta rettangolare ed è posto nel senso della maggiore offesa lungo il litorale con terrapieni verso il mare e i lati e un muro alla Carnot con feritoie per la fucileria nella parte posteriore. L'ingresso al ponte viene protetto da una cinta a "L" con feritoie mentre al centro è posizionata una casamatta ad un piano in mattoni faccia a vista costituita da una successione di stanze raccordate da un corridoio di servizio centrale alle cui estremità si trovano due corpi adibiti a cucine e locali di servizio. Nel corso del tempo il complesso ha subito numerose trasformazioni. Rispetto all'antico trinceramento, l'attuale morfologia urbana ha mantenuto il complesso sistema di fossati perimetrali

pred napadi po kopnem in z morja ter obenem pripomogel, da je utrdba predstavljala varen pristanek v primeru potrebe okrepitve. Pozneje so jo Italijani razširili in dodatno utrdili, tako da je bila leta 1900 oborožena s 26 strojnicami in posadko s 350 do 380 vojaki. Utrdbo je obkrožal obrambni jarek. V tlorisu je štirikotne oblike; postavljena je tako, da čim bolj varuje kopno. Po celotni dolžini na morski strani in ob boku so izdelani nasipi, na hrbtni strani pa je obzidje tipa Carnot s strelnimi linami. Vhod do mostu je zavarovan z obzidjem v obliki črke L s strelnimi linami, v osrednjem delu stoji enoetažni zidani bunker z več sobami, ki jih povezuje sredinski hodnik. Na skrajnih delih so z ene strani kuhinja, z druge pa pomožni prostori. Utrdba je bila velikokrat spremenjena. V primerjavi z izvirno postavitvijo je zdajšnja ureditev odsevala zapleten sistem obrambnih jarkov, vendar ni več obrambnih stolpov in dveh osrednjih stavb ob laguni. Leta 1924 je bila utrdba spremenjena v sanatorij. Med drugo svetovno vojno je spet spadala pod vojsko in je delovala kot bolnišnica. Leta 1957 so v no-

ma sono scomparse le bastionature e i ridotti contigui alla laguna. Nel 1924 il forte viene destinato a sanatorio; torna in uso alle forze armate durante la seconda guerra mondiale per tornare a svolgere un ruolo di struttura sanitaria con la costruzione al suo interno, nel 1957, di una nuova consistente struttura edilizia. Nel 1976 vi termina anche l'attività sanitaria e si trasforma in struttura ricettiva.

tranjem delu zgradili nov objekt. Leta 1976 so v njenih prostorih prenehali izvajati zdravstvene dejavnosti in jo spremenili v objekt za turistične namestitve.

BATTERIA MOROSINI

Via Strada Comunale Alberoni, 51

info: tel. +39 041 731076

fax: +39 041 731302

Istituzione Centri di Soggiorno - Comune di Venezia

ics.morosini@comune.venezia.it

www.istitutocentrisoggiorno.it

ingresso: Il complesso funziona come Centro per soggiorni del Comune di Venezia e può ospitare comunque convegni, meeting, attività di gruppo

BATERIJA MOROSINI

Via Strada Comunale Alberoni 51

info: tel. št.: +39 041 731076

št. faksa: +39 041 731302, Istitucija Namestitveni

centri - mestna občina Benetke

ics.morosini@comune.venezia.it

www.istitutocentrisoggiorno.it

vstop: kompleks deluje kot namestitveni center občine Benetke, v njem pripravljajo mitinge, konference, seminarje in podobno



Batteria Morosini. A.C.D.A.M.F.M.

Baterija Morosini. A.C.D.A.M.F.M.



Batteria Morosini. Ingresso. A.C.D.A.M.F.M.

Baterija Morosini. Vhod. A.C.D.A.M.F.M.

La batteria costruita nel 1910 venne realizzata sul sedime della più vecchia Batteria San Leonardo, costruita dagli austriaci nelle stesse forme della batteria Santa Maria Elisabetta e abbattuta in quanto ritenuta non più idonea. La batteria Morosini è gemella delle coeve batterie Pisani del Cavallino, Bragadin

Baterija je bila zgrajena leta 1910 na ostan-kih starejše baterije San Leonardo, ki so jo zgradili Avstrijci in ki je bila enake oblike kot baterija Santa Maria Elisabetta, porušena pa je bila, ker ni več ustrezala zahtevam. Bateria Morosini je enake oblike kot istodobne baterije Pisani v kraju Cavallino, Bragadin v

di San Nicolò del Lido e Penzo di Chioggia. Allo scoppio della prima guerra mondiale è armata con 6 obici da 280 mm a puntamento indiretto su postazioni in barbetta. La forma è quella caratteristica con un corpo centrale allungato e le due caratteristiche torri laterali, qui comunque scomparse. La notte del 24 maggio del 1915 viene colpita da una bomba sganciata da un idrovolante austro-ungarico partito da Pola causando il primo ferito militare per causa di guerra della Piazza di Difesa di Venezia. Dal 1947 è stata adibita a colonia marina.

kraju San Nicolò del Lido in Penzo v Chioggii. Ob začetku prve svetovne vojne je bila oborožena s havbicami z 280-milimetrskimi naboji, ki so bile postavljene na polvkopnih postojankah na nasipih. Njena oblika je standardna; sestavljajo jo osrednji podaljšan objekt in dva stranska stolpa, ki nista več vidna. V noči na 24. maj leta 1915 jo je zadela bomba avstro-ogrskega letala, ki je vzletelo v Pulju. Tu so imeli prvega vojaškega ranjenca na območju obalne obrambe Benetk. Od leta 1947 ima v njej sedež morska kolonija.

FORTE ALBERONI

Strada Vecchia, 1 - Alberoni
info: tel. +39 041 731333, fax: +39 041 7313339
 Circolo Golf Venezia
 info@circologolfvenezia.it
ingresso: per le attività legate al golf, dal martedì alla domenica dalle 8.30 alle 20.00

UTRDBA ALBERONI

Strada Vecchia 1 - Alberoni
info: tel. št.: +39 041 731333
 št. faksa: +39 041 7313339, Golfski klub Benetke
 info@circologolfvenezia.it
vstop: samo za igro golfa, od torka do nedelje od 8.30 do 20.00



Forte Alberoni. Ingresso. A.C.D.A.M.F.M.

Utrdba Alberoni. Vhod. A.C.D.A.M.F.M.



Forte Alberoni. Caserma. A.C.D.A.M.F.M.

Utrdba Alberoni. Vojašnica. A.C.D.A.M.F.M.

È una delle opere di difesa più vecchie dell'intero sistema veneziano, realizzata a partire dalla metà degli anni '70 del XVII° secolo assieme al dirimpettaio forte di San Pietro per la difesa dell'accesso portuale

To je eden izmed najstarejših obrambnih objektov na območju Benetk. Graditi so ga začeli na polovici sedemdesetih let 17. stoletja skupaj z utrdbo San Pietro; obe sta bili namenjeni za obrambo dostopa do

detto di Malamocco. Il forte, circondato da un fossato si presentava a forma di poligono; più o meno un quadrangolo con lati che variano dai 210 ai 230 metri e lunette agli angoli. I fronti bastionati erano rivolti verso il mare e verso la laguna, con un terzo rivolto verso la bocca di porto. Già nel 1726 il comandante in capo delle forze terrestri della Repubblica, il maresciallo Giovanni Maria Von Schulemburg, ne proponeva una sostanziale modifica atta a ridurre significativamente le dimensioni che lo rendevano difficilmente difendibile, con la costruzione di un ridotto nel bastione rivolto verso il porto e l'atterramento del resto dell'opera. Non se ne fece nulla e saranno invece i francesi a realizzarvi una caserma difensiva e gli austriaci ad apportarvi ulteriori modifiche tra le quali la costruzione di fornaci per arroventare i proiettili di artiglieria. Nel frattempo, la diga foranea iniziata nel 1830 alla bocca di porto iniziava a mutare significativamente l'assetto morfologico di tutta l'area, finendo per allontanare significativamente il forte dal fronte acqueo fino a renderlo quasi di fatto inutile e a spingere alla costruzione della vicina batteria Rocchetta voluta dagli austriaci durante la seconda dominazione. Ciò nonostante allo scoppio della prima guerra mondiale il forte è ancora armato e dotato di una batteria di 6 cannoni da 240 mm in postazioni in barbetta. La struttura militare è ancora ben percepibile all'ingresso con il lungo ponte che attraversa il fossato dando sulla galleria d'ingresso, e all'interno con le tracce dei bastioni, i camminamenti in galleria di epoca austriaca e soprattutto il ridotto napoleonico in mattoni a vista che tanto ricorda le coeve caserme di forte Marghera. Dalla metà degli anni trenta ospita un campo da golf.

pristanišča Malamocco. Utrdba, ki jo je obkrožal obrambni jarek, je bila v obliki mnogokotnika oziroma štirikotnika s stranici od 210 do 230 metrov z lunetami na vogalih. Čelna stran z obrabnimi stolpi je bila obrnjena proti morju in laguni, tretjina stavbe je gledala na vhod v pristanišče. Že leta 1726 je poveljnik pomorske vojske Beneške republike maršal Giovanni Maria von Schulenburg predlagal nekaj večjih sprememb, ki bi objekt zmanjšale, saj ga je bilo zaradi izjemne velikosti težko braniti. Predlagana sta bila graditev osrednjega objekta ob obrabnem stolpu, ki je gledal na pristanišče, in rušenje preostalega dela stare zgradbe. Ta predlog je propadel in šele Francozi so zgradili obrabno kasarno, pozneje pa so Avstrijci dogradili peč za izdelovanje topovskih izstrelkov. Medtem pa je tudi zajezitev, ki so jo začeli graditi leta 1830 ob vhodu v pristanišče, vplivala na morfološke spremembe celotnega območja, tako da se je utrdba kar precej oddaljila od vode in izgubila svojo obrabno vlogo ob pristanišču. Potem so Avstrijci med svojo drugo vladavino začeli v bližini graditi baterijo Rocchetta. Kljub temu je bila utrdba ob začetku prve svetovne vojne še oborožena s šestimi topovi za 240-milimetrske granate in je imela polvkopne nasipne postojanke. Vojaška zgradba je še vedno dobro razpoznavna ob vhodu, na katerem stoji dolg most, ki prečka obrabni jarek. V notranjosti je še nekaj sledi obrabnih stolpov, baladurjev iz avstrijskega obdobja in manjši osrednji zidani objekt iz obdobja Napoleona, ki spominja na istodobne kasarne v utrdbi Marghera. Od sredine tridesetih let prejšnjega stoletja je v utrdbi igrišče za golf.

BATTERIA ROCCHETTA

Strada della Droma - Alberoni
info: tel. +39 041 5319706, fax +39 041 5311108
info@marcopolosystem.it
ingresso: non accessibile. Parzialmente visibile solo dall'esterno

BATERIJA ROCCHETTA

Strada della Droma - Alberoni
info: tel. št.: +39 041 5319706
št. faksa: +39 041 5311108
info@marcopolosystem.it
vstop: ni mogoč. Delno vidna samo od zunaj

Realizzata dagli austriaci tra il 1845 e il 1847 dopo che la costruzione della diga foranea nel 1830 aveva di fatto reso inutile il vecchio forte Alberoni allontanandolo significativamente dal fronte del mare. In origine era costituita

da un'unica opera casamattata. Con il passaggio all'Italia la batteria viene significativamente riorganizzata e allo scoppio della prima guerra mondiale è in uso alla Marina con 6 cannoni da 120 mm e 3 pezzi contraerei. Rimarrà in uso anche durante la seconda guerra mondiale. La struttura si presenta circondata da un fossato largo tra i 10 e i 14 metri. La faccia della batteria era rivolta verso la bocca di porto, mentre i fianchi tenevano sotto tiro l'interno della bocca di porto e lo sbocco del canale di San Pietro. Un bastione collegava la batteria al vicino forte Alberoni funzionando come appostamento per le artiglierie leggere. Fino a pochi anni fa la batteria funzionava come stazione di mine marine e deposito di altro materiale bellico della Marina Militare. L'accesso avviene attraverso un ponte posto a destra del corpo centrale. Sul fronte lagunare si possono vedere due edifici originariamente destinati agli alloggi per ufficiali, il terrapieno sede di postazioni per fucilieri in trincea ed uno degli edifici adibiti a deposito, in ottimo stato di conservazione nei pressi dell'ingresso principale.



Baterijo so zgradili Avstrijci med letoma 1845 in 1847, potem ko je stara utrdba Alberoni postala nepotrebna zaradi graditve пристaniške zaježitve leta 1830, saj je bilo zdaj morje daleč stran od utrdbe. Na začetku

je bila grajena kot bunker. S prehodom pod Italijo so baterijo preuredili in ob začetku prve svetovne vojne jo je uporabljala vojna mornarica. Oborožena je bila s šestimi topovi za 120-milimetrske granate in tremi protiletalskimi topovi. Uporabljali so jo tudi med drugo svetovno vojno. Objekt obkroža obrambni jarek, širok od 10 do 14 metrov. Čelna stran baterije je bila obrnjena proti pristanišču, s strani pa so nadzorovali notranji del pristanišča in iztok kanala sv. Petra (San Pietro). Obrambni stolp, ki je povezoval baterijo in bližnjo utrdbo Alberoni, je predstavljal postojanko za manjše topove. Še do nedavnega je baterija obratovala kot skladišče za morske mine in drugo vojaško orožje vojne mornarice. Dostop je mogoč čez most na desni strani glavnega objekta. Na čelni strani v smeri lagune lahko vidite dve stavbi s prostori za oficirje, nasip za ostrostrelce v strelnem jarku in stavbo ob glavnem vhodu, ki je bila namenjena skladiščenju in je odlično ohranjena.

FORTE SAN PIETRO

Località Santa Maria del Mare
info: tel. +39 041 3420511, fax: +39 041 342512
Opera Santa Maria della Carità
www.osmc.org
ingresso: la struttura ospita la Casa dell'Ospitalità Santa Maria del mare



Forte San Pietro. Ingresso del ridotto. A.C.D.A.M.F.M.

Utrdba San Pietro. Vhod. A.C.D.A.M.F.M.

UTRDBA SAN PIETRO

Kraj Santa Maria del Mare
info: tel. št.: +39 041 3420511
št. faksa: +39 041 342512
Opera Santa Maria della Carità, www.osmc.org
vstop: v objektu ima sedež Dom gostoljubja (Casa dell'Ospitalità) Santa Maria del mare



Forte San Pietro in Volta. Fossato. A.C.D.A.M.F.M.

Utrdba San Pietro in Volta. Vodni jarek. A.C.D.A.M.F.M.

La sua edificazione risale alla seconda metà del XVII° secolo, contemporaneo al dirimpetto forte Alberoni con il quale condivideva il compito di controllare la bocca di porto di Malamocco destinata a divenire la più importante via di entrata dei grossi bastimenti al porto di Venezia. La sua forma è quella di un poligono di base quadrangolare circondato da un fossato ampio tra i 20 e i 60 metri scavalcato all'ingresso da un ponte che nella sua parte finale era scorrevole. I suoi fronti controllavano a sud ovest l'uscita del canale di san Pietro e quello a nord la bocca di porto di Malamocco. Fu ripetutamente rafforzato dai francesi prima, poi dagli austriaci e infine dagli italiani. Nel 1900, secondo il servizio informazioni dell'esercito austro ungarico era ancora armato con 24 vecchi pezzi d'artiglieria e 4 mortai e presidiato da una guarnigione di 350 uomini. Allo scoppio della prima guerra mondiale era presidiato dalla Marina e armato con 4 cannoni da 120 mm, 3 pezzi antiaerei e 6 mitragliatrici. Attualmente è proprietà dell'Opera Santa Maria della Carità che vi ha inserito una casa di riposo per anziani.

Graditi so jo začeli v drugi polovici 17. stoletja, hkrati z utrdbo Alberoni, s katero sta delili nalogo nadzorovanja vhoda v pristanišče Malamocco, ki je pozneje postalo najpomembnejši vhod večjih ladij v beneško pristanišče. Tloris ima obliko štirikotnika, obkroža ga obrambni jarek, širok od 20 do 60 metrov, ki ga ob vhodu prečka most (v končnem delu je bil most drsni). Čelna stran utrdbe je na jugozahodni strani nadzorovala izhod iz kanala sv. Petra, na severni strani pa vhod v pristanišče Malamocco. Večkrat so jo dodatno utrdili, najprej Francozi, potem Avstrijci in na koncu še Italijani. Leta 1900 naj bi bila na podlagi objav avstro-ogrske informacijske službe oborožena še s 24 topovi in štirimi možnarji, posadka pa je imela 350 vojakov. Ob začetku prve svetovne vojne je sodila pod vojna mornarica in je bila oborožena s štirimi topovi za 120-milimetrske granate, tremi protiletalskimi topovi in šestimi strojnicami. Zdaj je v lasti zavoda Santa Maria della Carità; ta je v njej odprl dom za ostarele.

BATTERIA SAN PIETRO

Località Santa Maria del Mare
info: tel. +39 041 3420511, fax: +39 041 342512
Opera Santa Maria della Carità, www.osmc.org
ingresso: la struttura ospita la Comunità Emmaus - il Gabbiano

Poco oltre Forte San Pietro, in direzione sud est, alla radice della diga foranea, all'interno dell'area attualmente interessata dai cantieri del MOSE, il sistema di dighe mobili per la protezione dalle acque alte, si trovano i resti della batteria San Pietro costruita dagli italiani dopo il 1880 in rinforzo alle difese della bocca di porto di Malamocco. Anche questa faceva parte con la batteria Dandolo e il vecchio forte di San Pietro del "Gruppo San Pietro in Volta". Allo scoppio della prima guerra mondiale era armata con 6 cannoni in postazioni in barbetta.

BATTERIA DANDOLO

Località Santa Maria del Mare
info: tel. +39 041 3420511, fax: +39 041 342512
Opera Santa Maria della Carità
www.osmc.org
ingresso: la struttura ospita la Comunità Emmaus - il Gabbiano

All'interno degli spazi della Batteria San Pietro, in una zona attualmente interessata dai cantieri del MOSE e perciò non accessibile, si trovano i resti della batteria Dandolo, costruita tra il 1911 e il 1913 e gemella delle batterie Emo del Lido e San Marco del Cavallino. La batteria faceva parte del "Gruppo San Pietro in Volta" ed era armata con due cannoni da 305 mm in pozzi con cupole corazzate. Resterà in uso anche durante la seconda guerra mondiale con l'aggiunta di due pezzi antiaerei. Dismessa dopo la guerra è stata ceduta ad una comunità che vi tiene alcuni laboratori artigianali.

BATERIJA SAN PIETRO

Kraj Santa Maria del Mare
info: tel. št.: +39 041 3420511
št. faksa: +39 041 342512, Opera Santa Maria della Carità, www.osmc.org
vstop: v objektu ima sedež skupnost Emmaus Il Gabbiano

Blizu utrdbe San Pietro, v jugozahodni smeri, ob vznožju pristaniške zaježitve na območju, zdaj vključenem v gradbišče projekta MOSE, na katerem stoji sistem pomičnih zapornic za obrambo pred visoko vodo, so ostanki baterije San Pietro. Zgradili so jo Italijani po letu 1880, in sicer kot dodatno okrepitev sistema za obrambo vhoda v pristanišče Malamocco. Skupaj z baterijo Dandolo in staro utrdbo San Pietro je bila del skupine San Pietro in Volta. Ob začetku prve svetovne vojne je bila oborožena s šestimi topovi in polvkopnimi nasipnimi postojankami.

BATERIJA DANDOLO

Kraj Santa Maria del Mare
info: tel. št.: +39 041 3420511
št. faksa: +39 041 342512
Opera Santa Maria della Carità, www.osmc.org
vstop: v objektu ima sedež skupnost Emmaus Il Gabbiano

Na območju baterije San Pietro, zdaj vključenem v gradbišče projekta MOSE - zato ni dostopno - so ostanki baterije Dandolo. Zgrajena je bila med letoma 1911 in 1913 in je enake oblike, kot sta bateriji Emo na otoku Lido in San Marco v kraju Cavallino. Bila je del skupine San Pietro in Volta in je bila oborožena z dvema topovima za 305-milimetrske granate z oklepljeno kupolo. Uporabljali so jo tudi med drugo svetovno vojno; takrat so ji dodali dva protiletalska topova. Po vojni je bila zapuščena in predana lokalni skupnosti. Ta ima v njej obrtniške delavnice.

FORTE DI SAN PIETRO IN VOLTA/ BATTERIA MARCO POLO

Strada comunale dei Murazzi - San Pietro in Volta
info: tel. +39 041 5319706, fax +39 041 5311108
info@marcopolosystem.it
ingresso: non accessibile. Parzialmente visibile solo dall'esterno

Costruito dagli austriaci durante la seconda dominazione tra il 1832 e il 1842 in origine occupava tutta la larghezza del litorale che qui è di qualche centinaio di metri ed era circondato da un fossato largo tra i 9 e i 15 metri. Nel 1900 aveva una dotazione di 9 pezzi di artiglieria e 80 uomini di guarnigione quando si decise la sua trasformazione con l'abbattimento parziale della vecchia struttura al posto della quale sorse la batteria Marco Polo, molto simile alla batteria Barbarigo eretta nel vecchio forte di Caroman e costituita da un solo piano con tutti i locali che si affacciano sul piazzale interno e un lungo corridoio che la attraversa per tutta la sua lunghezza. Era armata con 4 cannoni da 152 mm su affusto scudato e ancora durante la seconda guerra mondiale era in uso. La vegetazione ne rende molto difficile la vista anche se girando attorno al fossato si può avere un'idea dell'intera opera.

FORTE SANTO STEFANO/ BATTERIA MANIN

Strada comunale dei Murazzi - Portosecco
info: tel. +39 041 5319706, fax +39 041 5311108
info@marcopolosystem.it
ingresso: non accessibile. Parzialmente visibile solo dall'esterno

Edificato dagli austriaci nel corso della terza dominazione tra il 1859 ed il 1864. Come forte San Pietro si estendeva sull'intera profondità del litorale, affacciandosi direttamente al mare dato che non era ancora presente la diga di prote-

UTRDBA SAN PIETRO IN VOLTA/ BATERIJA MARCO POLO

Strada comunale dei Murazzi - San Pietro in Volta
info: tel. št. +39 041 5319706
št. faksa: +39 041 5311108
info@marcopolosystem.it
vstop: ni mogoč. Delno vidna samo od zunaj

Zgradili so jo Avstrijci med drugo vladavino med letoma 1832 in 1842. Na začetku je obsegala celotno obalo, ki v tem delu meri nekaj sto metrov, in jo je obkrožal obrambni jarek, širok od devet do 15 metrov. Leta 1900 je bila oborožena z devetimi topovi in je imela 80 vojakov. Pozneje so staro stavbo delno porušili, na njenih ostankih pa so postavili baterijo Marco Polo, ki je zelo podobna bateriji Barbarigo. Ta je bila postavljena na stari utrdbi Caroman v enem samem nadstropju z vsemi prostori, ki so gledali na notranje dvorišče, in dolgim hodnikom po celotni dolžini. Oborožena je bila s štirimi topovi za 152-milimetrskimi granatami. Uporabljali so jo tudi med drugo svetovno vojno. Zaradi gostega rastišča je slabo vidna, s sprehodom okrog jarka pa si lahko predstavljate, kakšen naj bi bil objekt.

UTRDBA SANTO STEFANO/ BATERIJA MANIN

Strada comunale dei Murazzi - Portosecco
info: tel. št. +39 041 5319706
št. faksa: +39 041 5311108
info@marcopolosystem.it
vstop: ni mogoč. Delno vidna samo od zunaj

Zgradili so jo Avstrijci med drugo vladavino med letoma 1859 in 1864. Tako kot utrdba San Pietro se je raztezala po celotni širini obale in je gledala neposredno na morje, saj takrat še ni bilo zajezičnega Murazzi.



Forte Santo Stefano. Muro alla Carnot e torre batteria Manin. A.C.D.A.M.F.M.

Utrdba Santo Stefano. Obzidje Carnot in stolp baterije Manin. A.C.D.A.M.F.M.



Batteria Manin. Postazione. A.C.D.A.M.F.M.

Batteria Manin. Oggetto. A.C.D.A.M.F.M.

zione detta dei *Murazzi*. L'impianto originario, circondato da un fossato, era costituito da un corpo centrale di forma ottagonale bastionato, che ospitava una casamatta a pianta rettangolare, collegata con la laguna per mezzo di un'area rettangolare ove erano posizionati gli edifici di servizio. Percorrendo la stradina interna sul lato Portosecco spicca ancora la porta d'acqua della batteria in mattoni a vista con iscrizione. Nel 1910 l'esercito italiano ne decise il potenziamento con una profonda trasformazione e la realizzazione al suo interno della batteria Manin dotata di 6 pezzi di artiglieria da 152 su affusto scudato. Allo scoppio della prima guerra mondiale era ancora presente il muro con feritoie per fucileria affacciato direttamente al mare costruito in epoca austriaca. Oggi l'opera è in uso ad una autofficina.

Prvotni objekt, ki ga je obkrožal obrambni jarek, je sestavljala osrednja stavba osmerokotne oblike v obliki stolpa s štirioglatim bunkerjem, povezana pa je bila z laguno z območjem, na katerem so stali pomožni prostori. Če se sprehodite po notranji potki, so na strani kraja Portosecco še vidna vodna zidana vrata baterije z napisom. Leta 1910 se je italijanska vojska odločila, da jo bodo utrdili in spremenili; v notranjosti so zgradili baterijo Manin, oboroženo s šestimi topovi za 152-milimetrskе granate. Ob začetku prve svetovne vojne je še stalo avstrijsko obzidje s strelnimi linami za puške, gledalo je na morje. Danes objekt uporabljajo kot mehanično delavnico.

FORTE DI CAROMAN/ BATTERIA BARBARIGO

Caroman - Pellestrina
info: tel. +39 347 2719682 - LIPU Venezia
oasi.caroman@lipu.it, www.lipuvenezia.it
ingresso: libero

apertura: l'area di Caroman è una Riserva Regionale di interesse locale gestita dalla LIPU che vi organizza visite guidate, comprese alle strutture difensive, in base ad un calendario annuale o su appuntamento

UTRDBA CAROMAN/ BATERIJA BARBARIGO

Caroman - Pellestrina
info: +39 347 2719682 - LIPU Venezia,
oasi.caroman@lipu.it, www.lipuvenezia.it
vstop: prost

odprto: območje Caroman je regionalni rezervat lokalnega interesa, uporablja ga društvo LIPU, ki organizira vodene ogledе, vključno z ogledi obrambnih objektov, po stalnem urniku ali vnaprejšnji prijavi

La costruzione del forte si fa risalire al periodo tra il 1800 e il 1801 su un luogo già in uso con

Utrdbo za gradili med letoma 1800 in 1801 na kraju, na katerem je že stala postojanka s



Forte di Caroman. Ingresso. A.C.D.A.M.F.M.

Utrdba Caroman. Vhod. A.C.D.A.M.F.M.

un ridotto per il posizionamento di artiglierie prima del 1797 e che completava il sistema di difesa della bocca di porto di Chioggia assieme al prospiciente forte di San Felice. Nel 1860 viene rinforzato e ampliato dagli austriaci con la costruzione del ridotto centrale. Nel 1900 è armato con 3 piccoli pezzi di artiglieria e conta una guarnigione di 137 uomini. Nel 1912 vi viene iniziata la costruzione della batteria Barbarigo, molto simile alla batteria Marco Polo di San Pietro in Volta e dotata di 4 cannoni da 152 su affusto scudato posizionati sul tetto dell'opera e serviti da quattro montacarichi che alimentavano i pezzi dal sottostante corridoio, e di una cupola con funzione di osservatorio. In origine tutto il complesso era dotato di un fossato e di un muro di cinta. L'Esercito l'ha avuta in uso fino al secondo dopoguerra. Con il successivo abbandono è stata oggetto di vandalismi e manomissioni.

topovi pred letom 1797. Ta utrdba je skupaj z utrdbo San Felice zaključevala obrambni sistem vhoda v pristanišče mesta Chioggia. Leta 1860 so jo dodatno utrdili in razširili z gradnjo osrednjega objekta. Leta 1900 je bila oborožena s tremi manjšimi topovi in je imela 137 vojakov. Leta 1912 so v njej začeli graditi baterijo Barbarigo. Ta je zelo podobna baterijam Marco Polo di San Pietro in Volta in je bila oborožena s štirimi topovi za 152-milimetrskе granate, postavljenimi na strehi objekta (topove so oskrbovali s štirimi dvigali), in z eno kupolo z opazovalnico. Prvotno sta objekt obkrožala obrambni jarek in obzidje. Vojska jo je uporabljala še po drugi svetovni vojni. Potem ko jo je zapustila, je bila utrdba večkrat opustošena in poškodovana.

IL SISTEMA DIFENSIVO DI CHIOGGIA E DEL LITORALE DI SOTTOMARINA E GLI OTTAGONI

A Chioggia è scomparso dopo la prima guerra mondiale **forte Brondolo** che si trovava sull'attuale area del mercato ortofrutticolo e curiosamente attraversato nel suo mezzo dalla linea ferroviaria Adria-Chioggia. Costruito dai veneziani già nel XVI° secolo a difesa degli accessi meridionali da terra alla lagu-

OBRAMBNI SISTEM MESTA CHIOGGIA, OBALE SOTTOMARINE IN OSMEROKOTNIKOV

V Chioggii je po prvi svetovni vojni izgini-
la **utrdba Brondolo**. Stala je na prostoru
zdajšnje tržnice in jo - kot zanimivost - seka
železniška proga Adria-Chioggia. Zgradili so
jo Benečani v 16. stoletju za obrambo južne-
ga dostopa s kopnega do lagune, dodatno pa
so jo utrdili Francozi in pozneje še Avstrijci.



Forte San Felice. Porta a mare. A.C.D.A.M.F.M.

Utrdba San Felice. Morska vrata. A.C.D.A.M.F.M.



Forte San Felice. A.C.D.A.M.F.M.

Utrdba San Felice. A.C.D.A.M.F.M.

na e potenziato dai francesi prima e dagli austriaci poi che ne avevano fatto il nucleo centrale del Campo trincerato di Brondolo di cui facevano parte il forte San Michele, e il ridotto e la Testa di ponte Madonna Marina (anche questi scomparsi). Resta invece il **forte di San Felice** sul sito del trecentesco Castello della Lupa, posto a guardia dell'accesso portuale di Chioggia. Più volte rimaneggiato e rinforzato nei secoli seguenti, soprattutto tra il XVI° e il XVII° secolo. Durante la prima guerra mondiale è armato con 4 cannoni da 120 mm e 4 cannoni antiaerei. Ancora in proprietà della Marina Militare, non è al momento visitabile pur essendo stati sviluppati interessantissimi progetti di valorizzazione e riutilizzo. Vi si accede dal limite settentrionale di Sottomarina costeggiando il murazzo. Molto bella è invece la visione dalla bocca portuale dei bastioni e del settecentesco portale monumentale. Sempre nella zona di Sottomarina è possibile vedere quanto rimane della **Batteria Penzo**, gemella delle batterie Pisani (Cavallino), Bragadin (San Nicolò del Lido) e Morosini (Alberoni), costruite attorno al 1910. Vi si accede da via Boschetto, ma non è visitabile. Tutto attorno e a ridosso, vi sono state realizzate delle nuove edificazioni che la rendono difficilmente leggibile. Si distinguono invece ancora le due torri laterali che caratterizzavano queste costruzioni.

Postavili so jo kot osrednji objekt obrambnega območja *Campo trincerato di Brondolo*, v katerem so bili utrdbe San Michele, glavni objekt in mostišče Madonna Marina (oba sta že izginila). Še vedno pa stoji **utrdba San Felice** na kraju, na katerem je stal grad iz 14. stoletja, Castello della Lupa, kot stražnica dostopa v pristanišče mesta Chioggia. Utrdba je bila večkrat preurejena in utrjena, predvsem med 16. in 17. stoletjem. Med prvo svetovno vojno je bila oborožena s štirimi topovi za 120-milimetrske granate in štirimi protiletalskimi topovi. Še vedno spada pod pomorsko vojsko; ogled ni mogoč, čeprav so jo že vključili v projekte za obnovo in vnovično uporabo. Do nje pridete s severnega roba Sottomarine ob zaježitvi murazzi. Zelo lep je pogled na vhod v pristanišče med obrambnimi stolpi in masivnim portalom iz 18. stoletja. Na območju obale Sottomarina lahko vidite tudi ostanke baterije Penzo, ki je enake oblike kot baterije Pisani (Cavallino), Bragadin (San Nicolò del Lido) in Morosini (Alberoni), vse zgrajene okoli leta 1910. Do baterije lahko pridete čez ulico Via Boschetto, a njen ogled ni mogoč. Okrog nje in ob njej je veliko novih objektov, zaradi katerih je slabo razpoznavna. Vidni pa so še bočni stolpi, značilni za tovrstne konstrukcije. Med prvo svetovno vojno je bila oborožena s šestimi topovi za 280-milimetrske granate in polvkopnimi na-

Durante la prima guerra mondiale era armata con 6 cannoni da 280 mm in postazioni a barbetta. Sempre a Sottomarina, in direzione del forte di San Felice, nei paraggi dell'Hotel Mosella, dietro a dei bunker risalenti alla seconda guerra mondiale, si trovano i resti della **batteria Sottomarina**, costruita dagli austriaci nel 1859 a rinforzo del forte di San Felice. Nel 1900 era armata con 8 pezzi d'artiglieria e presidiata da un centinaio di uomini. A ridosso della guerra sulla batteria furono posizionati dei più moderni pezzi scudati. In anni recenti, tutta l'area è stata oggetto di interventi di recupero e valorizzazione che hanno portato tra l'altro al recupero della batteria.

Per quanto riguarda gli ottagoni, nessuno di questi è propriamente attrezzato o dedicato a possibilità di visite. Data anche la loro natura insulare, ci limitiamo qui ad elencare quelli che sono visibili da sud a nord lungo i canali di Caroman, San Pietro e di Malamocco che si fiancheggiano nell'itinerario qui descritto.

sipnimi postojankami. V Sottomarini, v smeri utrdbe San Felice in v bližini hotela Mosella, so za bunkerji iz druge svetovne vojne ruševine **baterije Sottomarina**, ki so jo zgradili Avstrijci leta 1859 v podporo utrdbi San Felice. Leta 1900 je bila oborožena z osmimi topovi in je imela okoli sto vojakov. Ob bližanju vojne so baterijo modernizirali z oklepljenimi topovi. V minulih letih so celotno območje uredili, ob tem pa vnovič odkrili to baterijo. Osmerokotnikov (osmerokotne otočne utrdbe) si zaradi neustrezne urejenosti ni mogoče ogledati. Ker stojijo na otočkih, jih



Ottagono Caroman. A.C.D.A.M.F.M.

Osmerokotna utrdba Caroman. A.C.D.A.M.F.M.



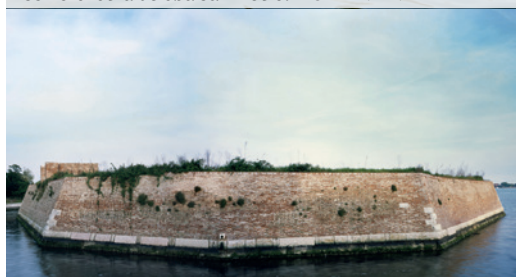
Ottagono San Pietro. A.C.D.A.M.F.M.

Osmerokotna utrdba San Pietro. A.C.D.A.M.F.M.



Ottagono Alberoni. A.C.D.A.M.F.M.

Osmerokotna utrdba Alberoni. A.C.D.A.M.F.M.



Ottagono Poveglia. A.C.D.A.M.F.M.

Osmerokotna utrdba Poveglia. A.C.D.A.M.F.M.



Ottagono Poveglia. A.C.D.A.M.F.M.

Osmerokotna utrdba Poveglia. A.C.D.A.M.F.M.

Ottagono di Caroman. Posizionato all'altezza del forte di Caroman è il più grande di questi isolotti artificiali ed anche il più recente realizzato ai primi del '700 per potenziare le difese della bocca di porto di Chioggia. Il servizio informazioni dell'esercito austro-ungarico al 1900 lo ha ancora armato con quattro pezzi di artiglieria e un presidio di 25 uomini.

Ottagono di San Pietro. È posto proprio di fronte al forte di San Pietro di Santa Maria del Mare. Realizzato contemporaneamente al forte, aveva lo scopo di incrementarne la capacità difensiva operando contro imbarcazioni che fossero riuscite a forzare l'entrata portuale di Malamocco. Nel 1900 gli austriaci lo davano armato con 6 pezzi di artiglieria e presidiato da 47 uomini.

Ottagono Alberoni. Nel Periodo della Serenissima era conosciuto come Fisolo. Si trova di fronte al forte Alberoni di cui è coetaneo e completava il sistema di difesa alla bocca di porto di Malamocco. Per il servizio informazioni dell'esercito austro-ungarico la sua dotazione al 1900 è ancora di 4 pezzi di artiglieria con una guarnigione di 25 uomini.

Ottagono Campana. Posto circa all'altezza della batteria Morosini faceva parte della catena seicentesca di piccole batterie su isolotti artificiali il cui compito era di fermare eventuali imbarcazioni che fossero riuscite a forzare i sistemi di difesa alle bocche di porto.

Ottagono Poveglia. Per la sua posizione a ridosso dell'isola di Poveglia, quasi di fronte al centro abitato di Malamocco, è forse il più originale. Risale anche questo al '600 e nel 1900 secondo gli austriaci era ancora dotato di 4 pezzi di artiglieria e 2 mortai con una guarnigione di 30 uomini. Durante la prima guerra mondiale l'isola funzionava da deposito di fulmicotone e balistite per la marina.

bomo le našteli, tako kot si sledijo od juga proti severu, ob kanalih Caroman, San Pietro in Malamocco.

Osmerokotnik Caroman. Stoji v višini utrdbe Caroman, je največji od umetnih osmerokotnih otočkov in je bil zgrajen med zadnjimi v začetku 18. stoletja kot dodatna obramba vhoda v pristanišče mesta Chioggia. Avstro-ogrsko informacijska služba navaja, da je bil leta 1900 še vedno oborožen s štirimi topovi in posadko 25 vojakov.

Osmerokotnik San Pietro. Stoji prav nasproti utrdbe San Pietro di Santa Maria del Mare. Zgrajen je bil hkrati z utrdbo in je bil namenjen dodatni okrepitvi obrambe proti ladjam, ki bi se jim uspelo prebiti čez pristaniški vhod Malamocco. Leta 1900 so Avstrijci pisali, da je bil oborožen s šestimi topovi in posadko 47 vojakov.

Osmerokotnik Alberoni. V obdobju Beneške republike so ga poznali kot Fisolo. Stoji nasproti utrdbe Alberoni, zgrajeni v istem obdobju, in je sklepal sistem za obrambo pristaniškega vhoda Malamocco. Avstro-ogrsko informacijska služba navaja, da je bil leta 1900 še vedno oborožen s štirimi topovi in posadko 25 vojakov.

Osmerokotnik Campana. Je v višini baterije Morosini in je spadal v verigo manjših baterij iz 19. stoletja, postavljenih na manjših otokih. Njihova naloga je bila obramba pred ladjami, ki bi se prebile čez vhode v pristanišče.

Osmerokotnik Poveglia. Zaradi njegove postavitve ob otoku Poveglia skoraj nasproti naselja Malamocco je med najizvirnejšimi osmerokotniki. Segi v 19. stoletje in po podatkih Avstrijcev je bil leta 1900 oborožen s štirimi topovi in z dvema možnarjema s posadko 30 vojakov. Med prvo svetovno vojno je bilo na otoku skladišče s strelnim bombažem in smodnikom vojne mornarice.

CAVALLINO TREPORTI

FORTE TREPORTI

Lungomare San Felice - Punta Sabbioni
info: www.cavallino.info
Parco Turistico di Cavallino-Treporti s.c.a.r.l.
ingresso: non accessibile. Ben visibile dall'esterno



Forte Treporti. A.C.D.A.M.F.M.

CAVALLINO TREPORTI

UTRDBA TREPORTI

Nabrežje San Felice - Punta Sabbioni
info: www.cavallino.info
Turistični park Cavallino-Treporti s.c.a.r.l.
vstop: ni mogoč. Dobro vidna od zunaj

La sua costruzione è iniziata dagli austriaci tra il 1845 e il 1846. Durante i moti risorgimentali del 1848/49, non ancora ultimato, viene occupato dalle truppe repubblicane di Daniele Manin che lo usano come base per alcune sortite contro il presidio austriaco del Cavallino. Colpisce oggi la posizione del forte, specie se rapportata a quella che doveva essere la sua funzione originaria e cioè, unitamente al sistema difensivo della prospiciente isola di Sant'Erasmo, aumentare la capacità difensiva presso la bocca di porto di San Nicolò del Lido in appoggio ai forti di San Nicolò e di Sant'Andrea. A colpire è la lontananza del forte sia dal mare che dalla attuale bocca portuale. In realtà fino alla realizzazione della diga foranea di Punta Sabbioni, iniziata nel 1882 e terminata nel 1910, a cui si deve il consistente ripascimento sabbioso e l'altrettanto consistente avanzamen-

Graditi so jo začeli Avstrijci med letoma 1845 in 1846. Med vstajami med letoma 1848 in 1949, ko še ni bila dokončana, jo je okupirala republikanska pehota pod vodstvom Daniela Manina in jo uporabljala kot bazo za napade na avstrijske enote v kraju Cavallino. Zelo zanimiv je položaj utrdbе, še posebno ob upoštevanju njene vloge na začetku. Zgradili so jo ne samo za obrambo nasproti ležečega otoka Sant'Erasmo, temveč tudi kot okrepitev obrambnega pasu pri vhodu v пристаниšče San Nicolò del Lido, skupaj z utrdbama San Nicolò in Sant'Andrea. Nenavadna je tudi njena oddaljenost od morja in zdajšnjega vhoda v пристаниšče. Pravzaprav je imelo celotno območje do graditve obalne zaježitve Punta Sabbioni, ki se je začela leta 1882 in končala leta 1910 ter pripomogla k nastanku širšega peščenega predela in večjega obalnega pasu, čisto drugačno podobo. Utrdba je stala prav

to della linea di costa, l'aspetto di tutta la zona era completamente diverso. Il forte si trovava infatti proprio a fronte della bocca portuale e la retrostante isola di Sant'Erasmo non era come oggi un'isola interna alla laguna bensì un lido direttamente affacciato al mare. Il forte si presenta di forma trapezoidale, dotato di 3 caponiere e circondato da un fossato scavalcato in origine da un ponte levatoio. Ora un'ampia spianata conduce all'ingresso di servizio (l'unico possibile). Più a destra l'imponente portale d'accesso principale in pietra d'Istria che porta ad un cortile a perimetro curvilineo compreso tra la cinta esterna e il ridotto centrale. Sulla sinistra una delle due torri telemetriche d'impianto successivo a forma circolare e corpo di scala metallico esterno. Una seconda torre telemetrica si trova sempre nel forte in corrispondenza della caponiera di sinistra e funzionava in appoggio alle batterie Pisani, Amalfi e San Marco. Il ridotto centrale, cuore del sistema fortificato, si affaccia sull'ampia area scoperta interna, originariamente occupata da imponenti terrapieni di protezione, rappresenta l'unica architettura di pregio. Si sviluppa su due livelli fuori terra ed è caratterizzata da una facciata in mattoni faccia a vista nel tempo deturpata dall'improprio uso abitativo fatto della struttura. L'ampia area scoperta ospita tre edifici novecenteschi, due ai lati del corpo centrale e uno di fronte. Di notevole interesse sono alcuni dispositivi per il regolamento del flusso delle acque lagunari all'interno del fossato provenienti da una darsena d'accesso completamente rivestita in pietra d'Istria, unico esemplare in laguna. Allo scoppio della prima guerra mondiale è ancora dotato di 5 obici da 149 e 4 mitragliatrici in casamatta.

nasproti vhoda v pristanišče in zadaj stoječ otok Sant'Erasmo še ni bil otok v laguni (kot je danes), temveč le otok sredi morja. Utrdba je trapezaste oblike, ima tri kaponirje in jo obkroža obrambni jarek, čez katerega je bil postavljen dvizni most. Danes večja ravnina pelje do pomožnega vhoda (edini možen). Na desni strani velik portal glavnega vhoda iz istrskega kamna pelje do ukrivljenega dvorišča med zunanjim obzidjem in osrednjim objektom. Na levi strani stojijo eden izmed dveh telemetričnih okroglih stolpov, ki so ju zgradili pozneje, ter zunanje kovinske stopnice. Drugi telemetrični stolp je prav tako v utrdbi ob levem kaponirju in je bil podpora baterijam Pisani, Amalfi in San Marco. Osrednji objekt, ki je srce utrdbe in gleda na široko prsto območje v utrdbi, na katerem so bili nekoč postavljeni veliki obrambni nasipi, je edini arhitekturno pomemben objekt. Ima dve nadstropji in zidano pročelje, ki se je sčasoma uničilo zaradi malomarne uporabe stanovanj. Na širokem prostem območju stojijo tri stavbe iz 20. stoletja, dve ob boku osrednjega objekta in ena nasproti njega. Zelo zanimivi so mehanizmi za uravnavanje dotoka vode v obrambnem jarku, ki so izvirali iz pristaniškega bazena, obloženega z istrskim kamnom. To je edini tak primer v laguni. Ob začetku prve svetovne vojne je bila utrdba še vedno oborožena s petimi havbicami s 149-milimetrskimi izstrelki in štirimi stojnicami v bunkerju.



Forte Treponti. Caponiera del fronte di gola. A.C.D.A.M.F.M.

Utrdba Treponti. Kaponir. A.C.D.A.M.F.M.

BATTERIA AMALFI

Via Amalfi - Cà Savio

info: www.cavallino.info

Parco Turistico di Cavallino-Treporti s.c.a.r.l.

ingresso: non accessibile. Visibile dall'esterno



Batteria Amalfi. A.C.D.A.M.F.M.

Baterija Amalfi. A.C.D.A.M.F.M.

BATERIJA AMALFI

Via Amalfi - Cà Savio

info: www.cavallino.info

Turistični park Cavallino-Treporti s.c.a.r.l.

vstop: ni mogoč. Na ogled le od zunaj



Batteria Amalfi. Portale d'ingresso. A.C.D.A.M.F.M.

Baterija Amalfi. Vhodni portal. A.C.D.A.M.F.M.

Iniziata nel settembre del 1915 e collaudata nel maggio del 1917 è senza dubbio la più grande e la più moderna delle opere difensive realizzate a difesa della Piazza di Venezia. Il corpo principale in cemento armato ospitava sulla sommità una grande torre binata da artiglieria navale con due pezzi da 381 mm allocati in una torre corazzata d'acciaio costruita dalla ditta Vinkers di La Spezia e destinata in origine alla nave da battaglia F. Caracciolo la cui costruzione fu però abbandonata. L'armamento era completato da una notevole dotazione secondaria in funzione antiaerea composta di ben 20 pezzi complessivi, parte su camion, parte su postazioni fisse. Sempre a sua difesa operava una batteria campale di quattro pezzi da 102 mm posizionata a Punta Sabbioni. L'impianto ospitava al suo interno numerosi locali di servizio indispensabili al funzionamento della batteria, come riserve per proiettili e cariche, e svariati locali per il personale. All'ingresso un bel portale in blocchi di pietra di impronta neoclassica, con colonne ai lati e un ampio arco a tutto sesto. Le volte interne erano

Graditi so jo začeli septembra leta 1915 in jo dokončali maja leta 1917. Baterija je gotovo največji in najmodernejši obrambni objekt, zgrajen za zaščito obalnega obrambnega pasu Benetk. Glavni objekt iz armiranega betona je imel na vrhu strehe velik stolp s protiladijskimi topovi za 381-milimetrsk granate, nameščenimi na oklepljenem jeklenem stolpu. Tega so izdelali v podjetju Vinkers v mestu La Spezia. Stolp je bil prvotno namenjen vojni ladji F. Caracciolo, a so njeno graditev opustili. Vojna oprema baterije je obsegala še sekundarno protiletalsko opremo z 20 kosi; nekaj jih je bilo na tovornjakih, nekaj na stalnih mestih. Za njeno obrambo je bila nameščena še pomožna vojaška baterija s štirimi topovi za 102-milimetrsk granate na območju Punta Sabbioni. V vojaškem objektu je bilo več pomožnih prostorov za urejeno delovanje baterije, različna skladišča s strelivom in prostori za zaposlene. Ob vhodu je stal lep portal iz kamnitih blokov v slogu neoklasicizma s stebri ob straneh in veliko arkado. Notranji oboki so bili debeli tri metre, stranski zidovi pa devet metrov;

spesse 3 metri e le pareti laterali 9 mentre, il fronte d'attacco, rivolto verso il mare, era protetto da un terrapieno di sabbia. Ogni cannone pesava 83.675 kg e poteva sparare proiettili del peso di 875 chilogrammi a più di 18 chilometri di distanza ad una velocità di 700 metri al secondo. Adiacenti al blocco principale, esistono due corpi secondari, contenenti ciascuno una centralina elettrica (alimenta da gruppi elettrogeni a diesel), opportunamente distanziati per evitare danni collaterali e collegati con il corpo centrale da camminamenti protetti. Di fianco al fabbricato della centralina di sinistra si trovavano le vasche per l'acqua. Fu in funzione fino al 1942 e alla fine del secondo conflitto mondiale fu disarmata e dismessa.

čelna stran, ki je bila obrnjena proti morju, je bila zavarovana s peščenim nasipom. Vsak top je tehtal 83.675 kilogramov in je lahko izstrelil granate, težke 875 kilogramov, z do- metom 18 kilometrov in s hitrostjo 700 me- trov na sekundo. Ob glavnem objektu stojita še dve stavbi, v katerih je električna centrala (z agregatom na dizelsko gorivo). Stavbi sta ustrezno odmaknjeni od glavnega objekta, da bi se izognili nesrečam, in sta z njim po- vezani s pokritimi hodniki. Ob levi stavbi z električno centralo stojijo zbiralniki za vodo. Baterija je delovala do leta 1942, ob koncu druge svetovne vojne pa so jo razorožili in zapustili.

BATTERIA PISANI

Via Pisani - Cà Savio

info: www.cavallino.info

Parco Turistico di Cavallino-Treporti s.c.a.r.l.

ingresso: aperta solo in occasione di eventi artistici e culturali. Ben visibile dall'esterno

BATERIJA PISANI

Via Pisani - Cà Savio

info: www.cavallino.info

Turistični park Cavallino-Treporti s.c.a.r.l

vstop: odprta samo ob kulturnih in umetniških pri-reditvah. Dobro vidna od zunaj



Batteria Pisani. Fronte d'attacco. A.C.D.A.M.F.M.

Baterija Pisani. Bojna črta. A.C.D.A.M.F.M.

Costruita nel 1912 è gemella delle coeve bat-terie Bragadin di San Nicolò del lido, Morosini degli Alberoni e Penzo di Chioggia. Ospitava

Zgrajena je bila leta 1912 in je enake oblike kot hkrati grajene baterije Bragadin v kra-jih San Nicolò del Lido, Morosini v Alberoni

sei obici da 280 mm posizionati in barbetta su di un lungo edificio in cemento armato caratterizzato dalle due torri laterali che servivano per l'avvistamento e la direzione del tiro. Il fronte d'attacco era protetto da un terrapieno sabbioso rimosso nel 1951 ed utilizzato per la bonifica delle aree ancora palustri della zona. Ai lati del corpo di artiglieria, leggermente disassati tanto da creare una corte centrale, due edifici il linea ad un solo piano accoglievano tutti i locali di servizio necessari al funzionamento della batteria. Di fronte alla caserma, un muro di cinta dotato di feritoie per la difesa ravvicinata, chiudeva il fronte posteriore lasciando al centro l'ingresso principale. Durante la seconda guerra mondiale fu adibita a funzioni antiaeree ospitando quattro pezzi da 76 mm. Cessate le sue funzioni militari, per diversi decenni ha ospitato al suo interno diverse famiglie di civili.

in Penzo v Chioggia. Imela je šest havbic za 280-milimetrské izstrelke, postavljene na polvkopnih nasipnih postojankah nad dolgo stavbo iz armiranega betona. Ta je imela ob straneh opazovalna stolpa za nadzor okolice in usmerjanje strelav. Čelna stran objekta je bila zaščitena s peščenim nasipom, ki pa so ga odstranili leta 1951 in ga uporabili za sanacijo močvirnatga območja v okolici. Ob straneh sta bili postavljeni še enonadstropni stavbi, ki sta sestavljali jedro objekta; v njej so bili vsi potrebni prostori za delovanje baterije. Nasproti kasarne je stalo obzidje s strelnimi linami, ki je zapiralo še hrbtno stran objekta, v sredini pa je bil glavni vhod. Med drugo svetovno vojno je bila uporabljena za protiletalsko obrambo in je bila oborožena s štirimi topovi za 76-milimetrské granate. Potem ko ni bila več v vojaški uporabi, je v njej več desetletij stanovalo nekaj družin.

BATTERIA SAN MARCO

Via della Batterie, 38 - Cà Vio
info: tel. +39 041 966721
fax +39 041 966944
mediterraneo@vacanze-natura.it
Camping Mediterraneo
ingresso: solo su autorizzazione della direzione

BATERIJA SAN MARCO

Via della Batterie 38 - Cà Vio
info: tel. št.: +39 041 966721
št. faksa: +39 041 966944
mediterraneo@vacanze-natura.it
Camping Mediterraneo
Vstopnina: samo z dovoljenjem uprave



Batteria San Marco. Ingresso. A.C.D.A.M.F.M.

Baterija San Marco. Vhod. A.C.D.A.M.F.M.

Iniziata nel 1909 e terminata nel 1912 era dotata, come le gemelle Emo del Lido e Dandolo di Pellestrina di due pezzi da 305 mm in torri corazzate collocate nel corpo centrale a fianco del quale trovavano spazio altri edifici funzionali alle attività della batteria. Un muro di cinta chiudeva il perimetro del forte e anche qui, il fronte d'attacco, rivolto verso il mare era protetto da un terrapieno di sabbia rimosso nel corso degli anni. Durante la prima guerra mondiale operò a fianco della batteria Amalfi contro il fronte del basso Piave, specie durante la battaglia del solstizio del giugno del 1918. Dopo la seconda guerra mondiale è divenuta sede di un distaccamento delle truppe anfibie e il suo armamento fu mantenuto in sede fino agli anni '50. Grazie al suo integrale riutilizzo nell'ambito di una struttura ricettiva, è forse l'opera meglio conservata dell'intero litorale, ancora perfettamente leggibile. Il portale conserva le piastre metalliche con il nome della batteria, il muro di cinta le feritoie per la difesa ravvicinata. Alcuni edifici della batteria fanno parte della struttura ricettiva (bar, ristorante, servizi), il corpo principale è usato come centro commerciale e il tetto ospita un solarium con uno dei pozzi che ospitavano i pezzi di artiglieria che è stato trasformato in una originale piscina. Fuori della batteria, lungo la strada, si alza per una decina di metri la torre telemetrica eretta nel 1915 e usata dai tedeschi dopo l'8 settembre del 1943 come postazione per una mitragliatrice antiaerea. Alla sua caratteristica forma cilindrica deve probabilmente il soprannome con cui è conosciuta: la "caffettiera".

Graditi so jo začeli leta 1909 in jo dokončali leta 1912. Kot bateriji Emo del Lido in Dandolo v Pellestrini je bila oborožena z dvema topovoma za 305-milimetrsk granate, postavljenima na oklepljenih stolpih na osrednjem objektu, ob katerem je stalo še nekaj stavb, potrebnih za delovanje baterije. Obzidje je obkrožalo celotno utrdbo; čelno stran, ki je bila obrnjena proti morju, je varoval peščeni nasip, ki so ga pozneje odstranili. Med prvo svetovno vojno je skupaj z baterijo Amalfi delovala na bojni fronti spodnjega dela reke Piave, posebno med tako imenovano ofenzivo ob solsticiju (Battaglia del solstizio) junija leta 1918. Po drugi svetovni vojni je postala sedež dislocirane bojne pehote (truppe anfibie), tako da je bila oborožena do petdesetih let prejšnjega stoletja. Zaradi preureditve v namestitvene zmogljivosti za turiste je verjetno najbolj ohranjen objekt na celotni obali in je v celoti razpoznaven. Na portalu še vedno stojijo table z zapisanim imenom baterije, ohranilo se je tudi obzidje s strelnimi linami za bližnje spopade. Nekaj stavb je urejenih za turiste (bife, restavracija, sanitarije), v osrednjem objektu posluje trgovsko središče, na strehi je sončni studio, eden izmed jaškov, v katerih so bili topovi, pa je bil preurejen v zelo poseben kopalni bazen. Na zunanji strani baterije se ob cesti dviga telemetrični stolp, visok približno 10 metrov in postavljen leta 1915. Po 8. septembru leta 1943 so ga uporabljali Nemci kot prostor za protiletalsko strojnico. Zaradi posebne cilindrične oblike je stolp dobil zanimivo ime »caffettiera«.

BATTERIA RADAELLI

Via della Radaelli, 7 - Cà Pasquali
info: tel. +39 041 968049
fax +39 041 5379602
info@accoglienza.diocesi.it
Rete Accoglienza Diocesana Belluno Feltre
ingresso: solo su autorizzazione della direzione

BATERIJA RADAELLI

Via della Radaelli 7 - Cà Pasquali
info: tel. št.: +39 041 968049
št. faksa: +39 041 5379602
info@accoglienza.diocesi.it
Škofijski zavod Belluno Feltre
vstop: samo z dovoljenjem uprave



Batteria Radaelli. Ingresso. A.C.D.A.M.F.M.

Baterija Radaelli. Vhod. A.C.D.A.M.F.M.

Costruita tra il 1909 e il 1914 è l'opera più esterna del sistema di difesa costiero e nel contempo anche la meno simile alle sue coeve con i suoi due piani fuori terra e con i suoi 4 pezzi da 152 mm su affusti girevoli protetti da basse cupole corazzate che la rendevano molto più simile ai forti costruiti in questo stesso periodo lungo i confini alpini che alle altre batterie costiere. Ogni pozzo, similmente ai forti di seconda generazione del campo trincerato di Mestre, aveva una scalinata che metteva in comunicazione con il lungo corridoio che attraversava tutta l'opera. Dopo il giugno del 1918, alla pari delle batterie Amalfi e San Marco parteciperà agli scontri sul basso Piave sparando parecchi colpi contro le linee austro-ungariche. In una foto degli anni '50 appare ancora dotata delle sue cupole e dei relativi pezzi.

Zgrajena je bila med letoma 1909 in 1914 in je najbolj odmaknjen objekt obalnega obrambnega sistema. Je tudi najmanj podobna preostalim objektom iz tega obdobja. Grajena je v dveh nadstropjih; oborožena je bila s štirimi topovi za 152-milimetrske granate na vrtljivih lafetah, zavarovanih z nizkimi oklepljenimi kupolami, zato je bila bolj podobna alpskemu tipu baterije kot pa obalnim baterijam. Vsak jašek - kot vse utrdbe drugega rodu na obrambnem območju *Campo trincerato di Mestre* - je imel stopnišče, povezovano z dolgim hodnikom, ki se je vil čez celotni objekt. Po juniju leta 1918 je skupaj z baterijama Amalfi in San Marco sodelovala v bojih na fronti spodnjega dela reke Piave in je izstrelila ker nekaj granat proti avstro-ogrskim enotam. Na sliki iz petdesetih let prejšnjega stoletja je še vedno opremljena s topovi in kupolami.

CASEMA CA' PASQUALI

Via Cà Pasquali - Cà Pasquali

info: www.cavallino.info

Parco Turistico di Cavallino-Treporti s.c.a.r.l.

ingresso: non accessibile. Visibile dall'esterno

KASARNA CA' PASQUALI

Via Cà Pasquali - Cà Pasquali

info: www.cavallino.info

Turistični park Cavallino-Treporti s.c.a.r.l.

vstop: ni mogoč. Na ogled le od zunaj



Caserma e torre telemetrica Cà Pasquali. A.C.D.A.M.F.M.

Vojašnica in telemetrični stolp Cà Pasquali.. A.C.D.A.M.F.M.

Costruita nel 1911 è dominata al centro dalla caratteristica torre telemetrica alta 23 metri che serviva da torre goniostadiometrica principale per la direzione di tiro della batteria San Marco da cui dista 1 chilometro.

A questo punto, chi voglia vedere ancora alcune delle suggestive torri telemetriche che si alzano sul panorama completamente piatto del litorale, si deve dirigere verso la laguna lungo la quale in successione si possono vedere:

- la **torre telemetrica Crepaldo**, con i suoi 24 metri la più alta di tutte le torri telemetriche del litorale che funzionava da torre secondaria di sinistra della batteria Amalfi e presidiata anche durante la seconda guerra mondiale da una guarnigione di quindici uomini.

Zgrajena je bila leta 1911; v sredinskem delu je stal telemetrični stolp, visok 23 metrov, ki so ga uporabljali kot goniostadiometrični glavni stolp za usmerjanje strelcev baterije San Marco, od katere je oddaljena le kilometer.

Kdor bi si želel ogledati še nekaj veličastnih telemetričnih stolpov na obalni ravnini, se lahko odpravi proti laguni, v kateri po vrsti stojijo naslednji stolpi:

- **Telemetrični stolp Crepaldo**, visok 24 metrov, je najvišji telemetrični stolp na obali in je deloval kot pomožni stolp na levi strani baterije Amalfi. Med drugo svetovno vojno je bila na njem posadka s 15 vojakov.
- **Stolp Cà Padovan**, visok 23 metrov, ima še ohranjene kovinske zaščite na strelnih linah za opazovanje. Deloval je kot glavni goni-

- La **torre Cà Padovan**, alta 23 metri e che conserva ancora le protezioni metalliche sulla feritoia per l'osservazione. Funzionava da torre goniostadiometrica principale per la batteria Radaelli dalla quale dista 1,2 chilometri.
 - Dopo averne passate ancora due di minori si incontra la **torre Cà Sassonio**, più piccola delle precedenti e poco superiore al 10 metri. Funzionava da torre secondaria sinistra per la batteria san Marco dalla quale dista 3,7 chilometri.
 - Ultima la **torre Vignotto**, in origine di 4 piani, ma poi sopraelevata agli attuali sette che la fanno arrivare a ben 22 metri. Funzionava da torre secondaria sinistra della batteria Radaelli dalla quale dista 3,4 chilometri.
- ostadiometrici stolp za baterijo Radaelli, od katere je oddaljen 1,2 kilometra.
- Na tej poti boste srečali še dva manjša stolpa, dokler ne prispete do stolpa **Cà Sassonio**. Ta je sicer manjši od prej opisanih in je visok nekaj več kot 10 metrov. Deloval je kot pomožni stolp na levi strani baterije San Marco, od katere je oddaljen 3,7 kilometra.
 - Zadnji stolp je **stolp Vignotto**, ki je imel na začetku štiri nadstropja, pozneje so mu dodali še tri in dosegli dobrih 22 metrov višine. Deloval je kot pomožni stolp na levi strani baterije Radaelli, od katere je oddaljen 3,4 kilometra.



Torre Crepaldo. A.C.D.A.M.F.M.

Stolp Crepaldo. A.C.D.A.M.F.M.



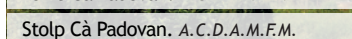
Torre Cà Padovan. A.C.D.A.M.F.M.



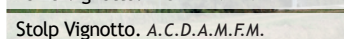
Torre Vignotto. A.C.D.A.M.F.M.



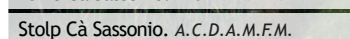
Torre Cà Sassonio. A.C.D.A.M.F.M.



Stolp Cà Padovan. A.C.D.A.M.F.M.



Stolp Vignotto. A.C.D.A.M.F.M.



Stolp Cà Sassonio. A.C.D.A.M.F.M.

CASERMA MANDRACCIO

Via Cà Vio - Treporti

info: www.cavallino.info

Parco Turistico di Cavallino-Treporti s.c.a.r.l.

ingresso: non accessibile. Visibile dall'esterno



Caserma Mandraccio. A.C.D.A.M.F.M.

Kasarna Mandraccio, A.C.D.A.M.F.M.

KASARNA MANDRACCIO

Via Cà Vio - Treporti

info: www.cavallino.info

Turistični park Cavallino-Treporti s.c.a.r.l.

vstop: ni mogoč. Na ogled le od zunaj



Caserma Mandraccio. Pilastri all'ingresso. A.C.D.A.M.F.M.

Kasarna Mandraccio. Stolpci ob vhodu. A.C.D.A.M.F.M.

Costruita nel 1911 è la più vecchia delle tre caserme costruite a servizio del sistema di difesa costiero del cavallino con le sue quattro batterie. È composta di un lungo edificio a due piani con mattoni faccia a vista e diversi altri edifici adibiti a magazzini e depositi. Un muro circondava tutta la struttura che si affacciava sul canale del Pordelio con un molo dove giungevano tutti i rifornimenti da Venezia e da dove partiva la ferrovia a scartamento ridotto che raggiungeva, collegandole tra di loro, tutte le opere del Cavallino.

Zgrajena je bila leta 1911 in je najstarejša od treh kasarn, zgrajenih za potrebe obalnega obrambnega sistema na območju Cavallino, ki je imelo kar štiri baterije. Sestavlja jo dolg dvonadstropni zidani objekt, v katerem so skladiščni prostori. Obzidje je obkrožalo celoten objekt; gledal je na kanal Pordelio s pomolom, kamor so iz Benetk prihajale ladje za oskrbo obrambnih objektov in od koder je peljala železniška proga, ki je povezovala vse objekte na območju Cavallino.

L'ARSENALE E I FORTI DELLA LAGUNA

ARSENALE IN UTRDBE V LAGUNI

ARSENALE DI VENZIA



Arsenale di Venezia. La porta di mare. A.C.D.A.M.F.M.

BENEŠKI ARZENAL (VOJAŠKA LADJEDELNICA)



Beneški arzenal. Morska vrata. A.C.D.A.M.F.M.

Le origini dell'Arsenale di Venezia si perdono nella leggenda. In una targa marmorea interna all'arsenale è riportata la notizia che nell'anno 1104, essendo Doge Ordelafo Falier, l'arsenale fu trasferito nella parrocchia di San Martino in Castello. Non ci è dato sapere cosa o come fosse o più ancora come funzionasse, è certo invece che un altro importante cantiere, in quello stesso periodo funzionasse proprio di fianco alla piazza di S. Marco e anche questo presumibilmente sotto il controllo dello stato.

La prima documentazione certa sull'arsenale di Venezia risale invece al 1182, quando l'arsenale viene citato per la prima volta in

Nastanek beneškega arzenala (Arsenale) je zavit v legendo. Na marmorni spominski plošči v arzenalu je navedeno, da so leta 1104, torej v obdobju doža Ordelafa Faliera, arzenal preselili v župnijo San Martino in Castello. Žal ne vemo, kakšen je bil oziroma kako je deloval, gotovo pa je, da je v istem obdobju delovala druga pomembna ladjedelnica, prav zraven Trga svetega Marka (piazza di S. Marco), in tudi ta po vsej verjetnosti pod državnim nadzorom.

Prvo zanesljivo omembo beneškega arzenala najdemo v nekem uradnem dokumentu iz leta 1182. To je tako imenovani stari arzenal, ki je bil predvidoma obdan z zidovi, znotraj



Arsenale di Venezia. Darsena Nuova e Nuovissima.
A.C.D.A.M.F.M.

Beneški arzenal. Darsena Nuova in Nuovissima.
A.C.D.A.M.F.M.

un documento ufficiale. Si tratta del cosiddetto “arsenale vecchio”, presumibilmente chiuso tra mura all’interno delle quali erano stati realizzati alcuni “squeri”.

Un sostanziale ampliamento si ebbe all’inizio del XIV° secolo. In questo stesso periodo, a levante del vecchio cantiere, venne edificata la fabbrica per la lavorazione dei cordami chiamata poi “Corderie della Tana”, dal nome del luogo di provenienza della canapa alla foce del fiume Don e destinate ad avere una vita a sé rispetto all’arsenale con il quale non avevano nessuna comunicazione fisica. Fino al 1410 continua l’ampliamento del cantiere con il completamento di tutti gli squeri attorno alla darsena nuova e la realizzazione di un nuovo canale di collegamento con la darsena vecchia.

Nel 1457 vengono ultimate due grandi tettoie acquatiche nella zona a sud della darsena nuova funzionali ad accelerare le operazioni di allestimento delle galee e nel 1460, durante

katerih je delovalo nekaj manjših ladjedelnic (škverov).

Na začetku 14. stoletja so opazno povečali ladjedelnico. V tem obdobju je bila vzhodno od stare ladjedelnice zgrajena tovarna za obdelavo vrvi. Pozneje so jo imenovali vrvarna Tana po kraju izvora konoplje ob izlivu reke Don. Vrvarna je imela ločeno življenje od arzenala in ni bila fizično povezane z njim. Do leta 1410 sta se nadaljevala širitev ladjedelnice z dokončevanjem vseh škverov okrog novega notranjega doka in graditev novega kanala, ki je te povezoval s starim notranjim dokom.

Leta 1457 so dokončali dva velika vodna nadstreška južno od novega notranjega doka, ki sta omogočila pospešitev izdelave galej. Leta 1460, v obdobju doža Pasquala Malipiera, so zgradili mogočna vrata Porta di Terra. Ta so bila prvi primer renesančne umetnosti v Benetkah; od takrat so postala simbol beneške tovarne. Nekaj let pozneje, med letoma 1473 in 1516, se je na severu novega arzenala začela tretja

il dogado di Pasquale Malipiero viene realizzata la monumentale “Porta di Terra”, primo esempio di rinascimento a Venezia e da allora divenuto il simbolo della fabbrica veneziana. Qualche anno a seguire, tra il 1473 e il 1516, inizia a nord dell’arsenale nuovo il terzo ampliamento del cantiere navale. Le nuove mura di recinzione e la nuova darsena furono completati attorno al 1500, mentre i lavori degli squeri procedettero più lentamente e solo nel 1516 furono completate le tre tettoie acquatiche dette di S. Francesco. La nuova area così ricavata fu chiamata la “Nuovissima”.

Alla caduta della repubblica e dopo i saccheggi francesi, durante la prima occupazione austriaca durata dal 1798 al 1805, l’arsenale fu sottoposto a dei lavori di riadattamento e restauro che consentirono la ripresa delle costruzioni navali. La seconda occupazione francese avviata nel 1806 e durata fino al 1814, vide svolgersi nell’arsenale una grande mole di lavori funzionali all’ammodernamento del cantiere. Vennero demoliti gli squeri dell’isolotto nord per poter costruire nuovi scali in muratura, venne costruita una nuova porta a mare verso nord est e una nuova torre per alberare i vascelli.

Tra il 1818 e il 1848, l’Austria durante la seconda occupazione si prodigò nel portare a compimento i lavori iniziati dai francesi con la realizzazione di un’officina per i fabbri, una nova tesoreria e relativo corpo di guardia.

Dopo l’annessione al Regno d’Italia prendono l’avvio ulteriori ed importanti lavori di trasformazione e ammodernamento.

L’estensione attuale dell’arsenale arriva a coprire complessivamente 48 ettari, la settima parte della città di Venezia, dei quali ben il 32%, pari a 136.380 mq. è dato da superfici coperte, il 36% per 224.620 mq. da superfici scoperte e il rimanente 32% da spazi acquei.



Arsenale di Venezia. Squeri della Darsena Nuovissima e Torre alberaria. A.C.D.A.M.F.M.

Beneški arzenal. Škeri Darsene Nuovissime in stolp. A.C.D.A.M.F.M.

širitev vojaške ladjedelnice. Nove varovalne ograje in nov notranji dok so dokončali okoli leta 1500, medtem ko so počasneje potekala dela za škvere; samo leta 1516 so bili dokončani trije vodni nadstreški, ki so imenovani po svetem Francišku. Novo območje so potem imenovali najnovejši arzenal (Nuovissima).

Po propadu republike in francoskem ropanju so med prvo avstrijsko zasedbo v letih 1798-1805 začeli obnovo in posodobitev arzenala, kar je omogočilo vnovični zagon ladjedelništva. Druga francoska zasedba, ki se je začela leta 1806 in končala leta 1814, je sprožila veliko del za posodobitev ladjedelnice. Odstranili so škvere na severnem otočku, da so lahko zgradili betonske pomole, naredili so nova vrata do morja na severovzhodu in nov stolp za postavitvev jamborov na plovilih.

Med letoma 1818 in 1848 je Avstrija med drugo zasedbo dokončala tista dela, ki so jih začeli Francozi. Zgradila je delavnico za kovače, novo zakladnico in ustrezno stražarnico.

Po priključitvi italijanski kraljevini so se začela dodatna in pomembna dela za preoblikovanje in posodobitev.

Današnja površina arzenala obsega skupno 48 hektarjev, sedmino mesta Benetk, od tega je kar 32 odstotkov oziroma 136.380 kvadratnih metrov pokritih površin in 36 odstotkov oziroma 224.620 kvadratnih metrov odprtih površin; preostalo, 32 odstotkov, so vodne površine.

LA PARTE ESTERNA E LE CORDERIE

Una prima modalità di visita, svincolata dalle restrizioni imposte dalla presenza dell'area militare può essere indicata attraverso un percorso esterno ai piedi delle cinquecentesche alte mura merlate che per quasi 5 chilometri circa circondavano la fabbrica occultando alla vista, per ragioni di segretezza, ciò che vi si faceva all'interno e che non può naturalmente non iniziare di fronte alla "**Porta dei Leoni**", o "**Porta Magna**". Datata al 1460 è costituita da due colonne binate medievali frutto di uno dei tanti spogli operati dalle navi veneziane in oriente che ricorrevano anche ad oggetti come questi per garantirsi il zavorraggio. Sul timpano un imponente leone marciano sormontato dalla statua di Santa Giustina lì posizionata a celebrazione e ricordo della vittoria di Lepanto del 1571.

LA PARTE INTERNA ARSENALE VECCHIO

Le parti dell'**Arsenale Vecchio** e quella dell'**Arsenale Nuovo** sono ancora in uso alla Marina Militare e non è consentito l'accesso individuale per visite. Sono invece ammesse visite accompagnante per gruppi nei giorni di martedì e giovedì, da prenotare con richiesta scritta almeno due settimane prima. Per le visite bisogna contattare l'Istituto di Studi Militari Marittimi, Castello 2409, tel: +39 041 2441362 fax: +39 041 2441432 (Ufficio affari Generali).

ZUNANJI DEL IN VRVARNE

Ena izmed možnosti za ogled arzenala brez omejitev, ki veljajo na vojaškem območju, je sprehod po zunanji poti ob vznožju visokih in koničastih zidov iz 16. stoletja, ki so v dolžini skoraj pet kilometrov obkrožali tovarno. Sprehod se mora seveda začeti pred vrati **Porta dei Leoni** ali **Porta Magna** iz leta 1460, narejenimi iz dveh dvojnih srednjeveških stebrov, ki so ju zaplenile beneške ladje na vzhodu. S takimi predmeti so si zagotovile balast. Na timpanonu je upodobljen mogočni lev svetega Marka, nad katerim stoji kip svete Justine; tega so tja postavili v čast in spomin na zmago v bitki pri Lepantu leta 1571.

NOTRANJI DEL STARI ARZENAL

Dele starega arzenala in novi arzenal še vedno uporablja mornarica in ogledi posameznikov niso dovoljeni. Na voljo pa so vodeni ogledi za skupine ob torkih in četrtnih, na katere se je treba pisno prijaviti vsaj dva tedna prej. Za ogled se je treba obrniti na Institut za študije o vojni mornarici (Istituto di Studi Militari Marittimi), Castello 2409, tel. št.: +39 041 2441362, št. faksa: +39 041 2441432 (Urad za splošne zadeve/Ufficio affari Generali).

LE ISOLE

LAZZARETTO NUOVO

Isola del Lazzaretto Nuovo

info: tel. +39 041 2444011, Archeoclub

www.lazzarettonuovo.com

info@lazzarettonuovo.com

ingresso: libero su offerta libera e solo con visite guidate **apertura:** da aprile ad ottobre sabato e domenica alle 09,45 e alle 16,30 o su appuntamento per gruppi. Nell'isola si tengono campi estivi di scavo archeologico



Lazzaretto Nuovo. Torresino da Polvere. A.C.D.A.M.F.M.

Lazzaretto Nuovo. Smodniški stolpič. A.C.D.A.M.F.M.

OTOKI

OTOK LAZZARETTO NUOVO

Otok Lazzaretto Nuovo

info: tel. št.: +39 041 2444011, Archeoclub

www.lazzarettonuovo.com

info@lazzarettonuovo.com

vstop: prost ob plačilu prostovoljnega prispevka in samo v okviru vodenih ogledov, odprto: od aprila do oktobra ob sobotah in nedeljah ob 09.45 in ob 16.30 ali z vnaprejšnjo prijavo skupine. Na otoku organizirajo poletne arheološke tabore



Lazzaretto Nuovo. Tesone. A.C.D.A.M.F.M.

Lazzaretto Nuovo. Tesone. A.C.D.A.M.F.M.

L'isola è ricordata già nell'XI° secolo e viene trasformata in Lazzaretto nel 1468. In epoca napoleonica viene espropriata e adibita ad impianto militare chiamato in combinazione con le opere di Sant'Erasmo, alle quali era collegato con un ponte in legno con binari, ad integrare le difese della bocca di porto di San Nicolò. Il sistema murato, anticamente *Vigna Murada*, è costituito da una cinta in muratura di mattoni a vista di impianto quadrangolare che occupa circa la metà della superficie dell'isola. L'ingresso è definito da un portale in pietra d'Istria prospiciente la banchina d'attracco ai lati del quale si sviluppa un edificio in uso come corpo di guardia. Oltre questa costruzione su di un'ampia area verde si trova il cinquecentesco *Teson Grande*, un edificio lungo circa 100 metri e largo 15, misure che ne fanno il

Otok je bil prvič omenjen v 11. stoletju in so ga leta 1468 spremenili v sanatorij. V Napoleonovem obdobju so ga razlastili in spremenili v vojaški objekt. Skupaj s tistimi na otoku Sant'Erasmo, s katerim je bil povezan z lesenim mostom in železniško progo, je pomenil dopolnitev obrambe ustja пристanišča San Nicolò. Obrambni sistem, nekoč *Vigna Murada*, je sestavljen iz opečnega obzidja štirioglatega tipa, ki zavzame skoraj polovico otoka. Vhod je zaznamovan z vrati iz istrskega kamna, ki stojijo pred pristajalnim pomolom. Ob njem je stavba, uporabljena kot stražarnica. Poleg te je na velikem zelenem območju *Teson Grande* še stavba iz 16. stoletja, dolga približno 100 metrov in široka 15 metrov; po velikosti je druga stavba v Benetkah po vrvarnah v arzenalu. Uporablje-

secondo edificio per dimensioni a Venezia dopo le corderie dell'Arsenale. In origine era usato per la quarantena delle merci delle navi provenienti da zone di contagio. In seguito l'edificio è stato trasformato in polveriera e per questo è stata tamponata la successione di arcate della facciata, che permettevano l'aerazione del locale quando non era in funzione per facilitarne la disinfestazione, sostituite le capriate con travi su pilastri e rifatto il pavimento in legno rialzato per permettere il mantenimento all'asciutto delle polveri. Sulle pareti del Teson sono visibili molte scritte originarie lasciate dai marinai che vi dovevano soggiornare durante la quarantena. Sul versante sud-est e su quello nord-ovest si trovano due caratteristici *Torresini* da polvere, addossati al vertice delle mura perimetrali. Un bellissimo percorso di 1 chilometro circa permette di girare lungo le mura del Lazzaretto Nuovo (caratterizzate per le molte feritoie per la fucileria), con degli scorci straordinari sulla laguna e le barene circostanti.

na je bila za karanteno blaga z ladij, ki so prihajale z okuženih območij. Pozneje so jo spremenili v smodnišnico in zato so zazidali arkadno fasado, ki je omogočala prezračevanje za dezinfekcijo, zamenjali so špirovce s tramovi na stebrih in predelali dvignjena lesena tla, da bi smodnik ostal na suhem. Na stenah stavbe Teson so vidni številni zapisi mornarjev, ki so morali tam prebivati med karanteno. Na jugovzhodu in severozahodu sta dva značilna smodniška stolpiča (*Torresini*), prilonjena na vrhu perimetralnih zidov. Po zelo lepi poti, dolgi približno kilometer, se lahko sprehajate po obzidju otoka Lazzaretto Nuovo (značilne so številne strelne line za puške) in uživate ob izjemnem pogledu na laguno in okoliške sipine.

TESTA DI PONTE DI SANT'ERASMO

Via delle Motte - Sant'Erasmo

info: tel: +39 041 5230642, Il Lato Azzurro

www.latoazzurro.it

ingresso: visibile il resto di qualche struttura e il fossato perimetrale

MOSTIŠČE SANT'ERASMO

Via delle Motte - Sant'Erasmo

info: tel. št.: +39 041 5230642, Il Lato Azzurro

www.latoazzurro.it

vstop: vidni so ostanki nekaterih zgradb in perimetralni jarek



Binari del vecchio ponte tra l'isola di Sant'Erasmo e il Lazzaretto nuovo. A.C.D.A.M.F.M.

Tračnice starega mostu med otokoma Sant'Erasmo in Lazzaretto Nuovo. A.C.D.A.M.F.M.

Eretta dai francesi nei primi decenni dell'800 a difesa del lato sud-occidentale dell'isola. Si tratta di una delle 8 opere che nel giro di pochissimi anni realizzarono prima i francesi e poi gli austriaci sull'isola, che all'epoca, quando non essendo ancora stata iniziata la diga foranea di Punta Sabbioni (1882) era ancora un litorale direttamente affacciato sul mare. La consistente opera di fortificazione aveva il compito di aumentare la capacità di difesa della bocca di porto di San Nicolò del Lido, allargandola anche verso il porto di Treporti e si completerà con la costruzione da parte francese del ridotto Crevan, sull'omonima isola subito a nord di Sant'Erasmo e di Forte Treporti da parte austriaca nel 1845/46. Della struttura oggi non rimane quasi nulla. È invece molto ben leggibile la traccia del perimetro circondato da un fossato di protezione.

Francozi so ga zgradili v prvih desetletjih 19. stoletja za obrambo jugozahodnega dela otoka. To je eden izmed osmih objektov, ki so jih v le nekaj letih na otoku zgradili najprej Francozi in potem Avstrijci. Ta je bil pred graditvijo zunanjega jeza Punta Sabbioni (1882) še obalno območje z neposrednim pogledom na morje. Mogočni utrdbeni objekt so postavili za povečanje obrambnih zmogljivosti ustja пристanišča San Nicolò del Lido. Nato je bil razširjen tudi proti пристanišču Treporti. Bil je dokončan z graditvijo utrdb Crevan in Treporti. Prvo so postavili Francozi na istoi-menskem otoku, severno od otoka Sant'Erasmo, drugo pa Avstrijci v letih 1845/46. Danes od te stavbe ni ostalo skoraj nič. Zelo dobro vidne pa so sledi zunanjega pasu, ki ga obdaja zaščitni jarek.

TORRE MASSIMILIANA/ FORTE DI SANT'ERASMO

Via dei Forti - Sant'Erasmo
info: tel. +39 041 2744799
Istituzione Parco della Laguna- Venezia
www.parc lagunavenezia.it
ingresso: libero

apertura: estiva, dal mercoledì al venerdì dalle 15.00 alle 19.00, sabato e domenica dalle 11.00 alle 19.00. Negli spazi della Torre si tengono comunque eventi espositivi e artistico culturali in genere. In queste occasioni la Torre è aperta anche in orari e giorni diversi (controllare il calendario degli eventi nel sito dell'Istituzione Parco della Laguna)

MAKSIMILJANOV STOLP/ UTRDBA SANT'ERASMO

Via dei Forti - Sant'Erasmo
info: +39 041 2744799
Institucija Parco della Laguna - Benetke
www.parc lagunavenezia.it
vstop: prost

odprto: poleti od srede do petka od 15.00 do 19.00, ob sobotah in nedeljah od 11.00 do 19.00. V prostorih stolpa organizirajo razstave in kulturno-umetniške prireditve. Ob taki priložnosti je stolp odprt tudi zunaj delovnega časa in v različnih dneh (preverite koledar dogodkov na spletni strani Institucije Parco della Laguna)

La Torre fu realizzata dagli austriaci tra il 1843 e il 1844 con il compito di battere l'ingresso portuale di Treporti come potenziamento del sistema difensivo della bocca di porto di San Nicolò del Lido. È sicuramente la fortificazione più particolare dell'intero sistema difensivo della Piazza di Venezia, molto più somigliante ad un edificio cinquecentesco che ad



Torre Massimiliana. A.C.D.A.M.F.M.

Maksimiljanov stolp. A.C.D.A.M.F.M.

un moderno forte di metà ottocento. Deve il nome al suo ideatore, l'arciduca Massimiliano d'Asburgo, che progettò un'opera che doveva permettere attraverso 10 pezzi di artiglieria montati su di un binario posto sulla sommità del forte, di ottenere un tiro concentrato a giro d'orizzonte. I pezzi si trovavano a meno di un metro l'uno dall'altro e una volta fatto sparare il primo pezzo utile, si faceva ruotare il sistema portando sullo stesso punto di sparo il pezzo successivo, garantendo una cadenza di tiro particolarmente efficace per dei pezzi ad avancarica. L'edificio si presenta come un tozzo cilindro di mattoni pieni il cui tracciato regolare è vanificato dall'improvviso incremento di spessore della cinta, per tre quarti dello sviluppo, atto a fornire una maggiore difesa da attacchi provenienti dal mare. La pianta circolare è suddivisa in 8 vani ed ha un diametro esterno di 28,5 metri. Il cortile interno ha un diametro di 8,5 metri ed ospita un corpo scala a torre ad inviluppo elicoidale in pietra d'Istria alto 11 metri. Fortificazioni analoghe si trovano sparse lungo tutti i confini del vecchio impero austro-ungarico secondo un piano di difesa delle principali città elaborate dall'arciduca Massimiliano. A Linz in particolare, dove molte torri sono sopravvissute venne realizzato un campo trincerato con ben 25 torri di queste torri ed uno sviluppo di 18 chilometri. Se ne trovavano a Brescello, nei territori dell'allora Ducato di Modena, a Verona, Cracovia. Allo scoppio della prima guerra mondiale è armata con 8 pezzi da 120 mm in postazioni in barbetta realizzate ex novo a ridosso dei bastioni e ancora ben visibili e viene utilizzata anche come carcere militare. Durante la seconda guerra mondiale è usata come batteria antiaerea e dopo l'8 settembre del '43 viene occupata dalle truppe tedesche che non riescono nel tentativo di farla salta-

Stolp so zgradili Avstrijci med letoma 1843 in 1844, da bi nadzorovali vstop v pristanišče Treporti, in sicer kot krepitev obrambnega sistema za vstop v pristanišče San Nicolò del Lido. To je prav gotovo najbolj posebna utrdba celotnega obrambnega sistema Benetk, veliko bolj podobna stavbi iz 16. stoletja kot sodobni utrdbi iz sredine 19. stoletja. Ime je dobila po svojem pobudniku nadvojvodi Maksimilijanu Habsburškem, ki je zasnoval objekt. Deset topov, nameščenih na tirnici na vrhu utrdbe, je obvladoval celoten prostor okrog utrdbe. Topovi so bili na razdalji manj kot meter drug od drugega, in ko je ustrelil prvi, se je sistem zavrtel in je naslednji prišel do iste točke za strel, kar je predstavljalo posebno prednost pri orožju, ki ga je bilo potrebno polniti od spredaj. Stavba je videti kot debelušast valj, zgrajen iz masivnih opek. Debelina zidov stavbe se poveča zaradi debelejših zidov obzidja. Za skoraj tri četrte se poveča tudi njena višina, kar zagotavlja boljšo obrambo pred napadi z morja. Krožni tloris je razdeljen v osem prostorov in ima zunanji premer 28,5 metra. Notranje dvorišče ima premer 8,5 metra, v njem je stopnišče v helikoidalni obliki iz istrskega kamna, visoko 11 metrov. Podobne utrdbe so razpršene po vseh mejah stare avstro-ogrske monarhije v skladu z obrambnim načrtom velikih mest, ki ga je izdelal nadvojvoda Maksimilijan. Zlasti v Linzu, kjer se je ohranilo veliko stolpov, so naredili utrjeno taborišče s kar 25 stolpi, ki si sledijo na razdalji 18 kilometrov. Najdemo jih tudi v kraju Brescello, na ozemlju takratne vojvodine Modena, v Veroni in v Krakovu. Ob začetku prve svetovne vojne je bil stolp oborožen z osmimi topovi po 120 milimetrov, postavljenimi pred obrambnim zidom, ki je bil na novo narejen pred utrdbami in je še vedno dobro viden; stolp so uporabljali tudi kot vojaški zapor. Med drugo svetovno vojno so ga uporabljali kot protiletal-

re prima di abbandonarla nell'aprile del '45. Alla fine della seconda guerra mondiale viene data in uso a delle famiglie di sfollati. Grazie ad un accordo sottoscritto tra Comune di Venezia, Regione del Veneto e Magistrato alle acque è stata oggetto di uno stupendo restauro che ne fa ad oggi l'unica delle fortificazioni veneziane interamente e filologicamente recuperate. Ospita eventi espositivi ed attività artistico-culturali.

sko baterijo. Po 8. septembru leta 1943 so ga zasedali nemški vojaki, ki jim ga ni uspelo razstreliti, potem pa so ga aprila leta 1945 opustili. Ob koncu druge svetovne vojne so ga dali v uporabo razseljenim družinam. Na podlagi sporazuma, ki so ga podpisali občina Benetke, pokrajina Veneto in Magistrato alle acque, so ga sijajno obnovili in je zdaj edina izmed beneških utrd, ki je bila popolnoma obnovljena. V njej pripravljajo razstave in kulturno-umetniške dogodke.

FORTE DI SANT'ANDREA

Isola di Sant'Andrea
info: tel. +39 041 2413717, +39 368 3206846
Comitato Certosa e Sant'Andrea
comitatocertosa@infinito.it, certosaisland@yahoo.it
ingresso: da concordare
apertura: feriali solo per gruppi su prenotazione, festivi anche per singoli e su prenotazione. Il forte non è raggiungibile con mezzi pubblici perciò bisogna avere a disposizione imbarcazioni proprie o concordare i passaggi con il Comitato Certosa e Sant'Andrea. Per altri eventi ed iniziative che danno occasione di aprire il forte:
www.parcodellacertosa.it

UTRDBA SANT'ANDREA

Otok Sant'Andrea
info: tel. št.: +39 041 2413717
+39 368 3206846, Odbor Certosa in Sant'Andrea,
comitatocertosa@infinito.it, certosaisland@yahoo.it
vstop: po dogovoru
odprto: ob delavnikih samo za skupine po vnaprejšnji prijavi, ob praznikih tudi za posameznike ob rezervaciji. Utrdba ni dostopna z javnim prevozom, zato je treba imeti lastno plovilo ali se dogovoriti z odborom Certosa in Sant'Andrea. Druge dogodke in dejavnosti, med katerimi je utrdba odprta, preverite na spletni strani
www.parcodellacertosa.it



Forte di Sant'Andrea. A.C.D.A.M.F.M.

Utrdba Sant'Andrea. A.C.D.A.M.F.M.

È sicuramente la struttura fortificata più fastosa della Piazza di Venezia, così voluta dal governo veneziano proprio perché posta all'ingresso principale della città dal mare e con ciò destinata a svolgere non solo il fondamentale ruolo di difesa, ma anche il non meno importante ruolo di fastosa "porta urbana" della Dominante. Conosciuto anche come Castelnuovo viene costruito tra il 1543 e il 1549 su progetto dell'architetto veronese Michele Sanmicheli sul sito di un quattrocentesco castello posizionato su di una scanno sabbioso prospiciente l'isola delle Vignole. La maestosa "Porta a Mare" si trova al vertice di due ali curve ad uso di bastione che proseguono con due cortine murarie provviste di 40 bocche da fuoco e che ripiegando all'indietro sugli estremi, formano le due testate. Le cannoniere posizionate a pelo d'acqua sono a volta, con soglia a raso per i cannoni e sono tutte sormontate da un rilievo

To je gotovo najveličastnejša utrdbena struktura mesta Benetke, saj si jo je beneška vlada zelo želela prav zato, ker je bila postavljena ob glavnem vhodu v mesto z morja in torej ni imela le pomembne obrambne vloge, temveč tudi nič manj pomembno vlogo veličastnih mestnih vrat. Poznana je tudi kot Castelnuovo in so jo zgradili med letoma 1543 in 1549 po načrtu veronskega arhitekta Michela Sanmichelija na kraju, na katerem je stal grad iz 15. stoletja, ki je bil postavljen na peščeni sipini nasproti otoka Vignole. Veličastna vrata Porta a Mare so na stičišču dveh ukrivljenih kril, ki se uporabljata kot glavni stolp in se nadaljujeta z dvema stenama, opremljenima s 40 topovi; ob strani se ukrivijo nazaj in sestavljajo čelo. Strelne line, postavljene na vodni gladini, so obokane, z gladkim izhodom za topove, nad njimi pa je upodobljen relief z levjo glavo (v tem primeru se ne nanaša na grb Beneške republike, tem-



Forte di Sant'Andrea. Particolare del mastio. A.C.D.A.M.F.M.

Utrdba Sant'Andrea. Detajl mastia. A.C.D.A.M.F.M.

con testa di leone (in questo caso non per far riferimento all'emblema della Repubblica, quanto piuttosto riferimento internazionale in quel periodo dell'artiglieria). Un altro consistente numero di cannoni era posizionato liberamente in barbetta sulla parte superiore delle cortine e dei bastioni. Il forte, volutamente, non ha fronti verso la città, per impedire che eventualmente caduto i mano nemica potesse metterne a rischio la sicurezza. Durante il periodo della Serenissima veniva armato solo nei momenti in stato di guerra e solo nel caso di rischi di aggressione, questo per probabili ragioni di "sicurezza interna". Tutte le sue artiglierie erano conservate in appositi spazi in Arsenale. Nel '700 vi fu per breve tempo rinchiuso Giacomo Casanova che ne parla nelle sue memorie. Data la sua posizione strategica all'ingresso del porto fu continuamente ammodernato e attrezzato. Durante la prima guerra mondiale ospita una postazione lanciasiluri e vi vengono rinforzate in cemento armato alcune postazioni. Il forte resta operativo anche durante la seconda guerra mondiale e rimane in uso alla Marina Militare fino agli anni '70.

več je bil v tistem obdobju mednarodna referenca za topništvo). Precej topov je bilo prosto postavljenih za obrambnim zidom na zgornjem delu zidov in stolpov. Utrdba namenoma nima pročelja proti mestu, da ne bi ogrozili njegove varnosti, če bi padla v sovražne roke. V obdobju Serenissime so utrdbo opremili z orožjem samo med vojno in le, če je bilo tveganje za napad, verjetno zaradi notranje varnosti. Topniško orožje utrdbe je bilo shranjeno v ustreznih prostorih v arzenalu. V 18. stoletju je bil tam nekaj mesecev zaprt Giacomo Casanova, ki o tem govori v svojih spominih. Zaradi njene strateške lege ob vhodu v pristanišče je bila stalno opremljena in posodobljena. Med prvo svetovno vojno je bila v njej torpedna postaja. Utrdba je ostala operativna tudi med drugo svetovno vojno in jo je imela mornarica v uporabi do sedemdesetih let prejšnjega stoletja.



Forte di Sant'Andrea. Interno della porta da mar.
A. C. D. A. M. F. M.

Utrdba Sant'Andrea. Notranjost morskih vrat.
A. C. D. A. M. F. M.

MAURO SCROCCARO

2

**VENETO. TRA CITTÀ MURATE,
CITTÀ FORTRIFICATE
E GRANDE GUERRA**

*Tre itinerari tra i merli, i bastioni
e le trincee delle provincie di
Venezia, Padova e Treviso*

**VENETO. MED UTRJENIMI
IN Z OBZIDJI OBDANIMI MESTI
IN PRVO SVETOVNO VOJNO**

*Tri poti med zobčastimi nadzidki,
obrambnimi stolpi in strelskimi
jarki pokrajin Benetke, Padova in
Treviso*

Accanto al sistema fortificato della Piazza di difesa marittima di Venezia il territorio a cavallo tra le provincie di Venezia, Treviso e Padova offre ancora una quasi unica opportunità potremo dire di completamento alla conoscenza dei metodi di costruzione e di realizzazione delle architetture militari e difensive che vanno questa volta dai castelli e dalle mura urbliche medievali funzionali ai sistemi di difesa strapiombanti, passano ai sistemi bastionati di origine cinquecentesca per finire alle architetture ipogee della prima guerra mondiale. I tre percorsi proposti si possono svolgere tutti nell'arco di una giornata ciascuno. Non sono proposti secondo una logica cronologica né secondo una consequenzialità predeterminata o legata ad un tema, ma semplicemente secondo una funzionalità di percorrenza spaziale. Ne deriva che qualsiasi altra scelta organizzativa di visita non snatura minimamente la proposta.

Poleg utrjenega sistema obalne obrambe Benetk (*Piazza di difesa marittima di Venezia*) ozemlje na stičišču treh pokrajin - Benetke, Treviso in Padova - ponuja skoraj enkratno priložnost za spoznavanje tehnike gradnje vojaške in obrambne arhitekture, ki obsega gradove in funkcionalna srednjeveška mestna obzidja s previsnimi obrambnimi zidovi in sisteme utrdb iz 16. stoletja, ne nazadnje pa tudi podzemno arhitekturo iz prve svetovne vojne. Za ogled vseh treh poti zadošča po en dan za vsako. Predlagani ogled treh poti ni podan ne časovno ne po nekem določenem ali tematskem zaporedju, temveč preprosto po zemljepisni razporeditvi v prostoru. To pa ne pomeni, da bi kakršna koli druga oblika oziroma zaporedje ogleda teh objektov vplivala na kakovost ponudbe.

I LUOGHI

Susegana-Asolo-Cima Grappa;
Treviso-Castelfranco-Cittadella-Noale;
Padova-Monselice-Este-Montagnana.

KRAJI

Susegana-Asolo-Cima Grappa;
Treviso-Castelfranco-Cittadella-Noale;
Padova-Monselice-Este-Montagnana.

SUSEGANA-ASOLO-CIMA GRAPPA

Si tratta di un itinerario che da un punto di vista cronologico si presenta come il più completo partendo di fatto da impianti di origine altomedievale per arrivare alle architetture ipogee della prima guerra mondiale.

SUSEGANA-ASOLO-CIMA GRAPPA

Gre za pot, ki je kronološko najcelovitejša, saj obsega objekte od zgodnjega srednjega veka vse do podzemne arhitekture iz prve svetovne vojne.

CASTELLO DI SAN SALVATORE

Località Musile, 2 - Susegana, Treviso
info: tel. +39 0438 435287
www.castellosansalvatore.it
info@castellosansalvatore.it
ingresso: con visite guidate su prenotazione
apertura: su prenotazione o in occasione dei vari eventi proposti

GRAD SAN SALVATORE

Kraj Musile 2 - Susegana, Treviso
info: tel. št.: +39 0438 435287
www.castellosansalvatore.it
info@castellosansalvatore.it
vstop: vodeni ogledi po vnaprejšnji prijavi
odprto: na podlagi vnaprejšnjega dogovora in ob različnih prireditvah



Susegana. Castello di San Salvatore. A.C.D.A.M.F.M.

Susegana. Grad San Salvatore. A.C.D.A.M.F.M.

Il castello viene realizzato ad opera della famiglia Collalto, di antichissima origine longobarda che attorno all'anno 1000 governano con il titolo di Conti la città di Treviso. Tra il XII° e il XIII° secolo stabilirsi tra le Prealpi e il Piave fondano i castelli di Collalto e di San salvatore. Quest'ultimo in particolare arriva in breve ad assumere dimensioni di tutto rilievo tanto che con i suoi trentamila metri quadrati estesi tra la rocca ed il borgo, alla fine del medioevo risulta essere uno tra i più grandi castelli del nord Italia. L'intero complesso è circondato da un doppio giro di mura. La parte più esterna, con mura merlate composte in sasso e laterizio è dotata di torri di guardia e di una importante porta rinascimentale. All'interno si sviluppano una serie di giardini, il borgo medievale, la chiesa di san Giovanni e il possente bastione interno che racchiude i palazzi e le cappelle comitali. Nel XVI° secolo il castello viene profondamente rimaneggiato perdendo parte della sua funzione difensiva. Nel corso della prima guerra mondiale è sede di un comando austro-ungarico e subirà pertanto gravi danni ad opera delle artiglierie italiane. La famiglia Collalto che ne detiene ancora la proprietà ha avviato ingenti opere di restauro ed oggi ospita numerosi eventi ed attività artistiche, culturali, ricettive. A 12 chilometri, in località Collalto, è ancora possibile visitare i ruderi dell'altro castello voluto dalla famiglia comitale, eretto nel 1110 e distrutto dai trevigiani due secoli dopo. Rimangono una torre quadrangolare, le mura e le porte che consentono di apprezzare la struttura molto simile al castello di San Salvatore.

Grad je delo družine Collalto starodavnih langobardskih korenin, ki je okrog leta 1000 vladala pod imenom *grofov Treviških*. Med 12. in 13. stoletjem so se grofi ustalili med predalpskim območjem in reko Piavo ter zgradili gradova Collalto in San Salvatore. Zadnji je bil s svojimi 30 tisoč kvadratnimi metri, ki se raztezajo med trdnjavo in predmestjem, konec srednjega veka eden izmed največjih gradov v severni Italiji. Celoten kompleks gradu obkroža dvojno obzidje. Zunanje obzidje z zobčastim nadzidkom iz kamna in opeke ima dva stražna stolpa in pomembna renesančna vrata. V notranjosti gradu lahko najdemo številne vrtove, srednjeveško dvorišče, cerkev svetega Janeza ter mogočno notranjo utrdbo z grofovskimi palačami in kapelami. V 16. stoletju so grad v celoti prenovili, pri tem je delno izgubil svojo obrambno vlogo. Med prvo svetovno vojno je bil sedež avstro-ogrskega poveljstva in zato pozneje močno poškodovan zaradi italijanskega topništva. Družina Collalto, ki je še vedno lastnica gradu, je tega popolnoma obnovila in danes v njem organizirajo številne dogodke, umetniške in kulturne prireditve ter sprejeme. V kraju Collalto, 12 kilometrov od gradu, lahko še vedno najdete razvaline drugega gradu grofovske družine. Zgrajen je bil leta 1110, dve stoletji pozneje pa so ga uničili prebivalci Trevisa. Ostali so samo štirikotni stolp, obzidje in vrata, ki spominjajo na zelo podobno stavbo, kot je grad San Salvatore.

CASTELLO DI ASOLO

Via Sottocastello - Asolo, Treviso

info: tel. +39 0423 5245

www.comune.asolo.tv.it

ingresso: libero

apertura: le aree esterne sono sempre accessibili

GRAD ASOLO

Via Sottocastello - Asolo, Trbiž

info: tel. št.: +39 0423 5245

www.comune.asolo.tv.it

vstop: prost

odprto: zunanji prostori so vedno na voljo za ogled



Noto anche come “Il Castello della Regina Cornaro” o come “Palazzo Pretorio”, il Castello di Asolo sorge su di uno sperone roccioso a sud ovest del centro in una posizione ben atta ad esercitare un buon controllo su di una vasta parte del territorio e il sottostante centro abitato. Le prime notizie certe del castello risalgono al 969, quando viene menzionato in atti dell'imperatore Ottone I, ma la sua origine si deve sicuramente far risalire all'epoca romana quando la pianura sottostante era una importante area di passaggio tra le valli del Piave e del Brenta. Nel 1242 fu dimora di Ezzelino da Romano divenendo uno dei caposaldi del suo sistema difensivo pedemontano. Passa quindi nell'orbita scaligera, poi nel 1339 a Venezia e per un breve periodo, tra il 1381 e il 1388, è della famiglia dei Carraresi da Padova che lo strappano temporaneamente a Venezia. In questo ultimo periodo la città per intero viene cinta di mura che si con-

Grad Asolo, znan tudi kot grad kraljice Cornaro ali kot pretorska palača, se dviga nad skalnatim grebenom na jugozahodu središča mesta na odličnem kraju za nadzor pod njim ležečega naselja in širšega območja. Prvi zanesljivi viri o gradu so iz leta 969, ko je prvič omenjen v dokumentih cesarja Otona I., vendar pa njegov izvor gotovo sega v rimsko obdobje, ko je bila pod njim ležeča ravnina pomembno prehodno območje med dolinama rek Piave in Brente. Leta 1242 je v njem prebival Ezzelino da Romano in grad je postal ena izmed utrjenih postojank podgorskega obrambnega sistema. Pozneje je prešel v last družine Scaligeri, leta 1339 je spadal pod Benetke in za krajše obdobje, med letoma 1381 in 1388, ga je imela v lasti družina Carraresi iz Padove, ki ga je začasno prevzela Benetkam. V tem zadnjem obdobju so mesto v celoti zavarovali z obzidjem, ki na eni strani sklene krog z gradom in na drugi strani z

giungono da un lato al castello e dall'altro alla sovrastante Rocca con il risultato di organizzare così un unico importante sistema difensivo. Nel 1489 il castello diviene la residenza di Caterina Cornaro, la regina di Cipro che aveva "donato" la sua isola alla Repubblica di Venezia ottenendone in cambio un esilio dorato nel feudo di Asolo. Alla morte di Caterina Cornaro il castello viene riadattato a funzioni amministrative. Alla caduta della Repubblica di San Marco, nel 1797 vi si installano truppe francesi e l'anno successivo, la grande "Aula Pretoria" dove i podestà veneziani amministravano la giustizia, viene trasformata in un teatro. Nel 1816 la parte occidentale del castello viene demolita e con essa una delle quattro torri originarie. Delle tre sopravvissute la più maestosa è quella detta dell'orologio, visibile da ogni parte della città.

nad njim ležečo trdnjavo (Rocca di Asolo), s čimer so dosegli pomemben enoten obrambni sistem. Leta 1489 je grad postal rezidenca Caterine Cornaro, ciprske kraljice, ki je svoj otok »podarila« Beneški republiki v zameno za zlato izgnanstvo na fevdu Asolo. Ob smrti Caterine Cornaro je grad spet dobil upravno vlogo. Ob propadu Beneške republike so se leta 1797 v grad naselili francoski vojaki in naslednje leto so veliko pretorsko dvorano, v kateri so beneški mestni načelniki (podestati) izvajali sodno oblast, spremenili v gledališče. Leta 1816 so zrušili zahodno stran gradu in enega izmed štirih stolpov. Med tremi preživelimi stolpi je najveličastnejši tisti z uro, ki ga lahko vidite s katere koli strani mesta.

ROCCA DI ASOLO

Monte Ricco - Asolo, Treviso

info: tel. +39 0423 5245, www.comune.asolo.tv.it
 ingresso: a pagamento (2 € adulti, gratuito sotto i 6 anni)

Aperture: il sabato e la domenica dalle 10.00 alle 19.00 per i mesi da aprile ad ottobre e sempre il sabato e la domenica dalle 10.00 alle 17.00 per i mesi da novembre a marzo



La Rocca di Asolo. A.C.D.A.M.F.M.

Trdnjava Rocca di Asolo. A.C.D.A.M.F.M.

TRDNJAVA ROCCA DI ASOLO

Monte Ricco - Asolo, Treviso

info: tel. št.: +39 0423 5245
www.comune.asolo.tv.it

vstop: vstopnina (2 € za odrasle, brezplačno za otroke do 6. leta)

odprto: ob sobotah in nedeljah od aprila do oktobra od 10.00 do 19.00 ter ob sobotah in nedeljah od novembra do marca od 10.00 do 17.00



Asolo. Le mura cittadine. A.C.D.A.M.F.M.

Asolo. Mestno obzidje. A.C.D.A.M.F.M.

La poderosa struttura della Rocca di Asolo, costruita sulla cima del monte Ricco, risale al periodo tra la seconda metà del XII° e gli inizi del XIII° secolo quando viene a sovrapporsi definitivamente al vecchio borgo di Braida testimoniato già nel VI° secolo e vissuto a lungo di vita propria rispetto alla sottostante Asolo. Dopo la sua edificazione, la struttura fortificata viene più volte rimaneggiata e potenziata, dapprima sotto il governo del Comune di Treviso (1261-1339), poi dai veneziani (1339-1381), quindi dai Carraresi (1381-1388) che provvedono, mediante una cinta muraria, a realizzare un unico sistema difensivo collegando il sottostante castello di Asolo con la Rocca. A forma di poligono irregolare lungo circa 60 metri e largo 27, la rocca presenta mura di un'altezza media di 15 metri larghe 2,5 metri sui versanti nord e ovest e 3,5 metri su quelli sud ed est. Fino al 1510, anno dell'ultimo episodio bellico che la vede coinvolta, la Rocca ospita un guarnigione militare, dopodiché inizia un periodo di decadenza che la vede in uso come lazaretto culminando con il suo definitivo disarmo nel 1650 quando il governo veneziano tenta addirittura la messa in vendita cui deve rinunciare a seguito di una supplica della stessa comunità asolana.

Mogocna trdnjava Rocca di Asolo, zgrajena na vrhu hriba Ricco, sega v obdobje med drugo polovico 12. stoletja in začetkom 13. stoletja, ko je dokončno nadgradila staro naselje Braida. Tega prvi viri omenjajo že v 6. stoletju; dolgo je živelo ločeno od spodaj ležečega naselja Asolo. Po dokončani gradnji so utrjeno stavbo večkrat prenavljali in utrjevali, sprva pod vlado mestne komune Treviso (1261-1339), potem Benečani (1339-1381) in pozneje še družina Carraresi (1381-1388). Ta je z zidavo obzidja postavila enoten obrambni sistem, pri čemer je povezala spodaj ležeči grad Asolo s trdnjavo Rocca di Asolo. Grad v obliki nepravilnega mnogokotnika, dolg 60 metrov in širok 27 metrov, ima obzidje, ki povprečno meri 15 metrov v višino in 2,5 metra v širino na severni in zahodni strani ter 3,5 metra na južni in vzhodni strani. Do leta 1510, to je leto njenega zadnjega vojnega dogodka, je imela na trdnjavi Rocca svoj sedež vojaška posadka, potem pa je začela postopno propadati; najprej so jo uporabljali kot lazaret, leta 1650 pa so jo povsem razorožili in jo je beneška vlada poskusila celo prodati, a je zaradi moledovanja asolške skupnosti opustila to namero.

MONTE GRAPPA

Museo della Caserma Milano e Galleria Vittorio Emanuele III - Cima Grappa, Crespano del Grappa, Treviso
info: tel. +39 0423 544840
ingresso: libero
apertura: tutti i giorni dalle 8.00 alle 17.00

HRIB MONTE GRAPPA

Muzej kasarne Milano (Museo della Caserma Milano) in Predor Vittorio Emanuele III - Cima Grappa, Crespano del Grappa, Treviso
info: tel. št.: +39 0423 544840
vstop: prost
odprt: vse dni od 8.00 do 17.00

L'intero complesso del Monte Grappa rappresenta una delle più ampie ed interessanti aree "a cielo aperto" in grado di proporre la co-

Celotni kompleks hriba Monte Grappa je eno izmed najboljsežnejših in najzanimivejših območij na prostem, ki ponuja spoznavanje

noscenza di quella particolare forma dell'architettura militare che è stata l'architettura ipogea della prima guerra mondiale. Quell'incredibile serie di costruzioni fatte di scavi nella terra e nelle rocce dai quali sortirono gli infiniti chilometri di trincee e di gallerie ricavati negli ambienti i più disparati, che andavano dall'alta montagna alle terre paludose delle foci dei fiumi passando per gli altipiani carsici e i boschi delle colline e dove, per più di quattro anni, milioni di uomini si sono combattuti. La visita può iniziare al Museo della caserma Milano che durante in conflitto ospitava proprio i reparti del Genio impegnati nei lavori di costruzione (la stessa strada che sale alla Cima del Grappa è un lavoro di "intaglio" quasi architettonico sull'ambiente). Al suo interno una serie di pannelli introduce ai principali fatti bellici svoltisi sul monte che rappresentò una delle principali linee di arresto alle armate austro-germaniche dopo lo sfondamento di Caporetto, fornendo un'adeguata preparazione alla visita della vicina "Galleria Vittorio Emanuele III". Realizzata in pochi mesi, la "Galleria Vittorio Emanuele III" è un vero capolavoro di ingegneria militare. Si sviluppa per più di 5 chilometri sotto la vetta del monte costituendo una formidabile fortezza attrezzata con 35 postazioni per artiglieria e 50 altre postazioni per mitragliatrici, in grado di tenere sotto tiro tutti i possibili campi di azione del nemico. Il suo funzionamento si basava sull'opera di millecinquecento soldati ai quali si doveva anche la complessa organizzazione logistica che permetteva di garantire i rifornimenti di viveri, acqua e munizioni. Svatiati sono poi i percorsi che l'intero complesso del massiccio offre tra resti di trincee, caverne e baracche, in grado di far puntualmente percepire l'incredibile complessità di questi sistemi difensivi.

posebne oblike vojaške arhitekture, kot je bila podzemna iz prve svetovne vojne. Gre za neverjetno vrsto konstrukcij, ki obsegajo izkope v tleh in skalah, iz katerih je nastalo več kilometrov strelskih jarkov in predorov, izkopanih v najraznovrstnejših okoljih - od visokogorja do močvirnatih tal, od ustij rek do kraških planot ter gričevnatih gozdov in povsod tam, kjer se je več kot štiri leta bojevalo na milijone mož. Ogled lahko začnete v Muzeju kasarne Milano (*Museo della Caserma Milano*). V kasarni so bili med vojno oddelki za vojaško inženirstvo, ki je bilo odgovorno za različna gradbena dela (pot, ki vodi do vrha Monte Grappa, je svojevrsten arhitektonski »vrez« v okolje). V muzeju najdete številna platna z upodobljenim opisom glavnih vojnih dogodkov na hribu, ki je bil ena izmed osrednjih obrambnih črt proti pohodu avstrijsko-nemške armade po preboju pri Kobaridu. To vas ustrezno pripravi za nadaljnji ogled bližnjega predora Vittorio Emanuele III, ki so ga izdelali v nekaj mesecih in ki je prava mojstrovina vojaškega inženirstva. Razprostira se na več kot petih kilometrih pod vrhom hriba in je izjemna utrdba, opremljena s 35 topniškimi postojankami in 50 postojankami s strojnicami. V predoru je delovalo 1.500 vojakov, odgovornih za zapleteno logistično organizacijo, ki je zagotavljala dobavo živil, vode in streliva. Poti, ki jih ponuja celoten kompleks in ki potekajo med jarki, kavernami in barakami, so zelo različne, pri tem se človek zave neverjetne zahtevnosti teh obrambnih sistemov.

TREVISO-CASTELFRANCO-CITADELLA-NOALE

Il tema di questo itinerario è quello delle città murate nelle loro forme più disparate a partire dai cinquecenteschi bastioni della città di Treviso, passando per le mura medievali di Castelfranco e Cittadella e quanto resta della rocca dei Tempesta di Noale.

TREVISO-CASTELFRANCO-CITADELLA-NOALE

Osrednja tema te poti so mesta, obdana z obzidjem v najrazličnejših oblikah - od obrambnih stolpov iz 16. stoletja v Trevisu, srednjeveškega obzidja mest Castelfranco in Cittadella do ruševin trdnjave družine Tempesta v kraju Noale.

TREVISO

L'accesso ai bastioni è libero ed è possibile in particolare dalla parte settentrionale dai vari accessi di viale Cairoli



Treviso. Bastioni sud orientali. A.C.D.A.M.F.M.

Treviso. Jugo-vzhodno obzidje. A.C.D.A.M.F.M.



Treviso. Porta San Tommaso. A.C.D.A.M.F.M.

Treviso. Vrata San Tommaso. A.C.D.A.M.F.M.

TREVISO

Obisk obrambnih stolpov je brezplačen in je mogoč predvsem na severni strani z različnih dostopnih točk iz drevoreda Cairoli



Treviso. Bastioni sud orientali. A.C.D.A.M.F.M.

Treviso. Jugo-vzhodno obzidje. A.C.D.A.M.F.M.



Treviso. Porta Santi Quaranta. A.C.D.A.M.F.M.

Treviso. Vrata Santi Quaranta. A.C.D.A.M.F.M.

Treviso è città fortificata fin da epoca romana durante la quale viene eretto un castrum su di un'area di circa 18 ettari perimetrati dai corsi d'acqua del Botteniga e del Sile. Alla caduta dell'impero romano, prima di essere elevata a capitale di un marchesato da parte dei franchi, è sede di un ducato longobardo. Diviene libero comune e dal XIII° secolo viene più volte sog-

Treviso je utrjeno mesto iz rimskega obdobja, ko so tu postavili vojaško naselje (lat. *Castrum*) na površini 18 hektarjev, ki so jih obkrožale vode rek Botteniga in Sile. Ob propadu rimskega cesarstva, preden je postalo glavno mesto markizata Frankov, je bilo sedež langobardskega vojvodstva. Treviso je postal svobodna komuna in od 13. stoletja so mu vla-

getto a diverse signorie (da Romano, 1237-60; da Camino, 1283-1312; della Scala, 1328-39), fino a finire definitivamente sotto podestà veneziana nel 1389. In questi anni la sua struttura difensiva si viene caratterizzando per una cinta ad alte mura merlate realizzate in mattoni cotti e aperte da ben 12 o 13 porte che mettevano in collegamento la città con i borghi e le campagne. Dopo la sconfitta di Agnadello subita dai veneziani ad opera delle truppe della Lega di Cambrai, il governo della Serenissima avvia un ampio intervento di potenziamento difensivo presso le principali città della terraferma e tra queste anche Treviso dove l'incarico viene affidato a frà Giocondo da Verona, uno dei più quotati architetti militari dell'epoca. Tra il 1509 e il 1518 vengono demolite le mura medievali e gli annessi borghi abitati, sia interni che esterni. La città viene circondata da una nuova cortina costruita a terrapieno rivestito all'esterno da una spessa muraglia in laterizio più funzionale alle nuove tecniche ossidionali che, abbandonate catapulte e arieti, fanno sempre più sistematicamente e massicciamente uso di artiglierie. La nuova Treviso assume le caratteristiche di una delle più munite macchine difensive dello Stato da Terra veneziano. Lungo le mura vengono aperte solamente tre porte; porta Altinia ad est e le monumentali Porta San Tommaso a nord e porta Santi Quaranta ad ovest. Le nuove mura che si sviluppano per quasi quattro chilometri, sono decorate a due terzi dell'altezza da un cordolo in pietra d'Istria e, in corrispondenza dei principali bastioni, da bassorilievi con il leone di San Marco. Fuori dei bastioni si estendeva un'ampia spianata priva di case e di alberi che doveva garantire il controllo del territorio. Nella seconda metà del XIX° secolo il terrapieno fu sistemato a viale alberato e a partire dal XX° secolo ampie parti delle mura furono abbattute specie nel tratto sud-ovest della città.

dala različna gospodstva (Signoria da Romano, 1237-1260; da Camino, 1283-1312; della Scala, 1328-1339), leta 1389 pa je dokončno prešel v roke Beneške republike. V teh letih je bilo za njegovo obrambno strukturo značilno visoko obzidje z zobčastim nadzidkom, izdelano iz žgane opeke, z 12 ali 13 vrati, ki so povezovala mesto s predmestjem in podeželjem. Po porazu Benečanov v kraju Agnadello, premagala jih je Cambrajska zveza, je vlada Beneške republike še bolj okrepila obrambni sistem glavnih mest, med njimi tudi Trevisa, kjer je bila naloga okrepitve obrambnega sistema zaupana patru Giocondu da Verona, enemu najbolj cenjenih vojaških arhitektov tistega obdobja. Med letoma 1509 in 1518 so srednjeveško obzidje ter tudi ob njem poseljena naselja uničili, in sicer znotraj obzidja in zunaj njega. Mesto so znova obzidali z nasipom, obloženim z opeko na zunanji strani, in tako izdelali veliko boljše obzidje za obrambo pred novimi tehnikami obleganja. Pri teh so opustili uporabo kamno-metov in ovnov ter začeli vse bolj sistematično in množično uporabljati topove. Novo mesto Treviso ima tako lastnosti enega izmed najbolj opremljenih obrambnih strojev Beneške republike na kopnem (*Stato da Tera Venezia-no*). Obzidje je imelo samo tri vrata - Altinia na vzhodu, veličastna vrata San Tommaso na severu in Santi Quaranta na zahodu. Novo obzidje, ki je dolgo skoraj štiri kilometre, na dveh tretjinah višine krasi polkrožni kamniti pas iz istrskega kamna in pri obrambnih stolpih bareliefi z beneškim levom sv. Marka. Na zunanji strani obrambnih stolpov se je razprostirala obširna ravninska neposeljena in nepogozdena pokrajina, ki je omogočala nadzor nad območjem. V drugi polovici 19. stoletja so nasip spremenili v drevored in na začetku 20. stoletja so podrli nekatere dele obzidja, predvsem na jugovzhodnem delu mesta.

CASTELFRANCO

Le mura sono visibili in ogni loro componente ma prive di accessi diretti



Castelfranco. Le mura. A.C.D.A.M.F.M.

Castelfranco. Obzidje. A.C.D.A.M.F.M.

CASTELFRANCO

Viden je vsak sestavni del obzidja, vendar ni neposrednega dostopa do njega



Castelfranco. Le mura. A.C.D.A.M.F.M.

Castelfranco. Obzidje. A.C.D.A.M.F.M.

Città e castello sono fondati tra il 1195 e il 1199 dal Comune di Treviso a difesa dei suoi confini occidentali verso i possedimenti padovani e vicentini. Il nuovo abitato fu colonizzato con liberi cittadini esentati da imposte e gravami (da cui il toponimo di Castelfranco, libero dalle imposte) e non con soldati. Nel 1215 è assalito una prima volta dai padovani che nel 1220-21 gli contrappongono il castello di Cittadella. In seguito cambia più volte di mano passando prima nelle mani di Ezzelino da Romano, poi degli Scaligeri e dei Carraresi, fino a quando diviene definitivamente veneziana nel 1389. Nel 1509 il castello è occupato dalle truppe di Massimiliano d'Asburgo che vi pone proprio qui il suo quartiere generale. Il nucleo murato si presenta di forma quadrata, con mura in mattoni molto alte e sei torri (una settima posta in direzione di Cittadella è stata abbattuta) quattro delle quali poste ai vertici della base quadrata dell'impianto di 232 metri di lato.

Mesto in grad je med letoma 1195 in 1199 zgradila treviška komuna, in sicer kot obrambo svojih zahodnih mej pred zavzetjem vladavine iz Padove in Vicenze. Novo naselje so poselili svobodni prebivalci, oproščeni plačila davkov in drugih dajatev (od tu izvira toponim Castelfranco, ki pomeni prost davkov), in ne vojaki. Leta 1215 ga je prvič napadla Padova, ki se je v letih 1220-1221 postavila po robu z gradom Cittadella. Pozneje je grad prehajal iz rok v roke, najprej Ezzelinu da Romanu, potem družinoma Scaligeri in Carraresi, leta 1389 pa je dokončno postal last Benetk. Leta 1509 so grad zavzeli vojaki Maksimiljana Habsburškega, ki je prav tukaj imel svoj generalštab. Obzidano jedro ima štirikotno obliko z zelo visokim obzidjem iz opeke in s šestimi stolpi (sedmi stolp v smeri Cittadelle so podrli), med katerimi so štirje postavljeni na vogalih štirikotnega temelja objekta, ki na vsaki strani meri 232 metrov.

CITTADELLA

Porte Bassanesi, 2 - Cittadella, Padova

info: tel. +39 049 9404485

<http://turismo.comune.cittadella.pd.it/it>

turismo@comune.cittadella.pd.it

ingresso: a pagamento (5 € adulti, ridotto 3 € per bambini oltre i 3 anni, studenti, over 65 e gruppi di minimo 10 persone; gratuito per i bambini sotto i 3 anni e cumulativo 14 € per famiglie di 2 adulti e 2 ragazzi)

apertura: dal 1 aprile al 31 ottobre, dal lunedì al venerdì: 9.00 - 13.00 / 14.00 - 18.00; sabato e domenica 9.00 - 19.00.

Dal 1 novembre al 31 marzo, dal lunedì al venerdì 9.00-13.00 / 14.00-16.00; sabato e domenica 10.00 -17.00, chiuso il 1 gennaio e 25 dicembre.

Possibilità di visite guidate al cammino di ronda e ad altre parti della città, sia su prenotazione che il sabato e la domenica pomeriggio a d orari cadenzati

CITTADELLA

Porte Bassanesi 2 - Cittadella, Padova

info: tel. št.: +39 049 9404485

<http://turismo.comune.cittadella.pd.it/it>

turismo@comune.cittadella.pd.it

vstop: vstopnina (5 € za odrasle, 3 € za otroke, starejše od 3 let, študente, odrasle nad 65 let in za skupine z najmanj 10 ljudmi; brezplačno za otroke, mlajše od 3 let, 14 € za družine z 2 odraslima in 2 otrokoma)

odprto: od 1. aprila do 31. oktobra od ponedeljka do petka od 9.00 do 13.00 ter od 14.00 do 18.00; ob sobotah in nedeljah od 9.00 do 19.00;

od 1. novembra do 31. marca od ponedeljka do petka od 9.00 do 13.00 in od 14.00 do 16.00; ob sobotah in nedeljah od 10.00 do 17.00. Zaprto 1. januarja in 25. decembra.

Vodeni ogledi obrambnega hodnika in drugih delov mesta po vnaprejšnji prijavi ali v soboto in nedeljo popoldne po urniku



Cittadella. Porta Bassano. A.C.D.A.M.F.M.

Cittadella. Vrata Bassano. A.C.D.A.M.F.M.

La cinta muraria di Cittadella è stata di recente oggetto di importanti interventi di restauro e si presenta oggi con l'intero cammino di ronda perfettamente percorribile. La città risulta fondata ex novo tra il 1220 e il 1221 da parte del Comune di Padova a pre-

Obzidje Cittadelle so pred nedavnim obnovili in danes si lahko ogledate obrambni hodnik, ki je v celoti prehodan. Mesto naj bi čisto na novo zgradila padovanska komuna med leta 1220 in 1221 kot obrambno mejo pred treviškim mestom Castelfranco. Leta 1237 je

sidio dei confini di fronte alla trevigiana Castelfranco. Nel 1237 viene conquistata da Ezzelino da Romano; nel 1256 torna a Padova; per un breve periodo tra il 1319 e il 1321 è degli Scaligeri; nel 1389 è occupata anche da Gian Galeazzo Visconti finché nel 1405 si dà alla Repubblica di Venezia. Nel 1509, durante la guerra della Lega di Cambrai le mura subiscono una breccia nella parte occidentale. L'impianto murario si sviluppa su di una pianta ellittica di 1461 metri di circonferenza. Le mura sono alte mediamente 14 metri con punte di 30 metri nei torrioni alle porte e con uno spessore medio di 2,10 metri. La muraglia si alterna a 36 torri di varie dimensioni: 4 torrioni in corrispondenza delle porte di accesso, 12 torri quadrangolari di 6 metri per 4 in pianta e con un'altezza di circa 22 metri, 16 torresini con una base di 6 metri per 3 ed un'altezza di 15 metri. Tra ognuno di questi elementi interviene uno spazio di mura di 40 metri lineari coronato da un parapetto con ciascuno dieci merli "guelfi" (alcuni a coda di rondine o "ghibellini" sono rifacimenti posteriori). Le mura sono prive di fondamenta e sono sostanzialmente sostenute dai terrapieni esterni ed interni ricavati con lo scavo del fossato. In origine tutti i ponti di accesso erano levatoi e non in muratura e lo stesso fossato, alimentato con acque di falda aveva profondità e larghezza almeno doppie. Alla fine del '700 prese consistenza l'ipotesi di abbattere progressivamente le mura per dare respiro allo sviluppo urbanistico della città, concretizzandosi nel 1813 solo con la parziale demolizione della Porta Treviso.

mesto zavzel Ezzelino da Romano, medtem ko se je leta 1256 vrnilo pod Padova; med letoma 1319 in 1321 je bilo last družine Scaligeri; leta 1389 ga je zavzel Gian Galeazzo Visconti, leta 1405 pa je postal last Beneške republike. Leta 1509, med vojno Cambrajske zaveze, je na zahodnem delu obzidja nastala luknja.

Obzidje je bilo zgrajeno na podlagi eliptičnega tlorisa z obodom 1.461 metrov. Zidovi so povprečno visoki 14 metrov s 30-metrskimi stražnimi stolpi pri vratih, njihova povprečna debelina pa je 2,10 metra. Zidovje krasijo 36 stolpov različnih velikosti: štirje stražni stolpi, ki stojijo ob vhodnih vratih, 12 štrikotnih stolpov s tlorisom šestkrat štiri metre, visokih okoli 22 metrov, 16 manjših stolpcev s tlorisom šestkrat tri metre in višino 15 metrov. Med vsakim izmed teh elementov stoji 40 tekočih metrov obzidja, ki ga obkroža ograja; na vsakem odseku stoji deset gvelfskih nazobčanih nadzidkov (nekateri v obliki lastovičjega repa ali gibelinski so posledica poznejših obnov). Obzidje je brez temeljev; po večini ga podpirajo zunanji in notranji nasipi, izdelani iz materiala iz izkopov jarkov. Vsi dostopni mostovi so bili dvizni in niso bili zidani; jarek, ki se je polnil z meteorskimi vodami, je bil najmanj dvakrat globlji in širši, kot je danes. Konec 18. stoletja se je pojavila zamisel o postopni rušitvi obzidja, da bi lažje stekel urbanistični razvoj. To se je le delno uresničilo leta 1813, ko so delno zrušili vrata Trevisa.



Cittadella. Interno di porta Bassano. A.C.D.A.M.F.M.

Cittadella. Notranjost vrat Bassano. A.C.D.A.M.F.M.

NOALE

Piazza Castello - Noale, Venezia
info: tel. +39 041 5897211
www.comune.noale.ve.it, noale@comune.ve.it
ingresso: libera la fruizione dall'esterno
apertura: solo in occasione di eventi programmati



Noale. Porta orientale. A.C.D.A.M.F.M.

Noale. Vzhodna vrata. A.C.D.A.M.F.M.

NOALE

Piazza Castello - Noale, Benetke
info: tel. št.: +39 041 5897211
www.comune.noale.ve.it, noale@comune.ve.it
vstop: prost ogled zunanjega dela
odprt: samo ob prireditvah



Noale. La Rocca dei Tempesta. A.C.D.A.M.F.M.

Noale. Utrdba Tempesta. A.C.D.A.M.F.M.

Della importante fortificazione iniziata dopo il 1000 dai trevigiani quale avamposto verso la rivale Padova e data in signoria alla famiglia Tempesta quali avogadori dei vescovi di Treviso, oggi rimangono solo dei suggestivi ruderi. Delle cinque torri perimetrali che ne costituivano il nerbo difensivo assieme al possente mastio posto sul lato nord, oggi se ne possono vedere solo tre. A nord della Rocca il sistema difensivo verrà poi completato con un'area definita "castello" articolata su due porte e circondata da fossati ma priva di mura. Le vicende militari della Rocca sono in linea con quelle dei vicini castelli. Assediata più volte dai padovani, nel 1245 è presa da Romano da Ezzelino, quindi dagli Scaligeri e dai Veneziani. Nel 1339 è veneziana e nel corso della guerra di Chioggia (1378-1381) subisce pesanti

Od pomembne utrdbe, ki so jo prebivalci Trevisa zgradili po letu 1000 za obrambo pred svojo tekmičo Padova in ki je bila dana v upravljanje družini Tempesta kot skrbnici v imenu škofov Treviških, so ostale samo slikovite razvaline. Od petih stolpov, ki so sestavljali obrambno jedro skupaj z mogočnim glavnim stolpom na severni strani, danes lahko vidite samo tri. Na severni strani trdnjave je bil obrambni sistem pozneje dopolnjen z območjem, imenovanim »grad«, ki je bil povezan z dvojnimi vrati in obdan z jarki brez obzidja. Vojaški dogodki na trdnjavi sovpadajo z dogodki na bližnjih gradovih. Večkrat so jo oblegale oblasti iz Padove, leta 1245 jo je zavzel Romano da Ezzelino, pozneje družina Scaligeri in Benečani. Leta 1339 je spadala pod Beneško republiko in med vojno

assedi fino a cadere nelle mani dei da Carrara, signori di Padova. Dopo la riconquista veneziana del 1387 subisce una attenta ristrutturazione, ma lo sviluppo delle armi da fuoco ne renderanno di fatto inutile qualsiasi funzione militare comportandone con l'abbandono anche un progressivo processo di rovina destinato a culminare con la funzione cimiteriale cui venne adibita dalla prima metà dell'800 fino alla fine del XX° secolo.

PADOVA-MONSELICE-ESTE-MONTAGNANA

L'itinerario mette assieme una importante e variegata tipologia di strutture murarie difensive. Si va dalla cinta della città di Padova nella sua forma attuale di origini cinquecentesche, ma con la presenza di significative tracce delle mura duecentesche, alla rocca bizzantina di Monselice passando per le mura di Este adagate sulle pendici dei colli Euganei e per terminare con la cinta di Montagnana classica città murata medievale.

PADOVA

Non ci sono possibilità di accesso diretto alle mura che possono però essere avvicinate in più punti attorno alla città
info: www.muradipadova.it

La cerchia muraria di Padova offre molti ed interessanti spunti di osservazione trattandosi in realtà di una sovrapposizione molto complessa di costruzioni che oggi viene comunemente ridotta alla sola cerchia veneziana cinquecentesca; quella cioè che con più facilità si incrocia o si costeggia approcciandosi alla città. In realtà il complesso difensivo padovano inizia

v kraju Chioggia (1378-1381) je bila močno oblegana, dokler ni prešla v roke gospostvu iz Padove, družini Carrara. Po vnovični zmagi Benečanov leta 1387 je bila trdnjava znova obnovljena, a zaradi razvoja ognjenega orožja je postala neuporabna za vojsko. Bila je zapuščena in je postopno propadala, ko so jo od prve polovice 19. stoletja do konca 20. stoletja uporabljali kot pokopališče.

PADOVA-MONSELICE-ESTE-MONTAGNANA

Pot združuje pomembne in raznovrstne obrambne strukture z obzidji. Začne se pri obzidju, ki se je v zdajšnji obliki ohranilo iz 16. stoletja, a s pomembnimi sledmi obzidja iz 13. stoletja. Od tu se nadaljuje do bizantinskega gradu Monselice, mimo obzidja kraja Este, ki se razprostira na pobočjih Euganejskih gričev (Colli Euganei), vse do obzidja klasičnega srednjeveškega mesta Montagnana.

PADOVA

Neposreden dostop do obzidja ni mogoč, lahko pa se mu na več točkah okrog mesta vsaj približate
info: www.muradipadova.it

Obzidje okoli Padove ponuja veliko možnosti za opazovanje, saj gre za zelo zapleteno prekrivanje konstrukcij, ki pa se danes omejujejo na en sam pas beneškega zidu iz 16. stoletja. V resnici pa obrambni kompleks Padove gotovo izvira iz leta 1062, ko najdemo prve zapise o Turlongi. To je stolp, ki bo pozneje jedro gradu Padove, zraven katerega bosta

il suo percorso di sviluppo con la data certa del 1062 alla quale si riferisce la prima notizia sulla “Turlonga”, la torre che andrà a costituire il nucleo primitivo del castello di Padova intorno al quale si svilupperanno prima quello ezzeliniano e poi quello carrarese. Nel 1195, in età comunale, è iniziata la costruzione delle mura terminate nel 1210 e delle quali, nonostante i massicci abbattimenti, restano ancora visibili tracce all'interno del centro storico. L'aspetto della città doveva ricalcare molto da vicino quello di altre città murate come Cittadella o Montagnana con mura alte e merlate e numerosissime porte aperte verso la campagna. Nel 1237 Ezzelino da Romano si impossessa di Padova ed inizia poco dopo la costruzione del suo castello attorno alla Turlonga, che verrà a sua volta ristrutturato a partire dal 1374 dai Carraresi anche in funzione di residenza di rappresentanza e destinato ad arrivare fino ai nostri giorni trasformato nel 1767 parte nella famosa “Specola” e parte, quarant'anni dopo, in carcere. Dal periodo carrarese, la cinta muraria è continuamente oggetto di successive espansioni atte più ad inseguire lo sviluppo urbanistico della città che a rispondere ad un disegno difensivo unitario, con la conseguenza che si verranno a creare più cinte interne destinate

nastala še grad družine Ezzelini in pozneje še družine Carrarese. Graditev zidov se je začela leta 1195, v dobi srednjeveških komun in se je končala leta 1210; njihovi sledovi se kljub velikemu rušenju še danes vidni v notranjosti zgodovinskega jedra. Mesto je po videzu spominjalo na druga mesta, obdana z obzidjem, kot sta Cittadella ali Montagnana z visokim obzidjem z nazobčanim nadzidkom in s številnimi vrati, ki se odpirajo proti podežlju. Leta 1237 je bila Padova v lasti Ezzelina da Romana in kmalu se je začela graditev njenega gradu okrog stolpa Turlonga, ki ga je samo enkrat, to je leta 1374, obnovila družina Carraresi, ko je bil predstavniška rezidenca. Leta 1767 so ga spremenili v znano zvezdarno (*Specola*), 40 let pozneje pa v zapor. Med lastništvom družine Carrarese so obzidje nenehno širili. Širitev je sledila urbanističnemu razvoju mesta, bolj kot pa izpolnjevala obrambne naloge. Posledica take širitve je bila zidava več notranjih obzidi. Zadnjega so zgradili benečani leta 1544 po načrtu arhitekta, pater Giocondo da Verona, nato pa so postopoma izginjala. Beneška oblast nad mestom se je začela leta 1405, in ko je mesto leta 1509 oblegala vojska Maksimiljana Habsburškega, je bilo obzidje še ved-



Padova. Torrione della Saracinesca. A.C.D.A.M.F.M.

Padova. Obrambni stolp della Saracinesca. A.C.D.A.M.F.M.



Padova. Baluardo Cornaro. A.C.D.A.M.F.M.

Padova. Obrambni stolp Cornaro. A.C.D.A.M.F.M.

via via a scomparire dopo l'ultimo tracciato veneziano del 1544 coordinato dall'architetto frà Giocondo da Verona. Il governo veneziano sulla città inizia nel 1405 e quando la città viene cinta d'assedio nel 1509 dall'esercito di Massimiliano d'Asburgo, le mura sono ancora quelle trecentesche dei Carraresi. Oramai inadatte, i veneziani ne iniziano il sistematico rifacimento nel 1513. Finiranno per assumere in buona parte l'aspetto che conosciamo oggi, ricalcando quasi per intero il tracciato delle mura carraresi. La fase di rinnovo veneziana coincide con un periodo di transizione durante il quale i criteri costruttivi non sono ancora del tutto adattati alle nuove esigenze difensive dettate dall'uso di artiglierie sempre più efficaci. Il risultato sarà quello di una costruzione che finirà per comprendere tutto quanto quello nel periodo si veniva sperimentando nel tentativo di avvicinarsi alla soluzione ideale, dai primi bastioni di forme rotondegianti, pensati per sviare i colpi in arrivo (bastioni Codalunga, Impossibile, dell'Arena, dell'Alicorno, di Santa Giustina, di Pontecorvo, Venier, della Saracinesca, Ghirlanda e Piccolo), ai successivi di forma poligonale, realizzati soprattutto nel settore occidentale e funzionali ad evitare l'avvicinamento del nemico

no, tako kot v 14. stoletju, enako tistemu iz obdobja vladavine družine Carraresi. Ker je obzidje postalo neprimerno, so ga začeli Benečani leta 1513 sistematico prenavljati. Po večini je dobilo videz, ki ga poznamo danes, posnemajoč skoraj v celoti traso obzidja iz obdobja vladavine družine Carraresi. Beneško obdobje obnove sovпада s tranzitnim obdobjem, v katerem merila graditve še vedno niso povsem ustrezala novim obrambnim potrebam, ki jih je zahtevala uporaba vse močnejšega topništva. Posledica tega je bila zidava, ki je obsegala vse, kar se je takrat preizkušalo, z namenom najti čim bolj idealno rešitev - od prvih obrambnih stolpov okrogle oblike, namenjenih odvrčanju topniških napadov (obrambni stolpi Codalunga, Impossibile, dell'Arena, dell'Alicorno, di Santa Giustina, di Pontecorvo, Venier, della Saracinesca, Ghirlanda in Piccolo), do poznejših stolpov v obliki mnogokotnika, ki so jih gradili predvsem na zahodu in ki so bili namenjeni preprečevanju približevanja sovražnika (Savonarola, S. Giovanni, S. Prodocimo, Moro I, Moro II), ter do zadnjih dveh obrambnih stolpov z zaprtimi in odprtimi okopi, zgrajenima v letih 1540 in 1547, na podlagi načrta družine Sanmicheli, da bi odpravili težavo z izto-



Padova. Porta San Giovanni. A.C.D.A.M.F.M.

Padova. Vrata San Giovanni. A.C.D.A.M.F.M.



Padova. Torrione Buovo. A.C.D.A.M.F.M.

Padova. Obrambni stolp Buovo. A.C.D.A.M.F.M.

(Savonarola, S. Giovanni, S. Prodocimo, Moro I, Moro II), per finire con gli ultimi due baluardi costruiti nel 1540 e nel 1547, su progetto dei Sanmicheli, con postazioni sia al coperto che a cielo aperto, per risolvere il problema dello scarico dei fumi da sparo (Cornaro e Santa Croce). Alla metà del '500 la cinta padovana assume l'aspetto con il quale giungerà di fatto intatta fino alla fine dell'800, sviluppandosi per oltre 11 chilometri con 19 bastioni e 8 porte. A fine '800 si iniziano ad aprire diverse brecce, ad abbattere lunghi tratti di mura e a colmare progressivamente la fossa, trasformata in strada di circonvallazione.

kom smodnika (Cornaro in Santa Croce). Na polovici 16. stoletja je obzidje Padove dobilo podobo, ki je ostala nedotaknjena do konca 19. stoletja. Razprostiralo se je na več kot 12 kilometrih z 19 obrambnimi stolpi in osmero vrati. Ob koncu 19. stoletja so začeli odpirati različne prehode v obzidju, rušiti dolge odseke zidov in postopno zasipavati jarek, ki so ga pozneje spremenili v obvoznico.

MONSELICE

Via del Santuario, 11 - Monselice, Padova

info: tel. +39 0429 72931,

info@castellodimonselice.it

www.castellodimonselice.it

ingresso: Castello: solo con visite guidate a pagamento (7 € adulti, 6 € ridotto per gruppi e anziani, 4 € per scuole e studenti dai 6 ai 14 anni)

Mastio Federiciano: 4 € intero e 2 € ridotto (gruppi, anziani, scolaresche), gratuito per i bambini fino a 6 anni e insegnanti accompagnatori

Apertura: Castello: dal martedì alla domenica h 9.00 - 10.00 - 11.00 tutto l'anno e 14.00 - 15.00 - 16.00 (nel periodo di ora solare) e 15.00 - 16.00 - 17.00 (nel periodo di ora legale)

Il Mastio Federiciano è aperto alle visite da aprile a fine ottobre dal martedì al sabato e la domenica mattina solo per gruppi (minimo 10 persone) dalle 9.00 alle 12.00 e dalle 14.30 alle 18.00. La domenica pomeriggio e nei giorni festivi aperto ai singoli visitatori dalle 14.30 alle 18.00

MONSELICE

Via del Santuario 11 - Monselice, Padova

info: tel. št.: +39 0429 72931

info@castellodimonselice.it

info@lazzarettonuovo.com

vstop: na grad samo za vodene ogleds ob plačilu (7 € za odrasle, 6 € za skupine in starejše, 4 € za šolarje in dijake od 6. do 14. leta); glavni stolp Mastio Federiciano: redna cena 4 €, znižana cena 2 € (skupine, starejši, šolarji), brezplačno za otroke do 6. leta starosti in spremljajoče učitelje

odprto: grad od torka do nedelje od 9.00 do 10.00/11.00 vse leto in od 14.00 do 15.00/16.00 (pozimi) ter od 15.00 do 16.00/17.00 (poleti)

Glavni stolp Mastio Federiciano je odprt za ogleds od aprila do konca oktobra, od torka do sobote in ob nedeljah dopoldne samo za skupine (najmanj 10 oseb) od 9.00 do 12.00 in od 14.30 do 18.00. Ob nedeljah popoldne in v poletnih dneh je odprt za posamezne obiskovalce od 14.30 do 18.00

Le prime costruzioni difensive realizzate sulla Rocca di Monselice risalgono al VI° secolo d.C., ad opera dei bizantini che detengono il controllo della cittadina contendendolo ai longobardi. La fortificazione bizantina si presentava composta di due anelli muniti di torri che scendendo dalla cima cingevano fino alla metà circa il colle. Nel X° secolo, dopo il passaggio al Comune di Padova, le mura si allar-

Prvi obrambni objekti na trdnjavi Rocca di Monselice izvirajo iz 6. stoletja. Zgradili so jih Bizantinci, ki so tekmovali za nadzor nad mestom z Langobardi. Bizantinsko utrdbo sta sestavljali dve obzidji s stolpi, ki sta se spuščali z vrha in obdajali grič skoraj do njegove polovice. V 10. stoletju, ko je trdnjava prešla v roke padovske komune, so obzidje razširili do vznožja trdnjave. Leta 1239 je namestnik

gano all'area ai piedi della Rocca. Nel 1239, in qualità di vicario dell'imperatore Federico II di Svevia, Ezzelino da Romano rafforza le fortificazioni del colle, il castello, dotandolo di una possente torre, e la cinta cittadina, facendo di Monselice il punto di partenza per i ripetuti e violenti assalti a Padova e ad Este. Nel 1300, contesa tra Padova e Verona Monselice diviene una munitissima piazzaforte chiusa entro cinque ordini di muraglie. Il tracciato della cerchia esterna, rafforzato da torri, racchiudeva con due linee convergenti ad angolo retto le espansioni dell'abitato in pianura, mentre un terzo tracciato saliva le pendici del colle fino alla vetta con uno schema condiviso in altre città venete come Conegliano, Soave, Marostica. Altri tre ordini di mura rafforzavano la parte del colle compresa entro le mura esterne. A partire dal XVI° secolo le nuove tecniche militari e l'uso delle artiglierie pongono progressivamente fuori uso l'intero complesso difensivo di Monselice, in parte scomparso anche per effetto della cava di tracheite che ha pesantemente eroso il colle.

cesarja Friderika II. Ezzelino da Romano okrepil utrdbe na griču, grad (ki mu je zgradil veličasten stolp) in mestno obzidje, zaradi česar je Monselice postal izhodišče za ponavljajoče se in nasilne napade na Padova in kraj Este. Leta 1300, ko sta se za oblast nad mestom Monselice bojevali Padova in Verona, je Monselice postal zelo utrjena utrdba, zaprta med petera obzidja. Trasa zunanjega oboda obzidja, okrepljenega s stolpi, je z dvema konvergentnima linijama obzidja zapirala naselje v nižini, medtem ko se je tretja trasa obzidja vzpenjala po pobočju griča do vrha po načrtu, ki so ga uporabili tudi v drugih beneških mestih, kot so Conegliano, Soave in Marostica. Preostale tri vrste obzidja so utrjevale del griča, ki je bil obdan z zunanjim obzidjem. Od 16. stoletja pa so zaradi uporabe novih vojaških tehnik in topništva postopno opustili uporabo celotnega obrambnega kompleksa Monselice.



Monselice. La Rocca bizzantina. A.C.D.A.M.F.M.

Monselice. Bizantinska utrdba. A.C.D.A.M.F.M.



Monselice. Il Castello ezzeliniano. A.C.D.A.M.F.M.

Monselice. Grad Ezzellino. A.C.D.A.M.F.M.

ESTE

Via Guido Negri - Este, Padova
info: www.prolocoeste.it
ingresso: libero dal giardino pubblico comunale



Este. La Rocca. A.C.D.A.M.F.M.

Este. Utrdba. A.C.D.A.M.F.M.



Este. Le Mura. A.C.D.A.M.F.M.

Este. Obzidje. A.C.D.A.M.F.M.

Este è un importante centro abitato fin dall'età del ferro ed è una delle principali aree di insediamento veneta e paleoveneta. Alleata di Roma contro i galli, ottiene la cittadinanza romana divenendo prima municipio e poi colonia militare. Viene più volte saccheggiata alla caduta dell'impero. Nel 1056 il marchese Alberto Azzo II d'Este ne ottiene

ESTE

Via Guido Negri - Este, Padova
info: www.prolocoeste.it
vstop: prost z javnega občinskega parka



Este. La Torre sul fiume Frassine. A.C.D.A.M.F.M.

Este. Stolz nad reko Frassine. A.C.D.A.M.F.M.

Este je pomembno naselje že od železne dobe in je eno izmed glavnih območij venet-ske poselitve. Z zavezništvom z Rimljani proti Galcem je najprej postal rimski municipij, potem pa kolonija. Ob propadu cesarstva je bila večkrat oplenjena. Leta 1056 je markiz Alberto Azzo II d'Este pridobil gospostvo od Enrica III. in začel zidati grad na griču Prin-

la signoria da parte dell'imperatore Enrico III e vi inizia la costruzione del castello sul colle del Principe. La costruzione, destinata anche a dimora del marchese, si estendeva su larga parte del pendio con una rocca ed un mastio. Più in basso il borgo si sviluppa come comune autonomo in opposizione al potere estense che sposterà ben presto però i suoi interessi verso la vicina Ferrara. Nel 1238 e nel 1249, il castello subisce due violenti assedi da parte di Ezzelino da Romano. Agli inizi del '300 Este entra nell'orbita del Comune di Padova per seguirne poi le sorti sotto i Carraresi che, sotto il governo di Ubertino da Carrara nel 1339, danno mano all'ampliamento del castello. Ne viene ricostruita la struttura sui resti del precedente, cingendolo con una cerchia di mura lunga circa un chilometro e intervallata da 12 torri. Nel 1405 la città si dà a Venezia e il castello viene venduto alla famiglia dogale dei Mocenigo che nel 1570 iniziano la costruzione del palazzo addossato alle mura oggi sede del Museo Nazionale.

cipe. Oggetto, mišljen tudi kot prebivališče markiza, se je razprostiral na širšem delu po-bočja s trdnjavo in glavnim stolpom. V nižini se je naselje razvijalo v avtonomno komuno in nasprotovalo prevladi družine Estensi, ki je kmalu preusmerila svoje interese na bližnje mesto Ferrara. V letih 1238 in 1249 je grad silovito napadel Ezzelino da Romano. V začetku 14. stoletja je Este padel v roke padovske komune, pozneje pa pod družino Carraresi, ki je pod vladavino Ubertina da Carrara leta 1339 sodelovala pri širitvi gradu. Oggetto so znova postavili na ostankih prejšnjega in okrog njega zgradili kilometer dolgo obzidje z 12 stolpi. Leta 1405 je bilo mes-to predano v upravljanje Benetkam, grad pa je bil prodan doževski družini Mocenigo. Ta je leta 1570 začela graditi palačo ob obzidju, ki je danes sedež Narodnega muzeja.

MONTAGNANA

Le mura sono liberamente visitabili sia dal lato esterno che da quello interno
info: www.comune.montagnana.pd.it
www.castellimontagnana.it

La cinta muraria medievale di Montagnana è sicuramente tra le meglio conservate del Veneto. Le mura sono alte tra i 6,30 e gli 8 metri con parapetti di altri 1,20 metri e merli di tipo guelfo larghi tra i 130 e i 140 cm e alti 1,80 metri; sono spesse mediamente poco meno di 1 metro (42 cm i merli). Si estendono per 1950 metri racchiudenti ben 24 ettari di superficie. Lungo tutta la cinta si elevano 24 torri sporgenti per più di 3 metri dal profilo del muro, alte tra i 17 e i 19 metri

MONTAGNANA

Obzidje si lahko brezplačno ogledate z zunanje in notranje strani
info: www.comune.montagnana.pd.it
www.castellimontagnana.it

Srednjeveško obzidje v Montagnani je gotovo eno izmed najbolj ohranjenih v Venetu. Njegova višina sega od 6,30 metra do osem metrov z 1,20 metra visoko ograjo in gvelfskimi zobčastimi nadzidki, katerih širina meri od 130 do 140 cm, višina pa 1,80 metra; povprečna debelina zidu je nekaj manj kot meter (42 cm pa nadzidki). Obzidje je dolgo 1.950 metrov in obsega nekaj več kot 24 hektarjev. Vzдолž celotnega obzidja stoji skoraj tri metre nad zidom 24 stolpov, visokih od 17 do 19 metrov, nji-



Montagnana. Porta Padova. A.C.D.A.M.F.M.

Montagnana. Vrata Padova. A.C.D.A.M.F.M.

e caratterizzate per la forma esa/ottogonale e per l'essere aperte verso l'interno. La città è già sede di un castrum romano nel II° secolo a.C. Alla pari di Monselice diviene un castello bizantino e in età longobarda è capoluogo amministrativo. Nell'XI° sec. appartiene agli Estensi che avviano la fortificazione del borgo potenziata dopo il 1242 da Ezzelino da Romano con la costruzione del Castello di San Zeno. Nel 1275, passata al Comune di Padova, vi viene realizzata una prima cinta muraria, quindi passata sotto il governo dei Carraresi, tra il 1360 e il 1362, per volontà di Francesco il vecchio da Carrara, viene definitivamente racchiusa dall'imponente cinta che oggi ancora la caratterizza. Il castello ezzeliniano di San Zeno diviene così una delle porte, "Porta Padova", saldandosi alle mura carraresi con due tratti in origine più

hova oblika je značilno šestero-/osmerokotna in se odpirajo navznoter. Mesto je bilo že v 2. stoletju sedež rimskega vojaškega naselja (lat. Castrum), utrjenega s stolpi in obzidjem. Enako kot Monselice je postalo bizantinsko mesto in v langobardskem obdobju tudi upravno središče. V 11. stoletju je pripadalo družini Estensi, ki je začelo utrjevati naselje, kar je leta 1242 še pospešil Ezzelino da Romano z zidavo gradu San Zeno. Leta 1275, ko je oblast nad mestom prevzela padovanska komuna, so zgradili prvo obzidje, med letoma 1360 in 1362, ko je prešlo v roke družine Carraresi, se je na željo Francesca II Vecchia da Carrara popolnoma zaprlo za veličastnim obzidjem, ki je še danes njegova značilnost. Ezzelijanski grad San Zeno je tako zavzel mesto enih izmed vrat, Porta Padova, in se združil z obzidjem, nastalim pod družino Carraresi, prek dveh nižjih obzidij. Sestavljajo



Montagnana. Castello di San Zeno. A.C.D.A.M.F.M.

Montagnana. Grad San Zeno. A.C.D.A.M.F.M.

bassi delle altre cortine. Ne fanno parte il grande androne di passaggio, un cortile interno e due torri angolari di cui quella a nord è il possente mastio edificato da Ezzelino da Romano alto circa 38 metri. Un'altra porta fortificata controllava gli accessi verso Verona, la Rocca degli Alberi cui solo in seguito si aggiunsero la Porta Nova ('500) e un nuovo varco ottocentesco a sud verso la ferrovia. La parte interna delle mura è ancora caratterizzata per gli alti fornic che reggevano il cammino di ronda (qui non più in legno e perciò meno esposto agli incendi) e fungevano da magazzini per i prodotti delle campagne. La città che rappresentava la chiave della frontiera occidentale dello stato padovano fino all'avvento delle bocche da fuoco non fu mai espugnata. Il vallo esterno, quasi perfettamente mantenuto, era largo tra i 30 e i 40 metri e anche internamente alle mura, a ridosso di tutta la cortina, una zona era rigorosamente priva di abitazioni per poter essere coltivata al fine di poter fronteggiare possibili lunghi assedi.

ga še hodnik, notranje dvorišče in dva kotna stolpa, od katerih je tisti na severu veličastna trdnjava, ki jo je zgradil Ezzelino da Romano; v višino meri 38 metrov. Druga utrjena vrata, utrdba Rocca degli Alberi, pa so nadzorovala dostope proti Veroni, šele pozneje pa so dodali vrata Porta Nova (16. stoletje) in nov južni prehod v 19. stoletju v smeri železnice. Na notranji strani obzidja so značilni visoki oboki, ki so podpirali obrambni hodnik (ki ni več iz lesa in tako manj izpostavljen požarom) in so jih uporabljali kot skladišče podeželskih pridelkov. Mesto, ki je bilo glavno oporišče zahodne meje padovanske države vse do razvoja topov, ni bilo nikoli zavzeto. Zunanji odlično ohranjen nasip je bil širok od 30 do 40 metrov. Znotraj obzidja in v zavetju celotnega dvorišča je stalo povsem nenaseljeno območje, da bi lahko mesto vzdržalo tudi dolgotrajna obleganja.

MASSIMO CAVALLINA,
LUCA LANZONI,
FRANCESCO SCAFURI



EMILIA - ROMAGNA I castelli degli Este

EMILIA - ROMAGNA
Gradovi družine Este

Terra di confine ai bordi meridionali del Po, la provincia di Ferrara lega buona parte delle sue architetture militari alla famiglia degli Este che qui sposteranno i loro interessi provenienti dal padovano dove nel 1056, il marchese Alberto Azzo II d'Este aveva ottenuto la signoria della rocca di Este da parte dell'imperatore Enrico III. Molti sono i segni proprio lungo il Po, ma è la città di Ferrara a fare la parte del leone con la sua imponente cortina;

«un sistema perimetrale di difesa urbana fatto di bastioni, cortine, torrioni, porte monumentali, terrapieni, ponti levatoi e passerelle sospese a varcare larghissimi fossati.

Una vicenda urbanistica che si identifica con la storia economica, sociale e civile di un'intera città.

In epoca recente fino all'intervento di restauro iniziato alla fine degli anni ottanta del secolo scorso a Ferrara le hanno sempre chiamate «la Mura» al singolare, e le hanno associate nell'immaginazione (una volta esaurita la loro funzione militare) ad incontri sessuali clandestini, a commerci poco chiari e a ricettazione di merci rubate, a carovane di zingari accampati, a discariche di rifiuti non autorizzate. La familiarità e la diffidenza hanno accompagnato per secoli il rapporto fra i cittadini e le loro mura difensive generando, in un vasto arco temporale, il degrado a cui il progetto di restauro ha posto rimedio con un piano di intervento che non ha paragoni in Italia e, probabilmente, in Europa.

Le Mura costituiscono un segno urbano della stessa importanza del Castello Estense o della Cattedrale: non v'è planimetria o veduta complessiva di Ferrara, fra il Cinquecento e l'Ottocento, che non riporti con la massima evidenza il sistema perimetrale di difesa urbana, col suo insieme di bastioni, cortine, tor-

Pokrajina Ferrara, mejno ozemlje na južnem robu reke Pad, večino svoje vojaške arhitekture dolguje rodbini d'Este, ki je sem prišla z območja Padove. Tu je leta 1056 cesar Henrik III. podelil markizu Albertu Azzu II. d'Este gospostvo nad gradom d'Este. Veliko zgodovinskih sledi je najti prav vzdolž reke Pad, a mesto Ferrara kraljuje nad vsemi s svojim mogočnim obzidjem oziroma z obsežnim mestnim obrambnim sistemom;

»obrambni mestni obroč iz bastionov, kurtin, stolpov, veličastnih vrat, zemeljskih nasipov, dviznih mostov in visečih brvi za prečkanje širokih jarkov.

Urbanistični primer, ki je tesno povezan z gospodarsko, socialno in lokalno zgodovino celotnega mesta.«

Vse do obnove s pričetkom ob koncu osemdesetih let prejšnjega stoletja, »so ga v Ferrari imenovali »Obzidje« in asociirali (od takrat ni bilo več uporabljeno v vojaške namene) s tajnimi spolnimi srečanji, nejasnimi posli, prejetjem ukradenega blaga, karavanami utaborjenih ciganov in nedovoljenim odlaganjem odpadkov. Poznavanje in nezaupljivost sta stoletja zaznamovala odnos meščanov do njihovega obrambnega obzidja. Skozi dolgo časovno obdobje je tako prišlo do njegovega propadanja, katerega je zaustavil projekt obnove z akcijskim načrtom brez primere tako v Italiji kot verjetno tudi v Evropi.

Obzidje predstavlja urbani znak, ki je po pomembnosti enakovreden Gradu Estense ali pa Katedrali: med 16. in 19. stoletjem so namreč vse planimetrije in kompleksni zemljevidi Ferrare jasno prikazovali mestni obrambni obroč iz bastionov, kurtin, stolpov, veličastnih vrat, zemeljskih nasipov, dviznih mostov in visečih brvi za prečkanje širokih jarkov.

rioni, porte monumentali, terrapieni, ponti levatoi e passerelle sospese per attraversare i larghissimi fossati.

La storia delle Mura si è identificata, in tal modo, con la storia stessa dello sviluppo urbanistico, economico e persino sociale della città: manufatto militare, le Mura hanno in realtà regolato la "forma" civile di Ferrara, ne hanno condizionato l'espansione (attuata, fino ad anni recenti, prevalentemente negli spazi liberi al loro interno), ed hanno persino costituito un pesante limite "psicologico" fra gli abitanti del "nucleo storico" e quelli delle borgate e delle frazioni sorgenti ad appena due passi dalle porte urbane.

La storia delle Mura affonda nel più lontano Medioevo. Testimonianze storiche ed archeologiche accertano che Ferrara ebbe opere difensive in epoca esarcale, necessarie data la sua posizione di confine fra i territori bizantini e quelli longobardi.

Ma la vicenda delle Mura attuali inizia alla metà del XV sec., e si collega allo splendore via via più evidenziato ed incontrastato della capitale dello Stato Estense. Allungata fra il corso del Volano, a sud, ed un corso d'acqua corrispondente all'attuale asse viario Viale Cavour-Corso Giovecca, a nord, la città ebbe le Mura parzialmente rinnovate sotto il Duca Borso, che volle rafforzare le difese verso Bologna e Ravenna. Il pericolo venne, di lì a poco, da Venezia. La guerra del 1482-84, oltre a causare agli Estensi la perdita di Rovigo e del Polesine, a vantaggio della Repubblica di S. Marco, e a condurre il Ducato sull'orlo della rovina, portò pericolosamente i fanti veneziani sotto le Mura settentrionali di Ferrara, con la temporanea occupazione del Barco, ricca riserva ducale di caccia."

"Il successore di Borso, Ercole I, immaginò dunque una cerchia di mura più ampia, robu-

Zgodovina obzidja je bila na ta način tesno povezana s samo zgodovino urbanističnega, gospodarskega in celo socialnega razvoja mesta: kot vojaška utrdba je obzidje v resnici vplivalo na »obliko« mesta Ferrare, pogojevalo njeno širitev (do zadnjih nekaj let je le-ta potekala pretežno na prostih površinah znotraj zidovja) in celo predstavljalo pomembno »psihološko« mejo med prebivalci »starega mestnega jedra« in tistimi iz mestnih četrti in zaselkov dva koraka stran od mestnih vrat.

Zgodovina obzidja sega daleč v srednji vek. Zgodovinska in arheološka pričevanja prikazujejo, da so v Ferrari že v obdobju eksarhata obstajale obrambne utrdbe, nujno potrebne zaradi njenega obmejnega položaja med bizantinskim in langobardskim ozemljem.

Zgodovina sedanjega obzidja pa začenja sredi 15. stoletja in je povezana z vedno bolj poudarjenim in nespornim sijajem glavnega mesta države Este. Obzidje mesta, katero se je razširilo med tokom reke Volano na jugu in nekdanjim vodotokom, po katerem danes poteka vozna os Viale Cavour - Corso Giovecca na severu, je bilo delno obnovljeno v obdobju vojvode Borso, ki je želel okrepiti obrambo proti Bologni in Raveni. Kmalu zatem pa je nevarnost prišla iz Benetk. V vojni med leti 1482-84 je Beneška republika prevzela Rovigo in Polesino, do tedaj pod oblastjo družine Este, vojvodstvo Ferrare pa se je znašlo na robu propada. Poleg tega je vojna privedla na nevaren način beneško pehoto pred severno obzidje Ferrare, ki je začasno okupirala bogat lovski rezervat vojvodstva, poimenovan Barco.«

»Naslednik vojvode Borso, Ercole I, si je zamislil obzidje širšega obsega, bolj robustno in »moderno«, ki bi bilo primerno vedno bolj pogosti uporabi težkega strelnega orožja; is-

sta e "moderna", che tenesse conto dell'uso sempre più frequente delle armi da fuoco pesanti; nello stesso tempo elaborò un piano di "raddoppio" della città verso nord, la celebre "Addizione Ercolea", a cui Ferrara deve gran parte della sua impronta rinascimentale.

Ercole affidò entrambe le imprese a Biagio Rossetti, che le realizzò contemperando con incredibile equilibrio esigenze civili ed esigenze militari, ed implicitamente creando le premesse per gli usi non bellici delle Mura che si vanno perseguendo in questi anni.

I Duchi successivi non apportarono per tutto il '500 che modifiche ed integrazioni marginali, e neppure la grande fortezza con pianta radiocentrica a cinque bastioni, costruita sotto Papa Paolo V (oggi scomparsa) modificò l'aspetto complessivo dell'opera.

I problemi di una cerchia muraria quale è quella ferrarese, estesa per oltre nove chilometri, sono in gran parte gli stessi del centro storico in essa racchiuso, invitando una globalità di intervento che non si risolverà solo nel restauro di antichi palazzi, ma implicherà una revisione della viabilità, ed una più funzionale collocazione di certi servizi.

Ed infine, il progetto-Mura ha trovato un organico completamento in quello per la sistemazione del «Parco Urbano»: il territorio fra il lato nord della città e l'argine del Po — l'antico Barco — che, su un'estensione di 1300 ettari, rappresenta il "polmone verde" di Ferrara, teatro di attività ricreative, culturali e sportive."

(Tratto da: "I misteri della città pentagona" di Massimo Cavallina, in *Le mura di Ferrara da manufatto militare a "forma di civiltà"*, a cura di Massimo Cavallina in collaborazione con il Comune di Ferrara, n. 1/2, gennaio/febbraio 1988 di "2000 Incontri", c/o Istituto Beni Culturali (IBC), via Manzoni 2, 40121 Bologna)

točasno pa je izdelal načrt za »podvojitev« mesta proti severu, tako imenovani »Ercolov dodatek« (*Addizione Ercolea*), kateri je v veliki večini prispeval k renesančnemu slogu mesta.

Ercole je obe nalogi zaupal arhitektu Biagio Rossettiju, ki je delo izvedel s popolno uskladitvijo civilnih in vojaških potreb, hkrati pa posredno predpostavil uporabo obzidja za nevojaške namene, tako kot služi v zadnjih letih.

»Skozi 16. stoletje so nasledniki izvedli le obrobne spremembe in dopolnitve, na celoten videz obzidja pa ni vplivala niti mogočna trdnjava z radiocentričnem tlorisom s petimi braniki, ki jo je dal zgraditi papež Pavel V (slednja danes ne obstaja več).«

Problemi mestnega obrambnega obroča v Ferrari, ki obsega več kot devet kilometrov, so v veliki večini enaki problemom starega mestnega jedra znotraj obzidja, katerih rešitev predpostavlja vrsto posegov ne le za obnovo antičnih stavb, pač pa tudi za pregled cestnega omrežja in bolj funkcionalno namestitvev nekaterih storitev.

Projekt obzidja je nenazadnje našel organsko izpopolnitev v projektu za ureditev mestnega parka: gre za območje med severno stranjo mesta in strugo reke Pad - antični Barco - ki s svojimi 1300 hektarji predstavlja »zeleno pljuča« Ferrare in je prizorišče rekreacijskih, kulturnih in športnih aktivnosti.

(Besedilo iz: "I misteri della città pentagona", avtor: Massimo Cavallina, članek: *Le mura di Ferrara da manufatto militare a "forma di civiltà"*, uredil: Massimo Cavallina v sodelovanju z Občino Ferrara, št. 1/2, januar/februar 1988, revija: "2000 Incontri", naslov: Istituto Beni Culturali (IBC), via Manzoni 2, 40121 Bologna)

CASTELLO ESTENSE DI FERRARA

Francesco Scafuri

Piazza Castello

info: tel. +39 0532 299233, fax +39 0532 299279

ingresso: a pagamento

apertura: estate dal 1. Giugno al 31 Agosto 9.00 - 13.00 / 15.00 - 19.00 (la biglietteria chiude sempre 45' prima); giorno di chiusura: i lunedì (non festivi) nei mesi di Luglio e Agosto

visite guidate: Tutti i giorni feriali, 2 visite guidate con partenza indipendente dal numero dei visitatori, ai seguenti orari: - alle ore 11.00, 17.00

Il sabato e la domenica, 3 visite guidate: - alle ore 11.00, 15.00 e 17.00 salvo altre iniziative di visita o animazioni già programmate

inverno 9.30 - 17.30. La biglietteria chiude alle 16.45. giorni di chiusura: 25 dicembre, i lunedì (non festivi) nei mesi di ottobre, novembre, dicembre, gennaio, febbraio

visite guidate: nei mesi di Aprile, Maggio, Settembre e Ottobre, 3 visite guidate ogni giorno con partenza indipendente dal numero dei visitatori, ai seguenti orari: - alle ore 11.00, 14.00 e 16.00

Il sabato e la domenica, 4 visite guidate al giorno: alle ore 11.00, 12.00, 14.00 e 16.00 salvo altre iniziative di visita o animazioni già programmate

GRAD ESTE V FERRARI

Francesco Scafuri

Piazza Castello

info: tel. št.: +39 0532 299233

št. faksa: +39 0532 299279

vstop: plačljiv

odprto: poleti od 1. junija do 31. avgusta od 9.00 do 13.00 in od 15.00 do 19.00 (prodaja vstopnic se konča 45 minut pred zaprtjem). Zaprt: ob ponedeljkih (neprazničnih) v juliju in avgustu.

Vodeni ogledi: ob delavnikih dva vodena ogleda ne glede na število udeležencev ob 11.00 in 17.00; ob sobotah in nedeljah trije vodeni ogledi, in sicer ob 11.00, 15.00 in 17.00, razen ob drugih organiziranih ogledih ali prireditvah

pozimi od 9.30 do 17.30 (prodaja vstopnic se konča ob 16.45). Zaprt: 25. decembra, ob ponedeljkih (neprazničnih) v oktobru, novembru, decembru, januarju in februarju

Vodeni ogledi: aprila, maja, septembra in oktobra trije vodeni ogledi vsak dan ne glede na število udeležencev ob 11.00, 14.00 in 16.00; ob sobotah in nedeljah štirje vodeni ogledi na dan ob 11.00, 12.00, 14.00 in 16.00, razen ob drugih organiziranih ogledih ali prireditvah



Photo: Claudio Tassinari

Ferrara. Castello estense.

Ferrara. Grad Este.

Posto nel cuore della città di Ferrara, è considerato uno dei fortificati più importanti nel panorama nazionale, sia per la sua monumentale ed elegante struttura architettonica, sia per gli interni, che raccolgono testimonianze storiche e artistiche di grande pregio.

Il castello Estense venne realizzato a partire dal 1385 per volontà del marchese Nicolò II d'Este, su progetto di Bartolino Ploti da Novara, celebre architetto militare che realizzò anche il Castello di San Giorgio a Mantova.

Il castello di Ferrara fu costruito essenzialmente a fini militari, per contrastare insurrezioni interne alla città ed attacchi esterni, ma già dalla fine del XV° secolo diverse stanze vennero utilizzate come residenza dagli Estensi. Un passaggio sopraelevato, la cosiddetta Via Coperta, ancora esistente, univa l'edificio militare al Palazzo Ducale (oggi Palazzo Municipale), rendendo particolarmente agevoli gli spostamenti della corte da un complesso all'altro.

Tuttavia, soltanto a seguito dell'incendio del 1554 il duca Ercole II d'Este ordinò che il castello fosse radicalmente trasformato da fortezza a palazzo, sede della corte ducale. Gli imponenti lavori furono condotti principalmente dall'architetto Girolamo da Carpi, che sopraelevò di un piano l'edificio, fece abbattere le merlature e realizzò le balconate marmoree, gli appartamenti ducali e le altane; dopo la morte di Girolamo, avvenuta nel 1556, le opere furono poi terminate da Alberto Schiatti.

Il castello Estense è considerato il maestoso simbolo di Ferrara con le sue quattro torri circondate da un fossato allagato, gli imponenti paramenti murari in cotto e le eleganti balaustre in pietra. Particolarmente suggestivo il cortile, nonostante gli interventi novecenteschi che hanno cancellato in gran

Grad leži v središču Ferrare in je zaradi veličastne in elegantne arhitektonske ureditve, pa tudi notranjosti, v kateri hranijo bogato zgodovinsko dediščino, ena najpomembnejših trdnjav na državni ravni. Grad d'Este so začeli graditi leta 1385 na zahtevo markiza Nicola-ja II. d'Esta in po načrtu Bartolinija Plotija iz Novare, priznanega vojaškega arhitekta, ki je izdelal tudi načrt za grad San Giorgio v Mantovi. Grad v Ferrari je bil zgrajen izključno za vojaške namene, za preprečevanje notranjih uporov in zunanjih napadov, vendar so se že v 15. stoletju v nekatere sobane naselili člani družine Este. Zgornja ulica (Via Coperta) je povezovala vojaški objekt z vojvodsko palačo (danes mestna hiša), kar je omogočalo preprosto pomikanje dvora med objektoma. Vendar je šele po požaru leta 1554 vojvoda Ercole II. d'Este naročil popolno prenovo utrdbe v palačo, ki je bila sedež vojvodskega dvora. Mogočne posege je vodil arhitekt Girolamo da Carpi, ki je objektu dodal eno etažo, odstranil zobčaste nadzidke in zgradil marmornate balkone, vojvodska stanovanja in baladurje. Po smrti Girolama leta 1556 je dela dokončal Alberto Schiatti.

Grad d'Este s štirimi stolpi, obdanimi z vodnim jarkom, z okraji iz žgane gline in elegantno ograjo iz kamna je veličasten simbol Ferrare. Še posebno očarljivo je dvorišče, kljub posegom v 20. stoletju, ki so uničili skoraj celoten omet in značilne freske, od katerih danes ostaja le nekaj sledi. Celoten zgornji del nad strešnim vencem je bil poslikan s podobami družine d'Este in njihovih prednikov.

Notranjost se navezuje predvsem na zgodovino družine d'Este in renesančnega dvora: na ogled so antične kuhinje, zaporniške celice Dona Giulia d'Este ter Uga in Parisine, vrt *Giardino degli Aranci*, dvorana *Stanzino dei Baccanali* in *Vojvodska kapela*. Slednjo krasi-

parte l'intonaco e gli affreschi che lo caratterizzavano, di cui oggi rimangono solo poche tracce; si pensi che tutta la parte alta sopra il cornicione era dipinta con i ritratti degli Estensi e di molti loro antenati.

Gli interni si legano soprattutto alla storia degli Estensi e della corte rinascimentale: si possono visitare le antiche cucine, le prigioni di Don Giulio d'Este e soprattutto di Ugo e Parisina, il *Giardino degli Aranci*, lo *Stanzino dei Baccanali* e la *Cappella Ducale*; quest'ultimo ambiente ha le pareti prive di immagini sacre, ma interamente ricoperte di suggestive decorazioni di marmi policromi racchiusi in cornici lignee, in modo da disegnare fantasiose forme geometriche, riprodotte nei marmi del pavimento. Di grande interesse la *Sala dell'Aurora*, la *Saletta dei Giochi* e la *Sala dei Giochi*, caratterizzate da soffitti splendidamente affrescati nella seconda metà del XVI° secolo dalla famiglia dei Filippi e dai loro collaboratori, autentiche testimonianze artistiche del fasto, della cultura e dell'eleganza di Casa d'Este.

La visita al castello Estense comprende infine una serie di ambienti decorati in varie epoche, come la *Sala del Governo*, la *Sala della Devoluzione*, la *Sala delle Carte Geografiche* e la *Sala degli Stemmi*; quest'ultima è particolarmente suggestiva perché presenta una doppia decorazione araldica e alcune vedute della Legazione di Ferrara verso la metà dell'Ottocento.

Lungo il percorso museale è possibile accedere sia alla zona Bookshop-caffetteria che raggiungere l'altana della torre dei Leoni; in entrambi i casi si può godere di un suggestivo panorama della città e cogliere in particolare l'eccezionalità della zona a nord del fortifizio, nota come Addizione Erculea.

Jo stene brez svetih podob, v celoti prekrivane s sugestivnimi dekoracijami iz večbarvnega marmorja, ki znotraj lesenih okvirjev, tvorijo domišljjske geometrične oblike, katere najdemo tudi na marmornatih tleh. Izredno zanimive so dvorane *Sala dell'Aurora*, *Saletta dei Giochi* in *Sala dei Giochi* s čudovito poslikanimi stropi iz druge polovice 16. stoletja. Freske, ki so delo družine Filippi in njihovih sodelavcev, predstavljajo avtentična umetniška pričevanja o blišču, kulturi in eleganci dvora družine Este.

Ogled gradu obsega nazadnje vrsto dvoran z dekoracijami iz različnih obdobij, kot so *Sala del Governo*, *Sala di Devoluzione*, *Sala delle Carte Geografiche* in *Sala degli Stemmi*. Zadnja je še posebno veličastna, ker hrani dvojno heraldično dekoracijo in nekaj vedut legacij Ferrare iz sredine 19. stoletja. Po poti skozi muzej se lahko ustavite tudi v knjigarni in kavarni ter se povzpnete na baladur Levjega stolpa (Torre dei leoni). Iz vseh imate čudovit razgled na mesto, še posebno pa na izjemnost severnega območja neposredno ob gradu, uresničitev velikopoteznega urbanističnega načrta Addizione Erculea.



Ferrara. Castello estense.

Ferrara. Grad Este.

MURA A SUD DI FERRARA: TRATTO DAL BALUARDO DI SAN LORENZO A QUELLO DI SAN GIORGIO

Francesco Scafuri

Via Baluardi
apertura: sempre visitabili

JUŽNO OBZIDJE FERRARE: POT OD OBRAMBNEGA STOLPA SAN LORENZO DO SAN GIORGIA

Francesco Scafuri

Ulica Baluardi
odprto: vedno odprto za ogled



Ferrara. Baluardo S. Antonio.

Ferrara. Baluardo sv. Antonio.

Photo: TyeCo2.0 srl & Innova srl

I baluardi di Alfonso II d'Este

Percorrendo la pista ciclabile nel vallo a destra di Porta Paola si può ammirare la linea difensiva meridionale, caratterizzata dai baluardi di San Lorenzo, di San Pietro, di Sant'Antonio e dell'Amore, costruiti per volere del duca Alfonso II d'Este tra il 1575 ed il 1585. All'epoca, ognuno di questi bastioni fu ideato in funzione degli altri al fine di ottenere una cinta fortificata omogenea, in modo che ciascun baluardo potesse difendere quelli vicini e attaccare il nemico proveniente dal vallo in maniera simultanea (sistema bastionato all'italiana).

Per alcune di queste difese fu scelto il baluardo o bastione con "orecchioni" tondi (ad asso di picche), perché si era capito attraverso stu-

Baluardi Alfonsa II d'Este

Na kolesarski stezi po nasipu desno od vrat *Porta Paola* je mogoče občudovati južno obrambno črto, ki jo zaznamujejo obrambni stolpi oziroma nasipi *Baluardi San Lorenza*, *San Pietra*, *Sant'Antonia* in *dell'Amore*. Zgraditi jih je dal vojvoda Alfonso II. d'Este med letoma 1575 in 1585. Takrat je bil vsak obrambni stolp postavljen v soodvisnosti z drugimi in so sestavljali enoten utrjen pas. Tako je lahko vsak obrambni stolp branil sosednje in hkrati omogočal napad na sovražnika, ki je prihajal od nasipa (italijanski sistem obrambnih stolpov).

Nekateri obrambni stolpi imajo zaokrožene vogalne oblike (v obliki pikovega asa), saj

di matematici che quelli quadri, adottati invece in precedenza nel settore orientale, risultavano più vulnerabili; sulle facce e nei fianchi di questi baluardi si aprirono “cannoniere scoperte” in alto e “casematte” ai piani inferiori. Sui paramenti murari dei bastioni oggi si possono osservare diverse aperture, che immettono in locali e cunicoli in gran parte inesplorati, in parte originari e in parte ricavati nel 1944-45 come rifugi antiaerei.

Tra un bastione e l'altro sono ancora visibili tratti di cortine rettilinee risalenti all'epoca di Borso d'Este (1450-1471).

La Porta di San Pietro

L'opera di recupero delle mura ha consentito, oltre al restauro dei baluardi, di riaprire un antico accesso alla città, che si può osservare a metà del percorso: la Porta di San Pietro (1451). Inizialmente era costituita da una torre a base quadrata, caratterizzata da una merlatura nella parte terminale e dotata di ponte levatoio ligneo, rinforzato con un'armatura di ferro. Oltre al controllo di chi entrava o usciva dalla città, che competeva al corpo di guardia con a capo il capitano, sappiamo anche che nella seconda metà del XV° secolo presso la Porta, presumibilmente in un apposito locale, si esigeva la riscossione del dazio in virtù anche della presenza di innumerevoli imbarcazioni cariche di merci che attraccavano nel prospiciente porticciolo sulla riva sinistra del Po di Ferrara, che a quei tempi lambiva le mura meridionali della città ed era ancora navigabile. Con la devoluzione di Ferrara allo Stato Pontificio, iniziarono diverse opere di trasformazione e ammodernamento delle mura, che nel 1630 coinvolsero anche la Porta di San Pietro, all'epoca murata e interrata.

Le varie trasformazioni e demolizioni operate in corrispondenza della Porta di San

so z matematicimi izračuni ugotovili, da so štirioglati stolpi, ki so jih prej uporabljali na vzhodnem delu, ranljivejši. Na pročelju in stranskih stenah obrambnih stolpov so se na vrhu odpirale topovske line, v spodnjih etažah pa bunkerji. Danes so na stenah obrambnih stolpov vidne številne odprtine, ki vodijo v neraziskane prostore in podzemne rove; nekateri so še v izvorni obliki, nekatere pa so uporabili v letih 1944 in 1945 kot protiletalska zaklonišča. Med obrambnimi stolpi so vidni deli ravnih sten, ki segajo še v obdobje Borsa d'Esta (1450-1471).

Vrata Porta San Pietro

Mestna vrata *Porta San Pietro* (1451): s prenovno obzidja so poleg obnove obrambnih stolpov znova odprli tudi starejši dostop v urbano središče, ki je na sredini poti. Na začetku so bila mestna vrata oblikovana na podlagi štirioglatega stolpa z zobčastimi nadzidki na vrhu in z lesenim dviznim mostom, okrepjenim z železnim ogrodjem. Poleg nadzora vstopov in izstopov iz središča, kar je bilo v pristojnosti stražarjev s poveljnikom na čelu, je znano še, da se je v drugi polovici 15. stoletja v posebni stražarnici pobirala carina, tudi zaradi številnih ornih ladij, ki so priplule v manjše пристanišče na desnem bregu reke Pad v Ferrari. Ta je takrat obdajala južno obzidje in je bila še plovna. S priključitvijo Ferrare k Papeški državi sta se začeli obnova in posodobitev obzidja, leta 1630 tudi takrat še zazidanih in prikletnih mestnih vrat *Porta di San Pietro*.

Številne spremembe in rušenja v bližini mestnih vrat *Porta di San Pietro* k sreči niso popolnoma uničili tega spomenika, so pa za seboj pustili pomembne sledi in dokaze, ki so prišli na dan med obnovo v izvedbi občine v letih od 2001 do 2002. Po stoletjih pozabe je

Pietro non distrussero però integralmente il manufatto, ma fortunatamente lasciarono tracce e reperti importanti, portati alla luce nell'ambito dei restauri eseguiti dal 2001 al 2002 per conto del Comune. Proprio in tale occasione, dopo secoli di oblio, é stato riaperto l'arco dell'antica Porta.

Baluardo dell'Amore

Sopra il baluardo dell'Amore sono attualmente in corso i lavori di valorizzazione del bastione e delle emergenze archeologiche ritrovate durante gli scavi effettuati tra il 2011 e il 2013, come i resti di un piccolo bastione in muratura a forma di freccia (denominato "rivellino"). Mai ultimato completamente, fu realizzato nel 1557 per volere di Ercole II d'Este. Successivamente venne solo in parte demolito e per il resto inglobato nell'attuale baluardo dell'Amore, realizzato per volontà di Alfonso II d'Este dal 1578 al 1585 insieme agli altri bastioni ad "asso di picche" di questo tratto di mura. La scoperta di altre murature, parti integranti dell'intero complesso fortificato, nonché di un arco che immette in un locale "casamattato" con volta a botte, di un oratorio e di importanti aperture a lato del "rivellino", rendono particolarmente interessante questo piccolo baluardo, di cui si era persa traccia nei secoli.

I recenti sondaggi hanno consentito, altresì, di scoprire a pochi metri dal "rivellino" le strutture rimaste della Porta dell'Amore, che risulta allineata con le cortine murarie rettilinee adiacenti. Quest'ultima struttura, eretta a partire dal 1451 nelle mura volute da Borso d'Este, era caratterizzata da una torre merlata e da un corpo di guardia con il compito di controllare persone e cose in entrata e in uscita dalla città. La porta fu in parte distrutta nel 1630, quando il frate Giunipero Cappuccino, inviato del Papa, la fece parzialmente demolire e "terrapienare".

bil prav ob tej priložnosti znova odprt obok starih mestnih vrat.

Obrambni stolp Baluardo dell'Amore

Obrambni stolp *Baluardo dell'Amore*: prav zdaj potekajo dela za ovrednotenje obrambnega nasipa in arheoloških najdb, odkritih med izkopavanji v letih 2011 in 2013. Gre za ostanke manjšega zidanega obrambnega nasipa v obliki puščice (ki ga imenujejo rivellino). Zgrajen je bil leta 1557 po naročilu Ercola II. d'Esta, vendar ni bil nikoli dokončan. Pozneje je bil delno porušen in pripojen zdajšnjemu obrambnemu stolpu *Baluardo dell'Amore*; ta je bil zgrajen po ukazu Alfonsa II. d'Esta med letoma 1578 in 1585 z drugimi obrambnimi stolpi v obliki pikovega asa na tej strani obzidja. Odkritja drugih zidov, sestavnih delov utrdbe pa tudi arkade, ki vodi v podzemni prostor s sodastim obokom, oratorija in drugih pomembnih odprtih na stranski steni rivellina so dragocenosti in zanimivosti tega majhnega obrambnega stolpa, za katerim se je v stoletjih izgubila sled.

Nedavne raziskave so v bližini rivellina, v liniji s sosednjimi obzidji, razkrile ostanke mestnih vrat *Porta dell'Amore*. Ta objekt se je gradil od leta 1451 v okviru obzidja po naročilu Borsia d'Este in sta ga zaznamovala predvsem stolp z zobčastimi nadzidki in stražarnica, ki je imela nalogo nadzorovati blago in ljudi, ki so prihajali v mesto in odhajali iz njega. Vrata so bila delno uničena leta 1960, ko jih je od papeža poslan menih Giunipero Cappuccino ukazal porušiti in zasuti.

I risultati della campagna archeologica ormai terminata sono estremamente lusinghieri, in quanto i ritrovamenti ricordati rivestono grande importanza nella storia della città e amplificano gli elementi di interesse delle fortificazioni estensi.

PORTA DEGLI ANGELI (FERRARA)

Francesco Scafuri

Rampari di Belfiore, 1
info: tel. +39 335 13 63 928, +39 331 1055853
www.portadegliangeli.org
ingresso: libero
apertura: in occasione di mostre ed eventi



Ferrara. Porta degli Angeli.

Izsledki že končane arheološke raziskave so izjemni, saj imajo najdbe velik zgodovinski pomen in spodbujajo zanimanje za utrdbe družine d'Este.

VRATA PORTA DEGLI ANGELI (FERRARA)

Francesco Scafuri

Rampari di Belfiore 1
info: tel. št.: +39 335 13 63 928, +39 331 1055853
www.portadegliangeli.org
vstop: prost
odprto: ob razstavah in drugih dogodkih



Ferrara. Vrata Porta degli Angeli.

Sorge sulle mura nord di Ferrara, in fondo a Corso Ercole I d'Este, definita la strada più bella d'Europa per i suoi palazzi rinascimentali di grande pregio. La Porta è sede di qualificate iniziative culturali, mostre ed esposizioni d'arte contemporanea.

L'antico accesso turrito era stato previsto alla fine del XV° secolo nel piano dell'Addizione Erculea in fondo alla via degli Angeli, oggi denominata corso Ercole I d'Este in onore del duca che, insieme all'architetto Biagio Rossetti, concepì il famoso ampliamento urbanistico a nord del castello Estense.

Tuttavia, la Porta degli Angeli fu costruita nella sua struttura definitiva attorno al 1525,

Dvigajo se nad južnim obzidjem Ferrare, na koncu glavne ulice *Corso Ercole I d'Este*, ki je bila zaradi svojih dragocenih renesančnih palač razglašena za najlepšo ulico v Evropi. Mestna vrata so zdaj sedež uglednih kulturnih prireditev, razstav in ekspozicij sodobne umetnosti. Stari dostop skozi stolp mestnih vrat je bil ob koncu 15. stoletja predviden v načrtu predela obzidja (Addizione Erculea) na koncu ulice *Via degli Angeli*, danes poime-novane *Corso Ercole I d'Este* v čast vojvode, ki je v sodelovanju z arhitektom Biagiem Rossettijem zasnoval urbanistično širitev severno od gradu d'Este.

Mestna vrata *Porta degli Angeli* so bila le do-

anno in cui erano in corso una serie di lavori di trasformazione della costruzione preesistente e delle mura contigue, erette tra la fine del XV° e gli inizi del XVI° secolo.

Secondo la tradizione, la Porta sarebbe stata murata nel 1598 alle spalle di Cesare d'Este, costretto ad allontanarsi dalla città in seguito alla devoluzione di Ferrara allo Stato Pontificio. In realtà, gli scavi archeologici eseguiti in corrispondenza della struttura e la documentazione d'archivio, fanno pensare invece che la Porta degli Angeli sia rimasta aperta, anche se a fasi alterne, almeno fino alla fine del Seicento.

Nel Cinquecento era considerato uno degli accessi più prestigiosi dell'intera cerchia muraria perché, oltre agli ambasciatori e ai personaggi importanti, da qui entravano ed uscivano i duchi d'Este quando si recavano a caccia nel "Barco" antistante (ora Parco Bassani). È noto, poi, che nel 1574 fu allestito un arco trionfale presso la Porta degli Angeli in occasione della venuta a Ferrara del futuro re di Francia Enrico III, il quale fece l'ingresso in città a cavallo, dopo essere sceso dalla carrozza nelle immediate vicinanze del nobile accesso, dove era stata allestita una tenda per consentirgli una breve sosta.

Posta sui terrapieni alberati delle mura nord, la Porta è l'unico accesso fortificato di epoca estense ancora in gran parte integro: era formata originariamente soltanto dalla torre di avvistamento, a cui fu aggiunto successivamente l'edificio più basso, anticamente adibito a corpo di guardia; nell'insieme conserva elementi tipici di estremo interesse, anche se nel tempo venne sottoposta ad una serie di interventi, che adattarono gli ambienti interni alle più diverse destinazioni d'uso. Infatti, nonostante nel corso del XIX° secolo la costruzione sia stata destinata pri-

končana okoli leta 1525, ko so potekala tudi številna obnovitvena dela starega objekta in bližnjega obzidja, zgrajenega v obdobju med koncem 15. stoletja in začetkom 16. stoletja. Po izročilu naj bi bila mestna vrata zazidana leta 1598 brez vednosti gospoda Cesareja d'Esta, ki se je po prehodu Ferrare pod Papeško državo moral umakniti iz mesta. Iz arheoloških izkopov na kraju, na katerem naj bi stal objekt, in tudi iz arhivskega gradiva pa je razumeti, da so bila vrata *Porta degli Angeli* z vmesnimi prekinitvami odprta vsaj do konca 17. stoletja.

V 16. stoletju so bila vrata eden najdragocenejših vstopnih objektov celotnega obzidja, saj so poleg veleposlanikov in drugih pomembnih osebnosti tukaj vstopali v mesto in izstopali iz njega tudi vojvode d'Este, ko so odhajali na lov na posestvo Barco (danes park *Parco Bassani*) nasproti objekta. Znano je tudi, da je bil leta 1574 pri vratih *Porta degli Angeli* postavljen slavolok v čast obiska mesta prihodnjega francoskega kralja Henrika III. Ta je v mesto prijezdil, potem ko je iz kočije stopil v bližini plemiškega vhoda, kjer so mu postavili tudi šotor za krajši odih.

Vrata stojijo na nasipih severnega obzidja, ki so posejani z drevesi in so danes še edini ohranjen vhodni objekt utrdbe iz obdobja družine d'Este. Sprva je bil to le nadzorni stolp, ki



Ferrara. Porta degli Angeli.

Ferrara. Vrata Porta degli Angeli.

ma a macello di suini, poi a polveriera e dal 1894 al 1984 a civile abitazione, il fascino delle architetture quattro-cinquecentesche rimane ancora in gran parte immutato sia all'esterno che all'interno.

L'intera cerchia muraria settentrionale e la Porta degli Angeli sono state restaurate a cura del Comune di Ferrara e inaugurate ufficialmente nel maggio 1999. I lavori hanno permesso di scoprire le originarie fondazioni del baluardo a freccia (detto "rivellino") antistante alla Porta e le antiche palificazioni di sostegno dell'antico ponte di collegamento tra i due manufatti; tali ritrovamenti hanno consentito fin dal 1991 di ricostruire il baluardo, posto nel XVI° secolo a difesa del nobile ingresso e demolito definitivamente nel 1859. Un passaggio sopraelevato consente oggi di raggiungere il rivellino stesso, aprendo così concrete prospettive di interconnessione tra la Porta degli Angeli ed il vallo sottostante, dove si sviluppa una suggestiva pista ciclabile.

so mu pozneje dodali nižji objekt za stražo. Čeprav so številni posegi vplivali na preureditev notranjih prostorov za najrazličnejše namene, je celota ohranila veliko tipičnih prvin. V 19. stoletju so jo namreč uporabljali kot klavnico prašičev, potem kot smodnišnico in od leta 1894 do leta 1984 kot stanovanje. Še vedno pa ohranjajo čar arhitekture 15. in 16. stoletja v notranjosti in tudi pri zunanosti. Celotno severno obzidje in vrata *Porta degli Angeli* je občina Ferrara obnovila in uradno odprla leta 1999. Med obnovitvenimi deli so odkrili obrambni nasip v obliki puščice (tako imenovani rivellino), ki stoji nasproti vratom, in podporne kole starega mostu, ki je povezoval oba objekta. Te najdbe so od leta 1991 omogočile rekonstrukcijo obrambnega stolpa iz 16. stoletja, ki je varoval plemiški vhod in ki je bil dokončno porušen leta 1859. Danes dvignjen prehod omogoča dostop do stolpa in ponuja možnosti za povezavo vrat *Porta degli Angeli* in spodnjega nasipa, na katerem je čudovita kolesarska steza.

PORTA PAOLA (FERRARA)

Francesco Scafuri

Piazza Travaglio

Attualmente la Porta è chiusa al pubblico, in attesa di restauro, ma dall'area esterna si possono ammirare gli storici prospetti e le vicine mura estensi, raggiungibili a piedi o in bicicletta lungo il suggestivo percorso nel vallo

Porta Paola è una delle massime espressioni dell'architettura tra il manierismo e il barocco a Ferrara. La facciata principale verso via Bologna, realizzata in marmo bianco lavorato a bugnato rustico, è arricchita da lesene laterali e coronata da un timpano curvilineo. La Porta fu costruita nel 1612 su progetto dell'architetto Giovan Battista Aleotti detto l'Argenta, che la inserì perfettamente nella cortina muraria

VRATA PORTA PAOLA (FERRARA)

Francesco Scafuri

Trg Piazza Travaglio

Zdaj so vrata zaradi pričakovane prenove zaprta za javnost, vendar lahko z zunanje strani občudujete znamenito pročelje in bližnje obzidje d'Este, ki je dostopno peš ali s kolesom po prelepi stezi po nasipu

Vrata *Porta Paola* so ena izmed najimennitnejših podob manierizma in baročne arhitekture v Ferrari. Glavno pročelje proti Bologni je zgrajeno iz rustikalno klesanega belega marmorja in obogateno z lesenimi bočnimi lizenami, krasi pa ga ukrivljen timpanon. Zgrajena so bila leta 1612 po načrtu arhitekta Giovanija Battista Aleottija, imenovanega Argenta. Ta jih je odlično umestil



Ferrara. Porta Paola.

Ferrara. Vrata Porta Paola.

costruita ex novo. L'iniziativa deve essere ascritta invece al Cardinal Legato Spinola, che ordinò l'avvio dei lavori e dedicò il fabbricato a Paolo V, allora al soglio pontificio.

Nel corso dell'Ottocento, esaurite le funzioni di controllo militare, la Porta divenne una delle più importanti "ricevitorie daziarie della città" dotata di pesa pubblica, con diverse guardie ed un portiere, che usufruiva di alcune stanze al piano superiore.

Nel giugno 1898 l'Ufficio Tecnico comunale elaborò il progetto di "riduzione a barriera" della Porta. I lavori furono eseguiti in gran parte lo stesso anno, ma il complesso intervento urbanistico si concluse soltanto nel 1901. Le opere consistettero, tra l'altro, nell'apertura di due varchi nelle mura contigue, cosicché l'edificio in questione fu isolato completamente dal resto delle fortificazioni; tali passaggi laterali dovevano essere chiusi tassativamente ogni sera da appositi cancelli in ferro e ghisa.

Durante i lavori di fine Ottocento, i prospetti est e ovest furono costruiti ex novo, mentre la

v popolnoma novo obzidje. Zasluga za to pobudo gre kardinalu Legatu Spinoliju. Ta je naročil začetek del in posvetil stavbo Pavlu V., ki je bil takrat na papeškem prestolu.

V 19. stoletju, ko so končala svojo vojaško nalogo, so vrata postala ena najlepših mestnih carinarnic; imela so javno tehniko, različne straže in vratarja, ki je imel prostore v zgornjem nadstropju. Junija leta 1898 je občinska tehnična služba izdelala načrt zaporne redukcije vrat. Dela so bila po večini dokončana še istega leta, celoten urbanistični poseg pa se je končal šele leta 1901. Dela so med drugim obsegala odprtje dveh prehodov med stičnimi zidovi, tako da je bil objekt popolnoma ločen od preostalih utrd. Takšne stranske vhode so vsak večer obvezno zapirali z železnimi vrati.

Konec 19. stoletja sta bili pročelji na vzhodu in zahodu zgrajeni na novo, medtem ko je bilo tisto proti mestu popravljeno in okrašeno z istrskim marmorjem, ki je zamenjal pročelje iz veronskega marmorja iz prve po-

facciata verso la città venne modificata e decorata in “marmo d'Istria”, in sostituzione di quella realizzata in marmo di Verona nella prima metà dell'Ottocento. Fortunatamente, in considerazione del grande pregio architettonico del prospetto principale aleottiano verso via Bologna, si decise di conservarlo in gran parte. Nel corso del Novecento lo storico fabbricato venne destinato ad accogliere vari uffici, tra cui quelli del “dazio e consumo” e della Divisione Imposte e Tasse del Comune di Ferrara. Nell'estate del 2001 l'intera facciata principale verso via Bologna (portale seicentesco dell'Aleotti e prospetto in muratura) è stata interessata dai lavori di restauro, diretti dal Servizio Beni Monumentali del Comune. L'ente ha inoltre promosso, con il supporto scientifico della Soprintendenza Archeologica dell'Emilia Romagna, importanti lavori di riqualificazione dell'area antistante alla Porta, realizzati dal 2003 al 2004. Questi ultimi interventi hanno previsto, tra l'altro, uno scavo di tipo archeologico nell'area immediatamente antistante alla facciata seicentesca, a seguito del quale è emerso l'antico basamento dell'elegante prospetto. Lo scavo, profondo circa due metri, è stato delimitato nei due lati estremi, perpendicolari alla Porta, da una muratura di contenimento, inoltre sul suo lato sud sono state costruite due gradinate rivestite di lastre e blocchi di porfido, che permettono al visitatore di scendere ad una quota di circa 80 cm rispetto al piano di calpestio della piazza, consentendo una suggestiva visione della Porta dal basso. Lateralmente, sul bordo superiore dello scavo, è stata realizzata una ringhiera metallica di protezione, mentre una passerella appositamente studiata collega la piazzetta antistante e la Porta stessa. La pavimentazione del fondo dello scavo, raggiungibile da una piccola scaletta riservata agli interventi di manutenzio-

lovica 19. secolo. K sreči - glede na izjemno arhitektonsko vrednost osrednjega alemanškega pročelja proti ulici Via Bologna - so se takrat odločili, da ga po večini ohranijo.

V 20. stoletju je bil znameniti objekt sedež različnih služb, med katerimi sta bili služba za carino in potrošnike ter oddelek za davke in prispevke občine Ferrara.

Poleti leta 2001 je na celotnem glavnem pročelju proti ulici Via Bologna (portal Aleotti iz 17. stoletja in zidano pročelje) občinska služba za spomeniško varstvo (Servizio Beni Monumentali del Comune) začela obnovitvena dela. Državno arheološko nadzorstvo Emilije - Romanje (Soprintendenza Archeologica dell'Emilia Romagna) pa je med letoma 2003 in 2004 podprlo izvedbo prekvalifikacije območja nasproti vrat. Ti zadnji posegi so obsegali tudi arheološki izkop na območju, ki leži neposredno nasproti pročelja iz 17. stoletja, in razkrili stare temelje imenitnega pročelja. Okoli dva metra globok izkop je bil na dveh skrajnih robovih, pravokotno z vrati, omejen s podpornim zidom, na njegovi južni strani pa sta bili zgrajeni stopnišči, oblečeni s ploščami in z bloki porfirja. Po njiju se lahko obiskovalci spustijo 80 centimetrov pod višino trga in tako uživajo v izjemnem pogledu navzgor proti vratom. Ob straneh na zgornjem robu izkopa je bila postavljena zaščitna kovinska ograja, medtem ko posebej zasnovana brv povezuje Porta Paola z manjšim trgom. Les, ki služi izključno za vzdrževalna dela, omogoča dostop na dno izkopa, ki je bilo prekrito s peskom in rečnimi prodniki.

V istih letih so v bližini vrat *Porta Paola* prišli na dan ostanki stare ladje iz leta okoli 1400, ki so jih po temeljiti preučitvi znovali zasuli. Takšne najdbe so znanstvenikom omogočile poglobitev študij o plovbi na juž-

ne, è stata realizzata con ciottoli di fiume su letto di sabbia.

Negli stessi anni, poco distante da Porta Paola, sono venuti alla luce i resti di un'antica imbarcazione datata attorno al 1400, di nuovo ricoperti dopo un attento studio. Tali ritrovamenti hanno consentito agli esperti di approfondire i temi legati alla navigazione nella zona a sud della città, un tempo solcata dal «Po di Ferrara» e da decine di corsi d'acqua.

Ora, a causa del terremoto del maggio 2012, la Porta risulta inutilizzata, in attesa del recupero già programmato.

nem delu mesta, po katerem so tekli reka Pad in še na desetine drugih vodnih tokov. Danes so vrata zaradi potresa iz maja leta 2012 popolnoma neuporabna in čakajo na že načrtovano obnovo.

ROCCA POSSENTE DI STELLATA (BONDENO)

Luca Lanzoni

Stellata di Bondeno - Via Argine Po
info: tel. +39 0532 885470, +39 0532 899245
affgen@comune.bondeno.fe.it
ingresso: visitabile senza biglietto internamente e esternamente

MOGOČNA TRDNJAVA STELLATA (BONDENO)

Luca Lanzoni

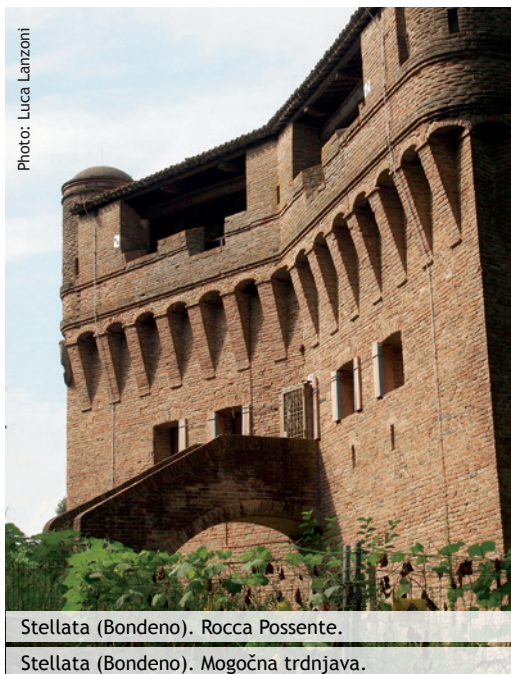
Stellata di Bondeno - Via Argine Po
info: tel. št.: +39 0532 885470, +39 0532 899245
affgen@comune.bondeno.fe.it
vstop: ogledi notranjosti in zunanosti brez vstopnine



Stellata (Bondeno). Rocca Possente.

Stellata (Bondeno). Mogočna trdnjava.

La naturale vocazione difensiva e militare di Stellata è insita nella sua posizione topografica: è posta lungo la sponda destra del Po, di fronte all'abitato di Ficarolo, che sorge sulla sponda opposta, in un luogo strategico per il controllo della navigazione fluviale e dei pedaggi, ancora oggi punto di confine tra Emilia-Romagna, Lombardia e Veneto. Il primo insediamento sembra risalire agli anni attorno al Mille. Nel 1362 il marchese Nicolò II d'Este decise di edificare a Stellata la nuova "Rocca Possente", pressoché sul luogo di una precedente, contrapponendola al forte di Ficarolo, detto da allora "Rocca Benedetta": due rocche fondamentali per il controllo di un nodo fluviale strategico di estrema importanza, unite da una catena che passava lungo le acque del Po. Il quadro delle distruzioni e ricostruzioni di Rocca Possente è piuttosto complesso: fu distrutta dai veneziani agli inizi del Cinquecento; venne riedificata nel 1557 per volere di Ercole II d'Este; pare sia stata nuovamente distrutta nel 1587 per volontà di Alfonso II; nel 1629 papa Urbano VIII fece erigere nuove fortificazioni. L'edificio, visto il tipo di costruzione a pianta poligonale, appartiene a quella fase dell'architettura militare "di transizione" che tra il 1500 ed il 1570 segna il passaggio dall'uso delle armi tradizionali all'introduzione dell'artiglieria da fuoco. Attualmente è sede di buona parte delle attività culturali del Comune di Bondeno.



Stellata (Bondeno). Rocca Possente.

Stellata (Bondeno). Mogočna trdnjava.

Naravna obrambna in vojaška danost trdnjave Stellata izvira iz njene geografske lege. Stoji ob desnem bregu reke Pad, nasproti naselja *Ficarolo* na nasprotnem bregu na strateškem območju za nadzor rečne plovbe in carinjenja. To je še danes mejna točka med Emilijo - Romanjo, Lombardijo in Venetom. Kaže, da prve naselitve segajo v leto okoli 1000. Leta 1362 se je markiz Nicolò II d'Este odločil v Stellati zgraditi novo mogočno trdnjavo *Rocca Possente*, in sicer skoraj na istem mestu, na katerem je stala prejšnja, ter jo tako postavil nasproti utrdbe *Ficarolo*, ki se od tedaj imenuje *Rocca Benedetta*. To sta dve najpomembnejši utrdbi za nadzor strateškega rečnega vozla, povezani v verigo, ki je potekala vzdolž reke Pad. Postopek uničenja in obnove trdnjave *Rocca Possente* je precej zapleten. Na začetku 16. stoletja so jo porušili Benečani, leta 1557 jo je Ercole II. d'Este dal obnoviti, leta 1587 je bila menda znova porušena po ukazu Alfonsa II., leta 1629 pa je papež Urban VII. dal zgraditi nove utrdbe.

Ker je objekt poligonalne oblike, spada v prehodno obdobje vojaške arhitekture, za katero je bil med letoma 1500 in 1570 značilen prehod z uporabe tradicionalnega orožja na topništvo. Danes je sedež večine kulturnih dogodkov v občini Bondeno.

CASTELLO ESTENSE DI MESOLA (MESOLA)

Luca Lanzoni

Mesola - Piazza Santo Spirito
info: tel. +39 339 1935943, +39 0533 993358
prolocomesola@libero.it
ingresso: Biglietto comprensivo dell'ingresso al Museo del Bosco e del Cervo della Mesola. Intero 3,00 €
aperture: da metà marzo: da martedì a domenica 9.30 - 12.30 / 14.30 - 17.30
da aprile a ottobre: da martedì a domenica 9.30 - 12.30 / 15.00 - 18.00. Visite guidate su prenotazione. Per i gruppi è necessaria la prenotazione

Quattro imponenti torri, mura merlate, grandi finestre fanno del Castello una struttura a metà tra una fortezza e una dimora di lusso o Delizia, protetta da nove miglia di cinta muraria e circondata da un bosco per la caccia. L'edificazione del suggestivo complesso architettonico del Castello di Mesola ebbe inizio nel 1578 per volere del Duca Alfonso II, ultimo discendente della dinastia degli Este, che desiderava lasciare un segno importante sul territorio ferrarese costruendo una residenza di corte sfarzosa al punto da poter competere per dimensioni e magnificenza con il più antico Castello di Ferrara, simbolo assoluto del dominio estense. Secondo l'ipotesi di alcuni storici, questa futura città rinascimentale doveva contrastare il potere di Venezia sull'Adriatico: un progetto ambizioso che necessitava di tempo e di eredi che Alfonso II non riuscì ad avere. Nel 1598 infatti lo Stato Pontificio tornò in possesso del Ducato di Ferrara e di conseguenza anche di Mesola.

GRAD MESOLA DRUŽINE d'ESTE (MESOLA)

Luca Lanzoni

Mesola - Piazza Santo Spirito
info: tel. št.: +39 339 1935943
+39 0533 993358, prolocomesola@libero.it
vstop: vstopnina vključuje ogled Muzejev Bosco in Cervo della Mesola. Cena je 3 €.
odprto: od sredine marca od torka do nedelje od 9.30 do 12.30 in od 14.30 do 17.30
Od aprila do oktobra od torka do nedelje od 9.30 do 12.30 in od 15.00 do 18.00. Vodení ogledi so mogoči po vnaprejšnji prijavi. Za skupine je prijava obvezna

Zaradi štirih mogočnih stolpov, obzidja s strelnimi linami in velikanskih oken lahko grad opredelimo kot vmesni objekt med trdnjavo in razkošno rezidenco ali tako imenovano *Delizio*. Zavarovana je z devet milj dolgim obrambnim obzidjem in obdana z gozdom, ki so ga uporabljali za lovske odprave. Dragocen arhitekturni kompleks gradu Mesola so začeli graditi leta 1578 po naročilu vojvode Alfonsa II., zadnjega potomca dinastije d'Este. Ta je želel pustiti pomembno sled v Ferrari z zidavo tako razkošno dvorsko rezidenco, da se je lahko po velikosti in veličastnosti primerjala z najstarejšim gradom Ferrara, s simbolom oblasti družine d'Este. Nekateri zgodovinarji hipotetično trdijo, da se je to prihodnje renesančno mesto moralo upirati moči Benetk na Jadranu. Šlo je za velikopotezen projekt, ki je zahteval čas in potomce, teh pa Alfonso II. ni imel. Leta 1598 je namreč vojvodstvo Ferrara in z njim Mesole ponovno prešlo v last Papeške države.



Mesola. Castello estense.

Mesola. Grad Este.

TORRE DELLA FINANZA (VOLANO)

Luca Lanzoni

Si trova sull'argine del Po di Volano, a ridosso della frazione di Volano

info: tel. +39 0533 719110

iatpomposa@libero.it

ingresso: visitabile senza biglietto solo esternamente

L'opera fu commissionata dal governo pontificio in una zona leggermente arretrata rispetto alle difese esistenti sino alla metà del Seicento e distrutte da una mareggiata. La torre a base quadrata, ha un piano parzialmente interrato con murature esterne a scarpa ed in origine era inserito all'interno di un terrapieno a forma di stella. Il nome deriva dall'insediamento nella torre della Guardia di Finanza, che ne fu l'ultimo inquilino.

TORRE TIENI (MASSA FISCAGLIA)

Luca Lanzoni

Raccordo Autostradale Ferrara - Porto Garibaldi, uscita Migliarino; proseguire; proseguire sulla SP68 fino a Massafiscaglia; oltrepassato l'abitato, dopo circa 2 km svoltare a destra su via Castagnina; proseguire per circa 1 km

info: tel. +39 0533 53102

ingresso: Visitabile senza biglietto solo esternamente

È l'unico esempio di torre difensiva, con funzioni anche doganali, eretta dagli Estensi in difesa dagli attacchi dei Veneziani. Lungo il Po di Volano, infatti, gli scontri furono frequenti, soprattutto per il predominio del commercio del sale: si ricordano gli scontri del 1405 e del 1482-83, entrambi avvenuti in località Tieni. Pare che sulla sponda opposta esistesse una seconda torre e che tra le due venisse tesa una catena per impedire la na-

STOLP TORRE DELLA FINANZA (VOLANO)

Luca Lanzoni

Stoji na nabrežju reke Pad, na obrobju zaselka Volano

info: tel. št.: +39 0533 719110

iatpomposa@libero.it

vstop: ogledi so mogoči z zunanje strani brez vstopnine

Graditev stolpa je naročila papeška vlada na območju, nekoliko odmaknjenem od obrambnih sistemov, ki so obstajali do sredine 17. stoletja, ko so jih uničili vodni valovi. Stolp s štirioglatim temeljem ima polkletno etažo in odebeljene spodnje stene. Umeščen je bil znotraj nasipa v obliki zvezde. Poimenovali so ga po finančni policiji, ki se je naselila v njegovih prostorih, bila pa je tudi zadnji stanovalec.

STOLP TIENI (MASSA FISCAGLIA)

Luca Lanzoni

Cestni odsek Ferrara-Porto Garibaldi, izhod Migliarino; pot nadaljujte na SP 68 do Massafiscaglia; prevozite naselje, po približno dveh kilometrih zavijte desno na ulico Via Castagnina; po njej nadaljujte še približno kilometer

info: tel. št.: +39 0533 53102

vstop: ogledi so mogoči z zunanje strani brez vstopnine

Je edini primerek obrambnega stolpa, ki je imel tudi carinsko vlogo. Zgradila ga je družina d'Este zaradi obrambe pred napadi Benečanov. Vzдолž reke Pad v kraju Volano so bili namreč spopadi pogosti, še posebno za prevlado v trgovini s soljo. Znani so spopadi iz let 1405 in 1482-1483; oboji so potekali v kraju Tiena. Kaže, da je na nasprotnem bregu stal še en stolp in da so za ustavitev plovbe na reki Pad med obema potegnili vrv.

vigazione lungo il Po. Non si è in grado di datarla con precisione: alcune fonti le attribuiscono come committente Bonifacio, padre di Matilde di Canossa. La struttura è a pianta quadrata, in laterizio, con base scarpata e coronamento a beccatelli.

Njegove natančne letnice ni mogoče določiti: nekateri viri navajajo, da je zidavo naročil Bonifacij, oče Matilde iz Canosse. Objekt je štirioglate oblike, zidan iz opeke, z odebeljenimi temelji in izbočenimi zobčastimi nadzidki.

MICHELA MOROCUTTI,
ELENA BUTTAZZONI

4

**FRIULI VENEZIA GIULIA
E ALTO ISONZO**
Il paesaggio
e l'architettura militare

**FURLANIJA - JULIJSKA KRAJINA
IN ZGORNJE POSOČJE**
Pokrajina
in vojaška arhitektura

La Regione Friuli Venezia Giulia, in quanto area geografica nella quale si incontrano tre grandi culture europee (germanica, slava e romanza) con lingue e tradizioni tuttora vive e compresenti, è caratterizzata essendo un'antica "terra di confine" da una rilevante presenza di opere storiche militari e di castelli; la sua posizione geografica infatti assegnò già in epoca romana a queste terre un'importante funzione strategica, che imponeva l'edificazione di adeguate costruzioni difensive. Di questo sistema oggi rimangono molti elementi in buone condizioni di conservazione mentre molti si trovano allo stato di rudere o di resto incorporato in edifici di più recente costruzione. Gli itinerari presentati, che coprono la zona del Carso e dell'Isontino, le Alpi e Prealpi Giulie, la fascia collinare lungo la linea del Tagliamento e la pianura friulana, portano alla luce opere e costruzioni di varie epoche storiche, costruite in contesti e per esigenze diverse. Si passa così da forti e batterie militari permanenti risalenti al primo conflitto mondiale che avevano lo scopo di bloccare l'avanzata dell'esercito nemico e di proteggere i propri schieramenti, a manieri e castelli costruiti per necessità difensive del feudo e divenute poi residenze, alla città fortezza di Palmanova la cui cinta bastionata rimane ancora oggi un "unicum" in ambito europeo. Il leitmotiv del percorso virtuale proposto è il sistema architettonico fortificato, molto spesso inserito in notevoli contesti paesaggistici, che diventa un irrinunciabile patrimonio storico e culturale da conservare e valorizzare. Un segno tangibile di come l'uomo abbia, nel tempo, mutato le proprie esigenze difensive e trasformato l'ambiente urbano ed il territorio nel suo complesso, in funzione della storia e dell'evoluzione delle tecniche ossidionali.

Za deželno Furlanijo - Julijsko krajino kot zemljepisno območje, na katerem se srečujejo tri velike evropske kulture (nemška, slovenska in romanska), ki še vedno ohranjajo žive jezike in tradicijo, so značilni številni gradovi ter vojaške in zgodovinske stavbe. To je staro mejno ozemlje; zemljepisni položaj je namreč že v rimskem obdobju tej deželi dodelil pomembno strateško vlogo, ki je zahtevala graditev ustreznih obrambnih zgradb. Danes je veliko delov obrambnega sistema dobro ohranjenih, nekaj jih je v razvalinah ali pa so vgrajeni v novejših zgradbah. Predstavljene poti so speljane na območju Soče in Krasi, Julijskih Alp in predalpskega sveta, gričevnatem območju vzdolž reke Tilment in furlanske nižine, razkrijejo pa dela in stavbe iz različnih zgodovinskih obdobj, zgrajene v različnih kontekstih in za različne potrebe. Sprehajamo se torej od stalnih vojaških utrd in baterij iz prve svetovne vojne, zgrajenih za ustavitev napredovanja sovražnika ter obrambo svojih taborov, do dvorcev in gradov, ki so bili zgrajeni za obrambo posestva in so pozneje postali rezidence, do mesta trdnjave Palmanove, katerega obrambno zidovje je enkratno na evropski ravni. Glavno vodilo predlagane virtualne poti je arhitektonski utrdbeni sistem. Ta je zelo pogosto del pomembnih krajinskih kontekstov in postane nepogrešljiva zgodovinska in kulturna dediščina, ki jo je treba ohraniti in okrepiti. Otipljivo znamenje, kako je človek sčasoma spremenil svoje obrambne potrebe ter preoblikoval mestno okolje in ozemlje v celoti glede na zgodovino in razvoj tehnik obleganja.

FORTE COL RONCONE

Rive d'Arcano - Udine

info: Comune di Rive d'Arcano

tel. +39 0432 809701

segreteria@com-rive-d-arcano.regione.fvg.it

sindaco@com-rive-d-arcano.regione.fvg.it

apertura: visita al Forte solo su prenotazione agli indirizzi e-mail e al numero sopracitati



Rive d'Arcano. Forte Col Roncone. A.C.C.F.

Rive d'Arcano. Utrdba Col Roncone. A.C.C.F.

VOJAŠKA UTRDBA NA COL RONCONE

Rive d'Arcano - Udine

info: Občina Rive d'Arcano

tel. št.: +39 0432 809701

segreteria@com-rive-d-arcano.regione.fvg.it

sindaco@com-rive-d-arcano.regione.fvg.it

odprto: ogled utrdbe (Forte) je mogoč le po vnaprejšnji prijavi na navedena e-poštna naslova in po telefonu



Rive d'Arcano. Forte Col Roncone. A.C.C.F.

Rive d'Arcano. Utrdba Col Roncone. A.C.C.F.

Il forte Col Roncone è parte di quel vasto sistema fortificato denominato “Fortezza Tagliamento” progettato e costruito alla vigilia della Grande Guerra per contrastare l’ormai certa avanzata dell’esercito austro-ungarico. L’edificio viene eretto per fasi tra il marzo 1904 e il gennaio 1912. All’inizio del 1913, con decreto reale su proposta del Ministero della Guerra, viene determinata la servitù militare intorno alla fortificazione e nello stesso tempo l’opera ha il suo “battesimo di fuoco” nell’ambito di esercitazioni. Nel periodo tra le due guerre il forte viene usato come deposito di materiale militare trasportato dalle caserme di Udine, mentre durante l’inverno ‘44 - ‘45 è occupato dai

Vojaška utrdba Col Roncone je del velikega utrdbenega sistema Fortezza Tagliamento (tilmentska bojna črta). Načrtovali in zgradili so jo pred prvo svetovno vojno, da bi preprečili zelo verjeten vdor avstro-ogrske vojske. Stavba je bila zgrajena v več fazah med marcem leta 1904 in januarjem leta 1912. Na začetku leta 1913 so s kraljevim odlokom na predlog ministrstva za vojno območje okrog utrdbे uvrstili pod vojaški nadzor; hkrati je objekt doživel svoj prvi ognjeni krst v okviru vojaških vaj. V obdobju med obema vojnama je bila utrdba uporabljena kot skladišče vojaškega materiala, ki so ga pripeljali iz vojašnic v Vidmu; pozimi v letih 1944 in 1945 pa so jo zasedli partizani, ki so delovali v hribih.

partigiani che operano nel settore collinare. Dopo la seconda guerra mondiale viene utilizzato per addestramenti e nel 1989 la 12ª Direzione Genio Militare “a causa del pericolo rappresentato dai ruderi” ordina al 76° Battaglione fanteria meccanizzata “Napoli”, che aveva in consegna l’opera, di posizionare filo spinato intorno ai fossati.

Trasferito nel 2000 dal demanio militare al Comune di Rive d’Arcano, è stato oggetto di recupero e valorizzazione turistico culturale. Il progetto, redatto dall’architetto Roberta Cuttini, è di tipo conservativo e prevede un sistema di opere volte ad arrestare il degrado e a garantire una nuova fruizione nel totale rispetto delle caratteristiche storico architettoniche dell’edificio. Al piano terra sono state allestite due sale conferenze con 40 posti ciascuna, un’esposizione permanente sull’architettura fortificata della Grande Guerra in Friuli e sul progetto di restauro del “Forte Col Roncone”. Il primo piano è rimasto invece libero quale spazio polifunzionale per esposizioni temporanee. L’ampia area esterna antistante il fronte di gola è attrezzata per spettacoli e manifestazioni all’aperto.

Po drugi svetovni vojni so jo uporabljali za usposabljanja in leta 1989 je 12. vojaška direkcija za javna dela (Genio Militare) ukazala 76. bataljonu mehanizirane pehote Napoli, ki jo je imel v oskrbi, postavitev bodeče žice okrog jarkov, in sicer zaradi nevarnih ruševin. Od leta 2000 ni več v vojaški lasti in je prešla pod občino Rive d’Arcano. Ta jo je obnovila in s tem okrepila kulturni turizem. Načrt obnove arhitektke Roberte Cuttini predvideva dela, ki nameravajo ustaviti degradacijo in zagotoviti novo uporabo, v celoti v skladu z zgodovinsko-arhitekturnimi značilnostmi stavbe. V pritličju so preuredili dve konferenčni dvorani s 40 sedeži ter postavili stalno razstavo o utrdbeni arhitekturi v prvi svetovni vojni v Furlaniji in obnovitvenem projektu utrdbe Col Roncone. Prazno prvo nadstropje je večnamenski prostor za občasne razstave. Velik zunanji prostor pred obrambno stranjo je opremljen za prireditve in dogodke na prostem.

FORTE DI OSOPPO

Colle di Osoppo - Udine
info: I.A.T. Osoppo via Divisione Julia, 1, Osoppo
 tel. +39 0432 974161
 prolocoosoppo@libero.it; www.comuneosoppo.it
 www.tourism.friulicollinare.it
ingresso: gratuito

apertura: da novembre a marzo: dalle ore 8.00 alle 17.00; da aprile ad ottobre: dalle ore 8.00 alle 20.00; da maggio a settembre, la Pro Loco di Osoppo effettua, tutti i pomeriggi delle domeniche e dei festivi visite guidate gratuite alla Fortezza
 tel.: +39 0432 974161, +39 0432 899311
 +39 331 6100337

La visita può essere effettuata sui tre percorsi del Castel Novo, del Forte sotterraneo e del Colle Napoleone

VOJAŠKA UTRDBA V OSOPPU

Colle di Osoppo - Udine
informazioni: I.A.T. Osoppo Via Divisione Julia 1, Osoppo, tel. št.: +39 0432 974161
 prolocoosoppo@libero.it, www.comuneosoppo.it
 www.tourism.friulicollinare.it
vstop: prost

odprt: od novembra do marca od 8.00 do 17.00, od aprila do oktobra od 8.00 do 20.00, od maja do septembra vsako popoldne ob nedeljah in praznikih, Pro Loco iz Osoppa ponuja brezplačne vodene ogledne na vojaško utrdbo
 tel. št.: +39 0432 974161, +39 0432 899311
 +39 331 6100337

Ogled je mogoč po treh poteh: Castel Novo, Forte sotterraneo in Colle Napoleone

La Fortezza di Osoppo si erge in riva sinistra del Tagliamento sopra un blocco roccioso isolato, che si eleva per circa 100 m sulla pianura circostante, a circa 6 km a Sud-Ovest di Monte Ercole.

La sommità del rilievo ospita da prima un insediamento celtico, poi un oppidum romano più volte attaccato e danneggiato alla caduta dell'impero. Nel 1420 diventa uno dei perni difensivi veneziani verso i confini settentrionali della Repubblica. Continuamente rimaneggiato, al suo interno si trovano edifici militari di epoche diverse utilizzati per accasermamenti, magazzini e apprestamenti per l'impiego di artiglierie allo scoperto. Alla vigilia della Prima Guerra mondiale viene eretta una batteria per 4 cannoni da 149 A, in pozzi protetti da copertura pesante, aventi per obiettivo la stretta di

Vojaška utrdba v Osoppu stoji na levem bregu Tilmenta na osamljenem skalovju, ki se dviga okoli 100 metrov nad sosednjo ravnino, približno šest kilometrov jugozahodno od Monte Ercole. Vrh hriba je bila najprej keltska naselbina, potem pa rimski opidum, ki so ga večkrat napadli in poškodovali ob propadu imperija. Leta 1420 je postala utrdba osrednji del beneške obrambe proti severni meji Beneške republike. Nenehno so jo preurejali, v notranjosti so vojaške stavbe iz različnih obdobij, ki so jih uporabljali za vojašnice, skladišča in utrdbene objekte za uporabo topništva na odprtem. Tik pred prvo svetovno vojno je bila v zaščitениh vodnjakih s težkimi pokrovi postavljena baterija za štiri topove 149 A, ki so ciljali na Venzonovo ožino, cesto, ki pelje v Cavazzo in po potrebi na



Forte Osoppo. A.C.C.F.

Utrdba Osoppo. A.C.C.F.

Venzone, la strada che conduce a Cavazzo e, se necessario, il margine settentrionale dell'altopiano morenico. Gli archivi registrano continui interventi di sistemazione e potenziamento delle difese di Osoppo negli anni precedenti e per tutta la durata del conflitto.

Dichiarato monumento nazionale nel 1923, nel 1951 venne smilitarizzato ed è oggi sede di diversi eventi culturali resi suggestivi dal bellissimo panorama sul fiume Tagliamento e sul territorio circostante. Il suo fascino e la sua importanza sono indiscutibili anche dal punto di vista storico turistico: su questo forte infatti si possono osservare sia i resti risalenti al periodo della Grande Guerra sia quelli di anni precedenti.

severni rob morenske planote. V arhivih so omenjeni nenehni posegi za ureditev in krepitev obrambnih linij v Osoppu v letih pred vojno in med njo.

Leta 1923 je bila vojaška utrdba razglašena za nacionalni spomenik in leta 1951 so jo razorožili. Zdaj v njej pripravljajo številne kulturne dogodke, ki so privlačni zaradi lepega razgleda na reko Tilment in okolico. Njen čar in pomen sta nesporna tudi z vidika zgodovinsko-kulturnega turizma: na tej vojaški utrdbi si lahko namreč ogledate ostanke iz obdobja prve svetovne vojne, pa tudi tiste iz prejšnjih let.

BATTERIA SELLA PREDIL

Cave del Predil - Udine

info: Tarvisio Infopoint Via Roma, 14

Tarvisio tel. +39 0428 2135

info.tarvisio@turismo.fvg.it

grandeguerra@turismo.fvg.it

Museo Storico Militare delle "Alpi Giulie" di Cave Del Predil

Dal lunedì al venerdì ore 9.00-16.00

tel.: +39 041 5240119

Sabato e Domenica ore 10.00-12.00 / 15.00-16.30

cell. +39 338-9384052

PREDELSKA BATERIJA

Cave del Predil - Udine

info: Tarvisio Infopoint Via Roma 14

Tarvisio, tel. št.: +39 0428 2135

info.tarvisio@turismo.fvg.it

grandeguerra@turismo.fvg.it

Museo Storico Militare delle „Alpi Giulie“ Predelske Baterije

od ponedeljka do petka 9.00 -16.00

tel. št.: +39 041 5240119

sobota in nedelja od 10.00-12.00 / 15.00-16.30

mob.+39 338 9384052



Predil. Batteria Sella del Predil. A.C.C.F.

Predel. Baterija na prelazu Predel. A.C.C.F.

La Batteria di Sella Predil si trova nella zona adiacente il lago omonimo, a 1125 metri sul livello del mare, a poche decine di metri dal confine con la Slovenia; la sua posizione permetteva di controllare le posizioni meridionali verso il confine italiano lungo la valle che porta a Sella Nevea.

Venne progettata e costruita dal genio austro-ungarico alla fine del XIX° secolo: i lavori si conclusero il 24 settembre 1899 sotto la direzione del capitano ingegnere Theodor Brosch di Aarenau. L'armamento iniziale era di 3 cannoni M80 da 120 (gittata massima di 6,8 chilometri) di cui 2 provenienti dal Forte Hensel e uno dallo sbarramento della Chiusa di Plezzo e di 2 mitragliatrici sistema Schwarzlose M.7 da 8mm. La forza della guarnigione era di 5 ufficiali e di 107 uomini di truppa. Nei muri perimetrali dell'opera c'erano feritoie per fucili e mitragliatrici. La Batteria Sella Predil, il 23 maggio 1915, era ancora al gran completo, perché non si era tempestivamente portata a termine la costruzione della nuova batteria in caverna al di sotto del monte di Predil.

“A differenza degli altri forti della zona (ripletamente colpiti dai bombardamenti italiani), la Batteria Sella Predil è ancora in buono stato ed è parzialmente visitabile. Dal cortile d'ingresso si accede alla prima parte composta da una stanza di sorveglianza, la casamatta per ufficiali, la cucina, un posto di guardia e un'infirmeria. Di fronte sono visibili i resti delle casematte corazzate a cui sono state asportate le piastre in acciaio e due costruzioni utilizzate come magazzini per i viveri. Un altro magazzino, per viveri e per munizioni, si trovava nei sotterranei assieme alla cisterna dell'acqua, al depuratore e al pozzo nero. Sulla parte superiore invece sono visibili le vedette, utilizzate probabilmente anche durante la Seconda Guerra Mondiale”. Fonte: www.itinerarigrandeguerra.it

Predelska baterija stoji na območju, ki meji na istoimensko jezero, na 1.125 metri nadmorske višine, le nekaj deset metrov od meje s Slovenijo; zaradi njene lege so lahko nadzorovali južne položaje proti italijanski meji ob dolini, ki pelje do Nevejskega sedla (Sella Nevea). Zasnovana in zgrajena je bila z vojaškimi zmogljivostmi avstro-ogrske monarhije ob koncu 19. stoletja; delo je bilo končano 24. septembra leta 1899 pod vodstvom inženirja kapetana Theodorja Broscha iz Aarenaua. V začetni oborožitvi so bili trije topovi M-80 po 120 (največji doseg 6,8 kilometra), od tega sta dva prihajala iz Henslove utrdbe in eden iz trdnjave Kluže (Chiusa di Plezzo) pri Bovcu, ter dva mitraljezna sistema Schwarzlose M-7 po 8 mm. V garniziji je bilo pet častnikov in 107 navadnih vojakov. Vseposod okrog objekta so bile reže za puške in mitraljeze. Predelska baterija je bila 23. maja leta 1915 še vedno v popolni sestavi, ker ni bil pravočasno zgrajen dostop do nove baterije v kaverni pod goro Predel (italijansko Predil).

V primerjavi z drugimi vojaškimi utrdbami na območju (večkrat sestreljenih zaradi italijanskih bombnih napadov) je predelska baterija dobro ohranjena in je delno odprta za obiskovalce. Vhodno dvorišče vodi do prvega dela, v katerem so soba za nadzor, bunker za častnike, kuhinja, stražarsko mesto in ambulanta. Na nasprotni strani so vidni utrdbeni objekti in stavbi, ki so jih uporabljali kot skladišča za hrano. Drugo skladišče - za hrano in strelivo - je bilo v kletnih prostorih skupaj z rezervoarjem za vodo, čistilno napravo in greznico. Na zgornjem delu pa so vidne opazovalnice, ki so jih najverjetneje uporabljali tudi med drugo svetovno vojno.

Vir: www.itinerarigrandeguerra.it

FORTEZZA DI KLUŽE

Bovec - Slovenia

info: TIC Bovec, Trg golobarskih žrtev 8, Bovec

tel.: +386 5 384 1919; +386 31 388 700

info.lto@bovec.si, www.bovec.si

ingresso: a pagamento

apertura: luglio ed agosto: Ogni giorno, 9.00 - 20.00; giugno, settembre: da domenica a lunedì, 10.00 - 17.00 e Sabato 10.00 - 8.00; maggio, ottobre: sabato e domenica, 10.00 - 17.00.

Per i gruppi è possibile organizzare la visita anche fuori orario previo accordo

TRDNJAVA KLUŽE

Bovec - Slovenia

info: TIC Bovec, Trg golobarskih žrtev 8, Bovec

tel. št.: +386 5 384 1919, +386 31 388 700,

info.lto@bovec.si, www.bovec.si

vstop: plačljiv

odprto: julija in avgusta vsak dan od 9.00 do 20.00; v juniju in septembru od nedelje do petka od 10.00 do 17.00 in ob sobotah od 10.00 do 18.00; v maju in oktobru ob sobotah in nedeljah od 10.00 do 17.00. Za skupine je po dogovoru mogoče organizirati ogled tudi zunaj urnika



Bovec. Fortezza di Kluže. A.C.C.F.

Bovec. Trdnjava Kluže. A.C.C.F.

La fortezza **Kluže** fu costruita dagli austriaci nel 1882 in cima ad una scarpata di 70 m sul fiume Koritnica, tra i versanti dei monti **Rombon** e Izgora a nord di Bovec. La fortezza fu costruita come punto di controllo al passaggio sul fiume ed è un monumento importante dedicato ai difensori dalle incursioni turche, dall'armata di Napoleone e dagli attacchi nella prima guerra mondiale.

Il periodo di costruzione della fortezza più vecchia sul posto non è noto; un edificio li-

Trdnjavo Kluže so zgradili Avstrijci leta 1882 na vrhu pečine, 70 metrov nad reko Koritnico, med pobočji gora Rombon in Izgora severno od Bovca. Trdnjava je bila zgrajena kot nadzorna točka na prehodu reke in je pomemben spomenik, posvečen braniteljem pred turškimi vpadi, napadi Napoleonove vojske in napadi iz prve svetovne vojne. Ni znano, kdaj je bila zgrajena najstarejša utrdba na tem mestu; lesena stavba je stala že v drugi polovici 15. stoletja za obrambo furlanske

gneo vi sorgeva già nella seconda metà del XV° secolo per difendere la pianura friulana e la Serenissima dai Turchi. Nel 1509 gli austriaci costruirono nuovi muri e probabilmente la fortezza fu ristrutturata e ingrandita in seguito al terremoto del 1511. Grazie ai cambiamenti nella seconda metà del XVII° secolo, la struttura cambiò, trasformandosi in una residenza. La fortezza medievale nel 1797 venne bruciata e distrutta dall'armata francese; la fortezza nuova, ancora presente, presso lo stesso attraversamento del fiume, fu costruita negli anni 1881-1882. Sopra **Kluže** fu costruita anche una fortezza superiore, chiamata **Fort Hermann**. Le opere terminarono nel 1906. Della fortezza superiore si sono conservati solo frammenti, essendo stata distrutta da granate di cannone nel 1915. Dopo la seconda guerra mondiale, la fortezza di **Kluže** perse il suo ruolo strategico e perciò andò in rovina mentre dal 1987 è in fase di continuo restauro. All'interno ospita un piccolo ufficio turistico, la presentazione della storia della fortezza e dei suoi dintorni, la locale galleria di pittura e la sala matrimoni.

ravnine in Serenissime pred Turki. Leta 1509 so Avstrijci zgradili nove zidove; verjetno je bila utrdba obnovljena in razširjena po potresu leta 1511. Zaradi sprememb v drugi polovici 17. stoletja se je struktura spremenila in postala je rezidenca. Leta 1797 je francoska vojska požgala in uničila srednjeveško utrdbo; zdajšnjo novo trdnjavo so zgradili v letih 1881-1882, vendar pri istem prehodu čez reko. Nad Klužami je bila zgrajena tudi zgornja trdnjava, imenovana Fort Hermann (Hermanova utrdba). Delo je bilo končano leta 1906; od zgornje trdnjave so ostale le ruševine, saj je bila porušena s težkim topništvom leta 1915. Po drugi svetovni vojni je trdnjava Kluže izgubila svojo strateško vlogo in je bila opustošena, medtem ko jo od leta 1987 stalno obnavljajo. V notranjosti so zdaj majhna informativna točka, predstavljena je zgodovina trdnjave in njene okolice, tam so še stalna muzejska zbirka in galerija ter poročna dvorana.



Bovec. Fortezza di Kluže. A.C.C.F.

Bovec. Trdnjava Kluže. A.C.C.F.

FORTE HENSEL

Malborghetto - Udine

info: Comune di Malborghetto Valbruna
Piazza Palazzo Venezian, 1, 33010 Malborghetto -
Udine, tel. +39 0428 60023

HENSLOVA UTRDBA

Naborjet (Malborghetto) - Udine

info: Občina Naborjet - Ovčja vas (Malborghetto
Valbruna), Trg Palazzo Venezian 1
Naborjet (33010 Malborghetto - Udine)
tel. št.: +39 0428 60023



Malborghetto. Forte Hensel. A.C.C.F.

Malborghetto. Utrdba Hensel. A.C.C.F.

Posto su un picco roccioso, il promontorio dello Tschalawài, a controllo della via che conduceva a Tarvisio, lungo la sponda del fiume Fella, si erge una delle piazzeforti più importanti del sistema difensivo austro-ungarico. Nonostante la presenza di imponenti resti di opere di difesa, che ancora si vedono su colle, del forte difeso nel 1809 dal Capitano Hensel e dai suoi uomini, non rimane in realtà alcuna traccia, in quanto queste strutture erano principalmente in legno, distrutte per ordine di Napoleone dopo il famoso assalto del 17 maggio 1809. Un nuovo forte fu ricostruito tra il 1848 e il 1850 e successivamente demolito per edificare il for-

Na skalnem vrhu pobočja Čalabaja (Tschalawài), ob desnem bregu reke Fella, stoji ena najpomembnejših utrdb v avstro-ogrskem obrambnem sistemu in nadzoruje cesto, ki vodi v Trbiž. Kljub mogočnim ruševinam obrambnih zgradb, ki jih je še vedno mogoče videti na hribu, ni nikakršnih sledi o utrdbi, ki so jo leta 1809 branili stotnik Hensel in njegovi možje, ker so bile te strukture v glavnem iz lesa in so jih uničile Napoleonove čete po znamenitem napadu 17. maja leta 1809. Utrdbo so obnovili med letoma 1848 in 1850 in opraviti so morali veliko dela za posodobitev obrambnih objektov. Leta 1884 so trdnja-

te che fu impiegato durante la Grande Guerra. Nel 1884 la fortificazione venne ufficialmente inaugurata e denominata “Fort Hensel” in onore del giovane capitano che ne era stato il primo difensore. L’opera era costruita in due parti: blocco A con una copertura che resisteva alle bombe di cm. 21 di calibro e il blocco B a prova di bomba con una struttura a volta più uno strato di conglomerato cementizio coperto a sua volta da circa 1 m di terra ed il resto a prova di granata. Il Blocco B era armato con 4 cannoni da 12 cm in due torri corazzate su affusto binato e da altri 4 cannoni da 12 cm su affusto fisso. Oggi è possibile vedere parte del Blocco B, di cui sono rimasti intatti i muri perimetrali, la galleria in roccia che collegava il Blocco B ai cofani 2 e 3 e parte del collegamento in galleria che univa alcuni locali del blocco A, oltre a parte dell’edificio che costituiva la caserma difensiva. Sono ben visibili inoltre un camminamento (che all’epoca era coperto) con postazioni di fucilieri che unisce la caserma difensiva al blocco A al Bastione circolare e l’impianto base dei pozzi per le torrette corazzate armate di mortai da 10 cm. La guarnigione era composta da 21 ufficiali e 567 uomini. Sulla parete rocciosa del promontorio è ben visibile il monumento del “Leone di Hensel”, la statua di un leone morente trafitto da una lancia in ricordo del capitano austriaco morto contro l’esercito napoleonico. Sulla lapide alle sue spalle, in tedesco, si può leggere: “In ricordo della morte eroica del capitano ingegnere Friedrich Hensel nel 17 maggio 1809 e dei suoi compagni di battaglia, caduti con lui”.

vo uradno odprli in jo poimenovali Henslova utrdba/Fort Hensel v čast mlademu stotniku, ki jo je prvi branil. Utrdba je bila sestavljena iz dveh delov: iz bloka A z 21 centimetrov debelim neprebojnim nadkritjem in iz bloka B z neprebojnim obrambnim stolpom z obokanim stropom in slojem cementnega konglomerata, ki je bil tudi pokrit s približno meter debelo plastjo zemlje in drugim, kar jih je lahko zavarovalo pred granatami. Danes je mogoče videti del bloka B, v katerem so zunanje stene nedotaknjene, in del povezovalnega hodnika; povezoval je nekatere sobane v bloku A, in sicer poleg dela stavbe, v kateri je bila vojašnica. Dobro vidni so tudi ostanki steze (ki je bila takrat pokrita) z opazovalnicami za strelce, ki povezuje vojašnico z blokom A in njegovim osnovnim sistemov topov, postavljenih v vrtinah. Garnizija je imela 21 oficirjev in 567 vojakov. Na skalnati steni pobočja je lepo viden spomenik, imenovan Henslov lev; gre za kip umirajočega leva, ki ga je prebodla sulica, v spomin na avstrijskega stotnika, ki je umrl v boju z Napoleonovo vojsko. Za kipom stoji nagrobni kamen, na katerem v nemščini piše: »V spomin na junaško smrt stotnika inženirja Friedricha Hensla in njegovih soborcev, ki so padli z njim 17. maja leta 1809.«



Malborghetto. Forte Hensel. A.C.C.F.

Malborghetto. Utrdba Hensel. A.C.C.F.

FORTE DI S. MARGHERITA DEL GRUAGNO

Indirizzo: Moruzzo - Udine
info: Pro Loco G.G. Brazzacco via Del Val, 17
Brazzacco - Udine
prolocobrazza@inwind.it
ingresso: visite su richiesta
apertura: tel. +39 388 3694289 (sms o messaggio in
segreteria indicando nome e cognome)

VOJAŠKA UTRDBA S. MARGHERITA DEL GRUAGNO

Moruzzo - Udine
info: Pro Loco G. G. Brazzacco Via Del Val 17
Brazzacco - Udine
prolocobrazza@inwind.it
vstop: ogledi po naročilu
odprto: mob. +39 388 3694289 (napišite SMS ali pu-
stite sporočilo na tajnici ter navedite ime in priimek)



Moruzzo. Forte di Santa Margherita del Gruagno. A.C.C.F.

Moruzzo. Utrdba Santa Margherita del Gruagno. A.C.C.F.

Il Forte, risalente ai primi anni del Novecento, si trova nell'abitato di S. Margherita del Gruagno. Come quasi tutte le opere della zona faceva parte della Fortezza Medio Tagliamento. In questa fortezza non ci furono azioni visto che le sue migliori bocche di fuoco, quattro cannoni 149 A su cupole girevoli con copertura tipo Armstrong di 140 mm di spessore in acciaio al nichelio, erano state anticipatamente prelevate. Dopo il 4 novembre del 1917, allorché le truppe austriache passarono il Tagliamento e le truppe italiane ripiegarono verso il Piave, il Forte rimase abbandonato a se stesso. Smantellato dell'acciaio e del ferro, del Forte rimase la sola struttura muraria; persa la funzione difensiva, la fortezza venne utilizzata quale deposito di materiale esplosivo e come centro logistico. L'edificio, di grande valore storico, è soggetto a tutela della Sovrintendenza, si articola su due piani, ai quali

Utrdba, ki sega v zgodnja leta prejšnjega stoletja, stoji v naselju S. Margherita del Gruagno. Kot skoraj vsi objekti tega območja je del obrambnega sistema srednjega toka Tilmenta (Tagliamento). V tej utrdbi ni bilo vojaških akcij, ker so že prej umaknili njeno najboljše orožje - štiri 149-milimetrskeske lito-železne topove 149 A na vrtečih se kupolah z nadkritjem tipa Armstrong debeline 140 mm. Po 4. novembru leta 1917, ko je avstrijska vojska prestopila reko Piave, je bila vojaška utrdba prepuščena sama sebi. Odstranili so jeklo in železo, ostala je sama struktura zidov; utrdba je izgubila svojo obrambno vlogo, zato so jo uporabljali kot skladišče za razstrelivo in logistični center. Stavba je velikega zgodovinskega pomena in pod spomeniškim varstvom; razdeljena je na dve etaži, poleg teh so še kletni prostori, v

va aggiunto il livello interrato in cui sono collocate tre vasche per la raccolta d'acqua. La struttura dell'edificio è di tipo scatolare con murature di grosso spessore in direzione sud, le più esposte in caso di attacco, e realizzate in calcestruzzo come pure i solai, che internamente sono del tipo a volta. Il piano terra è accessibile dal cortile, previo superamento del fossato tramite il ponte, che certamente in origine era rotante e che attualmente è bloccato nella posizione "aperta". Dai primi anni del 2000, con il processo di dismissione degli immobili militari, la proprietà del forte di Santa Margherita è passata al Comune di Moruzzo. L'ente locale, grazie al sostegno economico della regione Friuli Venezia Giulia, ne ha curato il ripristino e ne ha affidato la gestione dalla Pro Loco Gruppo Giovanile di Brazzacco. In questi anni, grazie all'impegno dei volontari della Pro Loco, l'area è diventata completamente agibile e visitabile; ospita numerosissimi eventi culturali e sociali nonché la famosa Festa del Biscotto di Brazzà.

katerih so tri zbiralna korita za vodo. Stavba je škatlaste oblike, ima debele stene proti jugu, ker so tiste, ki so ob napadu najbolj izpostavljene, iz betona, podobno tudi plošče, ki so na notranji strani obokane. V pritličje je mogoče priti z dvorišča, po poti čez most, ki je bil prvotno vrtljiv in ki je trenutno blokiran v položaju »odprto«. Leta 2000 je s postopkom odtujitve vojaškega premoženja utrdba Santa Margherita prešla v last občine Moruzzo. Lokalne oblasti so ob finančni podpori dežele Furlanije - Julijske krajine poskrbele za obnovo in upravljanje utrdbе zaupale društvu Pro Loco Mladinska skupina iz Brazzacca. V minulih letih je po zaslugi prizadevanj prostovoljcev iz društva Pro Loco območje postalo dostopno in na voljo za ogled; tam pripravljajo številne kulturne in družabne prireditve, tudi znan praznik piškotov Festa del Biscotto.

COMPLESSO DI FORTIFICAZIONI DEL MONTE RAGOGNA

Ragogna - Udine
info: Museo della Grande Guerra Via Roma, 23
33030 Ragogna (UD), tel. +39 0432 954078
ingresso: per visite guidate tel: +39 0432 954078
+39 348 0134637, info@grandeguerra-ragogna.it
marco_pascoli@alice.it

Il complesso di fortificazioni del Monte Ragogna è composto dalle batterie "Ragogna Alta" e "Ragogna Bassa". Nella parte bassa (area logistica) della Batteria "Ragogna Bassa" ci sono diverse casermette e due caverne con le pareti in cemento originariamente deputate a polveriere sotterranee. Due caverne similari si trovano anche sul rovescio della bat-

UTRDBENI KOMPLEKS MONTE RAGOGNA

Ragogna - Udine
info: Muzej prve svetovne vojne Via Roma 23
Ragogna (UD), tel. št.: +39 0432 954078
vstop: za vodene ogledе, tel. št.: +39 0432 954078
+39 348 0134637, info@grandeguerra-ragogna.it
marco_pascoli@alice.it

Utrdbeni kompleks Monte Ragogna je sestavljen iz stalnih topniških enot Ragogna Alta in Ragogna Bassa. V spodnjem delu (logistično območje) stalne topniške enote Ragogna Bassa je več kasarn in dve kaverni z betonskimi stenami, ki so bile na začetku podzemne smodnišnice. Dve podobni kaverni sta tudi na nasprotni strani stalne topniške enote Rago-

teria Ragogna Alta. Durante la Grande Guerra, con il disarmo delle piazzole nel 1915, evidentemente le due batterie vennero a perdere il loro ruolo originario: "Ragogna Bassa" finì, assieme agli edifici vicini, per servire da ricovero per il Comando

della Brigata Bologna (Colonnello Carlo Rocca) tra il 30 ottobre ed il 1 novembre 1917. Salendo lungo un sentiero panoramico che, per certi tratti, segue la terza linea difensiva si raggiunge la zona dove ha origine la rete trincerata, costruita tra il 1916 ed il 1917, che con tre linee cinge il monte intero. Ad est della Cima del Monte si trova, invece, la Batteria permanente "Ragogna Alta", armata nel 1911 con quattro pezzi calibro 149 mm di tipo G, sebbene risultasse costruita per ospitarne un numero doppio. La Batteria si suddivide in due parti: il Forte del Cavallino e le piazzole fortificate. Il primo, conosciuto come Forte del Cavallino, è un basso edificio di calcestruzzo appoggiato alla dorsale verso nord, nelle cui viscere sono stati scavati alcuni vani deputati a riserverta. Nella parte antistante del "fortino", si trovava il piazzale dove furono schierati i pezzi da 149 in ghisa, puntati a settentrione. L'altra postazione, distante un centinaio di metri verso levante, è caratterizzata da una tipica piazzola protetta dal muro di barbetta, con vani per la riserva immediata dei proiettili. Posizionata sul fronte sud-est, la piazzola comunicava con le retrostanti riservet-



Ragogna. Appostamenti della Batteria Ragogna sul monte Muris. A.C.C.F.

Ragogna. Oggetto baterije Ragogna na hribu Muris. A.C.C.F.

gna Alta. Med prvo svetovno vojno sta z opustitvijo ploščadi leta 1915 obe stalni topniški enoti očitno izgubili svojo prvotno vlogo: Ragogna Bassa skupaj sosednjimi stavbami je bila pozneje zatočišče za poveljstvo brigade Bologna (polkovnik Carlo Roc-

ca) med 30. oktobrom in 1. novembrom leta 1917. Razgledna pot na hrbtu gore sledi na nekaterih odsekih tretji obrambni črti in pripelje do območja, na katerem se začne pas okopov, zgrajen med letoma 1916 in 1917, in s tremi linijami obkroži celotno goro. Vzhodno od vrha hriba je stalna topniška enota Ragogna Alta, ki je bila leta 1911 oskrbljena s štirimi topovi kalibra 149 mm tipa G, čeprav je bila zgrajena za dvojno število topov. Topniška enota je razdeljena na dva dela: na utrdbo Forte del Cavallino in del z utrjenimi položaji. Prvi objekt, znan kot utrdba Forte del Cavallino, je nizka betonska stavba z vhodom, obrnjenim proti severu. Stavba sloni na gorskem hrbtu, v katerem so bili izkopani prostori orožarne. Na območju pred utrdbo je ploščad, na kateri so bili postavljeni topovi iz litega železa kalibra 149 mm, obrnjeni proti severu. Utrjeni položaji so nekaj sto metrov proti vzhodu; zanje je značilna ploščad z varovalnim zidom in prostori, v katerih so shranjevali izstrelke. Ploščad je bila na jugovzhodnem pobočju in je bila z orožarnami v kaverni povezana z dvigalom. Ob obali reke Tilment (Tagliamento) zahodno od San Giacomo di Ragogna in na griču

te in caverna mediante elevatore verticale. Sulle Rive del Tagliamento, ad ovest di San Giacomo di Ragogna, e sul Colle di Pignano emergono interessanti fortificazioni in cemento austro-ungariche, risalenti al 1918 e deputate allo schieramento di mitragliatrici.

Pignano se pojavijo zanimive avstro-ogrske betonske utrdbe iz leta 1918; uporabljali so jih za postavitve strojnic.

CASTELLO DI COLLOREDO

Piazza del Castello - Colloredo di Monte Albano - Udine
info: Segreteria del Consorzio per la Salvaguardia dei Castelli Storici del FVG
tel.: +39 0432 288588
www.consorziocastelli.it
info@consorziocastelli.it
ingresso: visitabile solo l'esterno

GRAD COLLOREDO

Piazza del Castello - Colloredo di Monte Albano - Udine
info: tajništvo Konzorcija za zaščito zgodovinskih gradov v Furlaniji - Julijski krajini (Consorzio per la Salvaguardia dei Castelli Storici del FVG)
tel. št.: +39 0432 288588
www.consorziocastelli.it, info@consorziocastelli.it
vstop: lahko si ogledate le zunanost



Colloredo di Monte Albano. Il Castello. A.C.C.F.

Colloredo di Monte Albano. Grad. A.C.C.F.

Il castello di Colloredo di Monte Albano è uno dei più grandi castelli feudali del Friuli ed uno dei più importanti dal punto di vista culturale. La sua costruzione iniziò nel 1302; in origine era probabilmente costituito da una muratu-

Grad Colloredo di Monte Albano je eden največjih fevdalnih gradov Furlanije in s kulturnega vidika eden najpomembnejših. Graditi so ga začeli leta 1302; po vsej verjetnosti je bil sestavljen iz obzidja, ki je obkrožalo

ra che formava il recinto del mastio e da un primo edificio di abitazione che è stato identificato nel corpo edilizio posto a nord-est nel mastio.

Il compendio castellano è costituito da un complesso di edifici costruiti nel corso dei secoli all'interno di un recinto fortificato sulla sommità di una collina morenica. Partendo da ovest verso est, il primo edificio è la cosiddetta Ala Ovest, ora sede della Comunità Collinare, l'edificio forse più recente; addossata vi è l'Ala Nievo, chiamata anche "corpo di guardia" perché si tratta di un edificio probabilmente fra i più antichi del castello, costruito a fianco della torre porta principale. Quest'ultima, costruita al centro del fronte meridionale del castello, ha sempre costituito l'accesso principale ed è stata ricostruita dopo la quasi totale distruzione dovuta al terremoto del 1976. A est della torre si trova un tratto di mura merlate e successivamente la "Casa Rossa", così chiamata probabilmente fin dal cinquecento per la tinteggiatura dei suoi prospetti.

L'Ala Est conclude il fronte meridionale e definisce il lato est del complesso; questa è chiaramente distinta in due parti: quella sud, dalle caratteristiche più rurali, e quella nord che, sebbene avesse funzioni di servizio, era abbellita da un prospetto con una serie di archi al primo e secondo piano ed un partito architettonico bugnato.

Al centro del compendio e sul versante nord si trova il mastio, un edificio anulare che racchiude al suo interno un cortile; si tratta dell'edificio più antico, che ha subito continue modifiche ed accrescimenti nel corso dei secoli. Ad ovest del mastio si trova un cortile murato con all'interno la cosiddetta "casetta Nievo", un piccolo edificio a tre piani, le cui murature in pietra lasciano ipotizzare che sia anch'esso uno dei più antichi del castello.

Il mastio, in nastanitvene stavbe, ki je bila postavljena severovzhodno od stolpa.

Skupino objektov na gradu sestavlja več stavb, zgrajenih znotraj utrdbenega obzidja na vrhu morenskega griča. V smeri od zahoda proti vzhodu je prva stavba tako imenovano zahodno krilo, danes sedež «Comunità Collinare», ki je verjetno najmlajša stavba. Ob njej je tako imenovano krilo Nievo, imenovano tudi Straža, ki je verjetno med najstarejšimi na gradu in stoji ob stolpu z glavnim vhodom. Ta je bil zgrajen v sredini južnega pročelja gradu; vedno je bil glavni vhod in so ga znova postavili, potem ko je bil skoraj popolnoma uničen zaradi potresa leta 1976. Na vzhodni strani stolpa sta del zobčastega nadzidka in Rdeča hiša, ki so jo tako imenovali verjetno že v 16. stoletju zaradi barve fasade.

Vzhodno krilo zaključuje južno pročelje in opredeljuje vzhodno stran kompleksa, ki je jasno razdeljen na dva dela: na južno stran, na kateri prevladujejo ruralnejše značilnosti, ter na severno stran; čeprav je imela storitvene naloge, je bila okrašena s fasado s številnimi loki z rustikalno zasnovo v prvem in drugem nadstropju.

V središču skupine in na severni strani je glavni stolp, krožna stavba z dvoriščem v notranjosti; to je najstarejša stavba, ki so jo nenehno spreminjali in povečevali. Zahodno od glavnega stolpa je zazidano dvorišče, ki ima v notranjosti tako imenovano hiško Nievo, majhno trinadstropno stavbo; po njenih kamnitih zidovih sklepamo, da je ena najstarejših stavb na gradu.

CASTELLO DI GORIZIA

Borgo Castello, 36 - Gorizia
info: tel.: +39 0481 535146
urp@comune.gorizia.it
ingresso: Gratis con FVG Card
apertura: Tutto l'anno da martedì a domenica dalle
ore 10.00 alle 19.00 - lunedì dalle 9.30 alle 11.30;
i giorni 24 e 31 dicembre orario ridotto

GORIŠKI GRAD

Borgo Castello 36 - Gorizia
info: tel. št.: +39 0481 535146
urp@comune.gorizia.it
vstop: brezplačno s kartico FVG Card
odprto: vse leto, od torka do nedelje od 10.00 do
19.00 - ponedeljek od 9.30 do 11.30; 24. in 31. de-
cembra s skrajšanim delovnim časom



Gorizia. Il Castello. A.C.C.F.

Stara Gorica. Grad. A.C.C.F.

Il Castello, cuore antico di Gorizia e risalente all'XI° secolo, sorge su una montagnola da cui si gode di una spettacolare vista panoramica sulla città. Si raggiunge attraverso la Porta Leopoldina, costruita nel 1660 in onore della visita dell'imperatore Leopoldo d'Asburgo. Il Maniero rispecchia l'evoluzione avvenuta tra i secoli XIII° e XVI°, e il passaggio dai conti di Gorizia, Avvocati della Chiesa di Aquileia, al dominio asburgico, con le brevi parentesi veneziana e napoleonica testimo-

Grad, starodavno središče Stare Gorice ki sega v 11. stoletje, je na planoti, od koder lahko uživate v čudovitem pogledu na mesto. Do gradu pridete skozi Leopoldova vrata, zgrajena leta 1660 v čast obiska cesarja Leopolda Habsburškega. Grad odseva razvoj med 13. in 16. stoletjem in prehod od goriških grofov, zagovornikov oglejske cerkve, do habsburške vladavine s kratkim beneškim in Napoleonovim obdobjem, ki sta pustila svoje sledi ter postopno dodajala stavbe in

niate dalla progressiva aggiunta di edifici e strutture difensive. Adibito a caserma e a carcere, nel XVII° secolo perse gran parte dell'aspetto medievale. Il suo aspetto attuale, infatti, non rispecchia esattamente quello originario. Dell'antica torre, abbattuta dai veneziani per motivi difensivi, restano oggi solo le fondamenta visibili all'interno della corte dei Lanzi. Bombardato durante la prima Guerra Mondiale, il Castello fu ricostruito tra il 1934 e il 1937 ad opera della Soprintendenza delle Belle Arti di Trieste e del Genio Militare, sotto la direzione dell'architetto Ferdinando Forlati. L'intervento ha cercato di riportare il complesso al suo aspetto medioevale e rinascimentale, mettendo in luce le antiche strutture del maniero scoperte durante i lavori di ripristino. Gli evocativi interni del castello sono visitabili. Attualmente il Castello, vero e proprio Museo del Medioevo Goriziano, ospita nella Sala dei Cavalieri interessanti riproduzioni artigianali delle armi bianche usate nel periodo medioevale; altri spazi sono dedicati ad esposizioni temporanee, mentre il granaio ospita permanentemente una sezione didattica con pannelli e plastici relativi alla Contea Goriziana. Le altre sale del castello sono tutte visibili ed arredate con mobili d'epoca e nel Salone degli Stati provinciali è ospitata la mostra permanente "Theatrum Instrumentorum" dedicata agli strumenti musicali di epoca rinascimentale e barocca. Il granaio ospita una sezione didattica con pannelli plastici relativi alla Contea Goriziana.

obrambne strukture. Grad je bil uporabljen kot vojašnica in kaznilnica; v 17. stoletju je skoraj v celoti izgubil svoj srednjeveški videz in njegova današnja podoba v resnici ni izvirna. Od starodavnega glavnega stolpa, ki so ga Benečani podrli zaradi obrambnih razlogov, so se do danes ohranili le temelji, vidni znotraj dvorišča dei Lanzi.

Grad so med prvo svetovno vojno bombardirali, med letoma 1934 in 1937 pa so ga znova zgradili pod pokroviteljstvom zavoda za varstvo kulturne dediščine in vojaškega urada za javna dela (Genio Militare) ter pod nadzorstvom arhitekta Ferdinanda Forlatija. S posegom so poskušali obnoviti kompleks ter mu vrniti srednjeveško in renesančno podobo, s poudarkom na antičnih strukturah dvorca, ki so jih odkrili med obnovitvenimi deli. Očarljivo notranjost gradu si lahko ogledajo obiskovalci. Danes je v gradu Muzej goriškega srednjega veka; v Viteški dvorani si boste lahko ogledali zanimive obrtniške reprodukcije orožja in vojnih naprav, ki so jih uporabljali v srednjem veku. V drugih prostorih pripravljajo redne občasne razstave, v skednju pa je urejena stalna izobraževalna zbirka s ploščami in maketami o goriški grofiji.



Gorizia. Interno del castello. A.C.C.F.

Stara Gorica. Notranjost gradu. A.C.C.F.

CITTÀ FORTEZZA IDEALE DI PALMANOVA

Palmanova - Udine

info: Ufficio turistico del Comune, Borgo Udine, 4
Palmanova - Udine, tel.: +39 0432 924815

Direzione Civico Museo Storico +39 0432 922131
cultura@comune.palmanova.ud.it

apertura uffici: Ufficio turistico aperto tutti i giorni
dalle 10.00 alle 12.00

L'intera opera è fruibile dagli esterni



Palmanova. Foto di proprietà del comune di Palmanova.

Palmanova. Foto archiv občine Palmanova.

La città fortezza di Palmanova rimane ancor oggi, per la conservazione del suo sistema fortificato ed urbanistico, un “unicum” in ambito europeo. Fu costruita per volontà della Serenissima Repubblica di Venezia nel 1593 a difesa dei suoi confini orientali in Friuli, contro le incursioni dei Turchi e per arginare le mire espansionistiche territoriali degli Arciducali.

La complessità del bene fortezza che, per i suoi contenuti culturali è uno dei più importanti esempi mondiali di architettura militare, è dovuta alla struttura articolata in tre cerchie difensive: la prima e la seconda rea-

IDEALNO MESTO OZIROMA TRDNJAVA PALMANOVA

Palmanova - Udine

info: Turistični urad Občine, Borgo Udine 4

Palmanova - Udine, tel. št.: +39 0432 924815

Direzione Civico Museo Storico +39 0432 922131
cultura@comune.palmanova.ud.it

Delovni čas urada: odprt je vsak dan od 10.00 do 12.00

Celoten objekt je dostopen iz zunanosti

Mesto oziroma trdnjava Palmanova je še danes nekaj enkratnega v evropskem prostoru, ker je ohranilo svoj mestni in utrdbeni sistem. Zgradili so ga leta 1593, in sicer po odločitvi Beneške republike za obrambo svojih vzhodnih meja v Furlaniji pred vpadi Turkov in za omejitev ozemelskih ekspanzionističnih teženj nadvojvod. Kompleksnost trdnjave, ki je s kulturnega vidika eden najpomembnejših primerov vojaške arhitekture na svetu, izvira iz njene zgradbe, ki je razčlenjena v treh obrambnih krogih: prvi in drugi krog so zgradile Benetke od konca 16. do sredine 17. stoletja, tretjega z napoleonskimi *lunetami* pa so dodali Francozi na začetku 19. stoletja. Prej navedene utrdbe, čeprav izvirajo iz različnih obdobji in pripadajo dvema različnima šolama utrdbene arhitekture, italijanski in francoski, zagotavljajo specifično kontinuiteto v sestavi zvezde in sestavljajo enkratno celoto. Dostop do mestne trdnjave je omogočalo troje vrat: Oglejska (Porta Aquileia), nekoč so jih imenovali Morska (Marittima), Videmska (Porta Udine) in Čedadka (Porta Cividale). To so edine konstrukcije, ki so vidne od zunaj. Nimajo utrdbenega videza; arhitektonske linije so umirjene, pojavljajo se fiale, volute, obloga zidov je manjša v primerjavi s tisto, ki jo imajo *braniki* in *zastorji*, ker so projektanti nameravali zavarovati te nadzorne položaje z zunanjimi utrdbami oziroma zunanjimi obzidji (*rivellini*). Iz

lizzate da Venezia tra la fine del Cinquecento e metà del Seicento e la terza aggiunta dai francesi agli inizi dell'Ottocento, con le lunette napoleoniche. Tali fortificazioni pur appartenendo a periodi diversi e a due diverse scuole di architettura fortificata, quella italiana e quella francese, garantiscono al manufatto una specifica continuità nella composizione a stella tanto da renderlo unico nel suo genere. L'accesso alla città fortizzata è consentito dalle tre Porte: Porta Aquileia (un tempo chiamata Marittima), Porta Udine e Porta Cividale, unici edifici visibili all'esterno. La loro struttura non assume affatto un aspetto imponente e fortificato, le linee architettoniche sono ingentilite da guglie, volute e la stessa incamiciatura dei muri è più esigua rispetto a quella dei *baluardi* e *cortine*, proprio perché i progettisti pensarono di proteggere queste postazioni di controllo, con opere fortificate più esterne: i *rivellini*. Dal dongione (parte superiore della porta) di Porta Cividale, oggi sede del Museo Storico Militare, si può accedere al settore delle fortificazioni. Un vero e proprio museo "ein plein air" con le strutture fortificate veneziane e francesi perfettamente conservate: bastioni con logge e rampe di sortita, camminamenti sotterranei accompagnano il

zgnjega dela vrat Porta Cividale, kjer danes domuje muzej vojaške zgodovine, lahko dostopate do utrdbe. Beneške in francoske utrdbene strukture so lepo ohranjene in tvorijo pravi muzej na prostem. Stolpi z ložami, rampe pri klančinah, podzemni hodniki vodijo turiste na povsem edinstveni sprehod. Iz utrdbe se vstopa ponovno v mesto do urbani-



Palmanova. Porta Cividale.

Foto di proprietà del comune di Palmanova.

Palmanova. Vrata Porta Cividale. *Foto arhiv občine Palmanova.*



Palmanova. Porta Aquileia.

Foto di proprietà del comune di Palmanova.

Palmanova. Vrata Porta Aquileia. *Foto arhiv občine Palmanova.*



Palmanova. Porta Udine. *Foto di proprietà del comune di Palmanova.*

Palmanova. Vrata Porta Udine. *Foto arhiv občine Palmanova.*

turista in una passeggiata del tutto singolare. Dalle fortificazioni si rientra in città e si arriva all'osservatorio privilegiato della struttura viaria e urbanistica: la Piazza Grande. Al centro di questo ampio spazio esagonale si erge un basamento in pietra d'Istria, su questa base monumentale, da tempo immemorabile testimone delle vicende storiche della fortezza, s'innalza l'alto standardo, simbolo della piazzaforte.

Sulla piazza si affacciano gli edifici storici veneziani più importanti tra cui il Duomo Dogale, opera dell'Ufficio di Fortificazioni di Venezia.

Poco distante si trova il Civico Museo Storico in cui sono conservati armi, cimeli e documenti che illustrano la storia della città dalla nascita alla Prima Guerra Mondiale.

stičnega središča: Piazza Grande - veliki trg. Na sredini velikega šestkotnika stoji kamniti podstavek iz istrskega kamna. Gre za pričevalca zgodovinskih dogodkov Palmanove. Na visokem drogu je izobežena zastava s simbolom utrdbe.

Na trg gledajo najpomembnejše zgodovinske palače, vključno z Doževo stolnico, ki je delo beneškega urada za utrdbe (Ufficio Fortificazioni di Venezia).

V neposredni bližini je mestni zgodovinski muzej, v katerem so shranjeni orožje, starine in dokumenti, ki prikažejo zgodovino mesta od rojstva do prve svetovne vojne.



Palmanova. Il Duomo. Foto di proprietà del comune di Palmanova.

Palmanova. Stolnica. Foto arhiv občine Palmanova.

BARBARA JEJČIČ,
ZVEZDANA MODRIJAN,
MATEJA SIMČIČ,
MARIO STEFFÈ



SLOVENIA
L'organizzazione dei confini

SLOVENIJA
Ureditev mej

Lo spazio geografico che percorre il versante settentrionale dell'Istria, delimitato dal Golfo del Quarnero ad est e dal crinale carsico ad ovest, per poi proseguire a settentrione a cavallo dell'odierno confine italo-sloveno lungo l'altipiano carsico ed il corso del fiume Isonzo fino a innalzarsi sulle prealpi Giulie, è stato da sempre territorio di contatto tra diverse civiltà e popolazioni. La sua stessa collocazione geografica contribuisce a spiegare le tormentate vicende storiche che hanno caratterizzato questo crocevia tra mondo latino, germanico e slavo.

Il territorio ha conosciuto nei secoli diverse espansioni territoriali di popoli, ondate migratorie, colonizzazioni e aspri conflitti. L'esigenza di erigere strutture fortificate a difesa del territorio, ovvero dei punti strategici entro uno spazio geopolitico perennemente interessato da eventi bellici e pressioni militari ha prodotto un lascito specifico non indifferente, ancora ben visibile. Castelli, rocche, fortificazioni, mura difensive, sono disseminati entro questo lembo di terra compreso tra l'Adriatico e le propaggini alpine.

La scelta dei siti fortificati è stata operata privilegiando nella logica del programma transfrontaliero tra Italia e Slovenia il territorio di confine tra le aree limitrofe, cercando di presentare una continuità e ricorrenza tematica attraverso un lungo arco di storia. Dai resti di età antica che testimoniano della presenza romana e della crisi del tardo Impero che deve fronteggiare la minaccia delle scorrerie barbariche, si passa ai centri fortificati che nell'età successiva e per tutto l'alto medioevo conobbero l'integrazione degli elementi superstiti della civilizzazione romana con le nuove popolazioni insediate. Elemento caratterizzante nel periodo tardo medievale e in età moderna furono il fronteggiarsi sul territorio dei domini

Zemljepisni prostor severne Istre, ki na vzhodu meji na Kvarnerski zaliv, na zahodu na kraški rob ter se na severu razteza na prelomu današnje italijansko-slovenske meje vzdolž Krasa in reke Soče ter se nazadnje dvigne do predgorja Julijskih Alp, je od nekdaj stičišče različnih civilizacij in narodov. In prav zemljepisni položaj tega območja pomaga pojasniti nemirno zgodovinsko dogajanje, ki je zaznamovalo to križišče med latinskim, germanskim in slovanskim svetom. V stoletjih je to območje doživelo več ozemeljskih širitev ljudstev, selitvene vale, kolonizacijo in ostre konflikte. Potreba po postavitvi utrdb oziroma strateških točk za obrambo ozemlja znotraj geopolitičnega prostora, ki je bil nenehno priča vojnim dogodkom in vojaškim pritiskom, je pustila pomembno, še danes dobro vidno zapuščino. Ta kos zemlje, ki se razprostira med Jadranskim morjem in obronki Alp, je posejan z gradovi, trdnjavami, utrdbami in obrambnimi obzidji. Pri naboru utrdb smo v okviru čezmejnega programa med Italijo in Slovenijo dali prednost obmejnemu območju; pri tem smo poskušali prikazati kontinuiteto in tematski motiv v dolgem zgodovinskem obdobju - od antičnih ostankov, ki kažejo na prisotnost Rimljanov in krizo poznega imperija, ki se je moral spopasti z vdori narodov, do utrjenih središč, v katerih so se v poznejšem obdobju in ves visoki srednji vek združevali preživeli elementi rimske civilizacije z na novo naseljenimi narodi. Obdobje poznega srednjega veka in moderne dobe so zaznamovali poskusi spopada na ozemlju beneške in habsburške oblasti z obrambnimi sistemi, ki naj bi preprečili vdor Turkov z Balkanskega polotoka. Novejša zgodovina je predstavljena pri Pomniku na Cerjah, vključenem v nabor krajev soške fronte, ki je potekala v prvi svetovni vojni. Ta spomenik nazorno simboli-

veneti e asburgici, con sistemi difensivi volti a sbarrare il passo all'elemento turco che incombeva dalla penisola balcanica. Il più recente passato è riassunto nel monumento di Cerje, inserito nel scenario dei luoghi del fronte isontino della Grande guerra. Questi simboleggia idealmente la volontà di autodeterminazione del popolo sloveno nel percorso irto di tensioni nazionali dalla costituzione delle moderne entità statali europee fino alla conflagrazione dei due conflitti mondiali, con un messaggio di pace rivolto verso un futuro all'insegna di percorsi di pace e collaborazione.

zira željo slovenskega naroda po samoodločbi, v okviru poti, polne nacionalnih napetosti, od ustanovitve modernih evropskih držav do izbruha dveh svetovnih spopadov, in nosi sporočilo za mir v prihodnosti, ki naj bo v znamenju sodelovanja.

CASTRA AD FLUVIUM FRIGIDUM

La mostra archeologica denominata Castra è visitabile all'indirizzo Via Prešern 24, Ajdovščina
info: tel.: +386 (0) 5 365 91 40
 tic.ajdovscina@siol.net
ingresso: adulti: 2 €, bambini e studenti: 1 €
apertura: da lunedì a venerdì previo avviso; sabato, domenica e festivi dalle 13.00 alle 18.00

CASTRA AD FLUVIUM FRIGIDUM

Arheološko zbirko Castra si lahko ogledate v Prešernovi ulici 24, Ajdovščina
info: tel. št.: +386 (0) 5 365 91 40
 tic.ajdovscina@siol.net
vstop: odrasli: 2 €, otroci, dijaki in študentje: 1 €
odprto: od ponedeljka do petka po vnaprejšnji prijavi; ob sobotah, nedeljah in praznikih od 13.00 do 18.00



Ajdovščina.

Ajdovščina.

Il nucleo più antico del sito, denominato Školj, si ergeva su un altopiano a nord-ovest rispetto all'attuale Ajdovščina. In età romana la popolazione si insediò nel pianoro adiacente in prossimità della strada di collegamento tra Aquileia ed Emona (Ljubljana), dove sorse un centro abitato denominato nelle fonti dell'epoca Fluvio frigidus, presumibilmente a causa delle gelide acque del vicino torrente Hubelj. Nel 181 a. C. i Romani fondarono Aquileia, centro amministrativo, militare, commerciale e culturale, che fungeva da punto di riferimento per l'espansione romana verso il Danubio. Attraverso la Valle del Vipacco venne costruita la strada per Emona con una stazione di posta e merci denominata Mansio frigida fluviale, ultima stazione in pianura prima dell'inerpicarsi della strada verso Emona. Il sito è citato in tre itinerari romani, tra cui anche la Tabula Peutingeriana. La mutata situazione politica tra il III° e il IV° secolo spinse alla costruzione di un sistema difensivo tra il Quarnero e Cividale denominato Clastra Alpium Iuliarum. In quest'epoca a nord del mansio venne edificato il castrum, che accanto alle funzioni civili ricopriva anche funzioni militari.

L'area è legata ad un avvenimento militare di particolare importanza, che segnò nel 395 d.C. la fine del periodo classico pagano in seguito alla vittoria riportata dall'imperatore cristiano Teodosio sull'usurpatore pagano Eugenio nel corso della battaglia svoltasi presso il "fiume freddo". Sullo scontro, stando ai resoconti riportati nelle cronache del periodo, incisero in maniera determinante le caratteristiche geografiche e climatiche del territorio, dove all'asprezza del terreno di battaglia si aggiunse l'inclemenza del forte vento di bora, fattori che condizionarono il destino degli schieramenti in campo.

Najstarejše naseljeno središče, imenovano Školj, se je dvigalo na visoki planoti severozahodno od današnje Ajdovščine. V rimski dobi so se ljudje ustalili v nižini v bližini ceste Aquileia-Emona (Ljubljana), kjer je nastala naselbina, ki so jo zaradi ledeno mrzle vode potoka Hubelj poimenovali Fluvio frigidus. Leta 181 pr. n. št. so Rimljani ustanovili Aquileio, upravno, vojaško, trgovsko in kulturno središče, ki je bilo izhodišče za širitev rimskega imperija proti Donavi. Skozi Vipavsko dolino je bila zgrajena cesta proti Emoni s poštnim in blagovnim postajališčem, imenovanim Mansio ad fluvium frigidum, zadnjim postajališčem v nižinskem delu, preden se je cesta začela vzpenjati proti Emoni. Kraj je omenjen v treh rimljanskih itinerarjih, med drugim v itinerarju Tabula Peutingeriana. Zaradi spremenjenih političnih razmer med 3. in 4. stoletjem je bilo treba zgraditi obrambni sistem med Kvarnerjem in Čedadom, ki so ga poimenovali Clastra Alpium Iuliarum. V tem obdobju je naselbina, imenovana Castra, dobila pomembno strateško-vojaško vlogo. To območje je povezano s posebno pomembnim vojaškim dogodkom, ki je pomenil konec klasične poganske dobe: gre za bitko leta 395 n. št., ki je potekala ob »mrzli reki« med krščanskim cesarjem Teodozijem in poganskim uzurpatorjem Evgenijem. Spopad, ki je opisan v kronikah tistega obdobja, so zelo zaznamovale zemljepisne in podnebne značilnosti območja; ostrini ozemlja se je pridružila še neusmiljenost močne burje, kar je odločilno vplivalo na usodo bojujočih se vojsk. Utrdba z večkotnim tlorisom nepravilnih oblik naj bi imela 14 obrambnih stolpov, ki niso bili enakomerno razporejeni. Najbolje ohranjeni stolp, katerega zgornji del je srednjeveški, je na antičnem obzidnem delu visok sedem metrov. V neposredni

La fortificazione, a pianta poligonale irregolare, aveva presumibilmente quattordici torri di difesa, disposte in ordine non regolare. La torre meglio conservata, la cui parte superiore è medievale, raggiunge i 7 metri in altezza. Nelle immediate vicinanze si trova un sito archeologico denominato Sveti Pavel sopra Vrtovin. Questo insediamento fortificato tardoantico fu edificato su una ripida altura, cinta su tre lati da una barriera naturale rocciosa e con una via di accesso sul versante settentrionale. Sul ciglio delle rocce scoscese si snodano le mura difensive, mentre ai piedi dell'abitato è ancora ben mantenuta nella sua struttura originaria la torre con cisterna, che con il suo sviluppo verticale di 10 metri è la torre più alta di età romana conservatasi in territorio sloveno.

bližini je arheološko najdišče Sveti Pavel nad Vrtovinom. Ta utrjena poznoantična naselbina je bila zgrajena na strmi vzpetini, s treh strani zavarovani z naravno pregrado v obliki skalnih sten in dostopno potjo s severne strani. Ob robovih strmih skal je vidno obrambno obzidje, medtem ko je ob vznožju naselbine dobro ohranjen vodni stolp, ki je s svojimi 10 metri višine najvišji rimski stolp, ohranjen na slovenskem ozemlju.

SISTEMA FORTIFICATO

TARDOROMANO

Claustra Alpium Iuliarum

È possibile visitare diversi siti archeologici riconducibili al sistema fortificato tardoromano Claustra Alpium Iuliarum: Lanišče (Kalce presso Logatec), Hrušica (Podkraj), Martinj hrib (presso Logatec)
ingresso: la visita è libera

SISTEM UTRDB IZ

POZNORIMSKE DOBE

Claustra Alpium Iuliarum

Mogoče si je ogledati več arheoloških najdišč, povezanih s sistemom utrdb iz poznorimske dobe Claustra Alpium Iuliarum: Lanišče (Kalce pri Logatcu), Hrušica (Podkraj), Martinj hrib (pri Logatcu)
vstop: prost



Photo: Franci Vranč.

Lanišče.

Lanišče.



Lanišče.

Lanišče.

I resti del vallo delle Alpi Giulie testimoniano il sistema difensivo eretto a difesa del territorio italico dinanzi alla crescente minaccia delle invasioni barbariche, che a partire dal III° secolo d.C. diventano un crescente assillo dell'impero romano. I resti delle fortificazioni preservatisi ed i numerosi ritrovamenti archeologici ci consentono di ricostruire il sistema difensivo nel suo complesso, sviluppatosi dalla metà del III° secolo alla prima metà del IV° secolo d.C., per poi perdere la sua funzione dopo il V° secolo d.C.

Il vallo delle Alpi Giulie costituisce il maggiore lascito di età romana in territorio sloveno e al tempo stesso una delle più importanti opere di costruzione mai eseguite in tale spazio geografico. Di grande importanza strategica si rivelava la difesa dei varchi che davano facile accesso alla penisola italiana lungo il tratto viario fra le antiche Tarsatica (l'attuale Tersatto presso Fiume in Croazia), Tergeste (Trieste), Aquileia ed Emona (Lubiana). Il vallo difensivo era ulteriormente rafforzato da torri e fortificazioni disposte strategicamente lungo la sua estensione. Il tratto di maggior importanza del sistema fortificato, compreso tra Nauportus (Vrhnika) e Castra (Ajdovščina), prevedeva una tripla fascia difensiva. La prima linea difensiva comprendeva tratti di mura che si snodavano ad oriente dal Quarnero fino alla fascia pedemontana e Prealpina ad occidente. La seconda linea del vallo difensivo comprendeva tratti di mura compresi tra Lanišče e Martinj hrib presso Logatec. La fortificazione di Lanišče è situata in prossimità dell'importante strada romana che collegava Aquileia con Emona, ancora visibile in questo tratto. Le poderose mura difensive in pietra terminavano a nord con un forte di pianta quadrata (19,6 x 19,7 metri), conservatosi nella sua

Ostanki zapore Julijskih Alp govorijo o obrambnem sistemu, zgrajenem zaradi obrambe italkega ozemlja pred vse večjo grožnjo vdorov narodov, ki so od 3. stoletja n. št. vse bolj ogrožali rimski imperij. Zaradi ostankov ohranjenih utrd in številnih arheoloških najdb si lahko v celoti predstavljamo obrambni sistem, ki se je razvil v drugi polovici 3. stoletja in prvi polovici 4. stoletja n. št. ter pozneje izgubil svojo vlogo po 5. stoletju n. št.

Zapora Julijskih Alp je največja zapuščina rimske dobe na slovenskem ozemlju in je hkrati eden večjih gradbenih dosežkov, ki so bili kadar koli postavljeni v tem zemljepisnem prostoru. Strateško zelo pomembna je bila obramba prelazov, ki so omogočali lahek dostop do italijanskega polotoka vzdolž cestne povezave med antičnimi kraji Tarsatica (današnji Trsat pri Reki, Hrvaška) in Tergeste (Trst) ter Aquileia in Emona (Ljubljana). Dodatna pomoč zapornim zidovom so bili stolpi in utrdbe, ki so bili strateško razporejeni vzdolž obrambne črte. Najpomembnejši del utrdbenega sistema, ki je potekal med krajevoma Nauportus (Vrhnika) in Castra (Ajdovščina), je predvideval trojni obrambni pas. Prvi obrambni pas so predstavljali deli obzidja, ki so na vzhodu potekali od Kvarnerja do predalpskega pasu na zahodu. Drugi pas obrambne zapore je obsegal dele obzidja med Laniščem in Martinj hribom pri Logatcu. Utrdba v Lanišču je v bližini pomembne rimske ceste, ki je povezovala Aquileio z Emono in je v tem delu vidna še danes. Mogočno kamnito obrambno obzidje se je na severu končalo z utrdbo kvadratnega tlorisa (19,6 krat 19,7 metra), ki se je ohranila v spodnjem delu, na katerem je bila stalno naseljena ena garnizija. Utrdba v Martinj hribu, ki leži na južnem pobočju Gradišča, je imela večkotni

parte inferiore, presso il quale era stabilmente stanziata una guarnigione.

La fortificazione di Martinj hrib, situata sul pendio meridionale del monte Gradišče era invece a pianta poligonale e cinta con mura dallo spessore da 1,4 a 1,6 metri. La fortificazione di Hrušica (Ad Pirum), situata nella terza fascia difensiva, è la più imponente del Claustra Alpium Iuliarum e comprendeva su un'area piuttosto estesa diverse unità difensive, presidi e torri da cui si dipartivano mura spesse fino a 3 metri. Considerata l'importanza strategica della fortificazione si suppone vi fosse stanziato il comando dell'intera linea difensiva.

Utrdbis in je bila obdana z obzidjem debeline od 1,4 do 1,6 metra. Utrdba v Hrušici (Ad Pirum), ki je bila v tretjem obrambnem pasu, je najmogočnejša utrdba rimskega limesa in je na precej širokem območju obsegala več obrambnih enot, obdanih z do tri metre debelim obzidjem. Zaradi strateškega pomena utrdbe se predvideva, da je bil tu sedež poveljstva celotne obrambne črte.

PARCO ARCHEOLOGICO

Ajdovski gradec

Nelle vicinanze della Valle della Sava Bohinjka - Bohinjsko jezero (Lago di Bohinj)



Parco archeologico Ajdovski Gradec.

Arheološki park Ajdovski Gradec

ARHEOLOŠKI PARK

Ajdovski gradec

V bližini doline Save Bohinjke - Bohinjsko jezero
vstop: prost



Parco archeologico Ajdovski Gradec.

Arheološki park Ajdovski Gradec

Il sito archeologico di Ajdovski gradec, abbarbicato su un'altura isolata che s'innalza sulla valle della Sava Bohinjka in prossimità del lago di Bohinj. Il luogo risulta ben protetto su tutti i versanti a causa della configurazione naturale dell'altura, dalla cui sommità è possibile

Arheološko najdišče Ajdovski gradec leži na osamljeni vzpetini, ki se dviga nad dolino Save Bohinjke v bližini Bohinjskega jezera. Zaradi naravne konfiguracije vzpetine je kraj z vseh strani dobro zavarovan, z vrha pa je mogoče nadzirati promet v dolini. Zara-

controllare i traffici nella valle sottostante. La favorevole posizione consentì diverse fasi d'insediamento succedutesi a partire dal complesso abitato risalente all'età del ferro (VIII° - II° sec. a.C.). L'importante attività di estrazione del minerale e lavorazione del metallo è testimoniata da tracce di antiche fucine e laboratori di fabbri.

L'altura fortificata ha mantenuto la sua funzione strategica fino al periodo tardoantico, esercitando il controllo sui traffici che si snodavano tra la valle della Sava e la gola della Baška. La cinta muraria risalente a quell'epoca è costruita in pietra e malta di calce e cinge l'abitato sul versante sudorientale. Su questo lato è visibile anche una torre difensiva, mentre le costruzioni all'interno delle mura sorgono su terrazzamenti ricavati artificialmente con l'intervento umano. Le tracce di una presenza abitativa si estinguono a partire dalla fine del VI° sec. d.C.

In età moderna il complesso di Ajdovski gradec ha assunto un'importante valenza per il popolo sloveno in quanto nel periodo romantico il massimo poeta sloveno France Prešeren lo elevò a simbolo di indipendenza e affermazione nazionale nel suo poemetto a sfondo epico-storico "Il battesimo presso la fonte Savica". Al centro della vicenda vi è la narrazione dell'eroica difesa dell'ultima enclave di Slavi pagani della Carniola nei confronti dell'alleanza fra gli Slavi convertiti al Cristianesimo e i Bavari, che vede la disfatta finale della compagine pagana e la conseguente conversione del suo condottiero. Sebbene sia una narrazione di fantasia, il quadro storico fa riferimento al periodo di cristianizzazione degli Slavi avvenuto nell'VIII° secolo.

di ugodnega položaja je bil hrib poseljen v več obdobjih, začenši z naselbino iz železne dobe (8.-2. stoletje pr. n. št.). Na pomembno dejavnost obdelovanja kovin kažejo sledovi antičnega kovaškega ognjišča in kovaških delavnic. Vzpetina je ohranila strateški položaj še v poznoantičnem obdobju, ko so od tu nadzirali promet iz doline Save do Baške grape. Obzidje iz tega obdobja, narejeno iz kamna in apnene malte, obdaja naselbino na jugovzhodni strani. Na tej strani je viden tudi obrambni stolp, medtem ko so znotraj obzidja zgradbe postavljene na umetno narejenih terasah. Sledovi življenja po koncu 6. st. niso bili odkriti.

V moderni dobi je kompleks Ajdovski gradec za slovenski narod dobil poseben pomen, saj ga je v obdobju romantike največji slovenski pesnik France Prešeren povzdignil v simbol neodvisnosti in narodovega priznanja v svoji zgodovinsko-epski pesnitvi *Krst pri Savici*. Govori o junaški obrambi zadnje enklave poganskih Slovanov na Kranjskem pred zavezništvom pokristjanjenih Slovanov in Bavarcev, dokončnem porazu poganske skupine in o spreobrnitvi njihovega vodje. Čeprav gre za izmišljeni dogodek, se zgodovinski okvir naša na obdobje pokristjanjevanja Slovanov v 8. stoletju.

CASTELLO

Tonocov grad

Kobariški muzej, Gregorčičeva ulica 10, Kobarid
(Sito inserito nell'Itinerario storico di Caporetto gestito dal Museo di Caporetto)

info: tel. +386 (0)5 389 00 00

cell. +386 (0)41 714 072, fax: +386 (0)5 389 00 02

info@kobariški-muzej.si

ingresso: la visita è libera, quella guidata è a pagamento

ARHEOLOŠKO NAJDIŠČE

Tonocov grad

Kobariški muzej, Gregorčičeva ulica 10, Kobarid
(najdišče je del Kobariške zgodovinske poti, za katero skrbi Kobariški muzej)

info: tel. št.: +386 (0)5 389 00 00

+386 (0)41 714 072, št. faksa: +386 (0)5 389 00 02

info@kobariški-muzej.si

vstop: prost, vodeni ogled je plačljiv



Kobarid. Parco archeologico Tonocov grad.

Kobarid. Tonocov grad.

Porta questo nome una scoscesa altura rocciosa che si trova nei dintorni di Kobarid (Caporetto), un insediamento caratterizzato dalla fortezza tardoantica, difesa da ripide pareti montuose che si innalzano dalla valle dell'Isonzo, a nord di Caporetto. Grazie alla sua posizione naturalmente protetta accolse attraverso i secoli vari insediamenti risalenti ad epoche diverse comprese tra l'età del ferro ed il medioevo. La massima prosperità fu raggiunta in età tardo romana, nel periodo fra il IV° ed il VI° secolo d.C. Alla fine del V° secolo fu costruito sull'altura un centro abitato con più di trenta edifici ed alcune chiese. Le mura difensive cingono l'abitato nella parte settentrionale, orientale e occidentale,

Tonocov grad je skalna vzpetina blizu Kobarida; gre za naselbino s poznoantično trdnjavo, zavarovano s strmimi goratimi stenami, ki se dvigajo iz doline Soče severno od Kobarida. Zaradi naravno zavarovanega položaja je bila poseljena v različnih obdobjih med železno dobo in srednjim vekom. Največji razcvet je naselbina doživela v poznoantičnem obdobju med 4. in 6. stoletjem n. št. Ob koncu 5. stoletja je bila na griču zgrajena naselbina z več kot 30 stavbami in nekaj cerkvami. Obrambno obzidje obdaja naselje na severni, vzhodni in na zahodni strani, medtem ko je južna stran zavarovana s strmimi skalnimi stenami. Obzidje je bilo dodatno zavarovano z obrambnimi stolpi. Obrambno vlogo

mentre la parte a sud è protetta da ripide pareti rocciose. Le mura erano rafforzate con ulteriori torri di difesa. Una funzione di difesa è attribuita anche alle strutture che si trovavano nella parte nord, addossate direttamente alle mura di cinta. All'interno dell'abitato sono stati scoperti i resti di tre chiese paleocristiane, di diverse abitazioni e i resti di una cisterna. I ruderi degli edifici in ottimo stato di conservazione ed i ricchi reperti collocano il sito tra i più importanti insediamenti elevati tardoantichi delle Alpi orientali.

Il sito è inserito in un percorso tematico denominato itinerario storico di Caporetto, completato recentemente di tabelle informative e gestito dal Museo di Caporetto (Kobariški muzej). Il suggestivo itinerario che si snoda lungo la valle del fiume Isonzo fino alle pendici del monte Krn (Monte nero) si sviluppa per 5 km entro un territorio ricco di attrattive naturali (canyon della Soča e cascate del torrente Kozjak) e testimonianze della prima guerra mondiale (caverne e bunker).

LA CINTA MURARIA DI PIRANO

La cinta muraria è inserita nell'itinerario turistico locale

info: per la visita guidata rivolgersi all'Ente per il turismo Portorose, ufficio di Pirano, Piazza Tartini 2, Piran - Pirano, tel: +386 (0)5 673 4440

fax: +386 (0)5 673 44 41, ticpi@portoroz.si

apertura: orario: da settembre a giugno dalle 9.00 - 17.00, da luglio ad agosto dalle 9.00 - 19.00

ingresso: la visita è libera, quella guidata è a pagamento

Pirano, città murata, si sviluppa sull'estremità dell'omonima penisola posta tra la punta di Salvore e il Golfo di Capodistria. La cinta muraria dell'abitato aveva funzioni difensive ed esisteva probabilmente già nel VII° secolo, quando la cittadina venne citata per la prima volta con il nome di Pi-

naj bi imela tudi poslopja na severni strani, postavljena tik ob obzidju. V naselju so bili najdeni ostanki treh starokrščanskih cerkva, več stanovanjskih hiš ter ostanki vodnega zbiralnika. Zaradi dobro ohranjenih ruševin stavb in bogatih najdb je to najdišče ena pomembnejših poznoantičnih višinskih naselbin v vzhodnih Alpah.

Najdišče je del tematske poti, imenovane Kobariška zgodovinska pot (Kobariški muzej). Privlačna pet kilometrov dolga pot poteka vzdolž doline reke Soče do vznožja Krna po pokrajini s številnimi naravnimi znamenitostmi (kanjon Soče, slapovi hudournika Kozjak) in ohranjenimi sledovi prve svetovne vojne (kaverne in bunkerji).

PIRANSKO MESTNO OBZIDJE

info: obzidje je del lokalne turistične poti; za vodene ogledse se obrnite na Turistično pisarno Portoroz, urad v Piranu, Tartinijev trg 2, Piran - Pirano, tel. št.: +386 (0)5 673 44 40

št. faksa: +386 (0)5 673 44 41

ticpi@portoroz.si

vstop: od septembra do junija od 9.00 do 17.00
julija in avgusta od 9.00 do 19.00.

Vstop je prost, vodeni ogled je plačljiv

Z obzidjem obdano mesto Piran stoji na koncu istoimenskega polotoka med rtom Savudrija in Koprskim zalivom. Mestno obzidje je imelo obrambne naloge in je verjetno stalo že v 7. stoletju, ko je mestece z imenom Piranon prvič omenil neznani ravenski geograf. Prvo obzidje je verjetno obsegalo četrto, imenovano Punta,

ranon da un anonimo geografo ravennate. La prima cinta muraria abbracciava presumibilmente il rione di Punta, che assieme a quello di Marciana formava il nucleo storico più antico della città. Nel corso dei secoli l'edificazione delle mura seguì l'espandersi del centro abitato, che era ed è tutt'oggi delimitato dal colle di Mogoron.

Una parte delle mura della prima cinta nel rione di Punta è tutt'ora visibile, nonostante gli innumerevoli interventi subiti dall'area. La seconda cinta muraria incluse il rione di Marciana, di cui rimane tutt'oggi testimonianza con la Prima Porta di Raspo (1452), mentre la rinascimentale Porta Marciana (1533) fu edificata a conclusione dell'ulteriore fase di sviluppo della cinta muraria, databile tra il 1470 ed il 1534. Questo viene comunemente considerato l'intervento più importante dell'amministrazione cittadina nel periodo veneto, che ha racchiuso entro

ki je bilo skupaj s četrto Marčana najstarejši del mesta. Skozi stoletja je gradnja obzidja sledila širitvi naseljenega središča, ki je bilo in je še danes omejeno s hribom Mogoron. Del prvega obzidja v četrti Punta je viden še danes, kljub brezštevilnim posegom na tem delu. Drugo obzidje je obsegalo četrto Marčana, o čemer še danes pričajo Prva Rašporska vrata (1452), medtem ko so bila renesančna vrata Marčana (1533) zgrajena ob koncu nadaljnje razvojne faze mestnega obzidja med letoma 1470 in 1534. Ta poseg na splošno velja za najpomembnejše dejanje mestne uprave v obdobju Benečanov, s katerim so z obzidjem obdali celotno naseljeno središče. Na Mogoronu so ostanki zobčastega obzidja in masivnih obrambnih stolpov, ki jih je mogoče obiskati po nedavni obnovi, v okviru katere so znova postavili lesene prehode, tako da si obiskovalec lahko ogleda del prvotnih povezovalnih hodnikov.

Zgrajeno obzidje se je spreminjalo skupaj z



Pirano. Le mura sul colle Mogoron.

Piran. Obzidje na Mogoronu.

le mura tutto il centro abitato. I resti delle mura merlate e dei massicci torrioni difensivi si ergono sul colle di Mogoron e sono visitabili grazie ad una recente ristrutturazione che ha ripristinato le passerelle in legno, rendendo al visitatore una parte dell'originale camminamento.

Le mura edificate subirono modifiche con il mutare delle esigenze difensive, finché non venne meno la loro funzione originaria, venendo parzialmente inglobate nel tessuto cittadino. Il centro storico piranese costituisce un esempio di continuità urbanistica di notevole rilievo, in cui le mura sono parzialmente inserite nell'impianto urbanistico cittadino e dominano il colle sovrastante il borgo medievale, considerato tra i più suggestivi del territorio sloveno.

obrambnimi potrebami, dokler ni povsem izgubilo svoje izvirne vloge in je postalo del mestnega tkiva. Staro mestno jedro je pomemben primer urbanistične kontinuitete, v okviru katere je obzidje delno vpeto v urbanistično ureditev mesta delno se razprostira na hribu nad srednjeveškim mestom, ki je eden najlepših v Sloveniji.



Photo: Franci Virant.

Pirano. Camminamento delle mura.

Piran. Stopnišče na obzidju.

HRASTOVLJE

info: Centro di informazioni turistiche di Hrastovlje (Crastoglie) (Turistično informativni center Hrastovlje), Hrastovlje 4, Črni Kal
cell: +386 (0)41 398 368, tic@koper.si
apertura: visite guidate alle ore 10.00, 12.00 e 14.00, a luglio e agosto visite guidate alle 10.00 e 12.00

HRASTOVLJE

info: Turističnoinformacijski center Hrastovlje, Hrastovlje 4, Črni Kal
tel. št.: +386 (0)41 398 368, tic@koper.si
vstop: vodeni ogledi ob 10.00, 12.00 in ob 14.00. Julija in avgusta vodeni ogledi ob 10.00 in 12.00



Photo: Franci Virant.

Hrastovlje. La chiesa fortificata.

Hrastovlje. Cerkev.

CASTELLO DI SOCERB (San Servolo)

info: Per la visita del castello di Socerb (San Servolo) rivolgersi al Ristorante San Servolo, Socerb 7, Črni Kal
Tel: +386 (0)5 65 923 03, cell: +386 (0)41 571 544
gradsocerb@siol.net

GRAD SOCERB

info: za ogled gradu Socerb se obrnite na Restavracijo Socerb, Socerb 7, Črni Kal
tel. št.: +386 (0)5 65 923 03
+386 (0)41 571 544
gradsocerb@siol.net



Socerb. Il Castello.

Socerb. Il Castello.

Photo: Franci Virant.

TORRE DI PODPEČ (Popecchio)

info: Per la visita della torre di Podpeč (Popecchio) rivolgersi al Centro di informazioni turistiche di Capodistria, Piazza Tito 3, Koper - Capodistria
tel: +386 (0)5 664 64 03, fax: +386 (0)5 664 64 06
tic@koper.si, www.koper.si

OBRAMBNI STOLP NAD PODPEČJO

info: za ogled obrambnega stolpa nad Podpečjo se obrnite na Turističnoinformacijski center v Kopru, Titov trg 3, Koper - Capodistria
tel. št.: +386 (0)5 664 64 03, št. faksa: +386 (0)5 664 64 06
tic@koper.si, www.koper.si

L'immediato entroterra di Capodistria è caratterizzato dalla presenza di un esteso crinale carsico, barriera orografica tra la fascia costiera e l'altipiano sovrastante di massima importanza strategica durante diversi periodi storici. Le fonti archeologiche indicano che quest'area geograficamente protetta fu abi-

Zaledje Kopra zaznamuje obsežen kraški rob, orografska pregrada med obalnim pasom in nad njim ležečo visoko planoto, ki je v različnih zgodovinskih obdobjih imela zelo pomembno vlogo. Arheološki viri kažejo, da je bilo to zemljepisno zaščitenno območje naseljeno že v prazgodovini, kasnejše



Podpeč. La Torre.

Podpeč. Stolp.

tata già nella preistoria, mentre diversi insediamenti furono costruiti sui preesistenti resti di castellieri preistorici sorti sulle alture in posizione dominante.

Dal castello di Socerb (San Servolo), situato a ridosso del confine con l'Italia, diversi insediamenti e strutture fortificate formavano una linea di difesa che seguiva lo sviluppo del crinale carsico, passando per le rovine della fortezza di Črni Kal (San Sergio), la torre di difesa di Podpeč (Popecchio) e le grotte sottostanti, i ripari sottoroccia di Škrljevica, fino alla pieve fortificata di Hrastovlje (Cristoglie) e alla rocca di Kubed (Covedo). Venezia fece rafforzare ulteriormente queste fortificazioni sul crinale roccioso nel periodo delle invasioni turche e delle guerre contro l'Austria tra il XV° e il XVII° secolo. Costruito inizialmente per difendere il territorio dagli Ungari, il castello di Socerb ebbe un ruolo strategico nella difesa di quest'area. Il castello si presenta come una rocca appollaiata su una rupe sovra-

naselbine pa so večinoma zrasle na ostankih predzgodovinskih gradišč na dominantnih legah vzpetin. Od gradu Socerb, ki leži v zavetju meje z Italijo, so različne naselbine in utrdbene strukture sestavljale obrambno linijo, ki je potekala po kraškem robu, mimo ruševin trdnjave v Črnem Kalu, obrambnega stolpa nad Podpečjo in jam pod njo, utrjenega spodmola pod steno Škrljevica do utrjene farne cerkve v Hrastovljah in gradu Kubed. Benečani so te utrdbe na skalnatem robu dodatno utrdili v obdobju turških vdorov in vojn z Avstrijo med 15. in 17. stoletjem. Grad Socerb, ki je bil prvotno zgrajen za obrambo ozemlja pred Ogri, je imel strateško vlogo pri obrambi tega območja. Grad je trdnjava, postavljena na strmi skali nad nižino, ki se odpira v Tržaški zaliv. Prvotni del verjetno izvira iz 9. stoletja, medtem ko so bili preostali deli zgrajeni v naslednjih stoletjih. Grad je bil prizorišče številnih bitk, še posebno tistih med Avstrijci in Benečani na začetku 16. stoletja za nadzor nad trgovino s soljo. V moderni dobi je izgubil obrambno vlogo in zaradi stavbnih elementov pridobil pomen stanovanjskega gradu. Kot turistično znamenitost kaže posebej omeniti Hrastovlje, pod kraškim robom varno shranjeno naselbino z utrjeno romansko cerkvijo svete Trojice s tremi ladjami iz 13. stoletja. Majhna farna cerkev je obdana z visokim obzidjem po vzoru utrjenih taborov za obrambo pred Turki in je v notranjosti povsem poslikana s freskami iz leta 1490 z biblijskimi motivi in s sugestivnim mrtvaškim plesom. Obrambni obroč koprskega zaledja je jugovzhodno omejen z utrdbo v Kubedu, ki stoji na skalni vzpetini in ki je v obdobju sporov med Beneško republiko in Habsburžani postala pomembna obrambna postojanka.

stante la piana che si apre sul golfo di Trieste. Il nucleo iniziale risale presumibilmente al IX° secolo, mentre i restanti corpi sono stati edificati nel corso dei secoli successivi. Il castello è stato teatro di innumerevoli battaglie, ed in particolare di quelle tra gli austriaci ed i veneziani dell'inizio del XVI° secolo per il controllo del traffico del sale. In epoca moderna perse la sua funzione difensiva e, dotato di elementi urbani, acquisì carattere di castello residenziale.

Una menzione a parte per l'attrattiva turistica merita l'insediamento arroccato sotto il ciglione carsico di Hrastovlje, con la chiesa fortificata romanica a tre navate della SS. Trinità, risalente al XIII° secolo. Cinta da alte mura sul modello degli accampamenti fortificati a difesa dei Turchi (tabor), la piccola pieve è completamente affrescata al suo interno con motivi biblici e una suggestiva danza macabra risalenti al 1490.

L'anello difensivo dell'entroterra capodistriano è delimitato in direzione sud-est dalla rocca di Kubed (Covedo), posta su una rialzo roccioso che divenne un importante caposaldo difensivo nel periodo dei conflitti tra la Serenissima e gli Asburgo.



Photo: Franci Virant.

Podpeč. La Torre.

Podpeč. Stolp.

MONUMENTO AI DIFENSORI DELLA TERRA SLOVENA

Comune di Miren - Kostanjevica, Miren 137, Miren
info: cell: +386 (0) 31 310 800
temnica@siol.net

apertura: orario di apertura sabato e domenica 10.00 - 18.00 (aprile - ottobre); 10.00 - 16.00 (novembre - marzo), chiusura lunedì e giorni festivi. Nei giorni feriali aperto per le comitive su prenotazione. L'ingresso è libero, la visita guidata è a pagamento

Il monumento ai difensori della terra slovena sorge a Cerje in cima ad un'altura panoramica sul lembo occidentale dell'altipiano

SPOMENIK BRANITELJEM SLOVENSKE ZEMLJE

Občina Miren - Kostanjevica, Miren 137, Miren
info: tel. št.: +386 (0) 31 310 800
temnica@siol.net

vstop: ob sobotah in nedeljah od 10.00 do 18.00 (od aprila do oktobra); od 10.00 do 16.00 (od novembra do marca), zaprto ob ponedeljkih in praznikih. Med tednom odprto za skupine po dogovoru. Vstop je prost, vodeni ogled je plačljiv

Spomenik braniteljem slovenske zemlje je na vrhu razgledne vzpetine na zahodnem robu kraške planote na Cerju, od koder se

carsico, da cui si dischiude un'ampia veduta sulla propaggine settentrionale dell'Adriatico, Friuli, Dolomiti, Alpi Giulie e Valle del Vipacco.

L'iniziativa di erigere un monumento alla memoria di tutti coloro che hanno combattuto e sono caduti su questo territorio è stata promossa dall'organizzazione TIGR (in lingua slovena acronimo di Trst - Istra - Gorica - Reka, ovvero Trieste - Istria - Gorizia - Fiume). L'ubicazione, così come l'impianto generale della struttura sono stati definiti in dettaglio rispetto alla collocazione e funzione memoriale del monumento. Questi è stato ideato in forma di torre, ovvero fortezza con sviluppo verticale. Attraverso il percorso si intendono presentare diverse fasi della storia slovena passando attraverso i suoi momenti salienti fino alla recente acquisizione dell'indipendenza, per terminare con un simbolico sguardo rivolto al futuro dalla terrazza panoramica all'ultimo piano.

odpira širok pogled na severne obronke Jadranskega morja, Furlanijo, Dolomite, Julijske Alpe in na Vipavsko dolino. Pobuda za postavitve spomenika v spomin vsem, ki so se bojevali in umrli na tem ozemlju, je prišla iz vrst organizacije TIGR (kratično ime za Trst-Istra-Gorica-Reka). Položaj spomenika in tudi njegov splošni okvir sta bila natančno opredeljena glede na umestitev spomenika v prostor in spominsko vlogo. Spomenik je zasnovan v obliki stolpa oziroma trdnjave z vertikalno strukturo. Spominska pot je namenjena prikazu različnih obdobij slovenske zgodovine s pomembnejšimi dogodki do razglasitve neodvisnosti, pot po spomeniku pa se konča s simbolnim pogledom, usmerjenim v prihodnost, z razgledne ploščadi zadnjega nadstropja. Muzejsko zbirko še urejajo, kljub temu je muzej odprt za javnost od postavitve multimedijske razstave o soški fronti iz prve svetovne vojne. Razstavo so odprli 21. septembra leta 2013 v okviru mednarodnega



Photo: Franci Virant.

Il monumento ai difensori della terra slovena a Cerje.

Pomnik braniteljem slovenske zemlje na Cerju.



Il monumento ai difensori della terra slovena a Cerje.

Pomnik braniteljem slovenske zemlje na Cerju.

La collezione museale è ancora in fase di allestimento. Nonostante ciò il monumento è aperto al pubblico dall'inaugurazione della mostra multimediale sul fronte Isontino della prima Guerra Mondiale tenutasi il 21 settembre 2013 in ricorrenza della Giornata internazionale della pace. Dal monumento si diramano le "Vie di Pace", che conducono ai più interessanti monumenti e luoghi della Prima Guerra Mondiale sul Carso. Tali percorsi si snodano con diverso grado di difficoltà entro aree tranquille e incontaminate dell'altipiano carsico, decentrate rispetto alle arterie principali di comunicazione, lungo carraie, sentieri e percorsi militari d'epoca, muniti di indicazioni viarie e percorribili a piedi, in bicicletta e a cavallo.

dneva miru. Od spomenika vodijo Poti miru do najzanimivejših spomenikov in krajev, v katerih je na Krasu potekala prva svetovna vojna. Te poti imajo različno težavnost; speljane so po mirnih in neokrnjenih območjih kraške planote, odmaknjenih od glavnih prometnih povezav, po kolovoznih poteh, stezah in nekdanih vojaških poteh. Opremljene so s smerokazi, na potep po njih pa se lahko odpravite peš, s kolesom ali na konju.

Progetto CAMAA - Centro per le Architetture Militari dell'Alto Adriatico finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.

Projekt CAMAA - Center za severnojadransko vojaško arhitekturo sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev.



Ministero dell'Economia
e delle Finanze



REPUBLIKA SLOVENIJA
SLUŽBA VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE ZA RAZVOJ
IN EVROPSKO KOHEZIJSKO POLITIKO



CENTRO PER LE ARCHITETTURE
MILITARI DELL'ALTO ADRIATICO
CENTER ZA SEVERNOJADRANSKO
VOJAŠKO ARHITEKTURO

LEAD PARTNER



REGIONE DEL VENETO

PROJECT PARTNER



Marco Polo System GEIE



Comunità Collinare del Friuli



Comune di Palmanova



Università degli Studi
di Ferrara



Comune di Ferrara



Znanstvenoraziskovalni center
Slovenske akademije znanosti
in umetnosti



Občina Miren - Kostanjevnica



Zavod za varstvo kulturne
dediščine Slovenije



Mestna občina Koper
Comune città di Capodistria



Direzione regionale dei Beni
Culturali e Paesaggistici
del Friuli Venezia Giulia



Soprintendenza per i Beni
Architettonici e Paesaggistici
di Venezia e Laguna



Università degli Studi di
Trieste Dipartimento di
Ingegneria e Architettura